

معجم الدخيل

في لغة العرب ته الحديث واجباتها

태권도 津波 বাংলাদেশ کچڑی

Калашников معجم व्यावहारिक

αρχιδιακονος மரங்காய் 茶叶

çeşni מִכְשִׁיר

تأليف

الدكتور ف. عبد الرحيم

دار القاء
دمشق

معجم الدخيل

في لغة العرب تهذيب الحديث ولبساتها

태권도 津波 বাংলাদেহ গুজری
Калашников व्यावहारिक
αρχιδιακονος மாங்காய் 茶叶
çeşni מכשיר

مکلف
الدكتور عبد الحليم

دار الكتب



أسَّسَهَا:
محمد علي دَوْلَة
سنة ١٩٦٧ م

دار القلم
دمشق

الطبعة الأولى
١٤٣٢ هـ - ٢٠١١ م

حقوق الطبع محفوظة

تُطلب جميع كتبنا من:

دار القلم - دمشق

هاتف: ٢٢٢٩١٧٧ فاكس: ٢٢٥٥٧٣٨ ص.ب: ٤٥٢٣

www.alkalam-sy.com

الدار الشامية - بيروت

هاتف: ٨٥٧٢٢٢ (٠١) فاكس: ٨٥٧٤٤٤ (٠١)

ص.ب: ١١٣/٦٥٠١

توزع جميع كتبنا في السعودية عن طريق:

دار البشير - جدة

ص.ب: ٢١٤٦١ هاتف: ٢٨٩٥ فاكس: ٦٦٥٧٦٢١ ٦٦٠٨٩٠٤

تصدير

الحمد لله رب العالمين، المُنزِل كتابَه بلسان عربي مبين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، المبعوث إلى الناطقين بجميع اللُّغين^(١)، نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين.

أما بعد: فقد أصدرتُ عام (١٣٩٣هـ) كتاباً باسم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها؛ ذكرت فيه نحو (٨٠٠) كلمة، والآن وقد مضى على إصداره نحو أربعين سنة أقدم للقراء الكرام هذا الكتاب المبني على سابقه باسم معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، وقد أودعته أكثر من (١٦٠٠) كلمة مما يرد في اللغة العربية الفصحى، وفي لهجات بعض أقطار المشرق العربي كالسعودية ومصر وبلاد الشام.

وفي الختام أسأل القارئ الكريم أن يوافيني بما قد يحضره مما فاتني من الدخيل في هذا الكتاب سواء أكان ذلك في اللغة العربية الفصحى أم في لهجة من اللهجات العربية، وذلك على عُلوانِي^(٢) drvarabic@gmail.com عسى أن أستدركه في الطباعات القادمة إن شاء الله.

(١) تجمع اللغة على لُغات، ولُغَى، ولُغِين كما تجمع البُرة على بُرات، وبُزَى، وبُزِين، علماً بأنَّ «لُغِين» في حالتي النصب والجزء، وأنه «لُغُون» في حالة الرفع.

(٢) كنت قد اقترحت في كلمة لي نشرت في ملحق التراث قبل مدّة أن نسمي عنوان البريد الشَّبِكِي (الإلكتروني) «عُلواناً»، فيقال: «هذا عُلوانِي»، وهذا عُلوانِي»، فاللام ترمز إلى «الإلكتروني». و«العُلوان» باللام لغة في «العنوان» بالنون. قال الجوهري في مادة «علن»: «وعُلوانُ الكتاب: عنوانه. وقد عُلُونْتُ الكتاب إذا عتُونْتُهُ» اهـ.

والله أسأل أن يجعل عملي هذا خالصاً لوجهه، وينفع به الناس، إنه سميع مجيب. وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

ف. عبد الرحيم

طية الطية

مقدمة

إن التقارض بين اللغات من الظواهر اللغوية المعروفة التي تعم جميع اللغات. فاللغات تأخذ من جاراتها، ومن اللغات التي تتصل بها لمختلف الأغراض كالتجارة، والسياسة، والسياحة ما قد تحتاج إليه من كلمات، وتغيّرها لتوافق نظامها الصوتي، وبناءها الصرفي، وقد تغيّر في معناها. والتقارض من عوامل ثرية اللغة في مفرداتها، ومن ثم قيل: إن نقاء اللغة لدليل على فقرها (A pure language is a poor language).

لم تشذ اللغة العربية عن مثيلاتها، فأخذت وأعطت؛ غير أنها زهدت في الأخذ وأجزّلت في العطاء.

ويسمى ما دخل في اللغة العربية من لغات أخرى دخيلاً، ولكل عصر دخيله، فكان معظم الدخيل في العصر الجاهلي من اللغات الفارسية، والسريانية، واليونانية؛ وفي بعض العصور الإسلامية كثرت الكلمات الدخيلة من اللغتين التركية والفارسية؛ أما عصرنا هذا، فجاء أكثر دخيله من اللغات الأوربية كالإنكليزية، والفرنسية، والإيطالية؛ كما جاءت كلمات من اللغة الأردنية وبخاصة في لهجات الخليج^(١).

(١) أستخدم الفاصلة المنقوطة (؛) للدلالة على شبه انفصال كما تستخدم في اللغات الأوربية التي وضعتها، ولا أستسيغ وضعها قبل التعليل إذ إن ذلك يؤدي إلى تمزيق الجملة قبل تمامها.

وفيما يلي تفصيل هذا الإجمال:

اللغات التي دخلت منها كلمات في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها بكثرة، هي:

○ الإنكليزية: دخلت منها كلمات ك: إنترنت، وورشة، وبنشر، وبوك، وجربكس، وسندوتش، وشاط، وچيک وما إلى ذلك.

○ الفرنسية: دخلت منها كلمات ك: رجيم، وأرشيف، ورتوش، وسيزك، وأوكازيون، وكورنيش، وبشاميل وما إلى ذلك

○ الإيطالية: دخلت منها كلمات ك: فاتورة، وبوسطة، وكيميالة، وتياترو، وبرافو وما إلى ذلك.

غير أن معظم الكلمات الإيطالية دخلت في اللغة العربية عن طريق اللغة التركية.

○ التركية: ودخلت منها كلمات ك: بصمة، وبدروم، وبخشة، وأفندي، وقنبلة، وشرشف، وطاقم، وبكباشي، وأونباشي وما إلى ذلك.

لقد قَدِّمَت اللغة التركية للغة العربية بالإضافة إلى كلماتها الأصلية عدداً كبيراً من كلمات لغات أخرى كالفرنسية، والإيطالية، والفارسية.

○ الفارسية: لقد دخلت في اللغة العربية الحديثة كلمات كثيرة من اللغة الفارسية، غير أنها دخلت عن طريق اللغة التركية ك: ساده، وطازه، وخانة، وكليم، وبشكير، وبشرف وما إلى ذلك.

○ الأردية: دخلت في اللهجة السعودية كلمات من الأردية منها: تولة، ودرزن، وبنجرة، وهندول، ولدّو، وبرياني، وشباتي (في لغة الحجاز)؛ ولك، وتجوري. وثمة كلمات آخر دخلت في كثير من اللهجات العربية غير أنها لم تدخل مباشرة من اللغة الأردية، إنما دخلت عن طريق الإنكليزية أو لغات أخرى، منها: ساري، وكاكي، وبيجامة.

○ اليونانية: معلوم أنه قديماً دخل في اللغة العربية عدد كبير من الكلمات اليونانية ك: أسطول، وأسقف، وإقليم، وبطاقة، ودرهم، وطاووس، وفلسفة، وقولنج، وماليخوليا، وموسيقى، وهيولى وما إلى ذلك. أما اللغة العربية الحديثة فلم تقتض من اللغة اليونانية مباشرة، إنما دخلت فيها كلمات قليلة عن طريق اللغة التركية ك: أفندي، وكوبري، ولغم، وطاقم... غير أن كثيراً من الكلمات العلمية التي دخلت في اللغة العربية في عصرنا هذا من اللغات الأوروبية إنما هي يونانية الأصل.

ليس كل ما دخل في اللغة العربية في هذا العصر مما تدعو إليه الحاجة، إنما دخل بعضه تلبية لرغبة نفوس ضعيفة في محاكاة من تراها المثل الأعلى في القول والعمل، ومن أمثلة هذا القبيل من الدخيل: طنط، ومزسي، وباي، غير أن كلمات هذا النوع قليلة.

مما ييشر بالخير ويبعث على الارتياح أن عدداً غير قليل من الكلمات الدخيلة وضعت لها كلمات عربية أصيلة، وقد انتشر بعضها وحل محل الدخيل في كلام الناس وكتاباتهم، منها: الهاتف للتليفون، والناسوخ للفاكس، والحافلة للباص، والشاحنة للوُري، والحاسوب للكمبيوتر، والقرص للـدسك، والقرص المدمج للـسي دي، والتأشيرة للـفيزا، والشبكة العالمية للإنترنت، وما إلى ذلك.

غير أنه ينبغي أن تكثف الجهود في هذا المجال، كما ينبغي أن تقوم وسائل الإعلام المختلفة باستخدام الكلمات العربية الأصيلة ونشرها بين الناطقين بلغة الضاد. ولا ننسى ما لتبني الجهات الرسمية لهذه الكلمات من دور فعال في قبولها وانتشارها بين الناس.

ما كل ما ذكر في هذا الكتاب مما دخل في اللغة العربية في عصرنا هذا إذ ذكر فيه ما دخل قديماً كأسماء الشهور السريانية والرومية، وكلمات أخرى؛

٤ - الإملاء: كثير من الكلمات الدخيلة لم يستقرّ إملاؤها، فتكتب بصور عدة، وأكثر ما يقع فيه الاختلاف هو إثبات أحرف العلة أو حذفها نحو: أوربا/ أوروبا، سوفيتي / سوفياتي، سِنما / سِينما... وقد يقع اختلاف في بعض الأحرف الصحيحة كما بين القاف والجيم نحو: جراج / قراج؛ وبين الغين والجيم نحو: بيليوغرافيا / بيليوجرافيا، وبعض هذا الاختلاف مرده اختلاف اللهجات، فالكاف المجهورة (g) - مثلاً - ينقله المصريون بالجيم، والسعوديون بالقاف، واللبنانيون بالغين أو الكاف، ومن أمثلة ذلك كلمة (garage) الفرنسية التي دخلت في اللهجة المصرية بصورة «جراج»، وفي اللهجة السعودية بصورة «قراج»، وفي اللهجة اللبنانية بصورة «كراج».

وقد يكون سبب الاختلاف مصدر الكلمة، فالكلمة المأخوذة من الفرنسية تختلف صيغتها عن صيغة الكلمة نفسها وقد أخذت من الإنكليزية كـ: «إيدروجين» من الفرنسية، و«هيدوجين» من الإنكليزية.

٥ - الشرح: إذا نقلت شرح كلمة دخيلة من مصدر كمعجم أو بحث ذكرت المصدر، وإذا تصرف في الشرح بزيادة أو نقص أشرت إلى ذلك بوضع علامة النجمة (*) بعد اسم المصدر.

٦ - التأصيل: ذكرت أصل الدخيل مكتوباً بحرف لغته؛ وإذا كان الأصل بالحرف اللاتيني اكتفيت به، وإذا كان بالحرف اليوناني، أو السريليكي أردفته بالحرف اللاتيني؛ أما إذا كان بغيرهما كأن يكون بالحرف العبري أو السرياني، كتبت نطقه بالحرف العربي.

كتبت الأصل التركي بالحرف اللاتيني، وإذا كان الأصل من اللغة التركية العثمانية كتبته بالحرف العربي، أو بهما معاً.

ذكرت في مواضع معلومات إضافية قد تساعد القارئ على فهم أصل

مصطلحات الكتاب

ذكر المصادر:

مط: المعجم الوسيط.

معس: المعجم العربي الأساسي: إصدار المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التابعة لجامعة الدول العربية (١٤٠٨ هـ / ١٩٨٨ م).

م: المنجد (الطبعة السادسة والعشرون).

م م: ملحق المنجد.

ه: معجم اللغة العربية الحديثة المكتوبة لـ هانز فير (أوتو هاراسوفتس، فيسبادن)^(١).

كع: ألفاظ الحضارة: بحث لكوركيس عواد منشور في مجلة المجمع العلمي العراقي (٢٩) لعام ١٩٧٨ م، ص ٢٥٢ - ٢٧٩.

ح: ألفاظ دارجة ومدلولاتها في الجزيرة العربية: إعداد عبد الكريم بن حمد بن إبراهيم الحقييل (١٤١٤ هـ / ١٩٨٩ م).

(1) A Dictionary of Modern Written Arabic by Hans Wehr, Otto Harrassowitz, Wiesbaden.

بغ: معجم اللغة العامية البغدادية: للشيخ جلال الحنفي البغدادي: من منشورات وزارة الثقافة والإعلام بالجمهورية العراقية (١٩٨٢م).

تدل النجمة (*) الموضوعة بعد ذكر المرجع أن العبارة أُخذت بتصرف.

* * *

كلمات جديدة

استعملت في هذا الكتاب كلمات وضعتها أنا، وهي:

١ - النَّحْط: وهو منحوت من «النحت الطَّرْفِي»، وهو أن تكوّن كلمة من الأحرف الأول لعدّة كلمات يتكون منها الاسم الكامل مثل: Unesco الذي يتكون من الأحرف الأول للكلمات التي يتكون منها اسم هذه المنظّمة، وهي:

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

ويعرف هذا النوع من المنحوت باللغة الإنكليزية بـ acronym.

وخير مثال للنحط في اللغة العربية: «كُشاجِم»^(١)، وهو لقب الشاعر محمود ابن الحسين (ت ٣٦٠ هـ)، وهذا لفظ مرّكب من أوائل الكلمات الآتية: كاتب، شاعر، أديب، جميل، مُغَنٍّ^(٢).

فالكلمات المنحوتة تختلف عن الكلمات المنحوتة مثل: بسملة، وفذلكة، وعيشمي، وبزماي وما إلى ذلك.

٢ - المَيْي: وهو لفظ موضوع من «مائة»، على وزن «عَشِير» من

(١) نظّره الفيروزآبادي بـ «غلابط»، وفي التاج: هكذا ضبطه الأكثر، ووقع في توضيح ابن هشام أثناء ما لا ينصرف أنه بالفتح. اهـ .

(٢) انظر: التاج بين «كسم» و «كشم».

«عشرة»، فمعناه: جزء من مائة جزء، ويعبر عنه بعُشر العُشر، أو عُشر العَشِير، غير أن لغة العلم تحتاج إلى اختصار وإيجاز، فيمكننا أن نقول: إن الستيمتر مئِي المِتر.

٣ - المِثْلَاف: وهو لفظ موضوع من «ألف» على وزن «مِغْشَار» من «عشرة»، فمعناه: عُشرُ عُشر العُشر، غير أن لغة العلم تحتاج إلى اختصار وإيجاز، فيمكننا أن نقول: إن المِتر مِثْلَاف الكيلومتر.

٤ - المِليَان: وهو بمعنى جزء من مليون جزء، كما في قولنا: الميكرون مِليَانُ المِتر.

* * *

مصطلحات الضبط

الحروف:

- (١) الجيم المهموسة: الجيم الفارسية المثلثة (چ)، وهي قريبة من ch كما في cheese بالإنكليزية^(١).
- (٢) الجيم الفارسية: هي الجيم المهموسة.
- (٣) الجيم اليمانية: هي الجيم المنطوق بها كالكاف المجهورة، وتسمى الآن «الجيم المصرية»، وهي أصلاً من اللهجة اليمانية.
- (٤) الشين المجهورة: هي الجيم الشامية، وهي كحرف «j» بالفرنسية، وكحرف «s» في كلمة measure بالإنكليزية. وتكتب بالفارسية زايأً مثلثة (ژ).

(1) كان هذا الصوت اللغوي مستعملاً في بعض اللهجات العربية القديمة، وكانت كاف المخاطبة تنطق هذا النطق. قال ابن دريد: إذا اضطر الذي هذه لغته قال: «جيدش» و«غلامش» (أي: جيدك، وغلامك) بين الجيم والشين لم يتهاً له أن يفرد (جمهرة اللغة 1: 6) اهـ. ولا تزال كاف المخاطبة تنطق هذا النطق في كثير من اللهجات العربية المعاصرة، منها لهجة الخليج. يكتب هذا الصوت في الكلمات الدخيلة بالجيم المثلثة في بعض اللهجات كاللهجتين العراقية، والكويتية. وكذلك يكتب في بعض لغات المسلمين كالفارسية والأردية. وحقيق به أن يستعمل في بقية البلاد العربية. إن استعمال حرفي التاء والشين لأداء هذا الصوت مأخوذ من اللغة الفرنسية التي تستعمل tch لهذا الغرض، ولئن كانت هذه الطريقة صالحة للغة الفرنسية إنها غير صالحة للغة العربية إذ تؤدي إلى البدء بالسكون في بعض الكلمات كما في «تشاد» و«تشيكوسلوفاكيا»، وإلى التقاء الساكنين في بعضها الآخر كما في «كراتشي».

- (٥) الزاي الفارسية: هي الشين المجهورة المذكورة في المدخل الرابع.
- (٦) الباء المهموسة: هي الباء الفارسية المثلثة (پ)، وهي مثل «p» في الإنكليزية، وبعض اللغات الأوروبية الأخرى.
- (٧) الباء الفارسية: هي الباء المهموسة.
- (٨) الكاف المجهورة: هي مثل حرف «g» في كلمة god بالإنكليزية.
- (٩) الكاف الفارسية: هي الكاف المجهورة، وتكتب بالفارسية بخطين (گ).
- (١٠) الكاف المكسكة: الكاف المنطوق بها تاء ساكنة تليها سين، مثل الكاف في «أبولو» في اللهجة النجدية.
- (١١) كُ: مثل النون المخفأة في الكاف.

الحركات:

- (١) إمالة الفتحة: كفتحة الراء في كلمة « مجراها »، الواردة في قوله تعالى: ﴿ وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ جَرِّدَهَا وَمُرْسَهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴾ [هود: ٤١]، في قراءة حفص عن عاصم، وهي كفتحة الباء في كلمة «بيت» في النطق العامي.
- (٢) الضمة غير المشبعة: وهي كحركة القاف في كلمة « قول » في النطق العامي.

مصطلحات أخرى

↓ الكلمة الآتی ذکرها.

↑ الكلمة المارّ ذكرها.

بمجموعة آداب اجتماعية^(١).

فرنسي *étiquette*.

أتيليه : بفتح الهمزة، وكسر التاء، وسكون اللام، وإمالة فتحة الياء مرسوم الرسّام.

فرنسي *atelier*.

إثنوغرافيا : بكسر الهمزة والغين علم وصف الشعوب، وهو أحد علوم الإنسان، وينصبّ على دراسة المظاهر المادية للنشاط الإنساني من عادات وتقاليده كالمأكل والمشرب والملبس (معس).

يوناني *εθνογραφία* (ethnographia)، وهو مركب من *εθνος* (ethnos) بمعنى الشعب، و*γραφω* (grapho) بمعنى أنا أصف.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها *ethnography* بالإنكليزية، و*ethnographie* بالفرنسية.

إثنولوجيا : بكسر الهمزة والجيم علم الشعوب، علم الأجناس، وهو العلم الذي يدرس توزيع الشعوب وميزاتها (معس).

يوناني *εθνολογία* (ethnologia)، وهو مركب من *εθνος* (ethnos) بمعنى

الشعب، و *λογία* (logia) بمعنى العلم.

أثيل : بالفتح (في الكيمياء) مجموعة أحادية التكافؤ، مكونة من ذرتين من الكربون وخمس ذرات من الإيدروجين (مط).

إنكليزي *ethyle*، وهو منحوت من *ether* بمعنى الأثير، و *υλη* (hyle) باليونانية بمعنى المادّة.

أثيوبيا : بفتح الهمزة، وسكون التاء، وضم الياء الحبشة.

يوناني *Αιθιοπία* (Aithiopia)، من *Αιθίοψ* (Aithiops) بمعنى الحبشي، وأصل معناه «ذو الوجه الحروق».

أجزجي : بفتح الهمزة والزاي، وسكون الجيم الأولى الصيدلي.

تركي *eczaci*. انظر اللفظ التالي.

أجزخانة : الصيدلية، مخزن الأدوية.

تركي *eczahane*.

وهذه الكلمة التركية مركبة من كلمتين إحداها عربية، والأخرى فارسية. أما الكلمة العربية فهي «أجزاء»، وهي محرفة من «أجزاء»، وتطلق باللغة التركية على الدواء لأنه يتركب من أجزاء مختلفة. وأما الكلمة الفارسية فهي «خان» بمعنى الدار.

أما «أجزجي» فهو مركب من «أجزاء»، واللاحقة التركية «جي» بمعنى صاحب.

أجندة : بفتح الهمزة وكسر الجيم المفكرة.

(١) الجدير بالذكر أنه وضع الآن في اللغة الإنكليزية كلمة *netiquette*، وتعني الآداب المطلوب مراعاتها عند زيارة الإنترنت، وهو منحوت من «نت» بمعنى الشبكة، و«إتيكيت».

الإنسان. ودخلت هذه الكلمة الفارسية في اللغة التركية، ومنها دخلت في العربية. ويقول السودانيون «بيت الأدب» بدلاً من الأدبجانة.

و «الأدب» في هذه الكلمة بمعنى الحشمة والحياء. ومن ثم يسمّى الترك العورة edep yeri أي محل الأدب أي محل الحشمة والحياء.

أدرينالين : بالفتح هرمون يفرز بواسطة غُدّة الكُظُر، وهي فوق الكلية (مط).

إنكليزي adrenalin، وهو مأخوذ من adrenal باللاتينية، وأصل معناه «المتعلق بما يقع بجانب الكلية»، وهو مركب من ad بمعنى «عند»، وrenal بمعنى الكلوي، وهو منسوب إلى renes بمعنى الكلية.

أدرياتيک : بفتح الهمزة، وسكون الدال، وكسر الراء بحر الأدرياتيک : بحر يتفرع من البحر الأبيض المتوسط بين إيطاليا والبلقان.

فرنسي Adriatique، إنكليزي Adriatic. **آذار** : من الشهور السريانية، ويطابق مارس من الشهور الرومية.

سرياني ܐܕܪܝܬܝܬ .

أرتوازي : بضم الهمزة والتاء، وسكون الراء يقال : «بئر أرتوازيّة» : بئر تحفر بمثقب حتى يصل المياه الجوفية فتندفق بقوة.

هذه البئر منسوبة إلى مقاطعة Artois في

فرنسي agenda، وأصل معناه باللاتينية «ما يجب أن يُعمل»، وهو جمع agendus، من الفعل agere بمعنى عَمِلَ يعمل. وسميت المفكرة هذه التسمية لأن المرء يسجل فيها ما يجب عليه أن يعمل في أوقات معيّنة.

أخطبوط : بضم الهمزة والطاء والباء حيوان بحري له ثماني أرجل رأسية، يضرب به المثل في شدة التشبُّث بما يمسكه.

يوناني οκταπους (octapous) ومعناه الحرفي «ذو ثماني أرجل»، وهو مركب من οκτω (okto) بمعنى ثمان، وπους (pous) بمعنى الرجل، وفي حالة الجرّ ποδος (podos).

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها octopus باللغة الإنكليزية، وتجمع على octopuses، وكذلك على octopodes. الصيغة العربية مأخوذة من غير حالة الرفع للكلمة باللغة اليونانية حيث يظهر حرف الدال، علماً بأن صيغة «أخطبوط» أصلها «أخطبود»، ثم أصبحت الدال طاء بتأثير من الطاء الأولى.

أدبجانة : بفتح الهمزة والباء، وسكون الدال المرحاض. والكلمة قليلة الاستعمال الآن.

فارسي «أدبجانه»، وهو مركب من الكلمة العربية «أدب»، والكلمة الفارسية «خانه» بمعنى البيت أو المحل؛ فمعنى أدبجانه : محل الأدب، أو : المحلّ الذي يتأدّب فيه

ويكتب باللغة الإنكليزية بصورة archipelago بزيادة h بعد c حتى يوافق الصيغة اليونانية الأصلية؛ وبالفرنسية والألمانية Archipel. ويبدو أن الكلمة العربية مأخوذة من الصيغة الألمانية لاتحادهما في النطق.

الأردو : بالضم إحدى لغات شبه القارة الهندية الواسعة الانتشار. هي من اللغات المنحدرة من السنسكريتية. تكتب بالحرف العربي، وتشارك مع اللغة الهندية في الصرف والنحو وكثير من المفردات الأساسية، وتتميز بكثرة مفرداتها العربية والفارسية.

تركي ordu. بمعنى المعسكر، وسميت هذه التسمية لكونها نشأت في المعسكر.

أردواز : بفتح الهمزة، وسكون الراء، وضم الدال^(١) حجر صلصالي، ذو لون أدكن يضرب إلى الزرقة أو الخضرة. ويستعمل في سقوف المنازل، ويتخذ منه ألواح للكتابة، كما تصنع منه أحياناً أنابيب المياه (مط).

فرنسي ardoise.

أرستقراطية : بفتح الهمزة، وكسر الراء، وضم التاء طبقة النبلاء والأشراف ذوي

شمالاً فرنسا حيث تكثر هذه الآبار.

أرثوذكسي : بضم الهمزة والتاء والدال، وسكون الراء المنتمي إلى الكنيسة الأرثوذكسية، وهي الكنيسة الشرقية للنصارى.

يوناني ὀρθόδοξος (orthodox)، وأصل معناه «الصحيح العقيدة»، وهو مركب من ὀρθος (orthos) بمعنى المستقيم، و δόξα (doxa) بمعنى الرأي والعقيدة.

أرجوز : بفتحتن راجع كلمة «قره جوز».

أرجون : بفتح الهمزة، وسكون الراء عنصر غازي عديم اللون والرائحة، يوجد في الهواء بنسبة قليلة، ويستخدم عادة في مبلء المصاييح الكهربائية (مط).

إنكليزي argon، من ἄργον باليونانية، أصل معناه «الخامل»، وهو مركب من α (a) وهو أداة النفي، و ἔργον (ergon) بمعنى العمل، النشاط.

أرخبيل : بفتح الهمزة والغاء مجموعة جزر متقاربة.

إيطالي Arcipelago، وهو أصلاً اسم بحر إيجة، ثم أطلق على كل بحر تكثر فيه جزر متقاربة. والكلمة مركبة من كلمتين يونانيتين، هما ἄρχος (archos) بمعنى الرئيس، و πελαγος (pelagos) بمعنى البحر.

(١) ضبطت الهمزة في المعجم العربي الاسامي بالفتح، وفي المعجم الوسيط بالكسر؛ وهي مفتوحة في الأصل الفرنسي.

الامتيازات، و«الأرستقراطي» : من ينتمي إلى هذه الطبقة.

يوناني (aristokratia) αριστοκρατία، وأصل معناه «حكم الصفوة المختارة»، وهو مركب من (aristos) αριστος، بمعنى الأحسن، الأفضل، و(kratos) κρατος، بمعنى الحكم.

دخلت هذه الكلمة اليونانية في معظم اللغات الأوروبية، فهي aristocracy بالإنكليزية، وaristocratie بالفرنسية والألمانية.

أرسلان : عَلم، أو لقب.

تركي «أرسلان» arslan, aslan، بمعنى الأسد. وهو بسكون الراء والسين. ضبطه معس في ترجمة الأمير شكيب أرسلان بفتح الهمزة، وكسر الراء، وسكون السين.

أرْشُون : بفتح فسكون مقياس يساوي ٧٠ سنتيمتراً (كانت الكلمة تستعمل في الحجاز، وانقرضت الآن أو تكاد).

تركي «آرشين» arşin، وهو عند الترك مقياس يساوي ٢٧ بوصة. والكلمة ذات صلة بـ «آرش» arş، بمعنى الذراع.

أرْشيف : بالفتح دار حفظ الوثائق. والمكان المخصص لحفظ الوثائق في مؤسسة ما. وقد اشتق منه : «الأرشفة»، وهي حفظ الوثائق بالطريقة المعروفة.

فرنسي archives، وهو من الكلمة اليونانية (archeion) αρχειον، بمعنى دار الحاكم، وهي بدورها مشتقة من (archê) αρχή، بمعنى الحكومة.

أرْشِيمَنْدَرِيْت : بفتح الهمزة والميم والذال صاحب رتبة كنسية مسيحية معروفة (م).

يوناني (archimandrites) αρχιμανδριτης، وهو بمعنى رئيس دير في اصطلاح الكنيسة اليونانية.

أرْضِي شوكي : الخرشوف.

هو محرف من artischocke بالألمانية، وهذه الكلمة الألمانية محرفة من «الخرشوف» بالعربية. فهذه بضاعتنا ردت إلينا مشوّهة.

إرْلَنْدَة : بكسر الهمزة، وفتح اللام دولة أوروبية تقع غربي إنكلترة. عاصمتها دُبلِنْ (Dublin).

إيطالي Irlanda.

أرْغُن : بضم الاول والثالث آلة موسيقية نفخية بها منافخٌ جلدية، وأنايب ومفاتيح لتنغيم الصوت (مط)؛ والجمع : أرْغُنْ.

يوناني (organon) οργانون، أصل معناه : أداة من أدوات العمل، ويطلق كذلك على آلة موسيقية، وهو مشتق من (ergon) εργον، بمعنى العمل. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها organ بالإنكليزية.

بالسنسكريتية بمعنى الأفضل، المكرّم.
أزبك : بضم الهمزة، وفتح الباء أهل
 أوزبكستان؛ المفرد أوزبكي.
 تركي Özbek، وهو مركب من öz بمعنى
 الأصل، و beg بمعنى الرئيس.
آزوت ^(١) : غاز النّيتروجين ↓.

إنكليزي وفرنسي azote من αζωτον
 (azoton) باليونانية؛ وأصل معناه «ما لا
 يساعد على الحياة»، وهو الاسم القديم
 للنّيتروجين.

أسانسير : بفتح الهمزة، وسكون النون، وإمالة
 فتحة السين المصعّد. وأهل الشام يجعلون
 راءها لاماً (أي : أسانسيل). ويقال له في
 فلسطين «معاليت» ↓.

فرنسي ascenseur.
أسانسيل : انظر الكلمة السابقة.
إسبتار : بكسر الهمزة والباء المستشفئ
 (فلسطين).

محرّف من hospital بالإنكليزية بحذف الهاء
 من أوله، وقلب اللام في آخره راء. والجدير
 بالذكر أن هذه الكلمة الإنكليزية نقلت إلى
 اللغة الأردية بصورتي «هسپتال»،
 و«اسپتال». انظر كلمة «إسبتار» في
 كتابنا سواء الصبيل إلى ما فيني العربية من
 المحفل، ص ٤.

الإسبرانتو : بكسر الهمزة والباء لغة

أرغول : بضم الأول والثالث مزمار ذو
 قصبتين مثقبتين إحداهما أطول من الأخرى
 (معس)، وهو من المزامير الشعبية في مصر؛
 والجمع : أراغيل.
 وهو محرّف من « أرغن ».

الأرمادا : بالفتح الأسطول الإسباني الذي
 هزمه الإنكليز في القرن السادس عشر
 الميلادي، وتردد ذكره في التاريخ (مط).

إسباني armada، أصل معناه «مسلّح»،
 وهو اسم مفعول من armar بمعنى سلّح
 تسليحاً.

أرمغان : بفتح الهمزة والراء هديّة يحضرها
 المسافر عند عودته (حلب) ^(١).

فارسي « أرمغان » بمعنى هديّة يأتي بها
 المسافر. الظاهر أنه دخل في لهجة حلب
 عن طريقة التركية، ويكتب بالحرف
 اللاتيني بالتركية الحديثة هكذا :
 armağan.

أرناوط : بفتح الهمزة، وضم الواو الألبان؛
 ويطلق في سورية على كل من كان أصله
 من البلقان؛ مفرده أرناوْطِيّ.

تركي «آرناود» (arnavud).
آريّ : المنتمي إلى الجنس الهنديّ الأوربيّ،
 وبخاصة إلى فرعهِ الإيراني الهندي، أو
 الهندي.

إنكليزي Aryan، من آريّ (arya)

(٢) ضبط في المعجم العربي الأساسي بتشديد التاء،
 ولا أرى له وجهاً.

(١) أفادنيه أخونا الأستاذ الدكتور أحمد الخراط.

١٧٠.

إستاكوز : بالكسر نوع من الحيوانات البحرية الصدفية يتخذ طعاماً.

يوناني (astakos) αστακος.

الآستانة : بكسر السين مدينة إصطنبول.

فارسي «آستانه»، ومعناه العتبة.

إستبنة : بكسر الهمزة والتاء دولا ب السيارة الاحتياطي.

إنكليزي stepney. يقال إن Stepney اسم شارع في مدينة Llanelly في مقاطعة ويلز حيث مصنع للدواليب كما في معجم المحفوظ.

أستر : بالفتح نوع من الدهان يلمع به الخشب؛ ويسمى الذي يشتغل بالدهن به **الأسترجي** (مصر).

تركي astar، من الفارسية، وأصل معناه البطانة، والدهان الأولي.

إستراتيجي : بكسر الهمزة والتاء ذو أهمية عسكرية كما في قولهم : المواقع الإستراتيجية، والأسلحة الإستراتيجية. و**الإستراتيجية** : التخطيط العسكري.

إيطالي strategia. بمعنى فن قيادة الجيش؛ وهو من (stratagos) στραταγος اليونانية. بمعنى قائد الجيش، وهو مركب من (stratos) στρατος. بمعنى الجيش، و (ago) بمعنى أنا أقود.

اصطناعية وضعها العالم البولندي ل.ل. زامنهوف L.L.Zamenhof عام ١٨٨٧م. مفرداتها مأخوذة من اللغات الأوروبية المختلفة. و«إسپرانتو» Esperanto هو الاسم المستعار لزامنهوف، ومعناه «المتفائل»، «المستبشر» بهذه اللغة الاصطناعية.

أسبرين : بفتح الهمزة، وكسر الباء أستيل حمض الساليسيليك^(١)، ويستعمل طبيّاً في علاج الصداع والروماتيزم (مط).

هو منحوت من اسمه العلمي الكامل بالألمانية Spirsäure acetylirte مع إضافة اللاحقة «in» في آخره.

إستاتيكا : بالكسر فرع من الميكانيكا يبحث في توازن القوى التي تؤثر في الأجسام وهي في حالة السكون (معس).

إيطالي statica، من (statikos) باليونانية بمعنى الساكن. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها statics بالإنكليزية.

إستاد : بالكسر ملعب دائري حوله مقاعد للمتفرجين.

فرنسي stade، من (stadion) σταδιον باليونانية، وقد عُرِّبَ قديماً بصورة «إستاديون». راجع هذه الكلمة في كتابنا القول الأول فيما في العربية من الدخيل

(١) أي: acetylsalicylic acid.

ومن الكلمة اليونانية نفسها strategy باللغة الإنكليزية.

أسترالية : بضم الهمزة والتاء جزيرة تقع في جنوب شرق آسية بين المحيطين الهادئ والهندي، وهي أصغر القارّات. إنكليزي Australia، وهو مشتقّ من australis باللاتينية بمعنى الجنوبي.

إسترليني : بكسر الهمزة، وفتح التاء كما في : الجُنَيْه الإسترليني أي الجنيه الإنكليزي. إنكليزي sterling. أصل معناه معياري، غير زائف. ويرى فقهاء اللغة الإنكليزية أن هذه الكلمة مشتقة من steorra باللغة الإنكليزية القديمة بمعنى النجم، فقد كانت بعض العملات الثّرمانية (Norman) القديمة تحمل صورة النجم.

هذا، ويبدو أن كلمة «الإسترليني» في اللغة العربية مأخوذة من صيغتها الإيطالية sterlina.

إستكر : بكسر الهمزة والتاء، وفتح الكاف ورقة لاصقة تلتصق على الأشياء للكتابة عليها. إنكليزي sticker، أصل معناه اللاصق.

إستنسِل : بكسر الهمزة والتاء والسين الثانية ورق الحرير المستخدم في الاستنساخ؛ والاستنساخ بورق الحرير.

أقترح أن تعرّب هذه الكلمة بصورة «إستنسِل» حتى تكون استفعالاً من النسل، ويمكننا أن نقول : «استنسِلتُ» المذكرة، وهذه نسخة «مُسْتَنسَلة».

إنكليزي stencil.

إستوديو : بكسر الهمزة والدال، وضم الياء له ثلاثة معانٍ، وهي :

- (١) محلّ يرسم فيه الرّسّام.
- (٢) وموضع التقاط الصور الشمسية.
- (٣) وغرفة البثّ الإذاعي أو التصوير التلفازي، أو التسجيل الصوتي؛ والجمع إستوديوهات.

عربيّه : **الْمَرْسَم** بالمعنى الأول؛ ويمكننا استعماله بالمعنى الثاني كذلك. أما المعنى الثالث فقد وضعتُ له أنا كلمة **المَصْبَث** بفتح الميم والياء، وتثقل التاء المثلثة ، وهي كلمة جميلة جذيرة بالرواج. يقال -مثلاً-: «نتنقل الآن إلى مَبَثِّ الأخبار».

إيطالي studio بمعنى الدراسة، والعناية، والاهتمام؛ ثم أطلق على محلّ الدراسة والعمل.

إستونيا : بالكسر دولة تقع على بحر البلطيق عاصمتها تالين (Tallinn).

إنكليزي Estonia.

إستيخارة : بالكسر مدرعة يلبسها الكهنة الملكيون الشرقيون (م).

يوناني στιχαριον (sticharion).

أستِيكة : بالفتح المسّاحة، الممّحاة.

من «لستيك» بحذف اللام ظناً أنّها لام التعريف. راجع «لستيك».

إسطمبة : بكسر الهمزة، وفتح الطاء مادة كالإسفنج تزوّد الخُتم بالحرير.

تركي istampa، من stampa بالإيطالية

بمعنى الختم.

أسطى : بضم الهمزة، وفتح الطاء صاحب
صنعة ماهر، ميكانيكي، سائق سيارة.

ترکی usta، وهو مقتطع من «أستاذ»^(١).

إِسْفَلْتُ : بكسر الهمزة والفاء الزفت الذي تطلّي به الطرق. اشتقوا منه فعلاً، وقالوا : «سَفَلْتُ الشارعَ» أي عالجته بالإسفلت، فالشارع مُسْفَلْتُ، والمصدر: سَفَلْتَةٌ.

إنكليزي asphalt، وفرنسي asphalte، من
 ασφαλτος (asphaltos) باليونانية.

إسقالة : بالكسر ما يربطه المهندسون من الأخشاب والجمال ليتوصلوا بها إلى المحال المرتفعة؛ الجمع أساقيل (تاج العروس)^(٧)، والعامّة تقول «إسقالة» بحذف الهمزة وكسر السين.

إيطالي scala. بمعنى السلم. انظر هذه الكلمة في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ٦٠، وكلمة «إسكلة» في هذا الكتاب.

إسْقَرُوط : بكسر الهمزة، وفتح القاف مرض يصيب الإنسان من نقص فيتامين ج، يؤدي إلى نزف اللثة وتشقق الجلد (معس).

لاتيني scorbutus، ومنه scorbut بالفرنسية
والألمانية، و scorbuto بالإيطالية،
و escorbuto بالإسبانية. أما scurvy
بالإنكليزية فهي كلمة مستقلة، ولا صلة لها

هذه الكلمة اللاتينية.

وبما أن الكلمة اللاتينية تبدأ بالسكون اجتمعت
هزة في أولها عند التعريب.

إسكارس : بكسر الهمزة والراء دود يسبب مرض الإسكارية.

انظر الكلمة التالية.

إسكارية : بالكسر^(٣) مرض ينشأ من وجود دود الإسكارس في الأمعاء وغيرها (مط).

يوناني ασκαρις (askaris)، منه Ascaris
بالإنكليزية.

أَسْكَدْنِيَا : بفتح الهمزة والكاف، وضم الدال
انظر كلمة «إِكِي دِنْيَا».

إِسْكِلة : بكسر الهمزة والكاف السَّلَم المتنقل؛ مرفأ السفن (مط في مادة «سكل»).
والغريب أَنَّها فسّرت في المنجد بالميناء في
بحر الروم.

إيطالي scalo بمعنى المرفأ. أما بمعنى السلم فهي من scala. والسلم المتقل بالإيطالية scala mobile.

إِسْكَمِي : بكسر الهمزة والكاف الكرسي
(بلغة العراق).

ترکی .iskemle

إِسْكَنْبِيل: بكسر الهمزة، وفتح الكاف ورق اللعب.

(٣) هكذا ضبطت الهمزة بالقلم في هذه الكلمة، وفي كلمة «الإسكارس» في هـ وحقها أن تكون مفتوحة كما في الأصل.

(١) انظر أصل «أستاذ» في المعجم للجواليقي
بتحقيقنا ص ١٢٥.

(٢) ذكر هذه الكلمة مع تفسيرها المعجزة الوسيط كذلك.

يقال إن معناه «أكلة اللحم النيء»^(١)، فبلغة الكري^(٢) (Cree) aski : معناه النيء، وmow معناه يأكل.

إسلندة : بكسر الهمزة، وفتح اللام جزيرة تقع في شمال المحيط الأطلسي، وهي كذلك دولة عاصمتها ريكيافيك (Reykjavik).

إيطالي Islanda، وهو بالإنكليزية Iceland أي أرض الجليد.

إسمنت : بكسر الهمزة والميم مادة البناء المعروفة. والإسمنت المسلح : الخرسانة المدعمة بأسلاك الحديد.

إنكليزي cement. أما «الإسمنت المسلح» فهو ترجمة للتعبير الفرنسي béton armé.

أسنيا : بفتح الهمزة، وسكون السين القارة المعروفة. وقد تنطق آسيا بالمد.

يوناني Asia (Asia).

أسيتلين : بفتح الهمزة، وكسر التاء غاز عديم اللون يحترق بنور شديد، يستعمل للإنارة، وفي اللحام وقطع المعادن مع الأكسجين.

إنكليزي acetylene.

(٧) ينظر :

Oxford English Dictionary, Oxford Concise Dictionary of English Etymology.

غير أن الموسوعة البريطانية (ط ١٩٩٤م) تقول

إن هذا المعنى لم يثبت.

(٣) إحدى اللغات الألغونقية (Algonquian)

السائدة في منطقة البحيرات الكبرى في كندا.

تركي «إسقبيل» (iskambil).

إسكندنافيا : بكسر الهمزة، وفتح الكاف والدال

النرويج، والسويد، والدنمرك، وإسلندة.

إنكليزي Scandania، من اللاتينية.

إسكنر : بكسر الهمزة، وفتح الكاف والنون

الماسح الضوئي الذي ينقل الكتابة والصورة إلى ذاكرة الحاسوب.

إنكليزي scanner، أصل معناه الفاحص.

إسكواش : بكسر الهمزة، وضم الكاف لعبة كرة ومضرب يشترك فيها لاعبان.

إنكليزي squash rackets.

الإسكوريال : بكسر الهمزة والراء دير قرب

بحريرط بإسبانيا يضم مكتبة فيها الكثير من المخطوطات العربية (معس).

إسباني Escorial.

إسكيم : بالكسر ثوب الراهب (مط).

سرياني ܐܣܟܝܡ (إسكيم) بإمالة فتحة

الهمزة، من σχημα (schema) باليونانية.

الإسكيمو : جبل من الناس يسكنون

منطقة القطب الشمالي في أمريكا، وفي المناطق الآسيوية القريبة منها.

إنكليزي Eskimo. وهو من

بالدنمركية (eskimâ بالسويدية)، وأصله من اللغات الهندوأمريكية^(١) الشمالية.

(١) «هندوأمريكي» كلمة وضعها أنا مقابل

Amerindian بالإنكليزية، وتعني : ما يخص

الهنود الأمريكان، أي الهنود الحمر.

هذا الجبار - وهو يحمل الكرة الأرضية على كتفيه - تثبت على غلاف كتب الخرائط، فسميت باسمه.

والجدير بالذكر أن «الحيط الأطلسي» منسوب إلى سلسلة جبال الأطلس هذه.

أطْلَنْطِي : يفتح الهمزة واللام أطلسي، كما في «الحيط الأطْلَنْطِي»، أو «الحيط الأطْلَنْطِيقِي».

إنكليزي Atlantic، وفرنسي Atlantique، من Ἀτλαντικός باليونانية، وهو منسوب إلى «أطلس» ↑ باللغة اليونانية.

آغا: الخصي، وجمعه أغوات بفتح الغين، وهم رجال مخصّيون يقومون بالخدمة في الحرمين الشريفين؛ وهو لقب احترام في بعض الأقطار العربية كالعراق^(١).

تركي agā، أصل معناه السيّد، ويطلق كذلك على الخادم المخصّي.

أغسطس : بفتح الهمزة، وضم الغين والطاء
الشهر الثامن في التقويم الرومي، ويطابق
شهر آب في التقويم السرياني.

لاتيني Augustus. سُمِّيَ هذا الشهر باسم
الإمبراطور أغسطس كما سُمِّيَ «يوليو»
باسم الإمبراطور يوليوس قيصر. وكان حقَّ
هذا الشهر أن يكون عدد أيامه ثلاثين فإنه
يأتي بعد يوليو الذي أيامه واحد وثلاثون
يوماً، غير أنه زيد فيه يوم مراعاة لهذا
الإمبراطور.

أَسِيْتُون : بالفتح سائل طَيَّار عديم اللون له رائحة مميّزة (مط).

إنكليزي acetone، وهو من acetum باللاتينية. بمعنى الخل.

اشراس : بالكسر نبات يُخرج منه بزر مستطيل، يتخذ منه غراء قويّ تلصق به الفتوق وجلود الكتب؛ والعامة تقول «رشراس» (مط).

فارسي «إشراش» بكسر الهمزة، وبشيينين.
أشكره : يفتح الهمزة والكاف، بمعنى «علناً»
 كما في قولهم : فعل كذا أشكره خبر
 (الأردن).

تركي aşikâre، من «أشكاره» بالفارسية.
إِصطَاسِيُون : بكسر الهمزة والسين محطه
 القطار القديمة في المدينة المنورة التي لا تزال
 أطلالها باقية في حيّ العنبرية.

تركي istasyon، من station بالإنكليزية ولكنه بالنطق الفرنسي، علماً بأن الكلمة الفرنسية للمحطة هي gare.

أضالية : بالفتح انظر كلمة «دهلية».

أطلس : بفتح الهمزة واللام كتاب يُحتوي على خرائط جغرافية أو سياسية.

إنكليزي، وفرنسي atlas، من Ἀτλας (Atlas) باليونانية. وهو في الأساطير اليونانية اسم جبّار أحمَر على حمل السموات على كتفيه، ثم مسخ وحوّل إلى سلسلة من الجبال، وهذه السلسلة هي جبال الأطلس الممتدة في شمال غربيّ إفريقية عبر المغرب والجزائر وتونس. كانت صورة

(١) انظر : المعجم العربي الأساسي.

بايزيمين على كل واحد منهما حجر من
جزع، وعلى الحجرين أسماء أسباط بني
إسرائيل (م).

عبري תיפוד (أيفود) بإمالة فتحة الهمزة.

أفوكاتو : بفتح الهمزة، وضم الفاء ضمّاً غير
مشبع المحامي (مصر).

إيطالي avvocato، وهو الصيغة الإيطالية
للكلمة اللاتينية advocatus، ومنه
advocate بالإنكليزية.

أفوكاتو : بفتح الهمزة، وضم الفاء ضمّاً غير
مشبع فاكهة تشبه الكمثرى، وهو من
فواكه أمريكا الجنوبية.

إنكليزي avocado، من aguacate
بالإسبانية، وهو بدوره مأخوذ من
ahuacatl بلغة الأزتك (Aztec) في
المكسيك.

أفیش : بالفتح اللافنة، الإعلان (مصر).

فرنسي affiche.

أقر : بفتح الهمزة والقاف حلوى شبيهة
بالماسية كانت تصنع بالمدينة المنورة قبل
مدة، وهي من أصل إندونيسي.

ملايو agar-agar وهو ضرب من نبات
البحر (seaweed)، ويطلق كذلك على
الهلام المستخرج منه.

أكاديمية : بالفتح مجمع علمي، أو لغوي،
أو أدبي. و«الدراسة الأكاديمية» أي دراسة
علمية بحتة. و«من الناحية الأكاديمية» أي
من الناحية العلمية دون النواحي الأخرى

أغشت : بفتح الغين، وسكون الشين الصيغة
المغربية لـ «أغسطس» ↑.

أفخارستيا : بفتح الهمزة، وكسر الراء والتاء
هو عند النصارى سرّ القربان (م).

يوناني ευχαριστια (eucharistia)، أصل
معناه الشكر. ومن هذه الكلمة اليونانية
eucharistia بالإيطالية، و eucharist
بالإنكليزية، و eucharistie بالفرنسية.

أفندم : بفتح الهمزة والفاء، وكسر الدال معناه
بالتركية «يا سيدي». يستعمله المصريون
بمعنيين أولهما بمثابة «لبّيك» تلبية لنداء،
والآخر رجاء من المخاطب أن يعيد كلامه،
وهو بمثابة «نعم؟».

تركي efendim.

أفندي : بفتحتين لقب كالسيد. ويطلق
أيضاً على المثقف ثقافة غربية والمتزّي بالزّي
الأوربي؛ يقولون : فلان أشيخ هو أم
أفندي؟ وكان يطلق في الشام على كل
من له وجاهة واحترام بسبب نسب، أو
علم، أو منصب، أو سنّ؛ ويجمع على
أفنديّة.

تركي efendi، من αἰθνης
(afthentes/afthendes) باليونانية، ومعناه
باللغتين : السيّد.

أفود : بالفتح نوع من الثياب كان يلبسه
عظيم الأخبار من بني إسرائيل، وهو مؤلف
من قطعتين تغطّي إحداها الصدر وقسماً
من البطن، والأخرى تطرح على الظهر؛
وهاتان القطعتان متصلتان على الكتفين

الرئيس.

إكسسوار : بكسر الهمزة والسين الأولى أصل معناه «الملحق»، ويطلق على ملحقات زينة المرأة، وديكور البيت.

فرنسي *accessoire*.

أكسيد : بالضم عنصر كيميائي متحد مع الأكسجين. واشتق منه : تأكسد. يقال : تأكسدت المادة تأكسداً أي اتحدت بالأكسجين، وأكسدها غيرها أكسدةً.

فرنسي *oxyde*.

إكليروس : بالكسر الكهنة عند النصارى.

يوناني *κληρος* (kleros).

إكلينيكي : بالكسر سريري في الاصطلاح الطبي كما في قولهم : التقرير الإكلينيكي، وهو الذي يُعدُّ بناءً على مراقبة المريض، ولا تدخل فيه لأمر نظرية.

فرنسي *clinique*، وإنكليزي *clinical*، من *κλινικός* (klinikos) باليونانية بمعنى سريري، وهو منسوب إلى *κλίνη* (klinê) بمعنى السرير.

الإكوادور : بالكسر دولة تقع على الساحل الغربي لأمريكا الجنوبية بين كولومبيا وبيرو.

إسباني *Ecuador*، معناه خط الاستواء، وهو من *aequator* باللاتينية بمعنى المقسم قسمين متساويين. ومن هذه الكلمة

اللاتينية نفسها *equator* بالإنكليزية، و*équateur* بالفرنسية.

سمي هذا البلد هذه التسمية لوقوعه على خط الاستواء.

أكورديون : بفتح الهمزة، وضم الكاف والياء ضمّاً غير مشيع آلة موسيقية شعبية محمولة تصدر عنها الأنغام من منفاخ وملامس معدنية (معس).

إنكليزي *accordion*، وهو من *accord* بمعنى التوافق والانسجام.

أكونيتين : بفتح الهمزة، وكسر النون والتاء مادة مخدرة تستخرج من نبات خائق الذئب (مط).

إنكليزي *aconitine*، من *aconite*، وهو خائق الذئب، وهو من *ακονιτον* (akoniton) باليونانية.

إكّي دنيا : بكسر الهمزة والكاف المشددة نوع من الفاكهة تشبه البرقوق. هي أصلاً من الصين واليابان، ويزرع شجرها في أمريكا الشمالية منذ ١٧٠٠م.

تركي *yenidünya*، أصل معناه «الدنيا الجديدة»، وتطلق هذه التسمية على أمريكا. وسميت هذه الفاكهة بهذا الاسم لكونها تأتي من أمريكا. والغريب أنها تسمى بالشام «أسكدنيا» بفتح الهمزة والكاف، وضم الدال ومعناه «الدنيا القديمة»

والمرجح أنه مأخوذ من اللفظ الإيطالي لأن الباء فيه مضمومة، وهو من *album* باللاتينة، وأصل معناه «الأبيض» أي غير مكتوب فيه كأنه دفتر غير مكتوب فيه؛ والغريب أن أوراق الألبوم سوداء بخلاف اسمه.

ومن الناس من يحذف الألف واللام من أوله ظناً أنهما أداة التعريف، ويقول : «يوم» !

ألزهايمر : بفتح الهمزة، وسكون اللام والراء،
وكسر الميم مرض تنكّسي في المخّ يتميّز
بموت خلايا العصب في قشرة الدّماغ.

منسوب إلى طبيب الأعصاب
الألماني ألزهايمر^(١) (Alois Alzheimer)
فالألف واللام من بناء الكلمة، وليستا أداة
التعريف العربية^(٢).

الكتروني : بكسر الهمزة واللام، وضم الناء والراء منسوب إلى الإلِكترون، وهو دقيقة ذات شحنة كهربائية سالبة تشكّل جزءاً من الذرّة، عربيّه «الكُهرَب» مصغراً.

(١) الحرف (z) ينطق باللغة الألمانية كالكاف المكسكة.

(٢) ومن الناس من يعاملهما معاملة أداة التعريف، ففي تحقيق منشور في صحيفة الرياض (في عددها الصادر في ١١/٦/١٤١٧هـ) جاء ما يلي : مرض الزهايمر، الإصابة بالزهايمر، علاج الزهايمر. اهـ .

!(eskidünya)

الكلمة الأولى في «إكّي دنيا» تكتب بالتركية العثمانية هكذا «يكي» وتنطق هذه الكاف المثلثة النقط كالنون المحفأة في الكاف. غير أن العرب لم يتمكنوا من نطقها الصحيح، وجعلوها كافاً عادية.

آلاي : فرقة كبيرة من الجيش، وقائدها أمير آلاي (في مصر سابقاً).

ترکی alay.

الألب : بفتح فسكون جبال الألب : أعلى سلسلة جبلية في أوربة تَمُتدّ في فرنسا وإيطالية وسويسرة والنمسة، أعلى قممها الجبل الأبيض (٤٨٠٧ متر) (معس).

فرنسي Alps، من Alpes باللاتينية. وهو بالإنكليزية Alps.

الألبكة : بفتح الهمزة والباء حيوان مجترّ يعيش في أمريكا الجنوبية؛ نسيج صوفي يحاك من شعر الألبكة (م).

إسباني alpaca، وهو مكون من لام
التعريف العربية و pako باللغة الكجوائية
(Quechua)، وهو مشتق من pako. معني
البيء الضارب إلى الحمرة.

ألبوم : بفتح الهمزة، وضم الباء مجلد لحفظ الصور أو الطوابع؛ شريط أو قرص حاسوبي يحتوي على عدة أغاني لمغنٍّ واحد. وقد يشترك في ألبوم واحد أكثر من مغنٍّ.

ويطلق مجازاً على موضع يحصل فيه المرء على السعادة المطلقة.

أما **شانز إليزيه** فهو اسم أشهر طريق في باريس يمتد بين ساحة الكونكورد وقوس النصر، وهو بالحرف الفرنسي Champs Élysées، وأصل معناه «حقول إيلسيون»، وهو ترجمة للتعبير اليوناني Ηλυσιον πεδιον (elysion pedion).

إمبراطور : بكسر الهمزة، وفتح الباء ملك الملوك؛ ملك عظيم؛ والمؤنث : إمبراطورة. ويجمع الإمبراطور على أباطرة. والإمبراطورية : ما يحكمه الإمبراطور من دول.

لاتيني **imperator**، أصل معناه «الآمر»، وهو مشتق من الفعل **imperare** أي أمر يأمر. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها **imperatore** بالإيطالية، و**empereur** بالفرنسية، و**emperor** بالإنكليزية.

إمبريالية : بكسر الهمزة والباء والراء تدخل الدول الكبرى في شؤون الدول الصغرى؛ سعي الدول الكبرى للسيطرة على الدول الصغرى.

إنكليزي **imperialism**، وهو من **imperial** بمعنى «إمبراطوري».

أمبير : بفتح الهمزة، وإمالة فتحة الباء وحدة قياس قوة التيار الكهربائي.

إنكليزي **electronic**، من **ηλεκτρονικός** (elektronikos) باليونانية.

ألو : كلمة تبدأ بها المكالمات الهاتفية. فرنسي **allo**.

ألوْمْنِيُوم : بفتح الهمزة، وضم اللام والميم والباء، وكسر النون معدن خفيف فضّي يستخدم كثيراً في صنع أدوات الطبخ.

إنكليزي **aluminium**، وهو مشتق من **alum** بمعنى الشبّ. هذه الكلمة وضعها ه. ديفي H.Davy عام ١٨٠٨ بصيغة **alumium** على غرار صوديوم، وبوتاسيوم، ثم عدّلها عام ١٨١٢ إلى **aluminium**.

إلياذة : بالكسر ملحمة يونانية للشاعر هوميروس يروي فيها أخبار حرب طروادة بين الإغريق والطوراديين، نقلها إلى العربية شعراً سلمان البستاني.

يوناني **Ιλιάς** (Ilias)، وفي حالة الجرّ **Ιλιάδος** (Iliados)، وهو مشتق من **Ιλιος** (Ilios). معنى طروادة.

وقد تكون كلمة «إلياذة» مأخوذة في العربية من الصيغة الإيطالية **Iliade**.

الإليزيه : بكسر الهمزة واللام، وإمالة فتحة الزاي، وعدم النطق بالهاء قصر الرئاسة الفرنسية في باريس.

فرنسي **Élysées**، وهو من **Ηλυσιον** (Elysion) باليونانية. و«إيلسيون» في اعتقاد اليونانيين مقرّ الصالحين بعد موتهم،

منسوبة إلى هضبة أمهرة في شمال ووسط
أثيوبيا، وهي موطن الشعب الأمهري.

أُمُونِيُوم : بفتح الهمزة، وكسر النون، وضَمّ الياء جذر أحاديّ الكفاءة، لم يحصل عليه منفرداً. يدخل في تركيب أملاح الأمونيوم مثل سلفات الأمونيوم المستعمل سِماً في الزراعة (م).

انکلیزی ammonium.

أُمِيْبِيَا : بالفتح حيوان أوَّلِي وحيد الخلية يتوالد عن طريق الانقسام. ويكتب كذلك بالهاء (أُمِيْية) (معس).

باليونانية، وأصل معناه التغير، وسمي هذه التسمية لكون شكله دائم التغير.

أميرال : بالفتح قائد القوَّات البحرية.

فرنسي amiral. والجدير بالذكر أنه لفظ عربي محرف إذ أصله «أمير البحر»، أو «أمير الماء». حذف منه «بحر» أو «ماء»، وضمت لام التعريف إلى «أمير»، ففتحت منه صيغة «أميرل». وهو بالإنكليزية admiral، أقحموا فيه حرف «d» ظانين أنه من admirabilis باللاتينية. بمعنى «جدير بالإعجاب». فهذه بضاعتنا رُدَّت إلينا مشوَّهة منقوصة.

أناضول : بفتح الهمزة، وضم الضاد ضمّاً غير مشبع الجزء الأسوي من تركية. يقال له كذلك : أناطول بالطاء.

سمي باسم الفيزيائي الفرنسي
A.M.Ampère (١٧٧٥-١٨٣٦م).

أمريكة : بالفتح القارة الواقعة بين المحيطين الأطلسي والهادئ. **أمريكة اللاتينية :** الأمريكتان الوسطى والجنوبية، ووصفت باللاتينية لكون اللغتين الإسبانية والبرتغالية^(١) سائدتين فيها، وهاتان اللغتان منحدرتان من اللغة اللاتينية بخلاف اللغة الإنكليزية.

أول من أطلق هذا الاسم على هذه القارة هو الجغرافي الألماني فالديزمüller (Waldseemüller) في كتابه Cosmographiae Introductio (المدخل إلى وصف العالم) المنشور عام ١٥٠٧م، ذلك اعترافاً بالرحلات التي قام بها الرحالة الإيطالي Amerigo Vespucci، والظاهر أن فالديزمüller لم يكن مطلعاً على رحلات كريستوفر كولومبس، ووصله إلى أمريكا. **أمريكان** : بالفتح مواطنو الولايات المتحدة؛ والمفرد أمريكي.

انکلیزی American.

الأمهرية : بفتح الهمزة والهاء لغة أثيوبيا الرسمية، وتكتب بالحرف الجعزي. وهي

(١) البرتغالية في البرازيل، والإسبانية في معظم البلاد الأخرى.

بالإيطالية.

قال صاحب المنجد: «إن الأنبيق كلمة فارسية» اه، والصواب ما ذكرنا.

أنتاركتكا: بفتح الهمزة والراء، وكسر التاء القارة الجامدة الجنوبية المحيطة بالقطب الجنوبي (مط*).

لاتيني Antarctica، من antarktikos (antarktikos) باليونانية، وهو مركب من anti (anti) بمعنى العكس، و arktikos (arktikos) بمعنى الشمالي، وأصل معناه «الدُّبِّي»، واكتسب معنى «الشمالي» لأن كوكبة الدبّ الأصغر فوق القطب الشمالي.

إنتربول: بكسر الهمزة، وفتح التاء، وضم الباء ضمّاً غير مشيع هيئة دولية تتعاون عن طريقها قوات الشرطة في مختلف البلاد فيما بينها في محاربة الجرائم.

إنكليزي Interpol، وهو منحوت من international police، أي الشرطة الدولية.

إنترنت: بكسر الهمزة والنون الثانية الشبكة العالمية للمعلومات.

إنكليزي internet، وهو منحوت من international net أي الشبكة العالمية.

إنترانيت: بكسر الهمزة والتاء الأولى والنون الثانية شبكة المعلومات الداخلية لمؤسسة ما.

يوناني ἀνατολή (anatole) بمعنى الشروق، الشرق.

أناتول: انظر الكلمة السابقة.

أناناس: بالفتح فاكهة معروفة.

إنكليزي ananas. توجد هذه الكلمة في كثير من اللغات، وهي من nanas بلغة بيرو الأصلية. وقد وصفه الراهب André Thevenet عام ١٥٥٥م. ويقال له كذلك anana بالإنكليزية، ونتجت هذه الصيغة بحذف الناس حرف «s» من آخره ظناً منهم أنه علامة الجمع.

أنبا: بالفتح لقب كهنوتي عالٍ عند النصارى الأقباط.

سرياني ܐܒܝܐ (أبّا) بمعنى الأب، ومنه αββας (abbas) باليونانية. في «أنبا» قلبت إحدى الباءين نوناً.

أنبيق: بالفتح^(١) جهاز يستعمل لتقطير السوائل والزيوت الطيارة (معس، مط).

يوناني αμβίξ (ambix) بمعنى جهاز تقطير. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة اليونانية المعربة دخلت في اللغات الأوروبية بلام التعريف العريضة، فهي alembic بالإنكليزية، و alambic بالفرنسية، و alambique بالإسبانية، و lambicco

(١) ضبطت الهمزة بالفتح في المعجم العربي الأسامي، وبالكسر في المعجم الوسيط، والمنجد؛ وهي مفتوحة في الأصل اليوناني.

دخلت هذه الكلمة اللاتينية في كثير من اللغات الأوروبية، فصيغتها الإنكليزية antimony؛ أما صيغتها الفرنسية فهي antimoine، وفسرت بأن معناها «مضاد للرهبان» [anti + moine] !

أنجق : بفتح الأول والثالث. بمعنى «لما» الجازمة، نحو : «أبلغت الستين؟ - أنجق» أي لما أبلغ (الأردن)^(١).

تركي «أنجق» ancak، من معانيه : فحسب، يكاد.

إنجليز : سكان إنكلترة. يقال لهم أيضاً الإنكليز.

تركي ingiliz، من inglese بالإيطالية. **إندونيسية** : بالكسر مجموعة جزائر تقع في جنوب شرق آسيا، وهي كذلك دولة عاصمتها جاكارتا.

إنكليزي Indonesia، وهو يوناني الأصل، معناه «الجزائر الهندية»، وهو مركب من Ivdō (Indo). بمعنى الهند، و νησος (nesos). بمعنى الجزيرة.

إنزيم : بكسر فسكون^(٢) عامل عضوي يساعد على حصول التفاعلات الكيميائية داخل الجسم الكائن الحي (معس).

إنكليزي، وفرنسي enzyme، من اليونانية،

إنكليزي intranet، وهو مركب من intra باللاتينية بمعنى «في الداخل»، و net بالإنكليزية بمعنى الشبكة.

أنتولوجيا : بالفتح مجموعة مختارات شعرية أو ثرية أو موسيقية (م).

إيطالي antologia، من ανθολογία (anthologia) باليونانية، وهو مركب من ανθος (anthos). بمعنى الأزهار، و λογία (logia). بمعنى الكلمات.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها anthology بالإنكليزية، و anthologie بالفرنسية.

أنتيكا : بالفتح الأشياء القديمة البالية (الشام).

إيطالي antica (cosa)، من antiquus باللاتينية بمعنى القديم.

أنتيكخانة : بفتح الهمزة، وسكون الكاف المتحف. (كانت هذه الكلمة مستعملة في مصر، وقد انقرضت الآن).

هو مركب من antique بالفرنسية. بمعنى الآثار، و«خانته» بالفارسية بمعنى الدار.

أنثيمون : بالفتح الإثم (مط، معس).

لاتيني antimonium، ويرى فقهاء اللغات الأوربية أن هذه الكلمة اللاتينية من أصل عربي، وربما كان ذاك الأصل «الإثم» نفسه.

(١) أفنديه أخونا الدكتور حازم حيدر.

(٢) ضبط في المعجم العربي الأساسي بفتح الهمزة؛ وفي المفرد بكسرها.

إنفلونزة: بكسر الهمزة، وضم الفاء واللام، وفتح الواو حمى يسببها فيروس، تتميز بالتهاب رئوي في الجهاز التنفسي أو الهضمي أو العصبي، يصحبها صداع وأرق (مط*).

إنكليزي *influenza*، وهي كلمة إيطالية. **الإنكشارية:** بكسر الهمزة والكاف فرقة من فرق الجيش العثماني أنشئت في القرن الرابع عشر الميلادي (في نحو ١٣٣٠م)، وتمتعت بسلطان واسع في القرنين السابع عشر والثامن عشر حتى قضى عليها السلطان محمود الثاني في مذبحة جرت في إصطنبول عام ١٢٤٢هـ/١٨٢٦م^(٢).

تركي «يكنجري» وبالحرف اللاتيني *yeniçeri*، أصل معناه «الجيش الجديد»، وهو مركب من «يكنى» (*yeni*) بمعنى الجديد، و«چري» (*çeri*) بمعنى الجيش. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة التركية دخلت في الفرنسية بصورة *janissaire*، ومنها انتقلت إلى اللغة الإنكليزية بصورة *janizary*، ولها صيغ أخرى. **أنوفيليس:** بالفتح بعوض يحمل في جسمه جرثومة الملاريا وينقلها إلى الإنسان أثناء اللدغ (م*).

يوناني *ανωφελης* (*anopheles*)، أصل معناه «ما لا فائدة فيه».

وأصل معناه مختمر، وهو مركب من *εν* (*en*) بمعنى «في»، و *ζυμη* (*zyme*) بمعنى الخميرة.

إنسولين: بالكسر هرمون تفرزه غدد معينة في البنكرياس يؤدي نقص إفرازه إلى مرض البول السكري (معس).

إنكليزي *insulin*، وهو مشتق من *insula* باللاتينية بمعنى الجزيرة، ذلك لأن الغدد التي تفرز هذا الهرمون تسمى «جزيرات»^(١) *لَنُغْرَهَنَز* (*islets of Langerhans*) باسم الطبيب الألماني بول لنغرهنز الذي وصفها أول مرة عام ١٨٦٩م.

إنش: بالكسر مقياس طولي يساوي ٢٥٤ مم (السعودية)، ويسمى «البوصة» ↓ في مصر وغيرها.

إنكليزي *inch*. انظر كلمة «أوئس». **أنشوجة:** بالفتح نوع من السمك. إيطالي *acciuga*، إسباني ويرتغالي *anchova*.

يبدو أن الصيغة المعربة تزواج بين الصيغتين الإيطالية والبرتغالية، ففي الأولى جيم لا توجد في الثانية؛ وفي الثانية نون لا توجد في الأولى.

وصيغته بالإنكليزية *anchovy*.

(١) بصيغة التصغير، ويجوز «جزائر لنغرهنز»، لأنها تسمى كذلك:

islands of Langerhans.

(٢) انظر المعجم العربي الأساسي.

باليونانية، وهو مركب من (an) av، وهو أداة النفى، و αἷμα (haima)، بمعنى الدم.
الأوباك : بضم الهمزة، وكسر الباء منظمة الدول العربية المصدرة للنفط.
 إنكليزي OAPEC، وهو منحوط من اسمها الكامل :

Organization of Arab Petroleum Exporting Countries.

أوبرا : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الباء مسرحية غنائية.
 إيطالي opera.

أوبريت : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وفتح الباء، وكسر الراء أوبرا خفيفة قصيرة.
 فرنسي operette، وهو تصغير opera بالفرنسية.

الأوبيك : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وبإمالة فتحة الباء منظمة الدول المصدرة للنفط.
 إنكليزي OPEC، وهو منحوط من اسمها الكامل :

Organization of Petroleum Exporting Countries.

أوتوماتيكي : بالضم ما يعمل بنفسه نحو ساعة أوتوماتيكية (أي لا تحتاج إلى الماء)، وسيارة أوتوماتيكية (أي تتغير سرعتها تلقائياً). وعربيّه «تلقائي».
 فرنسي automatique، إنكليزي

الإنياذة ^(١) : بالكسر ملحمة رومانية للشاعر فرجيل باللاتينية تصف متاعب الأمير الطروادي أئنياس (Aeneas) بعد هزيمة بلده على أيدي اليونان، ووصوله مع الناجين إلى لاتيوم (Latium) في إيطاليا، ونصرته ملكها لاتينوس (Latinus)، وزواجه بابنته لفينيا (Lavinia)، وتأسيسه مدينة لفينيوم (Lavinium). يعتقد الرومان أنهم من نسل أئنياس هذا.
 لاتيني Aeneid.

أنيلين : بالفتح سائل زيتي طيار علم اللون، له رائحة نافذة وطعم لاذع، يحمّد إذا تعرّض للهواء والضوء، ويذوب في الغول (الكحول) والبنزين، وهو صبغ كيميائي يتخذ من تقطّر النيلج مع البوتاسا الكاوية (مط).

إنكليزي aniline، وهو مشتق من anil بالبرتغالية، وهو من «النيل» بالعربية، وهو نبات العظلم الذي يتخذ منه النيلج. انظر «النيل»، و«النيلج»، و«النيلج» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الحذف — ١٩٧، ١٩٨، ٢٠٠.

أنيميا : بفتح الهمزة، وكسر الميم مرض ينقص فيه الدم، أو يختل تركيبه، ويصعبه شحوب وخفقان (مط)، عربيّه : فقر الدّم.
 إنكليزي anaemia، من anaemia

(١) ذكرها المعجم العربي الأساسي.

(Europe) باليونانية. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها Europa بالألمانية، والإسبانية، والبرتغالية؛ و Europe بالفرنسية، والإنكليزية.

تجدر الإشارة إلى أن هذا الاسم عربّ قديماً بصورة «أورفي»، ذكره ياقوت الحموي في معجم البلدان، وضبطه بالفتح ثم السكون، وفتح الراء، والفاء مشددة مكسورة، وياء.

الأوردو : انظر كلمة «الأردو».

أورطة : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع، وسكون الراء كتيبة من الجيش (مصر).

تركي orta، أصل معناه الوسط، ويطلق كذلك على كتيبة من الإنكشارية ↑.

أوركسترا : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع، وسكون الراء، وكسر الكاف فرقة موسيقية.

إيطالي orchestra، من ορχήστρα (orchestra) باليونانية، ومعناه : المكان المخصص في المسرح اليوناني القديم لرقص الكورس.

أورمان : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع، وسكون الراء اسم حديقة في القاهرة الكبرى.

تركي orman، ومعناه الغابة.

أورنيك : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع، وسكون

الراء، وإمالة فتحة النون الاستمارة (السودان)؛ وفي الجيش المصري يطلق على التحويل

لعيادة الطبيب؛ وجمعه : أرانيك.

تركي örnek، ومعناه النموذج.

automatic، من (automatos) باليونانية، ومعناه : ذاتي الحركة.

أوراكل : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع برنامج حاسوبي خاص للبرمجة الحاسوبية. إنكليزي Oracle.

أورانس : بضم الهمزة والنون أحد كواكب المجموعة الشمسية التسعة، وهو أول كوكب اكتشف في العصر الحديث، اكتشفه هرشل Herschel عام ١٧٨١م؛ يدور حول الشمس مرة كل أربع وثمانين سنة.

إنكليزي Uranus، من οὐρανός (ouranos) باليونانية بمعنى السماء.

أورانيوم : بضم الهمزة والياء، وكسر النون عنصر فلزي إشعاعي النشاط؛ يقال له كذلك **يورانيوم** (معس).

إنكليزي uranium، سماه هذه التسمية كلاپروث Klaproth عام ١٧٨٩م باسم الكوكب «أورانس»، وكان حديث الاكتشاف آنذاك.

أوربة : بضم الهمزة والراء، وتثقيب الياء إحدى قارات العالم، وأكثرها كثافة بالسكان، وأصغرها مساحة باستثناء أستراليا.

أرى أن نشقّ منه فعلاً، ونقول : أوربّه أوربة أي جعله أوربياً.

تركي «أوروبا» (Avrupa)، من Europa بالإيطالية، وهو من Ευρώπη

أوريكا : بضم الهمزة اكتشاف علمي جديد^(١).

إنكليزي eureka، أو heureka بهذا المعنى، وهو من ευρηκα باليونانية بمعنى «لقد وجدته»، وهو صيحة العالم اليوناني أرخميدس (٢٨٧-٢١٢ ق.م.) عندما توصل إلى طريقة لمعرفة نسبة الذهب الخالص في تاج هيرون ملك صقلية، وذلك بوزن التاج في الماء. تقول حاضرة المعارف البريطانية : أما الرواية الشهيرة أنه جاءته هذه الفكرة وهو في البانيو، فخرج عرياناً يجري في الشوارع وهو يصرخ «أوريكا» فزيادة شعبية لتزيين القصة^(٢).

أوزاليد : بضمة غير مشبعة بروفة طباعية تعد على ورق حساس للضوء.

إنكليزي Ozalid، وهو مقلوب diazo مع إدخال لام بين a و i. و diazo نفسه طريقة طباعة على ورق حساس للضوء، وهذه الكلمة من مصطلحات الكيمياء، وتعني مركباً يحتوي على ذرتين من ذرات الأزوت، وهي مركبة من di بمعنى «مرتين»، و azo، وهو اختزال من azote. بمعنى «التروجين»، وكتلاً

(١) يذكر تحت هذا العنوان اكتشاف علمي جديد في

صحيفة المحينة (صفحة «العلمي»).

(٢) دائرة المعارف البريطانية : ماكروبيديا :

أرخميدس.

الكلمتين من اليونانية. انظر كلمة «آزوت».

أوزون : بضم الهمزة والراء ضمّاً غير مشبع غاز عديم اللون له رائحة قوية، وهو أحد أشكال الأكسجين (O₃).

يوناني οζον (ozon)، أصل معناه «مُتِّين». ومنه ozone بالإنكليزية والفرنسية.

أوستيك : بضم الهمزة، وسكون السين سلسلة تربط بها الساعة على المعصم (مصر).

أصله «قوستيك» بالقاف. انظر هذه الكلمة.

أوسكار : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون السين جائزة تمنحها الأكاديمية الأمريكية للعلوم والفنون السنّائية كل عام للإبداع في مجالات السنّما المختلفة كالإخراج، والتمثيل، والتأليف.

إنكليزي Oscar. لا يعرف سبب تسمية الجائزة بهذا الاسم، غير أنه يقال إن أمانة مكتبة الأكاديمية مرغريت هرّيك (Margaret Herrick) - التي أصبحت فيما بعد المديرية التنفيذية للأكاديمية - قالت مرّة إنّ تمثال الجائزة يشبه عمّها أوسكار، ومن ثم طفق موظفو مكتبها يسمون الجائزة بهذا

الاسم^(١).

أوضة : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع الغرفة؛
وجمعها : أَوْض بضم ففتح.

تركي oda.

أوفرول : بضم الهمزة والراء ضمّاً غير مشيع،
وفتح الفاء ما يلبسه العمال في أثناء العمل،
وهو عبارة عن قطعة واحدة.

إنكليزي overalls.

أوفسيت : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع، وسكون
الفاء، وكسر السين طريقة طباعة ينقل فيها ما
يراد طبعه على أسطوانة مطاطية أولاً، ثم
ينقل منها على الورق. (وهو «أوفسيط»
بالطاء بلغة المغرب).

إنكليزي offset (printing).

الأولمبياد : انظر الكلمة التالية.

أولمبيّة : بضم الهمزة واللام كما في
«الألعاب الأولمبية»، نسبت هذه الألعاب
إلى «أولمبيا» (Ὀλυμπία)، وهو موضع
في شبه جزيرة «بيلوبونيسوس»
(Πελοποννησος) في جنوب اليونان
حيث كانت تعقد هذه الألعاب. يقع هذا
الموضع عند ملتقى النهرين «ألفيوس»
(Alfios) و«كلاديوس» (Kladios) على
بعد ١٦ كلم من الساحل الغربي.

تقول الأساطير اليونانية إن هذه الألعاب
سَنّها هيراكليس بن ألكميني
(Heracles/Alcmene).

و«أولمبياد» من Olympiad بالإنكليزية،
ويعني انعقاد الألعاب الأولمبية، فيقال مثلاً:
كان الأولمبياد الأول عام ٧٧٦ ق. م.
أوم : بضم الهمزة ضمّاً غير مشيع وحدة
المقاومة الكهربائية (ه).

من اسم عالم الكهرباء الألماني غيئورج
زيمون أوم Georg Simon Ohm
(١٧٨٧-١٨٥٤م).

أونا : بالضم واحد. يقول المنادي في المزاد
العربي : أونا، دُويه، تَريه^(٢) : أي واحد،
اثنان، ثلاثة (بلاد الشام).

إيطالي una, due, tre.

أونباشي : بضم الهمزة، وسكون الواو والنون
رتبة في الجيش والشرطة، ويكتب أيضاً
«أُمباشي»، ويجمع على أُمباشيّة (مصر،
وقد هجر هذا المصطلح الآن).

تركي onbaşı، أصل معناه «قائد العشرة»،
وهو مركب من on أي العشرة، وbaş أي
الرئيس.

انظر كذلك كلمتي «بوزباشي»،
و«بكباشي».

(٢) ضبط الكلمتين الثانية والثالثة : بإمالة فتحة الواو
فيهما، وعدم النطق بالهاء.

(١) صحيفة الهندو (The Hindu) الهندية في
عددتها الصادر في ٢٥/٣/٢٠٠٢م.

أونس : بفتح الهمزة، وسكون الواو والنون وزن يساوي ٢٨,٣٥ غراماً.

إنكليزي ounce، من uncia باللاتينية، وهو نصف سدس الرطل، والقدم. وهذه الكلمة اللاتينية نفسها أصبحت inch بالمعنى الثاني، ودخلت في اللغة العربية الحديثة بصورة «إنش». والجدير بالذكر أن كلمة uncia دخلت في اللغة العربية قديماً بصورة «أوقية» وذلك بحذف النون من الصيغة الأصلية «أوْقِيَّة».

أونطة : بفتح الهمزة والواو النصب والاحتياال. والأونطجي : النصاب المحتال.

تركي avanta، ومعناه الكسب غير الشرعي.

أويمة : بضم الهمزة، وسكون الياء النقوش المحفورة على خشب الأثاث (مصر).

تركي oyma، وهو مصدر oymak بمعنى الحفر.

الأياتا : بفتح الهمزة المنظمة الدولية للنقل الجوي.

إنكليزي IATA، وهو منحوط من اسمها الكامل :

International Air Transport Association.

أيار : بفتح الهمزة، وتشديد الياء من الشهور السريانية، ويطابق مايو من الشهور الرومية.

سرياني سيماء.

إبجة : بالكسر البحر الواقع بين تركيا واليونان.

تركي Ege، من Aigaiaos (Aigaiaos) باليونانية.

إيدروجين : انظر كلمة «هيدروجين».

أيدز : بفتح الهمزة، وسكون الياء والذال (١) مرض نقص المناعة المكتسبة.

إنكليزي AIDS، وهو منحوط من اسمه الوصفي الكامل :

acquired immunity deficiency syndrome.

إيدولوجية : بالكسر مذهب سياسي أو اجتماعي؛ علم الأفكار.

إيطالي ideologia، من ιδιολογία (idiologia) باليونانية، ومنه ideology

بالإنكليزية، وidéologie بالفرنسية.

أيلول : بفتح الهمزة، وسكون الياء من الشهور السريانية، ويطابق سبتمبر من الشهور الرومية.

سرياني سئلأ.

أيريل : بإمالة فتحة الهمزة، وبكسر الراء سلك هوائي، هوائية.

إنكليزي aerial.

إيشرب : بكسر الهمزة، وفتح الشين منديل تغطي به المرأة رأسها (الأردن).

(١) من الناس من يكسر الهمزة.

أيون : بفتح الهمزة، وضم الياء المخففة ذرّة ذات شحنة كهربائية موجبة أو سالبة. وتأين الشيء : تحوّل إلى أيون. إنكليزي ion، من ion باليونانية، وأصل معناه «الذاهب».

فرنسي écharpe، وهو ذو صلة بـ scarf بالإنكليزية.

أيقونة : بفتح فسكون صورة أو علامة صغيرة على شاشة الحاسوب ترمز إلى برنامج معين يمكن فتحه بالنقر عليها. إنكليزي icon، من εικων باليونانية بمعنى الصورة والتمثال.

إيميل : بكسر الهمزة، وإمالة فتحة الميم البريد الإلكتروني، وهو الرسالة المرسلة بالإنترنت ↑ أو بالإنترنت ↑.

يمكننا أن نشقّ منه فعلاً، ونقول : أَيْمَلْ يُؤْمَلُ أَيْمَلَةً أي أرسل رسالة بالإيميل، وتلقّيت رسالة مؤيّملة.

وكذلك أقترح أن نسمّي عنوان البريد الإلكتروني : «العنوان» باللام (وهو لغة في «عنوان»)، فنقول - مثلاً - : «اكتب لي عنوانك، وعنوانك»، واللام تشير إلى «إلكتروني».

إنكليزي e-mail، وحرف (e) اختصار لكلمة electronic أي «إلكتروني»^(١).

(١) لقد كثر الآن استعمال الحرف (e)، فيقال : e-commerce أي التجارة الإلكترونية، و e-banking أي الصرافة الإلكترونية، و e-booking أي الحجز الإلكتروني. وطفق الناس يستعملون هذا الحرف كفعل كذلك، فنقول الشركات :

We will e your life أي «سنكثّر حياتك لكثرة»، أي نحولها إلى حياة إلكترونية.

الحديد ونحوه، وتفرع من هذا المعنى معنى الحاجز، وتفرّع منه معنى المكان المفصول بحاجز.

بار : وحدة قياس الضغط الجوي (معس). إنكليزي bar، من βαρος (baros) باليونانية بمعنى الوزن.

باراشوت : مظلة ينزل بها من الطائرة.

إنكليزي parachute من الفرنسية، والكلمة الفرنسية مركبة من الكلمة الإيطالية para بمعنى «أتق»، والكلمة الفرنسية chute بمعنى السقوط. والغريب أن الإيطاليين يسمونه paracadute مستعملين الكلمة الإيطالية للسقوط، وهي cadute.

بارفان : بسكون الراء العطر الأوري.

فرنسي parfum، وهو مركّب من per بمعنى «عبر»، ومن fumus باللاتينية بمعنى الدخان، لأنه كان يطلق في الأصل على دخان البخور. ومن هذه الكلمة الفرنسية نفسها perfume بالإنكليزية، والإسبانية، والبرتغالية، وprofumo بالإيطالية.

باركيه : بسكون الراء، وإمالة فتحة الكاف أرضية مفروشة بقطع خشبية مزخرفة تقوم مقام البلاط.

فرنسي parquet.

باروكة : الشعر المستعار.



بابا : رئيس الطائفة الكاثوليكية من النصارى. ويطلق كذلك على رئيس الأقباط؛ جمعه باباوات، والنسبة إليه بابوي.

لاتيني papa. بمعنى الأب.

باباي : فاكهة معروفة.

إسباني papaya، من اللغات الكاريبية.

بابوج : خفّ أو حذاء من دون رقبة (مط).

تركي papuc, pabuc من «پاپوش» بالفارسية، وهو مركب من «پاي» بمعنى الرّجل، القدم؛ و «پوش» من «پوشیدن» بمعنى التغطية.

بابور : انظر كلمة «وابور».

بائولوجية : علم الأمراض أسبابها وأعراضها (معس).

يوناني παθολογία (pathologia)، وهو مركب من παθος (pathos). بمعنى المرض، و λογος (logos). بمعنى العلم؛ ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها pathology بالإنكليزية.

بار : محلّ مخصّص في الفنادق وغيرها لشرب المشروبات المسكرة؛ الجمع بارات. إنكليزي bar، أصل معناه قضيب من

يكثر في الهضبة الحبشية، ويوجد في مصر بمنطقة أبي زعل، ويستعمل في رصف الطرق لقوة احتماله (مط).

إنكليزي basalt، من basalt باللاتينية.

باسن : انظر كلمة «بوس».

باسيفيكي : كما في «المحيط الباسيفيكي»، وهو المحيط الهادئ.

إنكليزي Pacific. سماه البحار مجلان Mare Pacificum باللاتينية أي المحيط الهادئ لخلوه من الأعاصير نوعاً ما.

باسيل : أي نوع من البكتيريا يسبب المرض (٢).

فرنسي bacille، من bacillus باللاتينية، وهو تصغير baculus. بمعنى العصا. انظر «البكتيريا».

باش : سابقة تفيد معنى الرئيس كما في «باشكاتب» أي رئيس الكتبة؛ و«باشمهندس» أي رئيس المهندسين (مصر).

تركي baş، بمعنى الرأس والرئيس.

باشا : أعلى لقب شرف تركي.

تركي paşa.

باص : الأوتوبيس، الحافلة؛ جمعه باصات (الشام).

إنكليزي bus، وهذا اللفظ هو المقطع

إيطالي parrucca، ومنه peruka بالتركية، وperuke بالإنكليزية، وperuque بالفرنسية؛ وبالإسبانية peluca باللام في موضع الراء.

بارومتر : بكسر الميم مقياس يقيس الضغط الجوي (معس).

إنكليزي barometer، من اليونانية، وهو مركب من βαρος (baros) بمعنى الوزن، وμετρον (metron) بمعنى القياس، والمقياس.

بارة : ربع عُشر القرش في مصر. لقد انقرض هذا اللفظ الآن.

تركي para.

باز : بتفخيم الباء جواز السفر (في لغة كبار السن في فلسطين).

هو المقطع الأول من passport بالإنكليزية. بمعنى جواز السفر.

بازار : السوق، وبخاصة ما يقام بمناسبة، كالبازار الخيري المقام في ليالي رمضان المبارك (١).

فارسي «بازار».

بازلت : بفتح الزاي، وسكون اللام صخر بركاني دقيق الحبيبات، لونه إلى السواد،

(١) ورد في صحيفة المدينة في عددها الصادر

١٤٢٤/٢/٢٥ هـ (ص ٨) : «بازار خيري لصالح

الأسر المحتاجة».

(٢) ذكره المعجم الوسيط في شرح «الكرز».

Sind & Baluchistan.

باكُم : بكسر الكاف معناه في الأصل فرامل القطار؛ ويستعمل كذلك للفرامل مطلقاً.

إنكليزي vacuum-brake، معناه : فرامل الخواء. أصبح الحرف (v) باء في هذه الكلمة، وهذا الإبدال قليل، وقد وقع في «بلف» و «بابور»^١.

باكو : علة صغيرة، أو كيس صغير؛ يقال: باكو سحائر، باكو شاي (مصر).
إيطالي pacco.

باكيت : بإمالة فتحة الكاف، بمعنى الباكو. إنكليزي packet.

بالدي : بسكون اللام السُّطَل (اليمن).
أردى «بالي».

بالستي : بكسر اللام كما في «القذائف البَالِستية»، وهي : القذائف التي ترمى بالزاوية والسرعة المطلوبتين لإيصالها إلى هدفها البعيد.

إنكليزي ballistic، من βαλλω (ballo) باليونانية بمعنى أنا أرمي.

بالطو : بسكون اللام معطف طويل يلبس فوق الملابس العادية؛ جمعه بَلَاطٍ (البلاطي).

تركي palto، من paletot بالفرنسية.

بالو : بلام مشددة مرقص، حفلة راقصة.

تركي balo، من ballo بالإيطالية.

بالون : المنطاد.

إنكليزي balloon، فرنسي ballon كلاهما

الأخير من اسمه الكامل omnibus، ويعني باللاتينية «لجميع»، وسُميت الحافلة هذه التسمية لكونها وسيلة نقل للجميع. وقد ركبته الفرنسيون بـ auto وقالوا autobus، ودخلت في اللغة العربية بصورة «أوتوبيس».

باغة : مادة صلبة شفافة قوامها السلولوز والكافور تصنع منها مقابض السكاكين، والأقلام، والأمشاط وما إلى ذلك.

تركي bağa، وأصل معناه : السلحفاة، وكذلك يطلق على عظم ظهرها.

بأقدير : بسكون القاف فتحة في سقف المطبخ لإخراج الدخان (ح).

هو مقلوب «بأدقير» بتقديم الدال على القاف، وهو تعريب «بادگیر» بالفارسية، ومعناه : آخذ الهواء، وهو مركب من «باد» بمعنى الهواء، و «گیر» بمعنى الآخذ، وهو من «گرفتن» بمعنى أخذ. والكلمة الفارسية بصورتها الأصلية مستعملة في بعض لهجات الخليج، وتطلق على فتحة التهوية.

باكستان : بكسر الكاف دولة في شبه القارة الهندية أنشئت عام ١٩٤٧م.

أردى «پاکستان» (Pakistan)، هو منحوت من أسماء المناطق التي تكونت منها هذه الدولة الجديدة، وهي :

Punjab, Afghan Province, Kashmir,

الذي استقلَّ عن الدولة العثمانية عام ١١١٧هـ/١٧٠٥م، وكذلك لقب كل والٍ بعده في الدولة الحسينية التي أسسها، وانتهت عام ١٢٩٩هـ/١٨٨١م.

تركي bey، وهو لقب تركي دون الباشا وفوق الآغا، وكان يطلق في تونس إبان الحكم العثماني على من يتولَّى الجباية.

بأي : يقولون في الحجاز : «دفعنا فاتورة المطعم بالباي»، وهو أن يدفع كل فرد من أفراد المجموعة حسابه.

الظاهر أنه من كلمة by الإنكليزية، وتأتي بمعنى «على» في القسمة، نحو : sixty by five أي «ستون على خمسة»، ويبدو أنهم - عند الدفع - يستعملون هذه الكلمة متلوة بعددهم، فإذا كانوا -مثلاً- ستة، قالوا : «by six» أي يقسم المبلغ على ستة.

بأي باي : وداعاً (يقوله المتفرنجون أو المحاكون الفرنجة).

إنكليزي bye-bye.

بايت : بسكون الباء وحدة مكونة من ثمانية بتات بالكسر (bits) في ذاكرة الحاسوب. الأحسن أن تعرب هذه الكلمة بصورة **بَيِّت**.

إنكليزي byte، وهو منحوط من binary digit eight باختيار الحروف عشوائياً.

ببليو غرافيا : بكسر الباء الأولى واللام

من ballone بالإيطالية، وهو صيغة مزيدة لـ balla، بمعنى الكرة.

باليه : بإمالة فتحة اللام رقص جماعي يعبر فيه الراقصون بحركاتهم عن قصة معيّنة.

فرنسي ballet، وهو تصغير bal، بمعنى الرقص.

بامبو : بسكون الميم القصب الهندي الضخم.

إنكليزي bamboo، من bambu بالملايو.

بانوراما : نظرة شاملة لموضوع ما.

يوناني πανοραμα (panorama)، وهو مركب من παν (pan)، بمعنى الجميع، وοραμα (horama)، بمعنى النظرة.

باننيه : بإمالة فتحة النون لحم دجاج يقلى بعد طليه بطبقة من العجين (الأردن)، وهو ما يسمى بـ «البروست» في السعودية.

فرنسي pané، وهو اسم المفعول من paner، ومعناه : غطّى (اللحم) بفتات الخبز.

بانيو : بسكون النون حوض الاستحمام.

تركي banyo، من bagno بالإيطالية.

باوربوينت : بفتح الواو الأولى، وسكون الواو الثانية والباء برنامج حاسوبي خاص بالعرض التقديمي.

إنكليزي Power point، أصل معناه : نقطة قوة.

باي : لقب والي تونس حسين بن عليّ

مركب من *petra* أي الصخر، و *oleum* أي الزيت.

لقد ظهر هذا الاسم أول مرة عام ١٥٥٦م في رسالة لعالم المعادن الألماني غيئورگ باور *Georg Bauer* المعروف بـ *Georgius Agricola* (٣).

بتي فور : بالكسر كعكة صغيرة.

إنكليزي *petit four*، من *des petits fours* بالفرنسية.

بجّوم : بكسر الباء، وضم الجيم اليمانية المشددة السقالة (فلسطين).

عبري *בגום* (يُحُوم)، والجيم العبرية كالجيم اليمانية (g).

بُخارى : بالضم اليرقوق (السعودية).

فارسي «آلو بخارا».

بَخْشَة : بالفتح الحديقة (الحجاز).

تركي *bahçe*، وهو تصغير *bağ* أي الحديقة، من «باغ» بالفارسية.

بدال : بكسر الباء، وتخفيف الدال رافعة تعالج بالقدم لتحريك رحيّ أو مخرطة أو درّاجة، أو لتغيير النغم في آلة موسيقية (مط).

ذكر المعجم الوسيط أن هذه الكلمة محدثة؛ ومعنى ذلك أنها كلمة عربية. والصواب أنها دخيلة، أصلها *pedal* بالإنكليزية، أو *pédale* بالفرنسية، وهما من *pedalis*

والعين قائمة كتب وبحوث تتعلق بموضوع ما.

يوناني *βιβλιογραφία* (*bibliographia*)، وهو مركب من *βιβλίον* (*biblion*) بمعنى الكتاب، و *γραφω* (*grapho*) بمعنى أنا أصف. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها *bibliografia* بالإيطالية، و *bibliographie* بالفرنسية، و *bibliography* بالإنكليزية.

بِتّاسة : بالفتح حلوى كان أهل مكة المكرمة يوزعونها على الناس بمناسبة إتمام أبنائهم وبناتهم حفظ القرآن (١).

أردني، وهندي «بتّاسا»، «بتّاشا»؛ وهو من أصل سنسكريتي، وأصل معناه «الملوّء هواء»، وذلك لكون هذه الحلوى جوفاء.

بترول : بالكسر عربيّ «النفط» بفتح النون وكسرها، والكسر أفصح كما قال الجوهري. وكان العرب يعرفونه قديماً. قال الليث : النفط حُلاّبة جبل في قعر بئر توقد به النار. والنفاطة : الموضع الذي يستخرج منه النفط. والنفاطات : أدوات تعمل من النحاس يُرمى فيها بالنفط والنار (٢).

فرنسي *pétrole*، من *petroleum* باللاتينية، أصل معناه زيت الصخر، وهو

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القوي وما حولها لفؤاد علي رضا ص ١٠٧.

(٢) تهذيب اللغة ١٣ : ٣٦٤.

(٣) الموسوعة البريطانية (Macropaedia) في

مادة : Fuel.

الرسم الهندسي ترسم بها الدوائر والأقواس.
تركي pergel من «پرگال» بالفارسية،
وهو بالباء والكاف الفارسيّتين، وله صيغة
أخرى بالراء في موضع اللام أي «پرگار».
وقد عربت هذه الكلمة قديماً بصورة
«فرجار».

برجماتية : بكسر الباء، وفتح الراء الحكم
على الأمور بحسب نتائجها، وليس بناء
على مبادئ وأصول.

إنكليزي pragmatic، من πρᾶγμα (وفي
حالة الجر πραγματος) باليونانية. بمعنى
الفعل، الشيء الفعلي.

برُدُورَة : بالفتح الحجر الذي في حافة
رصيف الشارع.

فرنسي bordure.

بُرُستاتَة : بضمين غدة تحيط بعنق المثانة
(مط).

إيطالي prostata، من προστατης
(prostates) باليونانية، أصل معناه
«الواقف في الأمام»، ويراد به الحامي،
الواقى.

برشام : بالكسر نوع من المسامير له
رأس مدور يستخدم في وصل المعادن.

تركي perçin، بمعنى المسمار ذي الرأس
المستدير، من «پرچين» بالفارسية، وهو
الباء والجيم الفارسيّتين.

برشام : بالكسر غلف تحشى أدوية،
الواحدة برشامة (مط). وريقة تحتوي على
معلومات يغش بها الطالب في الامتحان.

باللاتينية، وهو مشتق من pes. بمعنى القدم
(في حالة الجر pedis).

بُدرة : بالضم انظر كلمة «بودرة».

بَدْرُوم : بالفتح الطابق السفلي من
العمارة، ويقال له أيضاً **بَدْرُون** بالنون^(١).

تركي bodrum، أصل معناه السرداب.

برأفو : بسكون الباء، وضم الفاء المجهورة ضمّاً
غير مشبع كلمة استحسان وتشجيع،
عربيّه : «أحسنت!».

إيطالي، وإسباني bravo.

بربيش : بفتح فسكون خرطوم الماء
(فلسطين).

أصله «ماربيج» بالتركية، فقد حُرّف
إلى «نبريج» ↓ في لهجة الشام، وإلى
«نبريج» ↓ في لهجة حمص، و«بريش» في
لهجة فلسطين.

برتنقال : بضم الباء والتاء الفاكهة المعروفة؛
يقول العامة في مصر **برتنقان** بالنون، وفي
سوريا **بردقان** بالبدال والنون.

تركي portakal، سميت باسم بلاد البرتغال
لأنها تُستورد منها.

بَرَجَر : بفتح الباء والجيم^(٢) هو اختصار
لـ **همبرجر** ↓.

بَرَجَل : بفتح الباء والجيم أداة من أدوات

(١) جعله المعجم الوسيط الأصل، وقال : فارسيته
بيدون اه. والصواب أن «البدروم» بالميم هو
الأصل، وهو دخيل من التركية كما ذكرنا.
(٢) ومن الناس من ينطقه على وزن «قفذ».

الكيس؛ ويرى ت. ف. هود مؤلف الموجيز هي أصول الكلمات الإنجليزية أن الكلمة اللاتينية من (byrsa) βυρσα باليونانية بمعنى جلد الحيوان.

ومن هذه الكلمة اللاتينية جاء purse بالإنكليزية بمعنى الكيس، و bursar بمعنى أمين الصندوق؛ و bourse بالفرنسية بمعنى المنحة؛ و bolsa بالإسبانية والبرتغالية بمعنى الكيس.

بِرْضَه : بفتح الباء، وضم الضاد. بمعنى «كذلك»، «أيضاً»، «مع ذلك».

تركي birde معناه «بالإضافة إلى ذلك». ومن الناس من يرى أن الهاء في «برضه» ضمير الغائب، فيستبدل بها الكاف عند الخطاب، ويقول : «أنت برضك».

بِرْطمان : بفتح الباء والطاء إناء من زجاج أو خزف تحفظ فيه المربيات ونحوها (مط). جاء في المعجم الوسيط أنه فارسي الأصل، ولفظه عندهم «مرتبان» اهـ.

قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : وهو كذلك. وقع في اللفظ المعرب قلب مكاني، فتقدمت الباء وتأخرت الميم. والكلمة الفارسية بصيغتها الأصلية (أي مرتبان) مستعملة في الأردن وفلسطين.

بِرْغُل : بضم الباء والغين جريش القمح المسلوق.

فارسي «برغول»، ومنه bulgur بالتركية، وقد وقع فيه قلب مكاني فقدمت اللام على

انظر كلمة «برشان».

بُرْشان : بالكسر والضم خبز فطير رقيق يستعمل للتقديس عند النصارى؛ وخبز رقيق يستعمل لحتم المكاتب، ويقال : بُرْشَن الرسالة أي ألصقها بالبرشان؛ وأقراص صغيرة مجوفة لتعبئة الأدوية (م*).

سرياني **فَرْشَانَا** (بورشانانا)، وهو مشتق من الفعل **فَرَشَ** (برش) بمعنى خصّص، ميّز، فصل، ومن هنا يأتي معنى القربان إذ هو مخصص لله.

فالمعنى الأول لهذه الكلمة هو خبز التقديس، ومنه تفرع معنى الخبز المستعمل للختام، وكذلك معنى الكبسولة، ووريقة الغش. وتأتي هذه الكلمة بالنون - وهي الأصل - وبالميم.

برشور : بضم الباء كتيب إعلامي أو دعائي.

إنكليزي brochure، من الفرنسية، وهو من brocher بمعنى خاط الكتاب.

بُرْصة : بالضم المصنفق، سوق الأوراق المالية؛ والجمع بُرْص بضم ففتح. يكتب كذلك بالواو أي **بورصة**.

تركي borsa، من الإيطالية، وأصل معناه الكيس. وهو bourse بالفرنسية، و Börse بالألمانية؛ وهذه الكلمات من bursa باللاتينية المتأخرة بمعنى

الغين.

بُرْغِي : بالضم المسمار الملولب؛ جمعه بُرَاغ (البراغي).

تركي burgu، ومعناه المثقب.

بركار : بالكسر أداة لرسم الدوائر والأقواس. يقال له أيضاً **فرجار**، و**برجل**. انظر كلمة «برجل».

بِرْلَمَان : بفتح الباء واللام^(١) مجلس النواب؛ جمعه برلمانات.

فرنسي parlement، وهو مشتق من parler، بمعنى تكلم. ومن هذه الكلمة نفسها parliament بالإنكليزية، parlamento بالإيطالية والإسبانية، Parliament بالألمانية، и парламент بالروسية.

بِرْلَنْتِي : بفتح الباء واللام أعلى أنواع الألماس صفاء؛ يقال له أيضاً **برلنت**.

إيطالي brillante، وهو بالإنكليزية brilliant أصل معناه : شديد اللمعان.

بِرْمَاوِي : بالفتح المنتهي إلى بورما. يطلق هذا الاسم في المملكة العربية السعودية على النازح من بورما الساكن في السعودية.

هو منسوب إلى «برما» القطر المعروف في

جنوب شرق آسيا المعروف كذلك بـ «بورما» ↓.

بَرْنْدَة : بفتحين ممر مرتفع مسقوف حول البيت، أو في بعض جوانبه. برتغالي varanda، من «برندا» بالأردية والهندية، والظاهر أنه من «برآمده» بالفارسية.

ومن هذه الكلمة الأردية الهندية نفسها veranda، verandah بالإنكليزية.

بُرُنْز : بضمين أشابة من النحاس والقصدير.

فرنسي وإنكليزي bronze، من bronzo بالإيطالية، من (aes) Brundisium باللاتينية، ومعناه النحاس المجلوب من مدينة برنديسي في إيطاليا. هذا قول^(٢)، وثمة أقوال أخرى في أصله، منها أنه من bruno بالإيطالية بمعنى «البني»، أو من bronza باللهجة البندقية بمعنى «الفحم المتوقد»^(٣).

بُرْنِيْطَة : بالضم لباس الرأس عند الفرنج؛ والجمع برانيط (مط).

إسباني birreta، وهو لباس الرأس يلبسه كهنوت النصراني؛ وهو berretta بالإيطالية، ومنه biretta بالإنكليزية؛ و béret بالفرنسية، ومنه beret

(٢) ذكره معجم القرن العشرين.

(٣) ينظر معجم المحفوظات.

(١) ومن الناس من يضم اللام.

وسكون السين والنون التابع لمذهب البروتستانتية، وهي إحدى الفرق النصرانية. إنكليزي protestant، وأصل معناه «المحتج»، وسمي بذلك الذين احتجوا عام ١٥٢٩م على بيان الملك البريطاني تشارلز الخامس الذي هاجم فيه حركة الإصلاح في النصرانية التي قادها مارتن لوتر Martin Luther (١٤٨٣-١٥٤٦م).

بِرُوتِسْتُو : بضم الباء والراء، وكسر التاء الأولى ورقة رسمية تحرر بناء على طلب صاحب الشأن لإثبات امتناع المسحوب عليه من قبول الكميالة، أو من الوفاء بها أو بالسند الإذني (مط).

إيطالي protesto، وأصل معناه الاحتجاج. **بِرُوتوكول** : بضقات غير مشبعة اتفاقية بين دولتين؛ ونظام الآداب الدبلوماسية.

فرنسي protocole، من πρωτοκολλον (ptrotokollon) باليونانية، وأصل معناه : الصفحة الأولى في المخطوط المتضمنة معلومات عنه، وهو مركب من πρωτο (proto) بمعنى الأولى، وκολλον (kollon) بمعنى الغراء، أي الصفحة الأولى المغرأة. وكانت كلمة البروتوكول تطلق سابقاً على النسخة الأصلية من وثيقة دبلوماسية، أو محضر وما إلى ذلك.

بِرُوتون : بضمت غير مشبعة أحد الجسيمات الأساسية التي تدخل في تركيب نواة الذرة (مط).

بالإنكليزية. فـ «بُرَيْطَة» أصلها «بِرَيْطَة» بكسر الباء، وتشديد الراء، وقد ذكر دوزي هذه اللغة كذلك. ثم أبدل من أحد حرفي التشديد نون. وهذه الكلمة من birretum باللاتينية المتأخرة.

بِرْنِيقِي : بفتح الباء صيغ مصنوع من بذر الكتان تدهن به المصورات وغيرها ... وهو الورنيش (مط).

منسوب إلى مدينة «برنيقا» (Bernice) في برقة (Cyrene) في ليبيا القديمة^(١). هو باليونانية المتأخرة Βερενικη (Berenike)، ومنه vernix, vernica باللاتينية المتوسطة، ومنه vernis بالفرنسية، ومنه varnish بالإنكليزية.

وتوجد هذه الكلمة في معظم اللغات الأوربية بصيغ متقاربة، فهي barniz بالإسبانية، وverniz بالبرتغالية، وvernice بالإيطالية، وFirmis بالألمانية.

برواز : بالكسر الإطار. واشتقوا منه فعلاً وقالوا : بَرَوَزْتُ الصورة أي جعلت لها بروازاً. وفي اللهجة السورية : **برواظ**، وبَرَوَظَ بالطاء.

تركي pervaz، من «برواز» بالفارسية. **بِرُوتِسْتَانْتِي** : بضم الباء والراء، وكسر التاء،

(١) جاء في المعجم الوسيط أن «برنيقا من بلاد إسبانيا»، والصواب ما ذكرنا.

برائز.

إيطالي presa. وهو prise بالفرنسية، ومنه priz بالتركية.

بريك : بضم الباء، وإمالة فتحة الراء نوع من الفطير.

تركي börek.

بريمو : بالكسر الأول، من الدرجة الأولى (مصر).

إيطالي primo.

بزالية : بفتح الباء والياء، وكسر اللام من الخضراوات.

تركي bezelye. انظر كلمة « البسلة ».

بُزُق : بضمين آلة موسيقية، هي نوع صغير من الطنبور، تشبه العود (مط).

تركي «بوزوق».

بَزُونَك : بفتحات كلمة سَبَّ وشتَم، وأصل معناه القَوَاد (الأردن وفلسطين).

تركي pezevenk.

بَسَّ : بفتح الباء، وتشديد السين حسب، يكفي.

قال الصغاني : بَسَّ بالفتح. بمعنى حسب، ويسترذله بعضهم^(٢) اه. نقله الفيروزابادي كذلك في القاموس. وأورد الزبيدي قول البهاء العاملي إنه فارسي. وهو الصواب، ولفظه بالفارسية « بَسْ » بالسكون.

بُرُوم : بالضم جسم بسيط ذو رائحة نتنة يستخرج من مياه البحر في شكل سائل أحمر سام، رمزه Br. و**بُرُومور** : مركب من البروم ومن جسم بسيط (م).

فرنسي brome، من bromos (bromos) بمعنى الثن. وهو بالإنكليزية bromine؛ أما برومور فمن bromure بالفرنسية، وهو bromide بالإنكليزية.

برياني : بالكسر أُرز مطبوخ مع اللحم والتوابل.

أردي «برياني»، من «بريان» بالفارسية. بمعنى المقلّي.

بري بري : بكسر الباء في الموضعين مرض ينشأ من نقص الفيتامين (ب)، ويتميّز بالتهاب الأعصاب وضعف القلب (مط).

إنكليزي beriberi، من «بري» (beri) بالسَّنْهَالِيَّة^(١). بمعنى الضعف.

بريتون : بالكسر الصفاق، وهو غشاء يبطّن جدران البطن من الداخل، ويغشّي الأعضاء الموجودة فيه (ذكره المعجم الوسيط في شرح الكلية).

يوناني περιτοναίον (peritonaion)، منه peritoneum بالإنكليزية.

بريزة : بالفتح المقبس الكهربائي، الموضع الذي يؤخذ منه التيار الكهربائي؛ والجمع

تتخذ من دقيق وبيض وسكر.

تركي bisküvit، من biscuit بالفرنسية. أصله لاتيني، وهو مركب من bis بمعنى «مرتين»، وcoctum أي مطبوخ، أو مخبوز؛ فأصل معنى الكلمة «المخبوز مرتين». ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها biscotto بالإيطالية، وbiscoito بالبرتغالية، وbizcocho بالإسبانية.

بِسْلَة : بكسرتين، وبتشديد اللام بقل زراعي حولي من القرنيات الفراشية، ضروره كثيرة، وتطبخ قرونه وبزوره (مط).

إيطالي pisello، من pisum باللاتينية، وهو من πισον (pison) باليونانية. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها pea بالإنكليزية^(١)، وpois بالفرنسية.

البُسْفُور : بالضم مضيق يفصل ترقية الأوربية عن ترقية الآسيوية، ويصل البحر الأسود ببحر مرمرة.

فرنسي Bosphore، من Βοσπορος (Bosporos) باليونانية، وأصل معناه «مخاض الثيران»، وتقول الأساطير اليونانية إن الإلهة إيو (Io) عبرت هذا المضيق بصورة ثور.

(١) الكلمة الإنكليزية الأصلية pease، ظنوها جمعاً، فحذفوا منها الـ s. فهي الآن pea للمفرد، و peas للجمع.

بَسْتَرَة : بفتح الباء والتاء تعقيم الحليب وغيره على طريقة العالم «باستير». يقال : **بَسْتَر** الحليب، فهو **مُبَسْتَر**.

مشتق من اسم العالم الفرنسي Louis Pasteur (١٨٢٢-١٨٩٥م).

بَسْتَلَة : بفتح الباء والتاء برميل صغير واسع الأعلى يستعمل لغسل الملابس وما إلى ذلك. يقال له أيضاً **مَسْتَلَة** بالميم، وهو الأصل.

إيطالي mastra بالميم في أوله، معناه معجنة كبيرة. ويلاحظ أنه أبدل من المسيم الباء، ومن الراء اللام عند التعريب.

بَسْتِم : بكسر الباء والتاء رافعة للسيارات، وهي عبارة عن قضيب على رأسه منصبة تنقل إليها السيارة، فيرتفع القضيب رافعة السيارة ليتسنى غسل جزئها السفلي.

إنكليزي piston.

بَسْطَرْمَة : بفتح الباء والطاء لحم مجفف مملح معالج بالتوابل ومضغوط.

تركي pastirma.

بِسْكِيت : بكسر الباء والكاف، وإمالة فتحة اللام الدراجة؛ يقال لها أيضاً **بِسْكِتَة** بكسر اللام.

فرنسي bicyclette، وهو مركب من bi باللاتينية بمعنى «ثنائي»، وκυκλος (kyklos) باليونانية بمعنى العجلة.

بَسْكَوَيْت : بفتح الباء والكاف أقراص هشة

بَسْمَتِي : بفتح الباء والميم ضرب من الأرز الهندي يمتاز برائحة طيبة نافذة. أردو «بَاسْمَتِي»، أصل معناه : «طَيِّب الرائحة».

بَشَامِيل : بالفتح صلصة بيضاء تتكون من الدقيق والزبد والحليب والبيض، تدخل في إعداد بعض الأطباق كالمكرونه بالبشاميل. فرنسي béchamel.

نسبت هذه الصلصة إلى لويس دي بشاميل (Louis de Béchamel) مدير تموين لويس الرابع عشر ملك فرنسا.

بَشَاوَرَة : بفتح الباء، وسكون الواو مسّاحة السبورة (مصر).

تركي paçavra، ومعناه الخرقه.

بَشْت : بالكسر كساء من صوف غليظ النسج، لا كُمَيْنَ له، يرتديه أهل الرِّيف في الشتاء (مط)، وقد نص على كونه دخيلاً.

الظاهر أنه من «بُشت دار» بالفارسية، معناه الخرفي «ذو ظهر»، ويطلق على ثوب غليظ.

بَشْتِي : بالكسر من يتصل به جنسياً من الرجال (السودان).

تركي puşt، من «بُشت» بالفارسية.

بَشْرَف : بفتح الباء والراء من المصطلحات الموسيقية، وهو ما يعزف بعد التقسيم وقبل الفصل الأصلي والسماعي الأخير.

تركي «بَشِيرُو»، «بَشِيرُو»

من «بَشِيرُو»، «بَشِيرُو»

بَصْمَة : بالفتح العلامة؛ وانطباع خطوط الأصابع؛ الجمع بَصَمَات. يقولون : بَصَمَ القماش أي رسم عليه البصمة أي العلامة (لبنان). وفي سوريا تستعمل كلمة البصمة لنوع من الحلوى المضغوطة، فيقولون :

من الحلوى المضغوطة، فيقولون :

كثافة بصمة^(١).

تركي basma، وهو مصدر basmak. بمعنى طَبَعَ، خَتَمَ، ضَعَطَ.

بَطَارِيَا : بفتح الباء، وتشديد الطاء لها معنيان : [١] مجموعة مدافع توضع في مكان ما لضرب العدو، وهذا مصطلح عسكري، [٢] وجهاز يخزن القوة الكهربائية، وهي نوعان : جافّ وسائل.

تركي batarya، من batteria بالإيطالية؛ وهو من battuere باللاتينية. بمعنى الضرب. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها batterie بالفرنسية، و battery بالإنكليزية.

بطاطا : بالفتح يطلق في مصر على الجذر الحلو الذي يشوى ويؤكل؛ أما في الشام فيطلق على ما يسمى البطاطس في مصر والبلاد العربية الأخرى.

إسباني patata، من batata بلغة هايتي ومعناه الجذر الحلو المذكور، ومنه potato بالإنكليزية، وكان يطلق أولاً على الجذر الحلو، ويطلق الآن على البطاطس، ويسمى الجذر الحلو sweet-potato.

أما «بطاطس» فهو تعريب patates بالتركية.

بَطَاطِس : بفتح الباء، وكسر الطاء انظر الكلمة السابقة.

بَطْرَشِيل : بفتح الباء والراء نسيجة طويلة يجعلها الكاهن النصراني في عنقه وعلى صدره عند الخدمة، ويقال له كذلك بطرشين بالنون (م*).

يوناني (epitrachelion) επιτραχηλίων. **بُغَاشَة** : بالضم حلوى سيّعة تتخذ من دقيق وسمن وتحشى بالقشدة أو الجبن (مط).

تركي «بوغاچه» (boğaç, poğaç). **بُفّ** : بالضم نوع خفيف من السمبوسك ينتفخ عند القلي.

إنكليزي puff وهو نوع أجوف من الحلوى يحشى قشدة أو مربى. وأصل معناه «الانتفاخ».

بُقْتَة : بالفتح نوع من النسيج القطني الأبيض الناصع الناعم.

فارسي «بافته»، وأصل معناه «منسوج»، وهو اسم مفعول من «بافتن» أي نَسَجَ.

بُقْتِيك : بالكسر شريحة غليظة من لحم البقر تشوى أو تقلي.

فرنسي bifteck، ومنه biftek بالتركية؛ وهو بالإنكليزية beefsteak.

بُقْجَة : بالضم الصرّة، قطعة قماش وضعت فيها أشياء وضمت أطرافها الأربعة.

فارسي وهو تصغير «بوق». بمعنى قطعة

(١) كتب في المنجد بالألف (بصما).

يُحَلَّى وقد يُحشَى (مط).

تركي «باقلوا» (baklava).

بك : بالكسر لقب تركسي، وهو دون الباشا. في اللهجة المصرية ينطق «ببيه» بإمالة فتحة الباء، ويجمع على «بَهَوَات» بفتحتين؛ وفي اللهجة السورية ينطق «بك»، ويجمع على «بَكَّوات» بفتحتين؛ وفي اللهجة اللبنانية ينطق «بيك» بفتح فسكون، ويجمع على «بيكوات»، وعلى «بيكات»^(٢).

وتسمى رتبة البك في اللهجتين المصرية والسورية «البَكْوِيَّة» بفتحتين.

تركي «بگ»، وينطق الآن «ببيه»، ويكتب بالحرف اللاتيني bey. والجدير بالذكر أن زوجة البك يقال لها «بگم»، ويستعمل لقباً للمرأة في شبه القارة الهندية، ويكتب في اللغة العربية «بيجوم» بحسب النطق المصري للجيم، وضمت الجيم بسبب الإملاء الإنكليزي لهذه الكلمة، فإنها تكتب begum، غير أن حرف الـ (u) ينطق فيها فتحة.

بكالوريا : بفتح الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشبع، وكسر الراء شهادة الثانويّة العامة (لبنان).

فرنسي baccalauréat. راجع الكلمة

قماش يلف بها الفراش، ركب — «چه»، وهو أداة تصغير بالفارسية. دخل في التركية كذلك، وكان يكتب بالعثمانية بصورة «بوغچه»، ويكتب بالحرف اللاتيني الآن بصورة bohça.

دخل في اللغة العربية قديماً، وقد ورد في ألف ليلة وليلة. وورد في رحلة ابن بطوطة بصورة «بُقْشَة»^(١).

بُقْسَمَاط : بضم الباء والسين اسم لنوع من الخبز، يخبز ويخفف. يسمى في المغرب «بشماط» (مط). ورأيت في السعودية علبه مكتوب عليها «بقصم»، وقد يكون المراد به البقسماط.

تركي «بكسماد» (peksimet). **بَقْشِيش** : بالكسر ما يعطى خدام الفنادق والمطاعم وغيرهم من نقود. هو «بخشيش» بالخاء في اللهجات الشامية، وهو الأصل.

فارسي «بَخْشِيش» معناه العطية، ودخل في التركية بهذه الصورة (بخشیش bahşış)، ودخل في العربية من التركية. غير أنه بتأثير من الكلمة التركية «باغشش» بمعنى العطاء أبدلت الخاء قافاً عند بعض الناس.

بقصم : انظر كلمة «بقسماط».

بقلاوة : بالفتح فطير يتخذ من رقائق،

(١) انظر : رحلة ابن بطوطة ، ط دار صادر

الكائن هذه التسمية لشبهه بالعود في الشكل.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها bactérie بالفرنسية.

بَكَرَج : بفتح الباء والراء إبريق طويل يوضع فيه الحليب.

تركي «باقرج» (bakrac)، بمعنى وعاء من النحاس، وهو مأخوذ من «باقر» (bakır) بمعنى النحاس.

بَكْلَاه : بفتح الباء نوع من السمك يؤكل مجففاً ملحاً.

إيطالي baccalà.

بَكْلَة : بالفتح إبريم لشد الحزام؛ حديدة في شكل البكلة تركب في الثياب للزينة.

إنكليزي buckle.

بِكِينِي : بالكسر لباس البحر للنساء والفتيات يتكون من قطعتين مختصرتين.

فرنسي bikini، وهو أصلاً اسم أطول^(٢) في جزائر مارشال، وقد يكون سبب هذه التسمية قلة ما يلبسه أهل هذا الأطول^(٣).

بَلَاتِين : بالكسر عنصر فلزيّ فضي اللون. فرنسي platine، من platino بالإسبانية، وهو مشتق في الإسبانية من plata. بمعنى الفضّة. الصيغة الإنكليزية للبلاتين

التالية.

بَكَالُورِيُوس : بفتح الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشبع، وكسر الراء أول شهادة جامعيّة، وبخاصة في العلوم.

لاتيني baccalareus، إن فقهاء اللغة اللاتينية يجهلون أصلها. وذهب المستشرق رشدول (Rashdall) إلى أنها كلمة عربية، وأنه قد يكون أصلها «بحقّ الرواية» أي أن هذا الخريج يدرّس بعد الحصول على حق الرواية عن شيخه. غير أنّه لم يعثر على هذه العبارة في النصوص العربية^(١).

بِكْبَاشِي : بالكسر رتبة عسكرية، وينطق «ببْباشي» (مصر).

تركي «بيكبَاشي» (binbaşı)، وينطق بهذه الكاف المثلثة النقط كالنون المخففة قبل الكاف، وأصل معناه «رئيس الألف»، وهو مركب من «بيك» بمعنى الألف، و«باش» بمعنى الرأس، والرئيس.

بَكْتِيرِيَا : بالفتح كائن نباتي دقيق لا يرى إلا بالمجهر يسبب بعض الأمراض.

إنكليزي bacteria، وهو جمع bacterium، وهو من βακτηριον (bakterion) باليونانية، وهو تصغير βακτρον (baktron). بمعنى العود، والعصا. سمي هذا

(٢) الأطول بفتح الهمزة، وضمّ الطاء. هذا تعريب atoll

بالإنكليزية، ويعني جزيرة مرجانية في شكل خاتم وسطها بحيرة ماء ملح. هذا تعريبي أنا.

(٣) انظر : World Book Dictionary.

(١) راجع : تراجم الإسلام باللغة الإنكليزية ص

بَلَشَ : من باب فَعَّلَ تفعيلاً بدأ (الأردن)؛ أنهى، ترك (مصر).

بالمعنى الأول هو مقلوب «بَشَل» وهو من başlamak بالتركية بمعنى بدأ، وهو مشتق من «باش» بمعنى الرأس. أما «بَلَش» بمعنى ترك فهو مشتق من «بَلَش» وهو محرف من «بلا شيء».

بُلْشَفِي : بضم الباء والشين عضو الحزب السياسي الذي استولى على الحكم في روسيا في نوفمبر ١٩١٧م، ثم سمي بالحزب الاشتراكي في مارس ١٩١٨م؛ جمعه بلاشِفَةٌ. والبُلْشُفِيَّة : مذهب البلاشفة السياسي، وهو الرادكالية المتطرفة. و**بُلْشَف** البلد بُلْشَفَةٌ : جعله بُلْشُفِيًّا. روسي (bolshevik) ، أصل معناه «الأكثر».

بَلْطَة : بالفتح الفأس. ومنه **بَلْطَجِي**، وهو الحارس المسلح بالفأس، ويطلق مجازاً على رجل مستبد متشدد.

تركي baltacı و balta .

بَلْطِيق : بالفتح بحر البلطيق : البحر الذي يفصل البلاد الإسكندنافية عن ألمانيا وروسيا.

فرنسي Baltique، من Baltia باللاتينية بمعنى إسكندنافيا.

بَلَف : بالفتح الصمام.

إنكليزي valve .

بَلَكِي : بالفتح يمكن، ربما، لعله، من

platinum.

بلازا : بالكسر مجمع تجاري.

إسباني plaza، من معانيه ساحة في المدينة، ومجمع تجاري.

بلازما : بكسر الباء، وسكون الزاي الجزء السائل من الدَّم (مط).

إنكليزي plasma، من πλασμα (plasma) باليونانية بمعنى ما شكَّل في قالب.

بلاستيك : بكسر الباء، وسكون السين مادة صناعية تصنع منها أشياء كثيرة، عربيُّه «اللَّدِينَة».

فرنسي plastique، إنكليزي plastic، من πλαστικός (plastikos) باليونانية، أصل معناه «قابل للتشكُّل»، وهو من πλασσω (plasso) أي أنا أشكِّل، أعجن.

بلجيكا : بالكسر ^(١) مملكة في أوربة الغربية عاصمتها بروكسل.

تركي Belçika، والظاهر أن الصيغة التركية مأخوذة من الصيغة الإسبانية Bélgica.

بُلْدوزر : بضم الباء، وبضم الدال ضمّاً غير مشبع، وفتح الزاي آلة قوية لجرف التراب وتسوية الأرض، وما إلى ذلك.

إنكليزي bulldozer.

(١) ضبط في المعجم العربي الأساسي بالفتح بالقلم، وفي هانز فير بالإمالة بالحرف اللاتيني.

بَلُوت : بفتح الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشبع ورق اللعب.

فرنسي belote.

بُلُوتوث : بضم الباء واللام تكنولوجياً حاسوبية يمكن بها نقل معلومات من جهاز إلى آخر مباشرة.

إنكليزي Bluetooth.

بُلُوزة : بضمّتين ضرب من اللبس النسوي.

إيطالي blusa، ومنه blouse بالفرنسية والإنكليزية.

بُلُوفر : بضمّتين لبس من الصوف يلبس فوق الملابس في الشتاء.

إنكليزي pullover.

بُلُوك : بضمّتين سرية من الجيش.

تركي bölük.

بُلُوك : بضم الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشبع طوب ضخمة من الإسمنت، أو الطين المحروق.

إنكليزي block.

بَلِيَاتَشُو : بفتح الباء، وسكون التاء المهرج.

تركي palyaço، من pagliaccio بالإيطالية.

بلي : بكسر الباء، وسكون اللام كرات معدنية صغيرة يستند عليها الجزء المتحرك من الآلة لسهولة الحركة.

المأمول. وفي لهجة حلب «بركه» بالراء؛ وفي لهجة العراق ونجد «بلكن»؛ وفي لهجة فلسطين والأردن «بلكن» و«بلاكن». وفي اللهجة الشرقية في السعودية كذلك «بلاكن».

وكلمة «بلكي» غير مستعملة في اللهجة المصرية.

تركي belki بمعنى: يمكن من المأمول، وهو من «بلكه» بالفارسية، وهو مركب من «بل» بالعربية، و«كه» بالفارسية.

بَلْكونة : بفتحتين الشرفة.

إيطالي balcone، ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها balcon بالفرنسية، وbalcón بالإسبانية، وbalcão بالبرتغالية، وbalcony بالإنكليزية.

بَلَنْتِي : بفتحتين ضربة الجزاء في كرة القدم (الأردن).

إنكليزي penalty، وقع في الكلمة الدخيلة قلبٌ مكانيّ، إذ أصله «بَلَنْتِي» بتقلّم النون على اللام.

بلهارسيا : بكسر الباء والسين، وسكون اللام والراء جرثومة تسبب البول الدموي وغيره من الأعراض (معسن)^(١).

Bilharzia، سميت باسم عالم الديدان الألماني Theodor Bilharz (١٨٢٥-١٨٦٢م) الذي اكتشفها.

(١) انظر كذلك المعجم الوسيط.

وسكون الثاني والرابع.

إنكليزي billion، وهو منحوت من bi باللاتينية. بمعنى «مِرتان»، وmillion.

بِمْبَة : بالفتح أحمر فاتح (مصر).

تركي pembe، أي وردي اللون.

بِنَاقِر : بفتح الباء، وكسر القاف أساور

عريضة مطعّمة بفصوص (ح).

انظر كلمة « بنجرة ».

البِنْتَاغُون : بالكسر مقرّ وزارة الدِّفاع

الأمريكية في واشنطن.

إنكليزي Pentagon، أصل معناه الخمس.

سمّي مبنى المقر بذلك لكونه مخمس الشكل.

وهذه الكلمة يونانية الأصل، وهي مركبة

من πεντε (pente) بمعنى خمسة،

وγωνία (gonia) بمعنى الزاوية، فمعنى

الكلمة مجزئتها : «ذو خمس زوايا».

بَنَج : بالفتح «خمس» في لعبة الطاولة.

بَنَج وسه^(١) : خمسة وثلاثة.

فارسي «بَنَج» أي خمسة، و«سه»

بالفتحة الممالة أي ثلاثة. دخلا في العربية

عن طريق التركية.

لا علاقة لهذه الكلمة بـ **البَنَج**. بمعنى

«نبت له حبٌّ يخلط بالعقل ويورث

الخبال، وربما أسكر إذا شربه الإنسان بعد

ذوبه، ويقال إنه يورث السُّبات» (المصباح

فرنسي bille، ونطقه «بِي».

بليار : بالكسر ذكر في المعجم هذه

الصيغة الفرنسية لـ «بلياردو».

بلياردو : بكسر الباء، وسكون الراء لعبة

تلعب بكرات من العاج على مائدة

مفروشة بنسيج أخضر.

إيطالي biliardo, bigliardo؛ وهو

billiards بالإنكليزية، وbilliard

بالفرنسية، وهو مشتقّ من bille. بمعنى

الكرة، وكذلك العصا.

بليسة : بكسرتين، وتشديد السين لبس

نسوي ذو طيّات.

فرنسي plissé، أصل معناه : «مطويّ،

مثنّى».

بَلّين : بفتح الباء وتشديد اللام لباس

الأسقف الكهنوتي؛ لباس الرهبان الأقباط.

قبطي ballin، من pallium باللاتينية.

بليون : بكسر الباء، وضم الياء ضما غير مشبع

(في بريطانيا، وفرنسة منذ ١٩٤٨م)

مليون مليون أي العدد يتلوه اثنا عشر

صفرًا؛ (في الولايات المتحدة الأمريكية)

ألف مليون أي العدد يتلوه تسعة أصفار؛

جمعه بلايين.

ينطق بكسر الباء، وضم الياء ضمًّا غير

مشبع. أقترح أن ينطق بكسر الباء، وفتح

الياء كـ «جَرْدَحْل» بكسر الأول، وفتح الثالث،

(١) «سه» بكسر السين.

bon. بمعنى الطَّيِّب.

بُنْدَر : بفتح الأول والثالث من الأعلام، ويستعمل كذلك مصغراً أي : بُنْدِر (السعودية).

فارسي «بَنْدَر» بمعنى مكان اجتماع التجّار، ومرور القوافل التجارية. ويطلق في بعض البلاد العربية على مركز المحافظة الذي تتبعه عدّة قرى (معس)، وهذا المعنى مبنيّ على المعنى الفارسي. أمّا العلم فيبدو أنه مأخوذ من «شاه بندر» أو «شهندر» الذي كان يطلق في الدولة العثمانية على ما يشبه الملحق التجاري، وكأنّ معناه: رئيس التجّار.

انظر كلمة « بندر » في كتابنا القول
الأصيل فيما في العربية من الدخيل ص ٥٨.
بندة : بالفتح حيوانٌ لَبُونٌ كالدبِّ أبيض
الجسم.

إنكليزي panda، يقال إن هذا اسمه باللغة النيبالية.

بِنْدُورَة : يفتحان الطماطم (الشام والحجاز).

إيطالي pomodoro, pomodoro، أصل
معناه «التفاح الذهبي».

بندول : بالفتح جسم متحرك حركة تذبذبية حول محور أفقي ثابت (مط).

pendulum من فرنسي pendule، ومعناه المعلق، وهو مشتق من اللاتينية،

المثير)، ويستعمل في الطب للتخدير. يقال :
بَنَجَه تَبْجِئاً أي نَوَّمَه بالبنج. وهي من
الفارسية، وأصلها «بنگ»، وتوعمها
بالسنسكريتية भंगा (bhanga). وقد
دخلت هذه الكلمة في العربية قديماً. انظر
كتابنا القول الأصل فيما هي العربية من
الدخيل ص ٥٧.

بنج بُونج : بكسر الباء الأولى وضم الثانية
ضمّاً غير مشيع تنس الطاولة.

إنكليزي ping-pong، وهو محاكاة للصوت الصادر عند ضرب الكرة بالمضرب.

بَنْجَر : بفتح الباء والجيم من الخضراوات، ويسمى «الشَّوْنْدَر» ↓ في سورية، و«الشَّمْنَدَر» ↓ في الأردن وفلسطين.

ترکی «پانچار» (pancar).

بَنْجَرَة : بفتح الباء والجيم كَوّة المدفع؛ والجمع بناجر (م).

ترکی pencere، أصل معناه النافذة.

بُجْرَة : بضم الباء، وفتح الجيم سوار خفيف من الذهب؛ والجمع بناجر. ذكر الحقل : **بناقر** ↑ بالقاف، ولم يذكر مفردا.

أردني، هندي « بنگلري » بالراء الهندية، و«بنگري» بالراء العربية. وقد دخلت هذه الكلمة الهندية نفسها في اللغة الإنكليزية بصورة bangle باللام في موضع الراء.

بنبون : بضم الباءين ضمّاً غير مشيع قطعة من الحلوى.

فرنسیسی bonbon، وقد تَكُونُ بتكریر لفظ

الجمع بنسات.

إنكليزي pence، وكان أصلاً جمعاً لـ penny. وهذه الكلمة ذات صلة بـ Pfennig بالألمانية.

بَنْسَة : بالفتح حديدة موجة مثنية تستعملها المرأة في الشعر لمنع انتشاره.

الظاهر أنها من pincettes بالفرنسية، ومن معانيه الملقط، متاف الشعر.

بنسِلين : بكسر الباء والسين عَقَّار من العقاقير التي تقف نموّ الجراثيم، ويفيد في كثير من أمراض التقيح (مط).

إنكليزي penicillin، وهو مأخوذ من Penicillium باللاتينية الحديثة، وهو اسم لجنس الكَرَج؛ وهذه الكلمة من penicillum باللاتينية. بمعنى فرشاة الرسام؛ سمي الكرج هذه التسمية بسبب الشبه بينهما في الشكل.

بَنْسِيُون : بفتح الباء، وكسر السين، وضم الباء بيت يستضيف صاحبه النزلاء بإيجار (مصر).

فرنسي pension، ويستعمل في الإنكليزية كذلك. والكلمة من pensio (وفي حالة الجرّ pensionis) باللاتينية. بمعنى دفع المال، أو القسط.

بَنْشَر : بفتح الباء والسين ثقب أو تمزق في أنبوبة إطار السيارة والدراجة وغيرها. يقال : بَنْشَرَتِ السيارة، فهي مُبَنْشَرَة. إنكليزي puncture معناه الثقب، والخرق.

pendere. معنى علّق.

بَنَر : بفتح الباء أو بلاستيك يكتب عليه إعلان ويعلق في الشوارع. إنكليزي banner.

بَنْزَهِير : بفتح الباء والزاي الليمون الحامض.

تركي panzehir، ومعناه «الترياق»، ويبدو أن الليمون سمي هذه التسمية نظراً لفوائده العلاجية.

بَنْزِيم : انظر الكلمة التالية.

بَنْزِين : بالكسر^(١) سائل سريع الاشتعال ينتج من تقطير البترول ويستعمل وقوداً للسيارات ونحوها (معس). وتقول العامة «بنزيم» بالميم.

تركي benzin، من benzina بالإيطالية. قد تكون الحقيقة أغرب من الخيال. إن «البنزين» كلمة عربية أصلها «لُبَان جايوي»، وقد حرفت هذه الكلمة إلى benzoin. ثم توالى عليها تحريفات في اللفظ وتغييرات في المعنى حتى وصلت إلى ما وصلت إليه. فهذه بضاعتنا ردت إلينا محرفة اللفظ مغيرة المعنى.

بَنْس : بالكسر مَيّ^(٢) الجنية الأسترليني؛

(١) ضبط في المعجم الوسيط بالكسر، وفي المعجم

العربي الأمازيغي بالكسر والفتح.

(٢) انظر المقدمة.

بَنْط : بالضم مقاس حجم الحرف في الطباعة. (في اصطلاح سوق العقود المصرية): جزء من مائة جزء ينقسم إليها الريال، والجمع: بنوط (مط).

تركي **punto** من **punto** بالإيطالية.
بَنْطَلُون : بفتح الباء والطاء السروال الإفريقي. وقد عرّب بصورة **بَنْطال**، ويجمع على بَنْطَيل.

إنكليزي **pantaloen**، فرنسي **pantalon** من **pantalon** بالإيطالية. وهو مأخوذ من «بَنْطَلونه» **Pantalone**، وهو شخصية في الملهة الإيطالية، وكان عبارة عن شيخ هزيل خرف من البندقية، وكان يلبس سروالاً من نوع معين. والجدير بالذكر أن اسم هذه الشخصية مأخوذ من اسم القديس بَنْطليونه **Pantaleone**، وهو القديس المحب عند أهل البندقية.

بَنْغَلادِش : بفتح الباء والغين، وكسر الدال جمهورية إسلامية في آسيا، وكانت سابقاً جزءاً من باكستان، تأسست عام ١٩٧١م/١٣٩١هـ؛ عاصمتها دكا.

بنغالي **বাংলাদেশ** (Bangladesh)، معناه وطن البناغلة، فـ «بنغلا» اسم هذا الجبل، و«دش» أصله «دیش» بإمالة فتحة الدال بمعنى الوطن.

بَنْقَرِيَّاس : انظر كلمة «بنكرياس».

بَنْك : بالفتح المصرف؛ وجمعه «بنوك» في المشرق العربي، و«أبنك» في المغرب.

بنكرياس

(١) ذكرت الكلمتان في المعجم الوسيط، والمعجم العربي الأسامي في شرح كلمة «الإنسولين»، ولم تذكرتا مستقلتين.

مقرّ الباباوات من ١٣٠٩ إلى ١٣٧٧ م.
بُوبِينَة : بكرة يلفُّ عليها الخيط.

تركي bobina.

بوتاسا : من مركّبات البوتاسيوم. (ورد في مط في شرح كلمة « أنيلين »، ولم يرد مستقلاً).

إيطالي potassa. انظر كذلك كلمة « بوتاسيوم ».

بوتاسيوم : بكسر السين، وضم الباء عنصر فلزيّ لئِن، من مجموعة القلويات (مط). إنكليزي potassium؛ هذه الكلمة وضعها ديفي Davy عام ١٨٠٧ م من pot ash بالإنكليزية^(١)، وأصل معناها «رماد القدر»، وتطلق على كربونات البوتاسيوم المتكون بتبخير الماء المختلط برماد الخضروات.

بُوتَاغَاذ : غاز يستعمل وقوداً في المنازل والمصانع؛ وقد يطلقه الناس على موقد الغاز أيضاً.

هو منحوت من اسم هذا الغاز «بوتان» butane، وكلمة «غاز».

بُوجِي : شعة الاشتعال في السيارة؛ جمعه بَواج (البواجي). ويقال له أيضاً «بُوجيه»، ويجمع على بُوجيهات.

فرنسي (bougie d'allumage) أي شمعة

وضعه على جماعة من التجار المرايين في قرى غرب الهند؛ وهو من व्यावहारिक (vyāvahārika) بالسنسكريتية بمعنى التاجر. **بَهْرِيْز** : بالفتح خلاصة مركزة لشورية اللحم (مصر).

تركي pehriz، وهو مقلوب perhiz، من «پرهيز» بالفارسية، أصل معناه الحمية، أو طعام المريض.

بَهْلَوَان : بفتح الباء واللام البارع في نوع من الألعاب كالمشي على الحبل (مط)؛ ويطلق أيضاً على من يأتي بحركات جسمانية صعبة. يقال : يقوم فلان بحركات بهلوانية.

تركي pehlivan، معناه المصارع، البطل، وهو من «بهلوان» بالفارسية بمعنى القويّ الشجاع.

بُوب : بضم غير مشيع موسيقى البوب : نوع من الموسيقى الصاخبة.

إنكليزي pop، وهو مقتطع من popular بمعنى الشعبي.

بُوبِلِين : بضم الباء الأولى، وسكون الثانية نوع رفيع من نسيج القطن.

إنكليزي poplin من popeline، بالفرنسية، وهو من papalina بالإيطالية، وأصل معناه «بابوي»، وسمي هذه التسمية لأن نوعاً من النسيج كان يصنع في المدينة البابوية «أفينيون» (Avignon) في فرنسة، وكانت

(١) قد يكون potasschen بالهولندية بمعناها.

الديانة.

بُور : الميناء كما في «بُور سعيد»،

و«بور توفيق»، و«بور فؤاد».

فرنسي port. أما «بورت» كما في

«بورتسودان» فمن الإنكليزية؛ فالكلمة

نفسها تنطق بالتاء في آخرها بالإنكليزية،

وبدونها بالفرنسية.

بورت : بضم الباء ضمّاً غير مشبع، وسكون

الراء الميناء كما في «بورتسودان».

إنكليزي port. انظر الكلمة السابقة.

بُورجُوزِيَّة : بسكون الراء، وضم الجيم

كلمة أطلقت أصلاً على سكان المدن

الفرنسية، ثم عمّت فيما بعد بحيث

أصبحت تطلق على الطبقة الوسطى في

جميع البلاد. وأطلقها الشيوعيون على

الطبقة الرأسمالية التي تملك أدوات الإنتاج

تميّزاً لها عن طبقة البرولتاريا ↑.

فرنسي bourgeoisie، وهو مشتق من

bourg بمعنى مدينة صغيرة ذات سوق، وهو

من burg, burh بالإنكليزية القديمة الذي

أصبح borough بالإنكليزية الحديثة.

وتوعمه الألماني Burg بمعنى الحصن، ومنه

Bürger بمعنى المواطن، ساكن المدينة.

بوستر : بضم الباء ضمّاً غير مشبع، وسكون

السين إعلان ورقي كبير يلصق على

الجدران، أو على لوحات الخشبية أو

كرتونية، ويعرض في الأماكن العامة.

الاشتعال؛ والجدير بالذكر أن كلمة

bougie بمعنى الشمعة أصلاً اسم مدينة

جزائرية، وهو Bougie بالفرنسية، وهو

تحريف «بجاية»، وهي مدينة ساحلية

وميناء، ومركز ولاية سطيف، وكانت

مشهورة بتصدير الشمع. فهذه بضاعتنا

ردت إلينا مشوهة.

بُوجيه : انظر الكلمة السابقة.

بُودرة : بسكون الدال المسحوق؛ مسحوق

الزينة. ويقال لها كذلك : بُدرة بدون

الواو، ذكرها المعجم الوسيط.

تركي pudra، من poudre بالفرنسية،

وهو من pulvis باللاتينية (وفي حالة الجر

pulveris)، ومن هذه الكلمة الفرنسية

نفسها powder بالإنكليزية.

بُوذِي : من يدين بالديانة البوذية ^(١).

نسبة إلى «بُودا»، وهو تعريب بُوذ

(Buddha) ^(٢) بالسنسكريتية بمعنى الحكيم،

وهو لقب : गौतम (Gotama) مؤسس هذه

(١) البوذية منتشرة في سريلنكا، والصين، واليابان،

ودول جنوب شرق آسيا كورما، وتايلند،

وفيتنام وما إلى ذلك. وهي غير الهندوسية

المنتشرة في الهند، والبوديون قليلون في الهند.

(٢) هذه الكلمة السنسكريتية بدالين، الأولى كالدال

العربية، والأخرى منقّسة. أخذها العرب من

الإنكليزية، وحذفوا الدال الأولى، وجعلوا الثانية

ذالاً.

بُوش : بضمة غير مشبعة الكلام الفارغ؛ وفي مقاهي الحجاز يطلق كذلك على الفنجان الفارغ.

تركي boş، معناه «فارغ». والجدير بالذكر أن هذه الكلمة مستعملة باللغة الإنكليزية أيضاً بمعنى «كلام فارغ»، وهي أيضاً مأخوذة من التركية، وتكتب bosh. وقد دخلت في اللغة الإنكليزية عن طريق قصة «موريير» J.J.Morier المسماة «عائشة» Ayesha المنشورة عام ١٨٣٤م التي يكثر فيها ورود هذه الكلمة.

بُوصة : مقياس طولي يساوي ٢٥،٤ مم.

فرنسي pouce.

بُوصلة : بفتح الصاد جهاز الإبرة المغناطيسية لتعيين الجهات.

تركي «بوصوله» (pusula)، من bussola بالإيطالية؛ وهو bússola بالبرتغالية، و boussole بالفرنسية.

بُوظ : من باب فَعَّل تفعيلاً أفسد؛ وباط : فسد (مصر).

تركي bozmak، أي أفسد.

بُوظ : الثلج (سورية).

تركي buz.

بُوظة : بزاي مفخمة عصير الفواكه المثلج المحمّد الذي يسمى «الآيس كريم» (الشام).

إنكليزي poster، أصل معناه : ما يلصق، وهو من post. بمعنى ألصق، وهو من post. بمعنى العمود.

بُورصة : انظر كلمة «برصة».

بُورما : يسكون الراء دولة في جنوب شرق آسيا، وتسمى الآن «ميانمار» (Myanmar).

إنكليزي Burma، وهو ينطق بفتح الباء، وقد أخطأ المترجمون في نقله بالضم.

انظر كلمة «برماوي» ↑.

بُورمة : يسكون الراء نوع من المسمار اللولبي.

تركي burma.

بُوري : آلة التنبيه في السيارة.

تركي boru، معناه البوق. أما آلة التنبيه في السيارة فتسمى بالتركية korne، korna. انظر كلمة «بروجي».

بوس : بضمة غير مشبعة التقبيل. وباس يُّوس : قَبْل.

أورده الفيروزابادي في القاموس المحيط، وقال : فارسي معرب اه، وهو كذلك والفعل منه بالفارسية «بوسیدن».

بُوسطة : يسكون السين البريد؛ والبوسطجي : بفتح الطاء ساعي البريد.

تركي posta، من posta بالإيطالية، ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها poste بالفرنسية، ومن الفرنسية post بالإنكليزية.

إنكليزي، وفرنسي police، من politia باللاتينية بمعنى الدولة، وهو من πολιτεια (politeia) باليونانية بالمعنى نفسه.

من هذه الكلمة اليونانية نفسها policia بالإسبانية، و policia بالبرتغالية، و Polizei بالألمانية.

بوليسة : انظر الكلمة التالية.

بوليصة : سند التأمين؛ وثيقة الشحن. يقال لها «بوليسة» بالسين في بعض البلاد العربية.

إيطالي polizza؛ ومنه police باللغة الفرنسية، و policy باللغة الإنكليزية، و police بالتركية.

يرى فقهاء اللغة أن هذه الكلمة الإيطالية من apodissa باللاتينية المتوسطة، وهو من αποδειξις (apodeixis) باليونانية بمعنى الرهان والدليل، وتشير إلى ذلك الأصل الصيغة البرتغالية apólice.

بوهيمي : يقال : «يعيش فلان حياة بوهيمية» أي حياة لا رابط فيها ولا ضابط. وهو منسوب إلى غابة «بوهيميا» على الحدود التشيكية الألمانية بسبب الاعتقاد أن الغجر من هذه المنطقة.

إنكليزي bohemian، فرنسي bohemien.

بوهية : انظر الكلمة التالية.

بوية : بضمة غير مشبعة الدهان. (وفي

من الكلمة السابقة.

بُوْظَة : شراب مسكر مثل البيرة تشربه الطبقة المنحطة في مصر.

تركي boza من «بوزه» بالفارسية.

بُوْغَاز : المضيق.

تركي boğaz، أصل معناه الحلقوم، ويطلق كذلك على المضيق. وهو مشتق من boğmak بمعنى خنق.

بُوفيه : إمامة فنحة الفاء المقصّف؛ أطعمة موضوعة على المائدة يأخذ منها الآكلون بأنفسهم حسب رغبتهم.

فرنسي buffet، أصل معناه : خزانة خاصة بأدوات المائدة في غرفة الطعام.

بُوك : مجموعة أوراق متصلة بعضها ببعض في طرفها الأعلى بالغراء؛ جمعه أبوالك (السعودية).

إنكليزي book بمعنى كتاب.

بُولَنْدَة : بفتح اللام جمهورية في أوربا الشرقية، عاصمتها وارسو (فرصوفا).

إنكليزي Poland. «وارسو» من Warsaw بالإنكليزية.

بُولُونِيَا : بكسر النون اسم آخر لـ «بولندة».

إيطالي Polonia، وهو بالفرنسية Pologne.

بُوليس : الشرطة.

كساء ساكنة تليها سين (تُس)، والصواب أن يقال «بيتسا» بالسّين بدلاً من «بيتزا».

بيج : بامالة فتحة الباء بيّ ضارب إلى الصفرة.

فرنسي beige، وهو أصلاً نسيج من الصوف غير المصبوغ، ثم أطلق على لونه. **بيجامة** : ملابس النوم، عريّته «المنامة»، قال الجوهري : المنامة : ثوب ينام فيه ^(١).

إنكليزي pyjamas (وفي إنكليزية الولايات المتحدة الأمريكية pajamas)، من «پايجامه» بالأردية. وهذه الكلمة فارسية الأصل، وأصل معناه الإزار، وهي مركبة من «پاي» بمعنى الرّجل بالكسر و«جامه» بمعنى اللباس، فيكون معناها «لباس الرّجل». وتطلق هذه الكلمة باللغة الأردية على السروال الخفيف الواسع الذي يلبسه الهنود، وأخذها الإنكليز وأطلقوها على ملابس النوم المكونة من سروال وقميص، وهو إطلاق الجزء على الكلّ. ودخلت من اللغة الإنكليزية في كثير من لغات العالم.

بيجر : بامالة فتحة الباء جهاز صغير يحمل

السودان : **بوهية** بسكون الهاء). **البويجي** بفتح الباء : الذي يلمّع الأحذية. تركي boya.

بيادة : بالكسر الجنود المشاة.

تركي piyade من «پياده» بالفارسية. والجدير بالذكر أن صيغته الفهلوية piyâdak عربت قديماً بصورة «بياذق»؛ وبما أنها صادفت بناء من أبنية الجمع ظنّ أنها جمع، واشتقّ منها مفرد بصورة «بيذق».

بيالة : بالكسر كأس صغيرة (الأردن).

تركي piyale، من «پياله» بالفارسية. **بيانو** : بالكسر آلة موسيقية معروفة. وقد عرّبه بعض العلماء بصورة «بيّان».

إيطالي piano، وهو اختصار لاسمه الكامل pianoforte، وأصل معناه «الخافت العالي».

بيبة : بالكسر أنبوبة التدخين.

إيطالي pipa.

ببيت : انظر كلمة «بايت».

بيتزا : بسكون التاء طعام إيطالي، وهو عبارة عن قرص يجبز بالفرن وعليه إدام مكون من الجبن والطماطم وما إلى ذلك.

إيطالي pizza، علماً بأن الحرف (z) ينطق باللغة الإيطالية كالكاف المكسّسة، أي

(١) الصاع : نوم.

والجمع يبارق. والبيرقدار : حامل البيرق (مط).

تركي «بايراق» (bayrak). و«بيرقدار» مركب من «بيرق»، والكلمة الفارسية «دار». بمعنى صاحب، وهو مشتق من «داشتن». بمعنى يملك، يحوز.

بيرة : نبذ الشعير المسكر، عريته الجعة. تركي bira من birra بالإيطالية؛ والكلمة جرمانية الأصل، ومن هذه المادة نفسها beer بالإنكليزية، وbière بالفرنسية، وBier بالألمانية والهولندية.

بيروقراطية : بكسر القاف تركر السلطة في أيدي الموظفين في الدولة؛ روتين حكومي مبالغ فيه. ومنه بيروقراط. بمعنى الموظف.

فرنسي bureaucratie؛ وهو مركب من الكلمة الفرنسية bureau، أصل معناه المكتب الذي يكتب عليه، ثم أطلقت على الدائرة الحكومية؛ ومن الكلمة اليونانية κρατος (kratos). بمعنى السلطة.

بيش : بإمالة فتحة الباء خمسة في لعبة الطاولة.

تركي beş.

بيشة : بإمالة فتحة الباء نوع من النقاب

في الجيب ينه حامله بالرنين أو الاهتزاز أن صاحب الهاتف الذي يظهر رقمه على شاشته يطلبه؛ والجمع يياجر. وأصبح بعد انتشار الهاتف الجوال في خبر كان. إنكليزي pager.

بيجوم : انظر كلمة «بك».

بيداغوجيا : بالكسر فن تربية الأولاد وتعليمهم (م).

يوناني παιδαγωγία (paidagogia)، معناه تربية الأطفال. من هذه الكلمة اليونانية نفسها pedagogy بالإنكليزية، وpédagogie بالفرنسية.

بيديه : بكسر الباء، وإمالة فتحة الدال، وعدم النطق بالهاء مشطف لغسل العورة بعد التبرز.

فرنسي bidet، أصل معناه البرذون، شبة به هذا المشطف لكون مستخدمه يركبه كما يركب البرذون.

بيرمون : بفتح الباء والراء اليوم الذي يتقدم بعض أعياد النصرانية كعيد الميلاد، يستعدون فيه بالصوم والتعبّدات للعيد القادم في غده. يقال له كذلك بارامون (م).

يوناني παραμονη (paramone).

بيرق : بفتح الباء والراء الراية أو العلم؛

كان شائعاً في مكة المكرمة^(١).

تركي «بيجه» (peçe).

بيك آب : جهاز يدير الأسطوانة ويستنطقها، ويجمع على بكائب؛ عربيته اللاقطه.

إنكليزي pick-up.

بيكب : بكسر الباء، وفتح الكاف سيارة الوנית.

إنكليزي pick-up.

بيكنق باوذر : بإمالة فتحة الباء، وكسر الكاف؛ وفتح الدال مسحوق ينتفخ منه الخبز.

إنكليزي baking powder، أصل معناه مسحوق الخبز بفتح الخاء.

بينالي : بالكسر ما يعقد كل سنتين كلقاء رياضي، أو مهرجان أفلام.

إيطالي biennale، وهو بالإنكليزية biennial، من أصل لاتيني، وهو مركب من bi. بمعنى مرتين، و annus. بمعنى السنة.

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا ص ١٠٦.

والجديد بالذكر أن aunt بالإنكليزية مأخوذة من الفرنسية القديمة.

تاي : الشاي (في المغرب العربي).

فرنسي thé، إسباني té. انظر كلمة «شاي».

تايكوندو : بسكون الياء، والنون الكراتيه على الطريقة الكورية.

كوري 태권도 (tae kwon do).

تايير : بكسر الياء الأولى حلة نسويّة مكوّنة من قطعتين؛ يقال له أيضاً «تايور».

فرنسي tailleur؛ أصل معناه الخياط، ويطلق كذلك على الحلة النسويّة.

تيسبي : بالكسر صينية صغيرة يقدّم عليها الشاي ونحوه.

تركي tepsi.

تَبَغ : بفتحتين ^(١) نبات من الفصيلة الباذنجانية يستعمل تدخيناً، وسُعوطاءً، ومضغاً، ويكثر استعماله في صناعة السيجار والسيجارة (معس).

فرنسي tabac، من tabaco بالإسبانية، وأصله من لغة هايتي في البحر الكاريبي؛ وقد دخلت هذه الكلمة في معظم لغات العالم من اللغة الإسبانية.

انظر كذلك كلمة «تنباك».

تَبَّة : بفتح التاء، وبالياء المشدّدة التلّ



تابو : أقوال وأفعال تحرّمها بعض القبائل البدائية لكونها مقدسة أو نجسة في معتقدها، ويطلق كذلك على ما تحظره الأعراف والتقاليد.

إنكليزي taboo، من بلغة التونغا (Tongan)، وهي من لغات بولينيسيا (Polynesia).

تابور : انظر كلمة «طابور».

تابلوه : بسكون الباء والواو لوحة فنية مرسومة أو راقصة.

فرنسي tableau.

تاكسي : بسكون الكاف سيارة أجرة؛ وأهل المغرب يلفظونه بالطاء (طاكسي). يجمعه أهل السودان على تكاس (التكاسي).

الأحسن أن نعرّبه بصورة «تَكْسِي» حتّى يكون على وزن عربي.

إنكليزي، وفرنسي taxi، وهو اختصار taximeter أي عُدّاد الأجرة، وهو مركب من taxe بالفرنسية بمعنى السعر المحدد، و meter بمعنى العُدّاد.

تانت : بسكون النون الحالة، أو العمّة. وينطقه العامة في مصر بطاءين ويحذف الألف (طُنط).

فرنسي tante، وصورته بالفرنسية القديمة ante من اللاتينية بمعنى العمّة.

(١) ضبط في المعجم العربي الأمازيغي بفتحتين، وكذلك بكسر فسكون.

و«رَوَان» أي السائر أو المتنقل. ودخلت الكلمة في العربية عن طريق التركية.

تراجيديا : بفتح التاء المأساة (في الأدب).

يوناني τραγωδία (tragoidia). يرى

فقهاء اللغة أنه مركب من τραγος (tragos).

معنى الماعز، و ᾠδή (oide)

معنى القصيدة، ومعنى الجزئين : قصيدة

الماعر.

وتوجد هذه الكلمة في معظم اللغات

الأوربية، ومنها دخلت في كثير من لغات

العالم.

تراخوما : بالفتح داء من أدواء العين،

وهو الرمد الحبيبي.

يوناني τραχωμα (trachoma).

ترام : بالكسر سلسلة من عربات تسير

على قضبان بالكهرباء وتنقل الركاب

داخل المدينة.

إنكليزي tram.

ترامواي : بفتح التاء، وسكون الميم

الترام.

إنكليزي tramway.

ترانزيت : بكسر التاء، وسكون النون وصول

المسافر إلى مطار ما ليواصل سفره إلى مطار

آخر، لا لدخول البلد. عربيُّه «العبور»،

ويسمى المسافر : «المسافر العابر».

إنكليزي transit.

ترانسيتور : بكسر التاء والسين الأولى،

(سورية).

تركي tepe، معناه الجُبيل؛ القمة.

تتن : بضمّتين التبغ. ومنه القلب

«توتونجي»، أصل معناه بائع التبغ.

تركي tütün، وأصل معناه الدخان الصاعد

من النار. و«توتونجي» أصله التركي

tütüncü.

تيتك : بكسرتين ضابط الزناد.

تركي tetik.

تجوري : بكسر التاء الخزانة الحديدية

الثقيلة لحفظ النقود والأشياء الثمينة (نجد،

والكويت).

أردني، وهندي.

تحنا : بفتحات المحطة (فلسطين).

عبري תחנה.

تختة : بالفتح مكتب التلميذ في المدرسة؛

السبورة.

فارسي «تخته» عن طريق التركية، ويكتب

بالإملاء الحديث tahta.

تختروان : بفتح التاء الأولى والراء هودج

كانت العروس تركبه يوم زفافها للانتقال

من بيتها إلى بيت عرسها^(١).

فارسي، وأصل معناه «السُرير المتنقل»،

وهو مركب من «تخت» أي السرير،

(١) قاموس العادات والتقاليد والتعبير المصرية

لأحمد أمين ص ١١٤.

ترسانة: ^(١) موضع بناء السفن وإصلاحها.

تركي tersane. والجدير بالذكر أن هذه بضاعتنا ردت إلينا محرفة مشوهة، إذ أصلها «دار الصناعة»، وتعني محلّ بناء السفن. قال الحميري في وصف مدينة بجاية: «وبها دار صناعة لإنشاء الأساطيل لأن الخشب في أوديتها وجبالها كثير» ^(٢). وقد حرفت هذه الكلمة العربية في اللغات الأوربية، وأصبحت arsenal بالإنكليزية والفرنسية والإسبانية والبرتغالية والألمانية، وarsenale بالإيطالية. وبالإسبانية لها صيغة أخرى، وهي atarazana.

وتوجد هذه الكلمة بالتركية بصيغة «ترسخانه» أيضاً، وهذه نتيجة محاولة لإيجاد أصل فارسي لها بربطها بـ «خانه» بمعنى البيت، أو المحل. وهذا يصدق عليه قول الشاعر الفارسي:

چون نديدند حقيقت ره افسانه زدند

أي عندما جهلوا الحقيقة سلكوا مسالك الظنّ والخيال.

ترفاس: بالكسر جنس بري من الفطور يطلق على معظم أنواع الكمأة

(١) ضبطه المعجم العربي الأساسي بالفتح والكسر.

(٢) الروض المعطار ص ٨١.

وضم الناء الثانية ضمّاً غير مشيع نوع من أجهزة الاستقبال الإذاعي. ويقال له كذلك «ترانزستور» بقلب السين الأولى زياً.

إنكليزي transistor.

تربيزة: بفتح التاء والراء، وإمالة فتحة الباء المنضدة، المائدة.

يوناني τραπεζα (trapeza)؛ أصله tetrapezōs (tetrapezos) أي «ذو أربع قوائم»، وهو مركب من tetra (tetra) بمعنى أربع، وπεζα (peza) بمعنى القدم.

تربين: بالضم عجلة يديرها تيار من الماء، أو الهواء، أو البخار. يقال له أيضاً «توربين»، و«طوربين».

إنكليزي turbine من turbo باللاتينية بمعنى الدوّامة، المغزل، وصيغته في حالة الجرّ turbinis.

تيرتير: بكسر الأول والثالث رقاق معدنية أو بلاستيكية مستديرة لامعة صغيرة ذات ألوان متعددة تُوشى بها ملابس النساء (معس).

تركي «تيرتيل» tirtil، من معانيه شريط مصنوع من خيوط فضيَّة تزين به الملابس. في الكلمة الدخيلة أبدلت اللام راء للمشاكلة.

ترزي: بالفتح الخيَّاط.

تركي terzi من «دُرْزِي» بالفارسية بمعناه.

ترْمُس : بضم التاء والميم (١) زجاجة

تحتفظ فيها الأشياء بدرجة حرارتها.

فرنسي وإنكليزي thermos، وهو اسم تجاري لمثل هذه الزجاجة، والكلمة من

θερμη (therme) باليونانية بمعنى الحرارة.

الظاهر أن «الترمس» مأخوذ من الصيغة الفرنسية إذ هي بالتاء المثناة، أما الصيغة الإنكليزية فبالتاء المثناة.

ترْمُس : بضم التاء والميم شجرة لها حبٌ مفلطح مرّ يؤكل بعد نقهه (مط).

هذه الكلمة من المعربات القديمة. قال

الليث : حب الترمس حب مضلع محزّز (٢)

اه، وقد نقل الصغاني والفيروزبادي كذلك

هذه العبارة. وقال الدينوري : الترمس

الجرجر المصري، وهو من القطاني (٣) اه.

هي يونانية، وأصلها في تلك اللغة θερμος

(thermos). وحق التاء في الصيغة المعربة

أن تكون مكسورة، غير أنها ضُمَّت إتباعاً

لضم الميم. والعامة في مصر يكسرون التاء،

ويكسرون الميم إتباعاً لها.

ترموجراف : بكسر التاء، وكسر الجيم

جهاز يسجّل بالرسم البياني درجة حرارة

(١) ضبطت التاء بالضم والكسر في المعجم العربي

الأساسي، وبالكسر فقط في المعجم الوسيط.

(٢) تصحيح اللغة ١٣ : ١٥٦.

(٣) التضملة والذيل والصلة للصغاني : ترمس.

(مط).

إسباني trufas، وهو جمع trufa. وهو

بالفرنسية truffe، وبالفرنسية القديمة

truffle، ومنه truffle بالإنكليزية.

تَرَك : بسكون التاء، وفتح الراء الشاحنة

الكبيرة (الشام).

إنكليزي truck.

تِرَكْتور : بكسر ففتح جرّار قوي يسير

بالبنزين يستعمل لجرّ آلات الحرث وما

إلى ذلك؛ عربيّه الجرّار. وهو **دِرَكْتَر** على

لسان العوام.

إنكليزي tractor، فرنسي tracteur،

معناها الجرّار.

تَرْلِي : بضمين، وتشديد اللام نوع من

الطعام يدخل فيه خضرأوات كثيرة.

تركي türülü، وأصل معناه «مشكّل».

تِرْلِيُون : بكسرات في الولايات المتحدة :

مليون مليون، أي عدد يتلوه اثنا عشر

صفرأ، وفي بريطانيا : مليون مليون مليون،

أي عدد يتلوه ثمانية عشر صفرأ.

إنكليزي trillion، وهو منحوت من tri

أي ثلاثة أضعاف، وmillion أي مليون.

انظر كلمتي «مليون»، و«بليون».

تِرْم : بالكسر الفصل الدراسي في

الجامعات، وهو عبارة عن نصف العام

الدراسي.

إنكليزي term. وهو بالفرنسية terme.

القضبان التي يسير عليها، غير أن المصريين يطلقونه على الترام نفسه.

ترويكاً : بضم التاء والراء، وسكون الواو والياء الثالث (ليس في مجال العقيدة النصرانية) كما في : «الترويكاً الأوربية تستعدّ لجولة شرق أوسطية»^(١).

روسي (тройка) (troika)، من трое (troe)، بمعنى ثلاثة.

تريكو : بالكسر ثوب من الصوف ينسج على هيئة الجسم.

فرنسي (tricot).

تريلاً : بكسر التاء، وإمالة فتحة الراء حاوية ضخمة ذات عجل يجرها جرّار موصول بها بحركة مستقلة.

إنكليزي (trailer).

تريه : انظر كلمة «أونا».

تسونامي^(٢) : أمواج البحر العاتية التي يسببها زلزال في قاع البحر على عمق أقلّ عن خمسين كيلومتراً وبقوة أكثر عن ٦٥ درجة على مقياس ريختر.

راجت هذه الكلمة رواجاً كبيراً بعد حدوث الأمواج المدمرة التي اجتاحت

الجو؛ وتسمى الورقة التي سجّل عليها الترموجراف درجة حرارة الجو **الترموجرام** (مط).

إنكليزي thermograph من اليونانية، وهو مركب من θερμη (therme) بمعنى الحرارة، وγραφω (grapho) بمعنى أنا أكتب، أسجّل. و thermogram مركب من θερμη (therme) بمعنى الحرارة، و γραμμα (gramma) بمعنى الكتابة.

ترمومتر : بكسر التاء، وضمّ الميم الأولى، وكسر الميم الثانية ميزان الحرارة، أو المحرّ. فرنسي thermomètre، وهو أصلاً يوناني، وهو مركب من θερμη (therme) بمعنى الحرارة، و μετρον (metron) بمعنى المقياس، الميزان.

ترنك : بكسر التاء، وفتح الراء الملايس الرياضية.

إنكليزي trunks (بصيغة الجمع) معناه ثُبَان قصير لا يصل إلى الركبتين يلبسه الرياضي عند السباحة، والملاكمة وما إلى ذلك.

ترنيداد : بكسرات جزيرة ودولة في البحر الكاريبي قبالة ساحل فنزويلا. إسباني Trinidad، أصل معناه التثليث، أو الثالث.

تروماي : بضمّتين الترام↑.

إنكليزي tramway، وهو سكة الترام، أي

(١) صحيفة المدينة الصادرة يوم الخميس ١٩

جمادى الآخرة ١٤١٧هـ.

(٢) تنطق التاء والسين كالكاف المكسبة.

تَكَ : بالفتح، وبتشديد الكاف نقرة موسيقية (مط).

فارسي «تَكَ» بمعنى الضربة، والنقرة.

تكتيك : بالفتح خطّة عسكرية؛ خطّة محكمة لإنجاح أمر ما.

فرنسي *tactique*، إنكليزي *tactics* من *taktike* (تكتيك) باليونانية.

تكر : بضم التاء، وفتح الكاف المشددة الفلوس (في لغة من يتعامل مع الحجاج الجاوين في مكة والمدينة المكرتين).

ملايو *tukar* بمعنى الصرف.

تكرُونِي : بالفتح شخص إفريقيّ الأصل؛ والجمع تكارنة (السعودية). جاء

في تحفة المعبين للمعبوب في تنزيه مسجّد

رسول الله من حل خصي ومحبوب عن

الأغوات : « وشرط أن يكونوا حبوشاً،

وإن لم يكن (كذا في الأصل) فأروماً، فإن

لم يكن (كذا في الأصل) وعدموا فتكاررة،

وإن لم يوجد (كذا في الأصل) فهنود »

اه، فـ«تكاررة» جمع «تكروري»^(١).

و«تكروري» تحريف «تكروري»، وهو

منسوب إلى تكرور، وهي «بلاد تنسب إلى

سواحل بعض البلاد الواقعة في المحيط الهندي كاندونيسية، وسريلنكة، والهند وبلاد أخرى في ٢٦/١٢/٢٠٠٤م.

ياباني 津波 (tsunami)، ومعناه الحربي «أمواج الميناء»، وهو مركب من 津

(tsu) بمعنى الميناء، و 波 (nami) بمعنى الموج. وكانّ اليابانيين عندما أصابهم

تسونامي في مدينة آوا (Awa) عام ١٧٠٣م، ووجدوا الماء يدخل الميناء

صاحوا : « أمواج الميناء ! »، فصار ذلك اسمه.

تَشْرِين : بالكسر من الشهور السريانية.

تشرين الأول يوافق أكتوبر، وتشرين الثاني يوافق نوفمبر من الشهور الرومية.

سرياني التَّعْشَم (teshrin).

تَشِيكُوسْلُوفَاكِيَا : بسكون التاء جمهورية

اشتراكية في أوربة الوسطى سابقاً، وقد

انقسمت في ١/١/١٩٩٣م إلى جمهوريتين :

الجمهورية التشيكية، والجمهورية

السلفاكية.

إنكليزي *Czechoslovakia*، والكلمة

بولندية الأصل.

تَطْلِي : بفتح التاء وسكون الطاء ضرب من

الحلوى يشبه الكريمة.

تركي *tatlı* بمعنى الحلوى مطلقاً، وأصل معناه: اللذيذ.

(١) نقلاً عن تحفة المعبين والأعباب للشيخ عبد الرحمن الأنصاري، ص ٥٤. العبارة شديدة الركاكة.

المخدّة، ومكان الاستراحة، ومن هذا المعنى تفرع معنى الرباط. ومن الفارسية دخلت في بعض اللغات الإسلامية كالتركية، والأردية.

تِلِبَاشِي : بكسرتين توارد فكرة على خاطريّ شخصين متباعدين في وقت واحد (مط).

إنكليزي telepathy، من اليونانية، وهو مركب من τηλε (tele)، بمعنى «عن بعد»، و παθος (pathos)، بمعنى التجربة، العاطفة، الشعور.

تِلِسْكوب : بكسرتين منظار ترى فيه الأشياء البعيدة كأنها قريبة؛ عربيّه المرقب بكسر الميم، وفتح القاف.

إنكليزي telescope، من أصل يوناني، وهو مركب من τηλε (tele)، بمعنى «عن بعد»، ومن σκοπο (skopo)، بمعنى أنا أراقب.

تِلِغْرَاف : بكسرتين البرقية.

إنكليزي telegraph، وهو جهاز إرسال البرقية، أما الإشارة البرقية فهي telegram. وهو من أصل يوناني، ومركب من τηλε (tele)، بمعنى «عن بعد»، ومن γραφω (grapho)، بمعنى أنا أكتب.

تِلْفَرِيك : بكسرات عربية صغيرة معلقة بسلك تنقل الناس من سفح الجبل إلى قمته، أو من جبل إلى آخر.

قبيل من السودان في أقصى جنوب المغرب، وأهلها أشبه الناس بالزنج» كما قال ياقوت في معجم البلدان.

تِكْنَوْقِرَاط : بكسر التاء والقاف عضو في نظام الحكم التكنوقراطي، الذي يكون فيه الحكم في أيدي تقنيين أمثال المهندسين والأطباء بدلاً من السياسيين.

يوناني τεχνοκρατία (technokratia)، وهو مركب من τεχνη (techne)، بمعنى التقنية، و κρατος (kratos)، بمعنى السلطة. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها technocracy، و technocrat بالإنكليزية.

تِكْنَوْلُوجِيَا : بالكسر علم تطوير الصناعات.

إيطالي tecnologia، من أصل يوناني، وهو مركب من τεχνη (techne)، بمعنى الصناعة؛ ومن λογος (logos)، بمعنى العلم. **تَكِيّت :** بكسر التاء، وإمالة فتحة الكاف تذكّرة الدخول لمكان ما، أو الركوب وما إلى ذلك (الأردن).

إنكليزي ticket.

تَكِيّة : بفتح التاء، وكسر الكاف، وتشديد الياء رباط الصوفية (مط).

فارسي «تَكِيّه» بفتح التاء وسكون الكاف وهي كلمة عربية، من مادة «وكأ»، وقد تكون تحريف «تُكَاة»، أو «توكية» - مصدر «وكّى» -، ومن معانيها بالفارسية

وضعها بعض علماء اللغة فلم تعش طويلاً،
وَحَقُّ لها أن تموت.

والفعل من «تلفون»: تَلْفَنَ تَلْفَنَةً أي
تحدَّث بالتلفون.

إنكليزي telephone، وهو يوناني الأصل،
ومركب من τηλε (tele)، بمعنى «عن»
بعد»، و φωνη (phone)، بمعنى الصوت.

التلمود: بالفتح مجموعة التعاليم والتقاليد
اليهودية المنقولة شفهيّاً عن رجال الدين
(مط).

عبري תלמוד (تلمود)، بمعنى التعاليم، من
למד (لامد) أي تعلم.

تليّك: بكسر التاء، واللام المشددة النعل
(الحجاز).

تركي terlik.

تمباك: راجع كلمة «تنباك».

تمرّجي: بفتحين المرض؛ ويجمع على
تمرّجيّة.

تركي «تيمارجي»، وهو من مركب من
«تيمار» بالفارسية، بمعنى التمريض،
واللاحقة التركية «جي».

العربي الأساسي ذكر هذه الكلمة وفسّرها
بـ «جهاز الهاتف، التلفون».

فرنسي teleferique من أصل يوناني يعني
النقل عن بعد.

تِلْفِزيون: بكسرات جهاز بث الإذاعة
المريّة، وكذلك جهاز استقبالها.

وضعت له كلمتا «المرناة»، و«الرائي»،
ولم تعيشا؛ وقد عرّب «تلفزيون» بصورة
تلفاز بالكسر على وزن «تفعّال»، وهي
كلمة جميلة على بناء عربي، وجديرة
بالرواج. ويشقُّ منها فعل، فيقال: تَلَفَزَ
يُتَلَفِزُ تَلْفَزةً، وحديث مُتَلَفِزٌ.

فرنسي télévision، وهو مركب من
الكلمة اليونانية τηλε (tele)، بمعنى «عن»
بعد»، ومن الكلمة الفرنسية vision، بمعنى
الرؤية.

تَلْفُون: بكسرتين جهاز للتحدث إلى
من هو بعيد، وعربيّه الهاتف، وقد وفق
واضع هذه الكلمة تمام التوفيق إذ يقال في
العربية: «هَتَفَ به هاتفٌ» إذا سمع صوته
ولم يرَ شخصه^(١)، وهي كلمة جميلة
وجديرة بالرواج؛ أما «المِسْرَة»^(٢) التي

(١) المصباح المنير.

(٢) بكسر الميم، وفتح السين، وتشديد الراء.
ذكرها الجوهري، وفسّرها بـ «الآلة التي يسارَ
فيها كالطومار» اهـ. يفهم من هذه العبارة أن
المسرة ورقة تلفّ على هيئة أنبوبة وتستعمل
للمسارة بين اثنين. والغريب أن المعجم

لوقوعها بعد الألف حسب القواعد الصوتية للغة العبرية.

يسمى النصارى هذه المجموعة « العهد القديم » على أساس أن كتبهم المقدسة هي العهد الجديد بحسب عقيدتهم^(١).

تتبّاك : بالضم نوع من التبغ يجعل في النارجيلة ويدخن.

وهو صيغة مؤنثة^(٢) لـ tabac. راجع كلمتي «تبغ»، و«تبّاك».

تنتنة : بفتح التاء بين شيباك منسوجة على أشكال مختلفة يخطها النساء على ثيابهن للزينة (مط).

تركي tentene.

تنجستين : بفتح التاء الأولى، وسكون النون والجيم والسين ويسمى كذلك الوُلفرام بضم الواو : جسم بسيط، معدن رماديّ صلب يستعمل شريطاً في القناديل الكهربائية، ويدخل في تركيب بعض أنواع الفولاذ. رمزه W (م).

إنكليزي tungsten، من السويدية، وأصل معناه في تلك اللغة «الحجر الثقيل»، وهو

تَمَلِّي : فتح التاء والميم، وكسر اللام المشددة دائماً، باستمرار (مصر).

تركي temel، بمعنى الأساس، ومنه temelli، ومعناه : مؤسس على أساس متين؛ باقٍ، دائم؛ أساسي.

وكلمة temel دخيلة من اليونانية، وأصلها في تلك اللغة θεμελιον (themelion) بمعنى الأساس.

تَمُوز : بفتح التاء، وضم الميم المشددة من الشهور السريانية، وهو يوافق يولية من الشهور الرومية.

سرياني ܬܡܘܙ (tammûz).

تناخ : بالفتح مجموعة الكتب المقدسة عند اليهود، وهي عبارة عن ثلاث مجموعات، وهي : (١) التوراة، وهي خمسة أسفار (٢) والأنبياء، وهي ٢١ سफراً (٣) والصحف، وهي ١٣ سफراً. ويسمى اليهود هذه المجموعة : « توراه وَنَبِيئِيم وَكُتُبِيم » يعني التوراة والأنبياء والكتب، وينحطون من الأحرف الأول لهذا الاسم الطويل كلمة «تناخ»، وهي مكوّنة من تاء « توراه »، ونون « نبيئيم »، وكاف « كتبيم »، غير أن الكاف تصبح خاء

(١) انظر رسالتي: دليل الحيارى في تسمية كتب

اليهود والنصارى (دار المآثر، ١٤٢٦هـ).

(٢) التأنيف هو النطق بالأنف (nasalization).

تَنَابَلَةٌ.

تركي tembel، وهو من أصل فارسي.

تنورة : بفتح التاء، وضم النون المشددة إزار المرأة.

تركي tennure، وهو إزار من جلد يلبسه الدراويش، وهو من «تَنُورَه» بالفارسية بمعناه.

تَنِيح : انظر كلمة «نيح».

تواليت : بضم التاء، وإمالة فتحة اللام المرحاض.

فرنسي toilettes. اعلم أن toile بالفرنسية يعني نوعاً من النسيج أو القماش؛ وتصغيره toilette واكتسب معنى أخذ الزينة، والهندمة؛ ثم أطلق على مكان مخصص للهندمة، ثم على المرحاض. لاحظ أنه يجمع إذا أريد به المرحاض.

توب : بضمة غير مشبعة مجموعة ورق تباع مغلفة، يقال توب ورق.

تركي «طوب» (top)، بمعنى لفة ورق أو قماش. من الناس من يظن أنه عربي، وأنه محرف من «ثوب». ومنهم من يتفاحس ويقول : «ثوب ورق».

توتوة : بضم التاءين، وفتح الواو الثانية الألومنيوم (كان هذا اللفظ يستعمل بالمدينة المنورة، ويكاد ينقرض الآن).

مركب من tung، بمعنى الثقيل، و sten، بمعنى الحجر.

أما «وُلُفْرام»^(١) فهو من wolfram بالإنكليزية، وهو من أصل ألماني.

تندة : بالفتح مظلّة من قماش تركب على واجهات المحلات التجارية (مصر).

إيطالي tenda، وهو من tendere باللاتينية بمعنى مدّ يمدُّ؛ ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها tente بالفرنسية، و tent بالإنكليزية بمعنى الخيمة.

تَنيس : بكسرتين لعبة كرة تكون غالباً بين لاعبين تفصل بينهما شبكة ويتقاذفان الكرة بمضربين (معس).

إنكليزي، وفرنسي tennis. من الممكن أن يكون أصله tenez بالفرنسية. بمعنى «خذوا»، وهو فعل الأمر من tenir.

تنك : بفتحتين الصفيح. و **التنكة** : وعاء من صفيح. وتطلق في السعودية على مقياس للبنزين أيضاً.

تركي teneke، معناه الصفيح، ويطلق كذلك على وعاء للكبروسين، وعلى مقدار السائل الذي يحويه هذا الوعاء.

تنبل : بفتح التاء والباء كسلان؛ وجمعه

(١) في المنجد «ولفرام» بالغين، وهو تصحيف، والصواب بالفاء.

قواعد النطق باللغة العبرية.
تولة : بضمة غير مشبعة وزن توزن به
 العطور ونحوها (الحجاز).
 أردي «تولا»، وهو مأخوذ من «تولنا»
 بمعنى وزن يزن.
توليب : بالضم جنس زهر معمر بصلي
 من الفصيلة الزنبقية غنيّ بألوانه المختلفة
 (الخزامى) (معس).

إنكليزي tulip، فرنسي tulipe، وهو
 بالفرنسية القديمة tulipan، وهو من
 tülband بالتركية، ومعناه نسيج رقيق يعتَمِّ
 به، ومنه turban بالإنكليزية والفرنسية
 بمعنى العِمّة. سُمّي الزهر هذه التسمية لشبهه
 بالعمّة^(١).

تونة : بالضم سمك كبير قد يبلغ طوله
 ستة أمتار، يؤكل لحمه طازجاً ومملحاً أو
 محفوظاً في الزيت (مط).

إنكليزي tuna. هذه الكلمة مستعملة
 بلهجة كاليفورنيا في الولايات المتحدة. أما
 الكلمة الإنكليزية العادية فهي tunny؛
 وهي بالإيطالية tonno، وبالإسبانية atún؛
 وكل هذه الكلمات من tunnus باللاتينية.
 انظر كلمة «التُنّ» في كتابنا سواء السبيل

وقد يضم إليه لفظ «الشينكو»، فيقال:
 «الشينكو التوتوة».

الظاهر أنه تحريف «توتيا» بالتركية بمعنى
 الزنك. لمزيد من تأصيل كلمة «توتيا»
 انظر المعجم للجواليقي بتحقيقنا ص
 ٢١٩. أما «شينكو» فيأتي في موضعه
 ↓.

توربيد : بضم التاء، وسكون الراء لغم
 للغواصات، ويقال له كذلك «طربيد» ↓.
 إنكليزي torpedo.

تورته : بضم التاء ضمّاً غير مشبع، وسكون
 الراء نوع من الكعك.
 إيطالي torta.

توست : بضم التاء ضمّاً غير مشبع، وسكون
 السين شريحة من الخبز العريض المستطيل
 تحمص وتؤكل بالزبد والمربي، وما إلى
 ذلك.

إنكليزي toast، من tostus باللاتينية بمعنى
 المحمّص، وهو اسم المفعول من torrere.

توف : بضمة غير مشبعة طيب، جيد،
 بخير (فلسطين).

عبري תוף (tôv)، وهو توءم الكلمة
 العربية «طيب» غير أن اليهود الأوربيين
 يجعلون الطاء تاءً. أما الباء فتصبح فاءً
 مجهورة لوقوعها بعد المد، وذلك حسب

(١) التوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية.

إلى ما في العربية من الدخيل ص ٤٦-٤٧.

تَيَاتَرُو : بكسر التاء الأولى، وسكون الثانية المرح (مصر). لقد انقرضت هذه الكلمة الآن.

إيطالي teatro من theatron (theatron) باليونانية، ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها theatre بالإنكليزية، و théâtre بالفرنسية.

تِي **إِنْ** **تِي** : مادة شديدة الانفجار.

إنكليزي TNT، وهو اختزال
trinitrotoluene.

تیتانوس : جرثومة تسبب مرض الكزاز^(١).

يوناني τετανος (tetanos).

تيزاب : بإمالة فتحة التاء الحامض الكبريتي يستخدمه الصاغة لمعرفة نقاوة الذهب (المدينة المنورة، وقد انقرضت هذه الكلمة الآن).

فارسي، وأصل معناه « الماء الحاد »، وهو مركب من « تيز » بمعنى حاد، و« آب » بمعنى الماء. ودخل في اللغة العربية عن طريق التركية.

تنبيه : بإمالة فتحة التاء الخالة أو العمة.

ترکی teyze (تیزہ)۔ بمعنی الخالہ۔

تتيل : على وزن فَعَّلَ تفعيلاً أرسلَ بريقة
(سورية). هذه الكلمة في طريقها إلى
الانقراض.

تركي tel، وأصل معناه السِّلْك، ويطلق
 أيضاً على البرقية كما يطلق wire
 بالإنكليزية على إرسال البرقية، وأصل
 معناه السِّلْك. هذا، وقد ذهب الأستاذ
 شفيق جبري في مجلة مجمع اللغة العربية
 بدمشق (٤٨: ٢ ص ٢٥٩) إلى أنه مشتق
 من كلمة «تلغراف» اهـ. والصواب
 ما ذكرناه.

تيلة : طول ألياف القطن (مصر).

ترکی tel، ومن معانیه الیف، والسُّلک.

تیم : فريق اللاعبين.

انکلیزی team.

تَيَوَّقِرَاطِيَّة : بكسر التاء، وضم الياء، وكسر

القاف نوع من نظم الحكم يجمع فيه الحاكم بين السلطتين الدنيوية والروحية (مط).

يوناني θεοκρατία (theokratia)، وهو مركب من θεός (theos). بمعنى الإله، و κρατος (kratos). بمعنى الحكم، السلطة. والصواب أن تكتب هذه الكلمة بالثاء المثناة بدلاً من التاء المثناة.

(١) ذكره المعجم الوسيط والمعجم العربي الأمازيغي في شرح «الكناز».

جاكتة : بكسر الكاف، وتشديد التاء نوع من المعاطف.

إيطالي giacchetta؛ صيغته بالفرنسية jaquette، وبالإنكليزية jacket. يعتقد أنه من Jacques بالفرنسية أي يعقوب.

جاكوزي : حوض استحمام يتدفق فيه ماء دافئ من عدة أماكن.

إنكليزي Jacuzzi، وهو اسم تجاري لجهاز لتحريك الماء.

جالون : مقياس للسوائل يساوي أربعة لترات ونصف اللتر.

فرنسي، وإنكليزي gallon؛ الصيغة العربية أقرب إلى الصيغة الفرنسية.

جامبو : انظر كلمة «جمبو».

جانرك : بسكون النون، وكسر الراء الخوخ قبل أن ينضج (سورية)^(١)، ويقال له أيضاً «جانرك» بتقلص الراء على النون، وفي لهجات حماة والأردن وفلسطين «جرانك».

تركي caneriği.

جاويش : رتبة في الجيش والشرطة^(٢).



جات : الاتفاقات العامة للتعريفات الجمركية والتجارة.

إنكليزي GATT، وهو منحوط من اسمه الكامل بالإنكليزية، وهو :

General Agreement on Tariffs and Trade .

جاتوه : بضم التاء ضمّاً غير مشيع الكعك؛ ويجمع على جاتوهات.

فرنسي gateau.

چاتين : صعب، غير ممكن (حلب).

تركي «چيتين» (çetin) بمعنى صعب.

جاز : الكيوسين؛ ويقال له «الكاز» في سورية.

تركي gaz، من gas باللغات الأوروبية، غير أنه اكتسب معنى الكيوسين في اللغة التركية فقط. انظر كلمة «غاز».

جاز : موسيقى الجاز : موسيقى راقصة صاخبة أصلها من الزنوج الأمريكان.

إنكليزي jazz.

جازولين : أحد مستقطرات النفط (مط).

إنكليزي gasoline، gasolene. وفي الولايات المتحدة الأمريكية تطلق هذه الكلمة على البنزين.

(١) انظر هذه الكلمة في كتابنا القول الأحيل فيما في

العربية من الدخيل ص ٧٥.

(٢) انظر كلمة «جاوش» في كتابنا صواء السبيل

إلى ما في العربية من الدخيل ص ٥٤.

السيارة (مصر). يقال له **قَرَج** في السعودية، و**كراج** في لبنان والأردن وفلسطين.

فرنسي *garage*، وهو مشتق من *garer* بمعنى المحافظة، وهو ذو صلة بالكلمة الإنكليزية المهجورة *ware* بمعنى الحذر.

جرافيت : بالكسر معدن فحمي حديدي تصنع منه مادة الكتابة في أقلام الرصاص (مط).

فرنسي، وإنكليزي *graphite*، وهو يوناني الأصل، ومن *γραφη* (*graphe*) بمعنى الكتابة.

جُرَاك : بالضم عجين من التبغ المسحوق وأشياء أخرى تستعمل في النارجيلة.

هندي، وأردني «گڑاکو» بالكاف والراء الهنديتين، وهو من «گڑ» وهو عصير قصب السكر المنعقد.

جرامفون : بكسر الجيم، وضمة الميم والفاء جهاز يدير الأسطوانة ويستنتطقها. يطلق هذا الاسم على الطراز القديم من هذا الجهاز، أما الطراز الحديث الذي يعمل بالكهرباء فيسمى «البيك أب»^١.

إنكليزي، وفرنسي *gramophone*، وهو من *grammophonon* (*grammophonon*)

باليونانية، وهو مركب من *γραμμα* (*gramma*) بمعنى التسجيل، و *φωνη* (*phone*) بمعنى الصوت. فمعنى الكلمة

تركي *çavuş*.

جَبَا : بالفتح كلمة تستعمل في المطاعم والمقاهي في بعض البلاد العربية بمعنى أن يدفع أحد الزبائن حساب المجموعة. ومنه **تَجَبَّى** بمعنى أعطاه مجّاناً. يقولون : «إنك لا تتجبّي عليّ، إنما تعطيني حقّي».

تركي *caba*، أصل معناه «مجّاناً»، ومنه *cabacı* بمعنى الطفيلي.

والكلمة قديمة في اللغة العربية فقد ذكرها الزبيدي في التاج، قال في مادة «جبي» : ويقال في الهبة من غير عوض «جبا»، وهي عامية، وكذا قولهم : «جَبَّاه تجبيّة» إذا أعطاه اه.

جَبْخَانَة : بفتحتين مخزن الذخيرة؛ ويطلق كذلك على الحزام المحتوي على الذخيرة.

تركي «جبه خانه»، «جبخانه» (*cebthane*)، والجدير بالذكر أن الجزء الأول من هذه اللفظ (وهو جبه) محرّف من «جبة» بالعربية، ويعني بالتركية نوعاً من الدروع الحربية؛ ف «جبخانه» أصل معناه مكان تحفظ فيه الدروع، ثم عمّم وأطلق على مخزن الآلات الحربية.

جَرَج ^(١) : بالفتح مكان معدّ لإيقاف

(١) ينطق المصريون جيمه الأولى كافاً مجهورة، والثانية شيئاً مجهورة، ويوافق ذلك النطق الفرنسي للكلمة.

بجزءيها : تسجيل الصوت.

جرانيت : بالكسر نوع من الحجر الصلب.

فرنسي granit، granite، وإنكليزي granite من granito بالإيطالية، وهو من granum باللاتينية. بمعنى الحَبّ بالفتح؛ وسمي هذا الحجر هذه التسمية لكونه مكوناً من حبيبات.

جَرَبَكْس : يفتح الجيم والراء والباء، وسكون الكاف علة التروس التي تنقل حركة المحرك إلى العجل في السيارة.

إنكليزي gearbox، وهو مركَّب من gear بمعنى التروس، و box. بمعنى الصندوق.

جَرْدَل : بفتح الأول والثالث سطل الماء. تركي gerdel، ومعناه سطل من خشب أو جلد.

جَرَسُون : بفتح وسكون من يتولَّى إحضار الطعام والقهوة وما إلى ذلك في المطاعم والمقاهي. عربيّه «النادل»^(١).

فرنسي garçon.

جُرْنال : بالضم الصحيفة، الجريدة. تقوله العامة في مصر **جرنان** بالنون، وتجمعه على جَرَائِن.

فرنسي journal، من diurnalis باللاتينية

بمعنى «يومي».

جُرْنان : انظر الكلمة السابقة.

جريشام : بكسر الجيم والراء صاحب قانون جريشام في الاقتصاد الذي يقرّر أنّ النقود الرديئة تطرد النقود الجيدة من التداول (مط*).

إنكليزي Sir Thomas Gresham.

جُزدان : بالضم الحفظلة. ويقول المصريون **جزلان** باللام.

تركي ciüzan، من «جزدان» بالفارسية، أصل معناه محفظة للكتب، وهو مركَّب من «جز». بمعنى الكتاب، ومن اللاحقة «دان» التي تفيد معنى الوعاء. هذا، و«جز» محرف من «جزء» بالعريية، واكتسب معنى الكتاب بالفارسية من عادة تقسيم المصحف إلى ثلاثين جزءاً، وطبع كلّ من هذه الأجزاء على شكل كتاب مستقلّ.

جُزْلان : انظر الكلمة السابقة.

جَزْمة : بالفتح الحذاء (مصر)؛ حذاء طويل الساق (سورية ولبنان).

تركي çizme، وهو الحذاء الطويل الساق. **جفت** : بالكسر الملقط (مصر)؛ البارودة المضاعفة السبطانة التي تستعمل للصيد (سورية).

تركي çift، من معانيه : زوج من الشيء، الملقط لأنه مكون من جزئين. وهو من «جفت» بالكسر والضم بالفارسية. بمعنى

(١) النَّدْل : التناول والنقل. وفي تهذيب اللغة (١٤ :

١٢٥) : النَّدْل بضم النون والداًل خَدَم الدَّعوة،

سمّوا ندلاً لأنهم ينقلون الطعام إلى من حضر الدَّعوة.

الزواج.

جَاءَ : بفتح الجيم، وتشديد الكاف وعاء صغير للماء (السعودية).

إنكليزي jug، ويرى بعض فقهاء اللغة الإنكليزية أنه ربما سمي من Jug، وهو اسم تحبب لـ Joan, Joanna, Jenny كما جاء في الـ ويز في أصول الكلمات الإنكليزية.

چكليتة : بضم الجيم المثناة، وإمالة فتحة اللام هي الشكولاتة ↓ باللهجة البغدادية (بغ).

جُلاش : بالضم من ألوان الطعام، وهو رقاق تصنع منه بعض الحلوى أو المشروبات (مط).

تركي « گلاج »، وهو من الفارسية، وهو
نوعان : [١] حلوى تشبه القطائف،
[٢] ورقاق يصنع من النشا والبيض.

جلسرين : بكسرتين سائل لزج عديم اللون حلو الطعم، وهو يتحد بالأحماض العضوية (مط).

إنكليزي glycerine، من γλυκερος (glykeros) باليونانية. بمعنى الحلو.

جَلْفَنَة : على وزن فَعْلَة عملية طلاء أسطح المعادن بالزنك لإكسابها سطحاً لامعاً مقاوماً للصدأ؛ فقد جَلْفَنَته، وهو مُجَلْفَن.

وهو مشتق من اسم المخترع الإيطالي
Luigi Galvani (١٧٣٧-١٧٩٥م).

جُلُوکُوز : یضقات مادّة یضاء سکرّیة

تكون في العسل والثمار وغيرها (معس).
إنكليزي، وفرنسي glucose، من γλυκος
(glykys) باليونانية. بمعنى الحلو.

جلوكوما : بكسر الجيم، وفتح اللام مرض يتميز بارتفاع الضغط داخل العين، وهي أنواع (مط).

يوناني γλαυκωμα (glaukoma)، من
 γλαυκος (glaukos). بمعنى أخضر ضارب
 إلى الزرقة. ومن هذه الكلمة نفسها
 glaucoma بالإنكليزية.

جِماراً : بالكسر (عند اليهود) شرح للمشيئ وتكملة له (مط).

سرياني **حَبْشَم** (حماما)، بمعنى التكملة.
جَمْبَرِي : بفتح الجيم والباء سَمَك صغير
 جداً أحمر، وكان يسمَّى قديماً الروبيان^(١)،
 ويسمَّى باللهجة السورية القريدس ↓.

إيطالي gambero، وجمعه gamberi.

جَمَبُو : بفتح الجيم، وضم الباء ضمّاً غير مشبع
ضخم، عملاق، نحو : الطائرة الجمبـو.
يكتب كذلك بالألف (جامبو).

إنكليزي jumbo، وهو أصلاً اسم الفيل الضخم الذي اقتناه صاحب السيرك الأمريكي ب.ت. برنام P.T.Burnam^(٢) (١٨٩١-١٨١٠).

(١) انظر: حياة الحيوان الكبرى للدميري ١ : ٣٧١.

(۲) انظر : The World Book Dictionary

«جانباز» بالفارسية، وأصل معناه «اللاعب بجياته»، أي المغامر، وهو مركب من «جان» أي الحياة، و«باز» أي اللاعب.

جُنْبُلَاط : بضم الجيم والباء لقب أسرة معروفة في لبنان.

تنتسب إلى «جان بولاد الكردي»، والكلمة فارسية مكونة من «جان» بمعنى الحياة، و«بولاد» بمعنى الصلب، وقد عُرِّبَت هذه الكلمة قديماً بصيغة «فولاد»^(٢).

عُرِّب «جان بولاد» بصورة «جُنْبُلَاط» بحذف الألف من «جان»، والواو من «بولاد»، ثم ضُمَّت الجيم للمشاكلة. **جَنْط** : بالفتح هيكَل دائري من حديد يركب عليه إطار السيَّارة.

تركي cant، من jante بالفرنسية.

جَنْدَرَة : بفتح الجيم والدا لآلة خشبية تتخذ لصقل الملابس وبسطها (مط).

تركي cendere. يرى مؤلف قاموس تروخي أنه من κύλινδρος (kylindros) باليونانية بمعنى الأسطوانة.

جَنْدَرْمَة : بفتح الجيم والدا ل الشرطة العسكرية.

تركي jandarma، من gendarme

چمچه : من أدوات البناء تستعمل في تناول الجصّ أو الإسمنت بعد جبلهما^(١) لاستعمالهما في البناء (كع).

فارسي «چمچه»، ومعناه المغرفة.

جَمَدَانَة : بفتحتن وعاء زجاجي كبير.

إيطالي damigiana. يلاحظ أنه وقع في اللفظ الدخيل قلب مكاني، فقد قدمت الجيم على الدال، إذ أصله «دبجانة». واللفظ الإيطالي من dame-jeanne بالفرنسية، ومعناه الحرفي «السيدة جان»، ودخل هذا اللفظ الفرنسي في اللغة الإنكليزية بصورة demijohn ومعناه الحرفي «نصف يوحنا».

جُمْرُك : بضم الجيم والراء ما يفرض من رسوم على البضائع الداخلة في البلد، عربيّه «المكس» بالفتح؛ وجمع الجمرك : جمارك.

تركي gümrük.

جِمَس : بالكسر نوع من السيارة الكبيرة المرتفعة (السعودية).

هو من G.M.C، وهو اسم الشركة المصنعة لهذه السيارة.

جُنْبَاز : بالضم نوع من الرياضة البدنية. تركي cambaz، وهو من يأتي بحركات خطيرة في السيرك، وله معانٍ أخرى. وهو من

(١) جَبَلَ التُّرابَ : صبَّ عليه ماءً ودَعَكَه طيناً (معيط المعيط).

(٢) انظر المعجم للحواليقي بتحقيقنا ص ٤٨٠.

مدينة سويسرية ذات أهمية عالمية، فهي مركز الصليب الأحمر الدولي، ومكتب العمل الدولي، والمركز الأوروبي للأمم المتحدة (معس).

فرنسي Genève.

جُنْيِه : بضم الجيم، وفتح النون ^(١) وحدة النقد في بريطانيا ومصر؛ وجمعه جُنْيَهات. إنكليزي guinea، وهو اسم عملة بريطانية قديمة كانت تعادل ٢١ شلناً. سُميت هذه التسمية لأنها ضربت من الذهب المجلوب من Guinea أي غينيا في غرب إفريقيا.

الكلمة الإنكليزية بكسر الجيم والنون، وعولمت في العربية معاملة المصغر.

جَوَافَة : بفتح الجيم، وبتخفيف الواو فاكهة معروفة تشبه الكمثرى في الشكل.

إنكليزي guava، من guayaba بالإسبانية، وأصلها من إحدى لغات أمريكا الجنوبية. ومن هذه الكلمة الإسبانية نفسها guaiva بالإيطالية.

جَوَانَتِي : بضم الجيم، وسكون النون القفاز.

إيطالي guanto، وجمعه guanti.

جُوب : بالضم ضرب من ملابس النساء، منه الميني جوب للثوب القصير جداً.

فرنسي jupe، والجدير بالذكر أنه محرف

بالإيطالية، وهو من gendarmes بالفرنسية، وهو في الأصل gens d'armes. معنى : رجال مسلّحون.

جَنْدُول : بفتح الجيم، وضم الدال ضمّاً غير مشبع قارب خفيف يستعمل في قنوات البندقية في إيطاليا.

فرنسي gondole، من gondola بالإيطالية، ومنه gondola بالإنكليزية.

جنرال : بكسر الجيم، وفتح النون ضابط رتبة عسكرية عالية، عرِيُّه «اللواء»؛ ويجمع «جنرال» على جنرالات.

فرنسي général، ويوجد في معظم اللغات الأوروبية. وهو مشتق من genus باللاتينية. بمعنى «الجنس»، فأصل معنى الجنرال «ما ينطبق على جميع أفراد الجنس، عام».

جَنْزِير : بالفتح سلسلة من المعدن تستعمل كالشريط لقياس المسافات الطويلة (مط)؛ السلسلة المعدنية العريضة التي تسيّر بها الدبابة. والعربة المَجْنَزرة : هي المزودة بالجنزير.

تركي zencir، zincir، من «زنجير» بالفارسية، وهو كذلك بفتح الزاي وكسرها. يلاحظ أنه وقع في اللفظ الدخيل قلب مكاني، وهذا يحدث كثيراً بين الجيم والزاي كما في «جوز»، و «جواز»، و «جنزيل» باللغة العامية بدلاً من «زوج»، و «زواج»، و «زنجيل».

جنيف : بكسر الجيم، وإمالة فتحة النون

(١) وينطقه بعضهم بكسر الجيم، وإمالة فتحة النون.

جي : بالكسر لاحقة تركية تفيد معنى «صاحب»، «صاحب صناعة أو مهنة» كما في مكوجي، وقهوجي، وعربجي، وعطشجي وما إلى ذلك. وقد يتوسعون في استعماله كما في «نورجي».

تركي «جي» (ci) بعد حرف مجهور، و«جي» (çi) بعد حرف مهموس.

جيب : بإمالة فتحة الجيم نوع من السيارات تسير على الطرق الوعرة؛ وجمعه جيوب.

إنكليزي jeep، وهو محرف من G.P.، وكان هذا النوع من السيارة يسمى في الجيش بهذين الحرفين، وهما يرمزان إلى عبارة general purposes أي «لأغراض عامة». ويرى فقهاء اللغة الإنكليزية أن الانتقال من G.P. إلى jeep قد يكون بتأثير من Eugene the Jeep، وهو اسم حيوان في فلم أمريكي فكاهي أنتجه E.C.Segar.

جيتو : بإمالة فتحة الجيم، وضم التاء ضمّاً غير مشبع حيّ اليهود في المدن الأوربية.

إيطالي ghetto، وهو اسم حيّ اليهود في مدينة البندقية، وهو أصلاً اسم جزيرة من جزر البندقية حيث حددت إقامة اليهود عام ١٥١٦م^(١).

من «جبة» بالعربية.

جوت : بالضم أليف القنب الهندي.

إنكليزي jute، من جتا (جهوت) بالبنغالية،

جوتة : بالضم من مشاهير الشعراء الألمان (١٧٤٩-١٨٣٢م).

الملاي Goethe.

جوخ : بالضم نسيج صفيق من الصوف (مط).

تركي «چوخه» (çuha)، وهو من «چوخا» بالفارسية، ومعناه : بقيرة من صوف.

جودو : ضرب من المصارعة اليابانية.

ياباني، ومنه judo بالإنكليزية.

جول : بضمة غير مشبعة الهدف (في الألعاب). ويقال له أيضاً جون بالنون. إنكليزي goal.

جولف : بضم الجيم ضمّاً غير مشبع، وسكون اللام لعبة معروفة تضرب فيها كرة صغيرة بالصولجان حتى تدخل حفرة.

إنكليزي، وفرنسي golf.

جوما : بضم الجيم اليمانية ضمّاً غير مشبع الممحة في لهجة الإسكندرية.

إيطالي gomma، وهو gomme بالفرنسية.

جونة : بكسر النون، وباللام المشددة الجزء التحتاني من حلة المرأة.

إيطالي gonnella.

(١) الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية.

جيجابايت : بكسر الجيم^(١) بليون بايت (في ذاكرة الحاسوب).

إنكليزي gigabyte، وgiga كلمة يونانية، ولفظها γίγας (gigas). بمعنى العملاق، أو الجوّار.

جَيِّكُ^(٢) : من باب قَعَلَ تفعيلاً [١] جَيِّكُ المسافرُ تَجِيكاً : أي أُنْهِى إجراءات السفر من تقديم التذكرة للمسؤول، ووزن الأمتعة، والحصول على بطاقة صعود الطائرة. [٢] تأكد من وجود الأشياء المشتراة، أو الحصول عليها، أو المطلوب جردها بوضع هذه العلامة (✓) أمامها.

إنكليزي check؛ وبالمعنى الأول يقال : check-in.

جيلاتي : حلوى تصنع من عصير الفواكه المثلج، وهو ما يسمّى «الآيس كريم».

إيطالي gelato، وجمعه gelati.

جيلاتين : مادة شبه زلالية لينة لزجة غير قابلة للذوبان في الماء تستخرج من عظام الحيوان وأنسجته بإغلائه الطويل

(١) ينطقه الحاسوبيون بإمالة فتحة الجيم قياساً على

«ميجا بايت»، غير أنه بالإنكليزية بكسر الجيم.

(٢) لم أر هذه الكلمة مكتوبة قطّ. والجيم المثلثة

النقط ترمز إلى الجيم المهموسة نطقها كنطق

الكاف في لهجات الخليج.

في الماء (مط).

فرنسي gélatine، من gelatina بالإيطالية، وهو من gelare باللاتينية. بمعنى جمّد.

جينز : بكسر الجيم، وسكون الياء والنون بنطلون مفصّل من نسيج قطني غليظ خشن.

إنكليزي jeans، هو أصلاً اسم النسيج، وهو من Janne بالفرنسية القديمة، وهو منسوب إلى مدينة جنوى (Genova) في إيطاليا.

جينة : جزيئات مادّية دقيقة توجد في صبغيات الخلية، وإليها تعزى الصفات المميّزة للكائن الحيّ ... (معس*).

إنكليزي gene، من γένος (genos) باليونانية. بمعنى العِرْق بالكسر.

جيهان : من أعلام النساء في بعض البلاد العربية.

تركي «جهان» (cihan). بمعنى العالم بفتح اللام، من «جهان» الفارسية. الأكثر في جيمه الفتح، وقد تكسر.

جيولوجيا : بكسر الجيمين، وضم الياء الأولى علم طبقات الأرض.

يوناني γεωλογία (geologia)، وهو مركّب من γη (ge). بمعنى الأرض، وλογος (logos). بمعنى العلم.



خاخام : عالم من علماء اليهود؛ والجمع خاخامات؛ وفي اللهجة العراقية **خاخام** بالخاء، وكذلك **خاخوم** بالضممة غير

المشبعة (بغ ٢ : ٤٤٠).

عبري חָכֵם ، وهو توعَم «الحَكَم» و «الحكيم» بالعربية.

خَزيران : بفتح الخاء، وكسر الزاي^(١) من الشهور السريانية، ويوافق يونية من الشهور الرومية.

سرياني سَمَامُ.

خُكُمدار : بضمّتين رئيس الشرطة (مصر). لقد انقرضت هذه الكلمة الآن.

تركي hükümdar، ومعناه بالتركية الحاكم، الملك؛ وهو مركب من الكلمة العربية «حُكَم»، والكلمة الفارسية «دار» بمعنى «صاحب».

(١) المشهور على ألسنة الناس بضم ففتح، وهذا غير صحيح. قال الزبيدي في تلح العروص : «بفتح وكسر، والمشهور على الألسنة بضم ففتح».

جاء في القاموس المحيط : « والخام : الجلد لم يدبغ، أو لم يبالغ في دبغه ».

ومن معانيه كذلك : الثوب غير المغسول، وقد ورد في كلام العراقيين قديماً بهذا المعنى. قال الصغاني : وأما قول أهل العراق للكرياس غير المغسول « خام » ففارسي لا مدخل له في كلام العرب ^(١). يبدو أن المعنى الحديث للكلمة مأخوذ من اللغة التركية.

خانة : دار، بيت، محلّ، مكان خالٍ في الاستمارة مطلوب ملؤه، المنزلة كما في «خانة العشرات، وخانة المئات».

تدخل هذه الكلمة في تركيب بعض الكلمات تفيد معنى الدار أو المقرّ كما في : الكتبخانة : المكتبة؛ الأنتيكتخانة : المتحف؛ البطريكتخانة : مقرّ البطريرك؛ الأجزخانة : الصيدلية.

فارسي «خانة» أي البيت، ودخلت الكلمة في اللغة العربية عن طريق التركية.

خاولي : بسكون الواو المنشقة (العراق). تركي «خاولي» (havli)، أصل معناه «نسيج ذو حملٍ»، ويطلق على المنشقة كذلك.

خديوي : بكسر الخاء، وإمالة فتحة الدال لقب نائب الخليفة العثماني في مصر سابقاً.



خارطة : بكسر الراء مصوّر جغرافي، أو سياسي؛ ويقال لها كذلك خريطة.

تركي «خريطه»، وبالحرف اللاتيني harita، من χαρτης (chartes) باليونانية؛ وأصل معناه الورق، ويطلق كذلك على المصوّر الجغرافي. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها carte بالفرنسية، و chart بالإنكليزية، و carta بالإيطالية.

خاشوقة : الملعقة. وفي اللهجة البغدادية : خاشوكة، وكذلك قاشوكة، وقاشوغة (بغ : ٢ : ٤٤٢).

تركي «قاشيق» (kaşık). أما «خاشقجي»، وهو لقب، فهو من kaşıkçı بمعنى صانع الملاعق.

خام، خامه : مادة أوليّة لم تُجرَ عليها عمليات التشغيل ولم تعالج كما في «مادة خام»؛ كل ما وجد من معدنيات في الأرض على حالته الطبيعية، ويحتل الانتفاع به بعد تصنيعه (معس).

فارسي «خام»، أصل معناه : الشيء غير المطبوخ، ويطلق كذلك على الشيء غير المهيأ كالجلد غير المدبوغ، والحزير غير المنسوج وما إلى ذلك. وقد ورد في اللغة العربية قديماً بمعنى الشيء غير المهيأ، فقد

(١) التَّخْمَلَةُ والتَّخْيِيلُ والصَّلَاةُ (خوم).

الكلمة الآن، وبقيت لقباً لبعض الأسر.
تركي «خزينه دار»، وهو مركب من
«خزينه»، وهو محرف من «خزانة»
العربية، ومن الكلمة الفارسية «دار». بمعنى
«صاحب».

خستكة : على وزن فَعْلَة التوعك،
انحراف الصحة؛ ومنه **مُخستك** بمعنى
متوعك (مصر).

فارسي «خستگي» بمعنى التعب، والمرض.
أما «المريض» فـ «خسته». وقد دخل في
التركية، ويكتب بالحرف اللاتيني hasta.
أما «المرض» فـ hastalık بإضافة اللاحقة
التركية lik.

خُشاف : بالضم شراب نبذ فيه التمر
والتين والزبيب.

تركي «خوشاب»، «خوشاف» (hoşaf).
أصله بالباء، وهو فارسي بمعنى «الماء
الطيب»، وهو مركب من «خوش». بمعنى
طيب، و«آب» بمعنى الماء.

خُشكار : بالضم الخبز الأسمر غير النقي
(مط). يقول العامة : «كشكار»
بالكاف ↓.

ذكر المعجم الوسيط أنه فارسي اه. وهو
كذلك، ومعناه الدقيق غير المنخول. ويرى
بعض فقهاء اللغة الفارسية أن أصله
«خشكار»، وهو مركب من «خشك»
بمعنى الجاف، و«آرد» بمعنى الدقيق^(١).

فارسي «خديو» بمعنى الملك، وفيه لغة
أخرى، وهي «خديور» بزيادة راء. ويبدو
أن الياء في «خديوي» إما ياء المتكلم، أي
«مَلِكِي» بسكون الياء المخففة، وإما ياء
النسب، أي «مَلِكِي» بتشديد الياء.

خُرْدَة : بالضم قُرْاضَة الحديد؛ ما صَغُرَ
من السلع؛ وجمعها خُرْدَوَات.

تركي «خُرْدَه» (hurde) من أصل فارسي
بمعنى «صغير».

خرسانة : بفتحات نوع من مواد البناء
يتكوّن من الإسمنت والرمل والحصى.

تركي «خُرَاسان» (horasan)، وهو نوع
من مواد البناء مؤلّف من دقاق القراميد
والجير؛ وهو منسوب إلى خراسان.

خُرستان : بضم فكسر الدواليب المثبتة
على جدران المطبخ توضع فيها الأدوات
المطبخية (حمص).

فارسي «خورستان»، وهو مركب من
«خور» بمعنى الأكل، واللاحقة «ستان»
التي تفيد معنى المكان.

خَرطوش : بالفتح حشو السلاح
الناري (مط)؛ والجمع خَراطيش.

تركي «خرتوج» (hartuç) من cartouch
بالفرنسية، وهو من cartoccio بالإيطالية،
وأصل معناه : كيس من ورق، وهو من
χάρτης (chartes) باليونانية بمعنى الورق.

خزندار : بفتح الخاء، وكسر الزاي أمين
الصندوق (مصر). لقد انقرضت هذه

(١) انظر : برهان قاطع، تعليق المحقق.

خَوَاجَة : بالفتح الأجنبي، وبخاصة الأوربي؛ وتجمع على خَوَاجَات.

فارسي «خَوَاجَه» بسكون الخاء، وفتح الواو ومعناه السيد، ومن ثم يجب ترك إطلاقه على الأجانب الكفرة المستعمرين لما فيه من معنى الذلّ.

خَوْجَة : بضمة غير مشبعة المدرّس.

تركي «خوجه» (hoca) بمعنى الأستاذ، المدرّس؛ وهو تحريف الكلمة السابقة.

خُورِيّ : بالضم الكاهن؛ والجمع : خَوَارِنَةُ (م*).

هو مقتطع من اسمه الكامل باليونانية، وهو «خوريبسكوبوس» $\chi\omega\rho\epsilon\pi\iota\sigma\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma$ أصل معناه : أسقف القرى.

خوش : بضمة غير مشبعة طيّب (نجد والعراق).

فارسي «خوش». وقد عربت هذه الكلمة قديماً، ووردت في شعر الأعشى. قال يصف الخمر :

إذا فتحت خطرت ريحها

وإن سيلَ بائعها قال : خش

انظر هذه الكلمة في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ٦٨.

(diploma) باليونانية، وأصل معناه :
«خطاب مطويّ طيتين». انظر الكلمة
التالية.

دبْلوماسي : بالكسر عضو في السلك
السياسي؛ ومنه الدبْلوماسيّة، وهي رتبة
الدبْلوماسي ووظيفته؛ وتطلق أيضاً على
اللباقة في الكلام والمعاملات إذ هي من
صفات الدبْلوماسي المتميزة.

إنكليزي diplomacy، وفرنسي
diplomatie وهما بمعنى الدبْلوماسية؛ أما
الموظف فهو diplomat بالإنكليزية،
و diplomate بالفرنسية.

وهذه الكلمة ذات صلة بالكلمة السابقة،
وأصلها diploma (بالإنكليزية)،
وdiplôme (بالفرنسية)، وهي أصلاً بمعنى
«خطاب مطويّ طيتين»، والمراد به وثيقة
رسمية، ومن ذلك أوراق اعتماد السفير.

دبْيَازة : بالكسر طعام حجازي يعدّ بطبخ
قمر الدين، وإضافة الزبيب المجفف، واللوز
المقشر إليه.

أردني «دبْيَازة»، وهو نوع من المرق يجعل
فيه ضعفاً مقدار البصل، واللفظ مركّب من
«دو» أي اثنان، و«بْيَازة» أي البصل.

دبّة : بالفتح شنطة السيارة (بلهجة
الخليج).

أردني «دُب» بمعنى العلبة.



دادة : الحاضنة.

تركي dada, dadı.

دافور : موقد يوقد بالكبروسين
(الحجاز).

ملايو dapur.

داما : لعبة كعبة النرد تلعب بأربع
وعشرين قطعة مستديرة على رقعة كرقعة
الشطرنج؛ يقال له أيضاً **دامة** بالتاء
المربوطة، و**ضامة** بالضاد.

إيطالي dama.

دامة : انظر كلمة «داما».

دانتيلا : بسكون النون، وتشدّد اللام قماش
مخرّم يزين به الملابس النسوية.

فرنسي dentelle.

دانة : قذيفة المدفع، الجمع دانات (معس).
تركي «دانه» (dane, tane) من معانيه :
قذيفة المدفع.

دُبْلَاج : بالضم نقلُ الفِلمِ من لغة إلى
أخرى. والفعل منه : دَبَّلَجَ الفِلمَ دَبْلَجةً.

فرنسي doublage.

دبْلوم : بكسر الدال، وضم اللام ضمّاً غير مشبع
شهادة من جامعة أو من معهد متخصص
في علم معين نحو : دبلوم في الترجمة، أو في
إحدى اللغات وما إلى ذلك.

فرنسي diplôme، من διπλωμα

دجبر : بكسر الدال، وفتح الجيم، وكسر الباء

الصيغة المغربية لـ « ديسمبر » ↓.

دَرَابَزِينَ : بفتح الدال، وسكون الباء حاجر من حديد أو غيره على جانبي السلم، أو الجانب المفتوح من الشرفة.

أورده ابن دريد في البصرة (٢ : ٨٣) بصورة «دارازين»، وذكره الفيروزابادي في القاموس المحيط في ترجمة «فرج» بصورة «درازين»، فقال: «تفاريح القباء والدرازين : شقوقهما»، ولم يذكره مستقلاً^(١).

فارسی «داربَزین»، و «دارافزین».

إدراها : بالكسر المسرحية؛ نوع من المسرحية تسم بمواقف عنيفة بين القوى المختلفة؛ والنسبة إليه **دراما تيكي**.

إنكليزي drama، والنسبة إليه dramatic؛
من δράμα (drama) باليونانية.

ذُرَيْبِيلُ : بالضم منظر يُرى البعيد قريباً.

أُردي، فارسي «دُورین» بالنون، وهو
مكوّن من كلمتين فارسیّتين، هما: «دُور»
بمعنى بعيد، و«بین» بمعنى الرائي، الناظر؛
وهو مشتقّ من «دیدن» بمعنى رأى یرى.

الدردنيل : بفتح الدالين مضيق يقع بين شبه جزيرتي البلقان وآسيا الصغرى، ويصل

(١) انظر هذه الكلمة في كتابنا القول الاصيل فيما

في العربية من الدّخيل ص ٩٢.

بحر إيجة ببحر مرمره (معس).

إنكليزي Dardanelles، وهو مشتق من Dardanus وهو اسم مدينة يونانية قديمة كانت تقع على الساحل الجنوبي للمضيق قرب Çanakkale (جناق قلعه) الحديثة.

قَرْن: بفتح الدال والزاي مجموعة اثني عشر شيئاً (الحجاز).

هندي «دَرْجَن» من dozen بالإنكليزية؛ وهو من duodecim باللاتينية. بمعنى «اثني عشر»، ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها douzaine بالفرنسية، وdozzina بالإيطالية، وdocena بالإسبانية. انظر : كلمة «دَرْيَنَة».

دُرُكْسِيُون : بكسر الدال والراء والسين، وضم الياء ضمّاً غير مشيع عجلة القيادة في السيارة؛ المقود.

الفرسي direction، معناه اللغوي :
التوجيه.

دروازه : بالكسر تطلق على إحدى البوابات القديمة لمدينة الرياض.

فارسي، ومعناه الباب، وهو بفتح الدال.
درويش : بالفتح في نظام الصوفية :
 الجمع دراويش. ويقال :
 دروِش دروِش، وتدروِش : عَمِلَ عَمَلَ
 الدراويش (مط).

فارسی «درویش».

دَرِيْشَة : بالكسر النافذة (نجد).

الحسّية والمعنوية)، كما في قولهم : «كلام دغري»؛ ويقال : «امش دغري» أي رأساً. يقول مثل شعبي مصري : «امش دغري، يختار عدوك فيك». ويكتب أيضاً : «دوغري» بالواو.

تركي dogru.

دِفْتِيرِيَا : بكسر الدال والتاء مرض مُعْدٍ يصيب الأطفال دون العاشرة (معس). إنكليزي diphtheria، من διφθερα (diphthera) باليونانية بمعنى الجلد؛ وسمّي المرض هذه التسمية لأنّ غشاء مثل الجلد يغطي الحلق فيه.

دِكْتَاتُور : بكسر الدال، وضم الناء الثانية ضمّاً غير مشيع حاكم مطلق مستبدّ، وحكمه : **الدِّكْتَاتُورِيَّة**.

إنكليزي dictator، وفرنسي dictateur. **دُكْتُور** : بالضم الطيب؛ والحائز أعلى شهادة جامعية؛ والجمع : دكاترة. إنكليزي doctor من doctor باللاتينية، وأصل معناه المعلّم، وهو مشتقّ من docere بمعنى علّم.

دُكْتُورَاة : بالضم أعلى شهادة جامعية. تكتب هذه الكلمة الآن بالهاء (دكتوراه)، والأحسن أن نعرّبها تعريباً كاملاً فنجعلها بالتاء علماً بأن صيغتها الإنكليزية بالتاء؛ أما الصيغة الفرنسية فتكتب فيها التاء، ولا تقرأ. فرنسي doctorat، إنكليزي doctorate.

فارسي «دريچه».

دُزِينَة : بضم الدال، وتشديد الزاي المكسورة مجموعة اثني عشر شيئاً (مصر والشام). تركي düzine، من dozzina بالإيطالية. انظر كلمة «درزن».

دَسْتَة : بالفتح حزمة تضم اثني عشر شيئاً. تركي deste، معناه : حزمة، باقة؛ وهو من «دَسْتَه» بالفارسية، وأصل معناه : قبضة، وهو مشتقّ من «دَسْتُ» بمعنى اليد. **دِسْك** : بالكسر قرص حاسوبي؛ والجمع دِسْكَات.

إنكليزي disk، فرنسي disque.

دُش : بالضم في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على الستّة.

فارسي «دوشش»، وهو مركب من «دو» بمعنى اثنان، و «شش» بمعنى ستّة.

دُش : بضم الدال، وتشديد الشين جهاز رشّ الماء على الجسم عند الاستحمام.

فرنسي douche، من doccia بالإيطالية.

دِش : بكسر الدال، وتشديد الشين هوائية الاستقبال من بثّ القنوات الفضائية؛ ويجمع على دُشُوش. ويقال : «تلفاز مُدَشَّش» أي مركب فيه دُشّ داخلي.

إنكليزي dish، أصل معناه الطبق، أو الصحن، وسميت هذه الهوائية dish antenna لكونها على شكل طبق ضخم.

دُغْرِي : بالضم مستقيم (من الناحيتين

فرنسي Danemark .le أما كسر النون
ففي الصيغة التركية (Danimarka).

دهليّة : بالفتح نبات من فصيلة المركبات الأنبوية، أوراقه متقابلة، أزهاره كبيرة مختلفة الألوان، وهو أنواع؛ يعرف أيضاً بالأضالية (م).

إنكليزي dahlia، سُمِّي باسم عالم النبات
السويدي Andreas Dahl.

دُوبارة : بالضم في لعبة الطاولة : أن يأتي
وجها الزهرين على الاثنين؛ الخديعة
والمكر؛ خيط غليظ ذو طاقين من الكتان
ونحوه، يخاط به ويشد^(١).

تركي dubara، وهو بالمعنيين الأول والثاني؛ والكلمة من «دوباره» بالفارسية، وهو مركب من «دو» بمعنى اثنان، و«بار» بمعنى مرّة.

أما معنى الخيط الغليظ فلا يوجد في التركية، وأظن أنه سمي هذه التسمية لكونه ذا طاقين.

دوبلكس : بسكون الباء، وكسر اللام [١]
فَلَّةٌ مكوّنة من جزءين مستقلّين غير أنّ
الفناء مشترك. [٢] شَقَّةٌ مكوّنة من
دورين.

انکلیزی duplex.

دِلْتَا : بالكسر الأرض الواقعة بين فرعي النيل عند مصبهما في البحر الأبيض. ويطلق أيضاً على أي أرض تقع بين فرعي نهر من جانب والبحر من جانب آخر.

يوناني، وهو اسم الحرف الرابع في الأبجدية اليونانية وشكله مثلث (Δ)، ومن ثم سميت به هذه الأرض المثلثة الشكل.

دَلْتُونِيَّةٌ : بالفتح علّة في البصر تحول دون التمييز بين الألوان، وعلى الأخصّ بين الأحمر والأخضر. ويقال لها أيضاً «عمى الألوان» (م).

منسوب إلى الكيميائي جون دالتون
John Dalton (١٧٦٦-١٨٤٤م) الذي
كان مصاباً بهذه العلة.

دَمْعَةٌ : بالفتح طابع مالي في بعض البلاد العربية.

تركي «دامغه» (damga) ومعناه : طابع، علامة، ختم. وكانت صيغته القديمة «تغا» بالتاء.

دُنْذُرْمَة : بضم الذالين الـآيس كـريم
(الشام).

تركي dondurma، وأصل معناه «جمَّد»،
من donmak، بمعنى جمَّد.

الذَّيْمَرُكُ : بفتح الدال والميم، وكسر النون

دولة إسكندنافية عاصمتها كوبنهاغن.
ويقال كذلك : دِمْرِك بدون أداة
التعريف.

(١) ذكر المعجم الوسيط المعنى الثالث فقط.

دُوطَة : بالضم (عند الفرنجة) المال الذي تدفعه العروس إلى عروسها (مط).

إيطالي dote، من dotarium باللاتينية المتوسطة؛ ومنه dot بالفرنسية، و dowry بالإنكليزية.

دوغري : انظر كلمة «دغري».

دُوق : بالضم له معنيان : (١) نبيل من أعلى الرتب كدوق أدنبرة؛ (٢) وحاكم ذو سيادة لدولة صغيرة في أوربة، وتسمى دولته الدوقية.

إنكليزي duke، وهو duc بالفرنسية، و duca بالإيطالية، وكلها من dux باللاتينية بمعنى القائد.

دُولَار : بالضم وحدة النقد الأمريكي والكندي؛ والجمع : دولارات.

إنكليزي dollar، من Thaler بالألمانية، وهو اختصار Joachimsthaler، وهو منسوب إلى Joachimsthal أي «وادي يواخيم»، وهو اسم مناجم فضة في بوهيميا في منطقة Erzgebirge. فـ Thaler أصلاً اسم عملة فضية قديمة نسبت إلى هذا المنجم لأنها ضربت من الفضة المجلوبة منه. ظهرت صيغة dollar بدلاً من thaler في القرن السابع عشر الميلادي.

دُوما : بالضم البرلمان الروسي.

روسي дума (duma)، بمعنى المجلس، مجلس النواب.

دُوبِيش : في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على خمسة.

هو مركب من «دو» بالفارسية بمعنى اثنان، ومن «بيش» (beş) بالتركية بمعنى خمسة.

دوت : بضمة غير مشبعة النقطة (في عناوين الإنترنت، والبريد الإلكتروني). إنكليزي dot.

دورج : بضم الدال ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على الأربعة.

يبدو أن أصله «دو دُرْتُ»، وهو مركب من الكلمة الفارسية «دو» بمعنى اثنان، والكلمة التركية «درت» (dört) بمعنى أربعة.

دُوزن : على وزن فَعَّلَ شَدَّ أوتار العود. تركي düzen.

دوسه : بضمة غير مشبعة في لعبة الطاولة: أن يأتي وجهها الزهرين على الثلاثة. وفي اللهجة السورية : «دوس» من غير الهاء. فارسي، وهو مركب من «دو» أي اثنان، و«سه» أي ثلاثة.

دُوسيه : بضم الدال، وإمالة فتحة السين عربيّه «المُلفّ» في بعض البلاد العربية، و«الإضبارة» في سورية.

فرنسي dossier، أصل معناه «الظُّهْر»، وكان يطلق في الأصل على مجموعة وثائق أنبت على ظهرها موضوعها، ومعلومات أخرى عنها.

سمي باسم مخترعه الألماني (١٨٥٨-١٩١٣).

Rudolf Diesel (١٩١٣م).

ديسمبر : بكسر السين والباء الشهر الثاني عشر في التقويم الأوربي، ويوافق كانون الأول من الشهور السريانية.

لاتيني December، وهو مشتق من decem بمعنى عشرة، ذلك لأن السنة كانت تبدأ سابقاً بشهر مارس.

دي في دي : قرص حاسوبي يحتوي على صور متحركة.

إنكليزي D.V.D، وهو اختصار لـ : digital video disk، أي : قرص فيديو رقمي، أو digital versatile disk أي : قرص رقمي جامع.

ديكتاتور : انظر كلمة «دكتاتور».

ديكور : بكسر الدال، وضمة الكاف ضمناً غير مشيع تزويد المسرح بالمنظر المناسبة؛ تزيين المحلات التجارية والبيوت وغيرها؛ وكذلك يطلق على أشياء توضع في المكاتب ونحوه للزينة. يقال : «فلان مجرد ديكور» أي لا يعمل شيئاً.

فرنسي décor، من decorare باللاتينية بمعنى زين.

ديماغوجيا : حالة سياسية تترك معها السلطة في يد الجمهور فتعم الفوضى؛ سياسة إغراء الجماهير؛ الدفاع عن أمر ليس

دومنة : بسكون الميم لعبة تستخدم فيها قطع خشبية أو بلاستيكية مستطيلة؛ ويقال لها كذلك «ضومنة» بالضاد^(١).

إيطالي، وفرنسي domino، إسباني dómino، إنكليزي dominoes.

دونات : بضممة غير مشبعة كعكة صغيرة على شكل حلقة مقلية بالزيت.

إنكليزي doughnut، وهو مركب من dough بمعنى العجين، وnut بمعنى الصامولة، أي صامولة عجينة فكان القرص المفرغ الوسط شبه بالصامولة.

دونم : بضم الدال والنون، وحذف الواو في النطق مقياس يساوي ٢٥٠٠ متر مربع في العراق، و ٩٠٠ متر مربع في فلسطين، و ٩١٩,٣٠ متر مربع في سورية؛ وجمعه دونمات.

تركي dönüm، وكان يطلق قديماً على ٩٧ ياردة مربعة. ويسمى الهكتار بالتركية الحديثة yeni dönüm أي الدونم الجديد.

دويه : انظر كلمة «أونا».

ديزل : بكسر الراء محرك ديزل : نوع من محرك السيارات؛ ومحرك يستعمل في هذا المحرك.

(١) كتبت في صحيفة المدينة (العدد الصادر في ٦ رمضان ١٤٢٠، ص ١٨) «الظومنة» بالطاء المعجمة، ولعل الصواب «الضومنة» بالضاد.

يوناني δημοκρατία (democratia)، وهو مركب من δῆμος (demos)، بمعنى الشعب، و κρατος (kratos)، بمعنى الحكم. ودخلت الكلمة في معظم اللغات الأوروبية، فهي باللغة الإنكليزية democracy، وبالفرنسية démocratie.

دِينَاصُور : نوع من الزواحف الضخمة المنقرضة.

إنكليزي dinosaur، deinosaur، من δεινοσαυρος (deinosauros) باليونانية، معناه «الوزغة المخيفة»، وهو مركب من δεινος (deinos)، بمعنى المخيف، القوي، الهائل؛ و σαυρα (saura)، بمعنى الوزغة.

دِينَامُو : مولّد كهربائي. ويقال له كذلك «دينمو».

إنكليزي، وفرنسي dynamo، من δυναμις (dynamis) باليونانية، بمعنى الطاقة.

دِينَامِيْت : مادّة متفجرة معروفة.

فرنسي، إنكليزي dynamite من الكلمة اليونانية السابقة. والصيغة العربية توافق النطق الفرنسي.

دِينَامِيكا : علم القوى سواء أدّت إلى حركة، أو اتّزنت وترتب على ذلك سكون الأجسام (معس).

إيطالي dinamica، من δυναμική (dynamike) باليونانية، وهو مشتق من

منطقياً. ويقال كذلك : **ديماجوجيا** (معس).

يوناني δημαγωγία (demagogia)، بمعنى قيادة الشعب. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها demagogy بالإنكليزية.

دِيمُوغَرافيا : بسكون الغين علم السُكّان. ويقال كذلك : **دِيمُوَجَرافيا** (معس).

يوناني δημογραφία (démographia)، وهو مركب من δῆμος (demos)، بمعنى الشعب، و γραφω (grapho)، بمعنى أنا أصف.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها demography باللغة الإنكليزية.

دِيمُوَقَراطِيّة : بسكون القاف (سياسياً) إحدى صور الحكم التي تكون فيها السيادة للشعب؛ (اجتماعياً) أسلوب في الحياة يقوم على أساس المساواة، وحرية الرأي والتفكير (مط)؛ والمنسوب إليها : ديموقراطي.

يستعمل بعض الكتاب كلمة **دمقرطة** على أنّها مصدر، بمعنى جعل الحكم ديموقراطياً، غير أنّ هذه الصيغة لا تصحّ، إذ مصدر الرباعي يأتي على وزن «فَعَّلَلَة»، فالصواب أن يقال : «دَمَقَّرَة»، أو «دَمَقَطَة» بطرح الطاء أو الراء، ولا شكّ أنّ الأولى أجهل من الثانية.

δυναμς (dynamis) بمعنى القوة.

دینمو : انظر كلمة «دینامو».

عربيُّه بالمعنى الأول : الإذاعة، وبالمعنى الثاني : المذياع.

إنكليزي، وفرنسي radio، من radius باللاتينية. بمعنى الشعاع.

راديوم : بكسر الدال، وضم الياء عنصر أبيض لامع ذو نشاط إشعاعي تعالج به الأمراض (معس).

إنكليزي radium، من radius باللاتينية بمعنى الشعاع.

رالي : سباق السيارات.

إنكليزي rally.

رِبُورتاج : بكسر الراء الأولى وسكون الثانية استطلاع صحفي.

فرنسي reportage.

رُبِيَّة : بضم الراء، وكسر الياء المشددة، وتشديد الياء وحدة النقص الهندي والباكستاني والعماني، والإندونيسي.

أردى «روپيه» من रूप्य بالسंस्कريتية بمعنى الفضة.

رُتُوش : بضم الراء تحسين الصور الفوتوغرافية عند الطبع بإزالة العيوب الموجودة في الشخص أو الشيء المصور؛ ويستعمل مجازاً كما في قولهم : «اجتمع بلا رُتُوش» أي كما هو.

تعامل هذه الكلمة معاملة الجمع لكونها على وزن «فُعُول».

فرنسي retouche، نطقه «رتوش» بكسر



رابش : بكسر الباء أشياء يستغنى عنها كأجزاء سيارة مصدومة وما إلى ذلك تجمع وتباع، وقد يجد المرء فيها ما هو بحاجة إليه (الأردن)، ويقال له «التشليح» في السعودية^(١).

إنكليزي rubbish. بمعنى القمامة والزباله.

رادار : جهاز لتحديد مواقع الطائرات والسفن وما إلى ذلك باستخدام الذبذبات.

إنكليزي radar، وهو منحوط من radio detection and ranging أي الاكتشاف ومعرفة المدى بالراديو.

رادياتور : بكسر الدال، وفتح الياء شبكة من الأنابيب تستخدم لتبريد محرك السيارة.

إنكليزي radiator، فرنسي radiateur.

رايِكالي : من يطالب بإصلاحات جذرية متطرفة في الأوضاع الاجتماعية، والأنظمة السياسية.

إنكليزي، وفرنسي radical من radix باللاتينية. بمعنى الجذر.

راڊيو : بكسر الدال الإذاعة؛ وجهاز استقبال الإذاعة؛ يجمع بالمعنى الثاني على راديوهات، وروَادٍ (الرَّوَادِي).

(١) أفانديه أخونا الدكتور حازم حيدر.

(٣٧١). انظر كتابنا القول الأصيل فيما في
العربية من الدخيل ص ١٣-١٤.

روتين : إجراءات رسمية طويلة لا بدّ
منها. والمنسوب إليه : روتيني. يقال :
«إجراء روتيني» أي يقتضيه الروتين، وليس
في ذاته ذا أهمية. ويستعمل «روتيني»
كذلك لما يعمل بحسب برنامج معيّن، نحو:
«فحص روتيني».

فرنسي routine.

روستو : بضم الراء والتاء ضمّاً غير مشبع،
وسكون السين اللحم المشويّ.

تركي rosto، من arrosto بالإيطالية.

روك : بضمّ غير مشبع نوع من الرقص
الحديث يميّز بهزّ الجسم هزّاً عنيفاً.

إنكليزي rock-and-roll أصل معناه : الهزّ
والتقلب.

رولمان بلي : بضم الراء ضمّاً غير مشبع،
وسكون اللام؛ وبكسر الباء كرات معدنية
صغيرة يستند عليها الجزء المتحرك من الآلة
لسهولة الحركة.

فرنسي roulement à bille، أصل معناه
«الدوران على الكرات». وينطقه العامة
«رُمان بلي». انظر كلمة «بلي».

رُوم : بالضم شراب شديد الإسكار
يستخرج من تخمير عصارة قصب السكر
وتقطيرها (معس).

إنكليزي rum. هو بفتح الراء باللغة
الإنكليزية، غير أنّها ضمت في الدخيل
مراعاة للخط كما في «بُورما» ↑.

رُوماتزم : بكسر التاء مرض يصيب
العضلات والمفاصل.

إنكليزي rheumatism، من ρευμα
(rheuma) باليونانية، وأصل معناه :
السيلان. وهو في حالة الجرّ ρευματος
(rheumatos).

رُومانتيكية : انظر كلمة «رومانطيقية».

رُومانسية : انظر الكلمة التالية.

رُومانطيقية : بسكون النون مذهب أدبي
يتغلب فيه الشعور والخيال على العقل، وقد
ترجمها بعضهم بـ «الإبداعية». ويقال لها
كذلك الرومانتيكية، والرومانسية.

إنكليزي romanticism.

رويتزر : بضم الراء ضمّاً غير مشبع، وسكون
الواو والياء، وفتح التاء وكالة أنباء عالمية أسسها
الألماني بول يوليوس رويتر Paul Julius
Reuter (١٨١٦-١٨٩٩م).

ريال : بالكسر وحدة النقد السعودي
والإيراني واليميني والقطري؛ والجمع :
ريالات.

إسباني real، وهو ربع البِسْطة بكسر الباء
والسين، وتشديد التاء (peseta)، وأصل
معناه : ملكي، وهو توعم royal

بالإنكليزية والفرنسية.

ريجى : بالكسر الاستغلال الحكومي، وهو نظام بمقتضاه تقوم الحكومة ببعض المشروعات فتُمَوِّلُها وتستغلها (مط).

فرنسي régie.

ريل : بإمالة فتحة الراء القطار، سكة الحديد. في الرياض شارع يسمّى شارع الريل.

إنكليزي rail.

ريموت : جهاز التحكم على المذياع، والتلفاز وغيرهما عن بعد.

إنكليزي remote control، معناه «التحكم عن بعد».

ريوس : بإمالة فتحة الراء، وكسر الواو سار بالسيارة إلى الخلف (السعودية).

إنكليزي reverse.

زنزانة : بالكسر حجرة في السجن ضيقة يحبس فيها السجين على انفراده (مط).

يبدو أنه محرف من «زندان» (zindan) بالتركية، وهو بمعناها، وهو من أصل فارسي. **زنك** : بالكسر عنصر فلزي أبيض؛ الخارصين.

إنكليزي zinc، من Zink بالألمانية.

زنكوغراف : بكسر الزاي والغين طريقة للطباعة تستخدم فيها كتابة معمولة على الألواح من الزنك.

إنكليزي zincography.

زنكيل : بالكسر غني، ثري. يقال منه : رجل مزنكَل (بلاد الشام).

تركي «زنگين» (zengin).

زولوجيا : بكسر الجيم علم الحيوان.

يوناني ζωολογια (zoologia)، وهو مركب من ζωη (zoe) بمعنى الحياة، وλογος (logos) بمعنى العلم.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها zoologia بالإيطالية، وzoology بالإنكليزية، وzoologie بالفرنسية.

زينون : بالكسر (في الكيمياء) عنصر خامل يوجد في الهواء الجويّ بكميات ضئيلة، يستعمل في أنابيب الإضاءة (مط).

إنكليزي xenon، وهو مشتق من ξενος (xenos) باليونانية بمعنى الغريب، والضيف.



زركش : على وزن فَعَّلَ زَرَكَشَ الثوب : زينه بخيوط الذهب والفضة، فهو مُزَرَكَش.

فارسي، وهو مركب من «زَر» بمعنى الذهب، و«كَش» من «كَشِيدَن» بمعنى مَدَّ يُمَدُّ.

زري : بالفتح خيوط من فضة يزين بها الثوب (الحجاز).

فارسي. انظر الكلمة السابقة.

زلاطة : انظر كلمة «سلاطة».

زنبورك : بضم الزاي والباء والراء شريط من الفولاذ طويل مقوَّس يلف على محور الساعة ونحوها، فإذا انبسط حرَّك دواليها (مط).

تركي zemberek، وهو من «زنبورك» بالفارسية، وهو تصغير «زنبور» على الطريقة الفارسية، إذ إلحاق الكاف بآخر الاسم يفيد التصغير.

زنبلك : بفتح الزاي والباء، وكسر اللام لغة في زنبك (مط).

زنجير : بالكسر السلسلة؛ مقياس يتركب من أجزاء متساوية، يتصل بعضها بالآخر، يستعمله المساحون؛ الجمع زناجير (مط).

تركي «زنجير» بالكسر (zincir)، من أصل فارسي، وهو بالفارسية بالفتح والكسر^(١). والجدير بالذكر أن هذه الكلمة حرِّفت إلى «جنزير»^١.

(١) ضبطه إشتينغس في معجمه الفارسي الإنكليزي بالفتح والكسر، والمشهور بالفتح.

عن ملحفة طويلة تلفّ حول الجسم.
يقال: يعرف الهندود بأكلهم الكاري
وليسهم الساري.

أردي «سارّي»، وبالحرف الهندي ساري.

سالمونيلا : بسكون اللام الأولى نوع من
البكتيريا يسبب تسمم الطعام. الأحسن أن
يعرّب بصورة **سَلْمُونَة** بفتح السين،
وكسر النون، وتشديد اللام.

إنكليزي salmonella، وهو منسوب إلى
عالم الأمراض الأمريكي Daniel E. Salmon
(١٨٥٠-١٩١٤م).

ساما : مؤسسة النقد العربي السعودي.

إنكليزي SAMA، وهو منحوط من اسمها
الكامل :

Saudi Arabian Monetary Agency.

سَبِت : بفتحتيْن السَّلَّة؛ والجمع أُسْبِتَة.

تركي sepet، من «سبد» بالفارسية.
والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية
عربت قديماً بصورة «سَفَط»، وهو
«كالجوالق، أو كالفقة» كما جاء في
القاموس المحيط.

سَبْتِمْبَر : بكسر السين، والهاء والباء الشهر
التاسع في التقويم الأوربي، ويوافق أيلول من
الشهور السريانية.

لاتيني September، من septem بمعنى
سبعة، إذ كان سابقاً الشهر السابع عندما
كانت السنة تبدأ بشهر مارس.

سبِرْتو : بكسر السين والباء الكحول.



سادة : غير مخلوط كما في «شاي
سادة» أي بدون حليب، أو بدون سكر؛
غير معلّم كما في «قماش سادة».

تركي sade، من «ساده» بالفارسية، وقد
دخلت في العربية عن طريق التركية.
والجدير بالذكر أن هذه الكلمة قد عرّبت
قديماً بصورة «ساذج» وذلك حسب النطق
الفهولي لها.

سادِيَّة : مذهب يقوم على تحقيق اللذة
بتعذيب الآخرين (معس).

منسوب إلى الكاتب الفرنسي ماركي دي
ساد Marquis de Sade (١٧٤٠-
١٨١٤م) الذي يذكر في رواياته وصفاً
مفصلاً للشذوذ الجنسي، والاعتصاب
والتعذيب.

سارز : انظر الكلمة التالية.

سارس : بسكون الراء مرض قاتل ظهر
في الصين في مستهل ٢٠٠٣م وانتقل إلى
بعض بلاد جنوب شرق آسيا، ومنها إلى
بلاد أخرى، وهو عبارة عن التهاب رئوي
حاد. يكتبه بعض الكتّاب بالزاي (سارز).

إنكليزي SARS، وهو منحوط من اسمه
الوصفي الكامل :

severe acute respiratory syndrome.

أي متلازمة التهاب رئوي حاد.

ساري : لباس المرأة الهندية، وهو عبارة

ایطالی spirito.

سبكتروسكوب : يكسر السنين والباء، وضم
الناء والراء والكاف الثانية منظار لرؤية الأطياف
المنيرة ودرسها، وخصوصاً ما يظهر منها
في شكل خطوط (م).

إنكليزي spectroscope، وهو مركب من spectrum من أصل لاتيني بمعنى الطيف، وσκοπω (skopo) باليونانية بمعنى أنا أنظر. هذا، وقول صاحب المنجد إن الكلمة يونانية لا يصح على إطلاقها.

سَبِيَّةٌ : بكسر السين، وفتح الياء ركيزة ذات
ثلاث قوائم؛ وباللهجة الحلبية :
السهبانية.

تركي sehpa، من «سه پا» بالفارسية، وهو مركب من «سه». بمعنى ثلاثة، و«پا» - بالباء الفارسية - بمعنى الرجل، أو القائمة. ويلاحظ أنه وقع في الدخيل تحريف يسير إذ أصبحت الهاء ياء، ثم قدمت الباء على الياء.

سُجُق : بضمّتين معي الخروف المحشوّ باللحم المفروم المعالج بالتوابل.

ترکی .sucuk

سِرّاً : بالكسر الصفّ، الطابور، النظام،
كما في قولهم : «امسك سِرّاً»
(السعودية، وسورية).

ترکی .sira

سَراي : بالفتح القصر. وفي سورية تطلق كلمة سرّاية على مقرّ الحكومة.

ترکی saray، من «سرای» بالفارسیة.

سردار : بالفتح قائد الجيش في مصر
والسودان سابقاً.

فارسي، وأصل معناه الرئيس، وهو مركب من «سَرَّ». بمعنى الرأس، ومن «دار». بمعنى المالك.

سَرْدِين : بالفتح نوع من السمك الصغير يملح ويحفظ، منسوب إلى جزيرة سردينية (مط).

فرنسي sardine، من sardina باللاتينية.
وهو باليونانية σαρδίνη (sardine).
يرى فقهاء اللغة أنه قد تكون هذه
الكلمة ذات صلة باسم جزيرة سردينية.

سَرْكُودِيَّةٌ : بالفتح مرض مزمن بطيء
حميد مجهول السبب يصيب الجلد والغدد
اللمفية واللعاية والعينين والرئتين وعظام
اليدين والرجلين (مط).

إنكليزي sarcoidosis، من σαρκοδης (sarkodes) باليونانية، أصل معناه «شبيه باللحم». انظر الكلمة التالية.

سَرَكُومَة : بالفتح ورم لحمي لمفيّ
خبيث (مط).

إنكليزي sarcoma، من σαρκωμα (sarkoma) باليونانية، وهو من σαρκ (sarx). بمعنى اللحم.

سُرِّيَالِيَّةٌ : بالضم اتَّجاه في الفنّ والأدب يذهب إلى ما فوق الواقع، ويعول خاصّة على إبراز الأحوال اللاشعوريّة (معس).

عام ١٨٠١م، وكان اكتشافه حدثاً عظيماً في عالم العلوم الطبيعية آنذاك. وسمّي هذا الكوكب الجديد باسم إلهة الحرث والحبوب عند الروم.

غَيَّرَ العالم كلابروث (Klaproth) اسم هذا العنصر من Cerium إلى Cericium حتى لا يظنَّ أنه مشتقٌّ من cera (κηρος) باليونانية. بمعنى الشمع، غير أن رأيه لم يؤخذ به، وبقي الاسم كما كان.

سزيوم : بكسر السين، وضم الباء عنصر فلزّي يشبه الصوديوم في خواصّه، ولكنّه أنشط منه (مط).

إنكليزي Cesium.

سفاري : بالفتح رحلة لصيد الحيوانات الوحشية، أو لمشاهدتها وبخاصة في شرق إفريقيا؛ حلّة خفيفة تلبس في السفر.

إنكليزي safari، وهو من الكلمة العربية «سفر».

سفربرلك : بفتح السين والفاء والباء، وكسر اللام السفر الإجباري إلى بلاد الشام وتركيا الذي تعرّض له أهل المدينة المنورة في آخر العهد التركي عامي ١٣٣٦ و١٣٣٧هـ من قبل الوالي فخري باشا وذلك ليتفرغ الجنود الترك لإخماد الثورة العربية^(١).

وتطلق هذه الكلمة في لهجة حلب على

فرنسي surréalisme، وهو مركب من sur. بمعنى فوق، و réalisme. بمعنى الواقعية. **سيري لنكا** : بكسر السين، وفتح اللام جزيرة تقع جنوب شرقي الهند، تعرف بهذا الاسم منذ ١٩٧٢، وكان اسمها من قبل سيلان. هي دولة، وعاصمتها كولومبو (Colombo).

سنهالي Sri Lanka، وهو أصلاً سنسكريتي، وهو مركب من श्री (sri) وهو لقب شرف، وलंका (lanka)، وهو الاسم القديم للجزيرة.

سيريليكي : بالكسر الحرف السيريليكي : الحرف الذي تكتب به اللغات الروسية والأكرانية والبلغارية والصربية. وضعه في القرن التاسع الميلادي أخوان يونانيان، هما كيريل (Cyril) ومثوديوس (Methodius)، وكانا مرسلين لتنصير الشعب السلافي.

وهذا الحرف مبنيّ على الحرف اليوناني. وقد نسب إلى الأخ كيريل، فسمي «الحرف السيريليكي» Cyrilic alphabet، وهذا حسب النطق الإنكليزي والفرنسي. ويسمّي بالروسية «كيرلّسه» (кириллица) بكسر الكاف والراء واللام المشدّدة، وسكون التاء.

سزيوم : بكسر السين، وضم الباء عنصر فلزّي من العناصر النادرة (مط).

إنكليزي Cerium. سمّاه هِسِنغِر (Hisinger) وبرزيليوس (Berzelius) باسم Ceres، وهو كوكب صغير تم اكتشافه

(١) فصول من تاريخ المدينة المنورة لعلي حافظ،

الطبعة الثانية ١٤٠٥ هـ، ص ٤٧-٤٨.

الحرب العالمية الأولى^(١).

تركي « سفربرلك » seferberlik ومعناها تعبئة الجيش، وهي مكوّنة من ثلاثة عناصر، وهي : « سفر »، وهو عربي، و« بَر »، وهو فارسي، وهو مشتقّ من « بُرْدَن » بمعنى حَمَلَ، و« لِك »، وهو كاسعة تركية تحول الصفة إلى الاسم. فأصل معنى الكلمة بعناصرها الثلاثة : حَمَلَ الناس على السفر. **سُفْرَجِي** : بضم السين، وفتح الراء الذي يتولّى إحضار الطعام وترتيبه على المائدة في المطاعم ونحوها.

تركي sofracı، وهو مركب من الكلمة العربية «سُفْرَة»، واللاحقة التركية ci. **سَفَلَت** : على وزن فَعَّلَ الشارِعَ ونحوه سَفَلَتَ : عاجله بالإسفلت. انظر كلمة «إسفلت».

سَقَالَة : بالكسر هيكل خشبي أو حديدي يقوم عليه البناؤون أثناء البناء. إيطالي scala، وأصل معناه السلم^(٢).

سَكَارِين : بالفتح مادة تستعمل لتحلية الطعام للممنوعين من تناول السكر (معس). إنكليزي saccharin، من saccharum باللاتينية. بمعنى السكر.

سِكْرَتَارِيَة : بكسر السين والراء وظيفه

السكرتير، ومكتبه؛ عربيّة: الأمانة.

فرنسي secrétariat.

سِكْرَتِير : بكسر السين والراء الأولى، وإمالة فتحة الناء موظف يقوم بمساعدة رئيسه بطبع الخطابات، وهيئة الوثائق، وتحديد مواعيد الزوّار وما إلى ذلك. والمؤنث : **سِكْرَتِيرَة**. عربيّة : أمين السرّ، أو الأمين. فرنسي secrétaire، وهو مشتقّ من secret بمعنى السرّ.

سَلَاطَة : بالفتح خَضْرَاوات مقطّعة غير مطبوخة تؤكل مع الطعام؛ وفي الحجاز : زلاطة بالزاي.

تركي salata، من insalata بالإيطالية، وأصل معناه «مملّح»، وهو من sal باللاتينية. بمعنى الملح. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها salade بالفرنسية، ومنها salad بالإنكليزية.

سَلَا ف : بالفتح جيل من الناس يشمل الروس، والبُلغار، والتشيك. يقال : اللغات السلافية، والجنس السلافي. ومنه اليوغوسلاف أي السلاف الجنوبيون (jug باللغة الصربية يعني «الجنوب»).

إنكليزي Slav، وفرنسي slave من Sclavus باللاتينية المتأخرة، وهو من Sklabos (Σκλαβος) باليونانية المتأخرة، وهو من المادة السلافية slovo. بمعنى

(١) كما أفادنيه أخونا الأستاذ الدكتور أحمد الخراط.

(٢) انظر «الإسقالة» و «الإصقالة» في كتابنا سواء السبيل إلى ما هي العربية من الدخيل ص ٦، ٨، و «الإسقالة» في هذا الكتاب.

الوسطى بين غواتيمالا وهندوراس،
عاصمتها سان سلفادور.

إسباني El Salvador، أصل معناه
«المخلص» وهو لقب عيسى عليه السلام
عند النصارى.

و«سان» في «سان سلفادور» أصله san
بالإسبانية بمعنى القديس، وهو مختزل من
Santo.

سلمونلة : انظر : كلمة «سالمونيلا».

سلندر : بكسرتين جزء من محرك السيارة،
وهو الفراغ الذي يتحرك فيه المكبس.

إنكليزي cylinder، وهو من أصل يوناني.
سلوفان : بضم السين مادة رقيقة شفافة
تستعمل للتغليف، ومنه : «الورق
المُسْلَفَن»، وهو المغطى بالسلفوفان.

إنكليزي Cellophane، وهو اسم تجاري
لهذه السلعة.

سماور : بفتح السين والواو وعاء لتسخين
الماء، وهو عبارة عن خزان ماء من النحاس
في وسطه أنبوب يوضع فيه الجمر.

روسي самовар (samovar)، وهو
مركب من samo (samo). بمعنى «بنفسه»،
و варить (varit') بمعنى يغلي. ومن هذه
الكلمة الروسية نفسها samovar بالإنكليزية.

سنبوسة : بالفتح فطير مثلث الشكل
يحشى لحماً مفروماً مع البصل.

فارسي «سنبوسه»، وأصل معناه مثلث

الكلام.

وهذه الكلمة اليونانية عرّبت قديماً بصورة
«صَقلب». ففي تهذيب اللغة
(٩ : ٣٨٩) : الصقالبة جبلٌ حمر الألوان،
صهب الشعور يتأخمون بلاد الخزر في أعالي
جبل الروم. وقيل للرجل الأحمر صقلاب
على التشبيه بألوان الصقالبة اه^(١).

سلامك : بفتح السين، وسكون الميم، وكسر
اللام الثانية مكان للتخزين ولنوم الخدم
يكون في البيوت القديمة بالدور الأرضي أو
دونه (مصر).

تركي selamlık، أصل معناه «محلّ
التسليم»، وكان يطلق قديماً على جزء
البيت المخصص للرجال.

سلخانة : بفتحات المسلخ.

تركي «سَلْخُخانَه»، وقد حُرِّفَ إلى
«صالخانة» (salhane)، وهو مركب من
الكلمة العربية «سلخ»، والكلمة الفارسية
«خانَه». بمعنى البيت.

سلطة : بفتحات انظر كلمة «سلاطة».

سلف : بالكسر جهاز تشغيل السيارة.
إنكليزي self-starter، أصل معناه :
المشغل التلقائي.

السلفادور : بالكسر جمهورية في أمريكا

(١) انظر كذلك تاج العروص.

سِنْت : بالكسر مَيَّ^(١) الدولار؛ والجمع سِنَتَات.

إنكليزي cent، من centum باللاتينية بمعنى المائة.

سِنَاتُور : بكسر السين، وضم الناء ضمّاً غير مشيع عضو مجلس الشيوخ الأمريكي.

إنكليزي senator، وهو مشتق من senate بمعنى مجلس الشيوخ، وهو من senatus باللاتينية، وهو مشتق من senex بمعنى الشيخ، الرجل المسنّ.

سِنْتِرَال : بكسر السين، وسكون النون والفاء مركز الاتصالات الهاتفية؛ عربيّه : «المَقَسَم».

فرنسي central (téléphonique).
سِنْتِيم : بالفتح مَيَّ^(٢) وحدة نقدية ماء، يقال : الفرنك الفرنسي مائة سنتيم. وصتيم بالصاد لغة فيه (معس*).

فرنسي centième، وأصل معناه : المَيَّي. **سِنَجَة** : بالكسر العامود المعدني الذي يصل عربة الترام بأسلاك الكهرباء. وفي سورية : **سونكة** ↓.

تركي süngü. راجع كلمة «سونكي». **سِنَجَق** : بفتح السين والجيم يطلق على

الشكل، ومن ثم يطلق كذلك على قطعة قماش مثلثة تغطّي بها المرأة رأسها. ومن هذه الكلمة نفسها «سموسة» بالأردنية بمعنى الفطير المثلث.

سِمَفُونِيَة : بالكسر لحن موسيقيّ فيه طول وتنوع (معس).

إيطالي sinfonia، من συμφωνία (symphonia) باليونانية، وهو مركب من (syn) الذي يفيد المشاركة، وφωνη (phone) بمعنى الصوت. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها symphony بالإنكليزية، وsymphonie بالفرنسية.

سَمَكْرِي : بفتح السين والكاف من يشتغل بالصفائح ويصلح الأدوات المصنوعة من الصفائح؛ وفي سورية : **سنكري** بالنون. وعمل السمكريّ : السَمَكْرَة.

هو من zingari (تسنكري) بالإيطالية بمعنى الغجر، وهم معروفون بممارستهم السمكرة. **سَمَوِكِن** : بفتح السين، وكسر الكاف حلّة الحفلات الرسمية المسائية.

تركي smokin، من smoking بالإنكليزية. وهو اختصار smoking-jacket أي معطف التدخين، وهو غير مستعمل الآن بمعنى حلّة السهرة. باللغة الإنكليزية، ولكنه مستعمل بالفرنسية؛ وأخذته التركية من الفرنسية.

(١) انظر المقدمة.

(٢) انظر المقدمة.

إنكليزي censor.

السَّنَسْكِرِيَّتِيَّة : بفتح السين الأولى وكسر الثانية مع كسر الكاف والراء لغة الهند القديمة التي تفرعت منها معظم لغات الهند الحديثة، وهي أحت اللغة الفارسية.

سنسكريتي संस्कृत (sanskrita)، أصل معناه : المجلوة، المصقولة، الموصلة للكمال. **سَنْطُور** : بالضم آلة من آلات الطرب تشبه القانون، أوتارها من نحاس يضرب عليها، ويقال له أيضاً **سِنْطِير** بالكسر (مط).

تركي «سانطور» من «سَنْتور» بالفارسية. هو بفتح السين، ضُمَّت عند التعريب إتباعاً لضم الطاء. وكسرت في **سِنْطِير** إتباعاً لكسرها.

سِنْغافُورَة : بكسر السين جزيرة جنوبي ماليزيا، وهي دولة مستقلة.

Singapura بلغة الملايو، ومعناه : مدينة الأسد، وهو مركب من singa بمعنى الأسد، و pura بمعنى المدينة، والكلمة من أصل سنسكريتي.

سِنْمًا : بكسرتين الصور المتحركة على الشاشة أمام الناظرين؛ والدار التي تعرض فيها هذه الصور (مط)؛ وصناعة الأفلام. تكتب كذلك بالياء (سينما).

إنكليزي cinema، وهو اختصار κινματογραφία من cinematography

اللواء أو المديرية في التقسيم الإداري في بعض البلاد العربية.

تركي «سَنجاق» (sancak)، أصل معناه العَلَم، ويطلق كذلك على جزء من أجزاء الولاية في التقسيم الإداري في تركية.

سَنْدَوْتَش : بفتح السين والدال، وكسر الواو، وسكون التاء رغيف يشق ويجعل في داخله قطعة لحم، أو جبنه أو غيرهما من الإدام.

إنكليزي sandwich، وهو منسوب إلى جون مُنتاغو إِرْل سندوتش الرابع John Montagu Fourth Earl of Sandwich (١٧١٨-١٧٩٢)، وهو من رجالات الدولة في بريطانية، وكان مدمن قمار، وقد سُمِّي هذا النوع من الرغيف باسمه عام ١٧٦٢م، وقد أمضى أحد أيام هذا العام كاملاً عند مائدة القمار^(١)، وقد أعد له هذا النوع من الرغيف ليسهل عليه تناوله وهو يقامر^(٢)، علماً بأن «سَنْدَوْتَش» اسم موضع في إنكلترة، و«الإِرْل» (earl) رُتبة من رُتب النبلاء.

سَنْسَرَة : بفتح السينين رقابة على البريد والصحف وما إلى ذلك (السودان).

(١) الموسوعة البريطانية (الطبعة الخامسة عشرة) في ترجمة : Sandwich.

(٢) لقد شاع بين الناس أن يجمع اللغة العربية بالقاهرة وضع للسندوتش «شاطر ومشطور بينهما كامخ»، والجمع منه بريء.

فرنسي Sorbonne.

سُوسْتَة : بسكون السين الثانية نوع من الأزرار وهو عبارة عن شريطين مستنّين يدخل أحدهما في الآخر، يستعمل لإغلاق الحقيبة، وفتحة بعض الملابس، وما إلى ذلك.

تركي susta. بمعنى مفتاح الأمان.

سوسيولوجيا : بضم السين الأولى ضمّاً غير مشبع، وكسر الثانية علم الاجتماع.

فرنسي sociologie، إنكليزي sociology، من أصل لاتيني. عدلت نهاية الكلمة على طراز الكلمات الإيطالية، مثل الجيولوجيا، والسيكولوجيا.

سُوفِيَّت : بضم السين ضمّاً غير مشبع، وكسر الفاء، وفتح الياء مجلس النواب في الاتحاد السوفيتي السابق سواء أكان محلياً أم مركزياً، وإليه نسب اتحاد الدول الشيوعية. وقد تضاف ألف بعد الياء (سوفيات).

إنكليزي soviet، من (sovet) cober بالروسية بمعنى المجلس، وأصل معناه المشورة. ونطق الكلمة الدخيلة بكسر الفاء وفتح الياء يدل على أنها مأخوذة من اللغة الإنكليزية.

سُونَا : بالفتح نوع خاص من الاستحمام لتنظيف الجسم والاسترخاء يتعرض فيه المستحم لحرارة ناتجة من رشّ الماء على أحجار محمّاة.

إنكليزي sauna، من اللغة الفنلندية.

سُونَكَة : انظر كلمتي «سنجة»،

و«سونكي».

سُونَكِي : حربة تركب عند فوهة البندقية.

تركي süngü، من معانيه هذه الحربة؛ والعمود الفقري، وهذه المناسبة يطلق كذلك على العمود الموصل بين الترام وأسلاك الكهرباء. غير أنه - بهذا المعنى - يسمى **سنجة** ↑ في مصر، و**سونكة** ↑ في سورية.

سُوَيْتَش : بضم السين، وكسر الواو، وسكون التاء هو ما يسمى السلف في السيارة.

إنكليزي switch، ومعناه : مفتاح لوصل التيار الكهربائي، أو قطعه، أو تحويله؛ ولا يطلق على سلف السيارة.

السُّوَيْد : بضم ففتح مملكة إسكندنافية عاصمتها ستكهولم.

فرنسي la Suède و«ستكهولم» بالحرف اللاتيني: Stockholm.

سُوَيْسِرَة : بضم السين الأولى، وكسر الواو جمهورية اتحادية في أوربة الوسطى عاصمتها برن.

إيطالي Svizzera. و«برن» لفظها باللغات الأوربية Bern.

سِيْجَار : لفافة ضخمة من التبغ تدخن.

إنكليزي cigar، فرنسي cigare، من cigarro بالإسبانية.

سِيَامِي : بالكسر التوءمان السياميان : توءمان ملتحمان، وقد يشتركان في بعض

إنكليزي semaphore، فرنسي
sémaphore، من اليونانية، وأصل معناه
« حامل العلامة »، وهو مركب من
σημα (sema)، بمعنى العلامة، والدلالة،
و φορος (phoros)، بمعنى الحامل.

سينما : انظر كلمة « سينما ».

سيناريو : بكسر الراء نصّ القصة المعدّة
للإخراج السينمائي أو المسرحي، ويشتمل
على وصف للأشخاص، وتفاصيل خاصة
بالمشاهد وتسلسلها، كما يشتمل على
الحوار، وإرشادات مختلفة.

إنكليزي scenario، من الإيطالية، وأصل
معناه المناظر.

سيرك : بسكون الراء مؤسسة لاستعراض
حركات بهلوانية يقوم بها حيوانات مدربة،
ولاعبون.

فرنسي cirque، من circus باللاتينية، من
κirkos (kirkos) باليونانية. بمعنى الدائرة،
ويطلق كذلك على مبنى دائري، وملعب
دائري.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها circus
بالإنكليزية، circo بالإيطالية والإسبانية
والبرتغالية، و Zirkus بالألمانية.

سيف : من باب فقل تفعيلاً (في لغة
الحاسوب) حفظ المادة المدخلة في
الحاسوب بالطريقة المعروفة.

من الكلمة الإنكليزية « سيف » (save)
بمعنى « احفظ ».

سيفون : صندوق الطرد الذي يكسح
ما في المرحاض (مط).

إنكليزي، فرنسي siphon، من σιφων
(siphon) باليونانية.

سيكولوجيا : علم النفس.

يوناني ψυχολογια (psychologia)،
وهو مركب من ψυχη (psyche)، بمعنى
النفس، و λογος (logos)، بمعنى العلم.

سيمافور : سارية تنصب في محطات
السكة الحديدية في أعلاها ذراع متحركة
يشير انخفاضها إلى خلوّ الطريق من الموانع
(مط).



شات : الدردشة في الشبكة العالمية (الإنترنت).

إنكليزي chat. بمعنى الدردشة، وهو مختزل من chatter. معناه، وهو محاكاة للكلام الكثير مثل الثرثرة.

شادر : بكسر الدال المخزن كشادر أخشاب (معس*)؛ سراقق كبير يقام فيه المآتم وغيرها (مصر)؛ قماش كقماش الخيمة تغطى به الشاحنات (الأردن)؛ والجمع شؤادر.

تركي çadır، ومعناه الخيمة.

شاسبي : هيكل السيارة؛ يقال له في مصر «شاسبيه»^(١).

فرنسي chassis.

شاش : نسيج رقيق من القطن تضمّد به الجروح ونحوها؛ ويستعمل أيضاً لفافة للعمامة (مط).

أورده صاحب محيط المحيط وفسّره — «نسيج من القطن رقيق؛ وملاءة من الحرير يعمّ بها» اه. ويستعمل بالفارسية كذلك بمعنى العمّة، والنسيج الرقيق، غير أنّ علماء اللغة الفارسية يرونها عربية^(٢).

(١) تضاف الهاء من أجل أن يقع النبر على المقطع الثاني كما في الكلمة الفرنسية.
(٢) انظر : لغته ناهه لمؤلفه دهنخدا.

شاشة : نسيج رقيق أبيض يشد على إطار ويعرض عليه الفلم. هذا هو الأصل، ثم توسع فيه وأطلق على كل ما يعرض عليه الفلم. وفي هذه الأيام يطلق على السطح الزجاجي الذي تظهر عليه الصورة في التلفاز، والحاسوب.

من الكلمة السابقة.

شاط : الكرة يشوّطها، أي قذفها إلى الهدف.

إنكليزي shot، وهو ماضي shoot. بمعنى أطلق النار، رشق، قذف، دفع؛ وهو كذلك اسم. بمعنى رمية.

شاكوش : المطرقة.

فارسي «چاكوج» بالجميم الفارسية في الموضعين. وأهل حلب ينطقون به بهذه الجيم. والكلمة الفارسية لها لغتان أخريان : «چكوج» من غير الألف، و«چكش» بفتح فكسر، ومن هذه اللغة الأخيرة çekic بالتركية.

شال : رداء من صوف؛ وجمعه شيلان.

فارسي، ومنه chale بالفرنسية، والشال بالإنكليزية، والشال بالتركية.

شاليه : بيمالة فتحة اللام شبه غرفة من خشب ونحوه يقام على الشواطئ للاستراحة؛ وجمعه شاليهات.

فرنسي chalet.

و Tee بالألمانية، و tea بالإنكليزية؛ ومن
النطق الثاني جاءت الصيغة الفارسية
«چای»، والتركية çay.

والجدير بالذكر أن الصيغة العربية السائدة في المغرب العربي -وهي «تاي»- مأخوذة من الفرنسية.

شباط : بالضم من الشهور السريانية،
ويطابق فبراير من الشهور الرومية.

سریانی عضو .

شِبْرِيةٌ : بالكسر مقعد خشبي يطاق عليه بالكعبة العاجز عن المشي محمولاً على رؤوس حاملين (الحجاز).

فارسي «چارپايه»، ومعناه السرير، وهو مركب من «چار» أي أربع، و«پاي» أي الرجل. وتستعمل هذه الكلمة بصورة «چَرپايه» في العراق للسرير. وفي لغة الحجاز حرّفت إلى «چَريه»، ثم إلى «شَريية»، ثم إلى «شَبْرِية»، بتقلص الباء على الراء^(٢).

شَبِيبٌ : بكسر الشينين نوع من الصندل الخفيف.

ترکی $\cdot\text{p}\cdot\text{p}$.

شَبَّيْن : بالفتح (عند النصارى) من
يُصاحب أحد العروسين في جلوته؛ وكيل

شامبو : بسكون الميم مستحضر لغسل الشعر .

إنكليزي shampoo، وهو هنديّ الأصل،
ولفظه الهندي «چانپو» وأصل معناه
«ادلُكوا» من «چانپنا». بمعنى الدلك،
والمَساج، غير أن الكلمة الهندية لا
تستعمل بمعنى هذا المستحضر.

شاورمة : بكسر الواو، وسكون الراء قطع
من اللحم تُرصّ على سيخ وتدار حول
النار لشُّها.

تركي çevirme وهو مصدر çevirmek
بمعنى أدار.

شساوِيش : رتبة في الجيش (مصر)، وفي لهجة حلب «جاوِيش».

ترکی .çavuş

شاي : المشروب المعروف في السعودية «شاهي» بزيادة الهاء، وفي حلب «چاي»، وفي المغرب العربي «تاي».

فارسي «چاي». أصله من الصينية، ويُرمز إليه بـ 茶叶، ونطقه t'e بلهجة مدينة أموي (Amoy) على الساحل الجنوبي الشرقي، و ch'aو باللهجة المندرينية⁽¹⁾.

ومن النطق الأول جاءت الصيغة الأوربية،
نحو *thé* بالفرنسية، و *thee* بالهولندية،

(۲) انظر التعليق على «طوز».

(١) وهي اللهجة الرسمية.

ومن كلمة deacon جاءت dean
بالإنكليزية بمعنى عميد الكلية، وdoyen
بالفرنسية بمعنى عميد السلك السياسي.
شُرَّاب : بضم الشين، وتشديد الراء الجورب،
وجمه شراريب.

تركي çorap.
شُرَّشَف : بفتح الشينين مفرمة السرير.
تركي çarşaf.
شُرُّك : بضمثين فاسد كما في قولهم :
فاكهة شُرُّك.

تركي çürük.
شزلونج : بكسر الشين، وضم اللام ضقا غير
مشبع كرسي، بمقعد طويل يمدّ عليه الجالس
رجليه.

فرنسي chaise longue، وأصل معناه
«كرسي طويل».

شششم : بكسر الشين الأولى، وسكون الثانية
مسحوق يذّر في العين لعلاجها أو
تقويتها (مط).

فارسي «چشم» بمعنى العين، وقد ذكر
المعجم الوسيط هذه المعلومة كذلك.

ششمة : بالفتح المرحاض (لبنان،
وفلسطين، وهو بكسر الشين الأولى في
فلسطين).

فارسي «چشمه»، معناه عين الماء،
ويستعمل في التركيبة بمعنى النافورة.

المعمد. مؤنثه شبيبة. والجمع : شبائن،
وأشابة^(١).

سرياني **ܫܬܠܐ** (شوشينا).
شَتْلَة : بالفتح النبتة الصغيرة تنقل من
منبتها إلى مغرسها. والمَشْتَل : أرض
يئزر فيها البذر حتى إذا مضى عليه شهر أو
أكثر نقل ليغرس في مكان آخر. والفعل منه
شَتَلَ شَتْلًا (من باب ضرب) (مط، معس).
لم يرد في اللغة العربية تركيب « شتل»،
ومن ثم ذكر مط أن هذه الكلمة محدثة.

سرياني **ܫܬܠܐ** (شتل) ومعناه : غرس،
ونقل النبتة إلى مغرسها.

شيتنير : بكسر الشين، وفتح التاء، وكسر الباء
الصيغة المغربية لـ « سبتيمر »[↑].

شدياق : بالكسر الشَّمَّاس، وهو منصب
كنسي. وقد اشتهر به المهتدي أحمد فارس
شدياق.

محرف من «أرشي دياقون» بحذف الهمزة
والراء من أوله، والواو والنون من آخره،
وهي كلمة يونانية أصلها αρχidiaconos
(archidiaconos) أصل معناه : رئيس
الشمامسة. ومن هذه الكلمة اليونانية
نفسها كلمة archdeacon بالإنكليزية،

(١) المعجم الوسيط.

معنى الكتابة السرية.

دخلت كلمة «صفر» في اللغات الأوروبية بالصور الآتية : chiffre بالفرنسية، و cipher, cypher بالإنكليزية، و cifra بالإيطالية والإسبانية والبرتغالية، و Ziffer بالألمانية. ووضعت في هذه اللغات كلمة للدلالة على فكّ الكتابة السريّة، وهي decipher بالإنكليزية، و dechiffreur بالفرنسية، و decifrare بالإيطالية، و descifrar بالإسبانية، و decifrar بالبرتغالية، و entziffern بالألمانية.

فَالِ «الشُّفْرَة» بَضَاعَتَنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا
مَشْهُوَّةً.

شكمان : بالفتح أنوبه العادم في السيارات ونحوها.

فرنسي *échappement*، ونطقه «أشيمان»؛
ويلاحظ أن اللفظ الدخيل حذفت من أوله
الهمزة، وأبدلت الكاف من الباء.

شكولاتة: بكسر الشين، وضم الكاف ضمّاً غير مشبع نوع من الحلوى يدخل في صنعه السكر والكاكاو (مبس).

إسباني chocolate، من chocolatl بلغة
النهوتل^(١) (Nahuatl). من هذه الكلمة

واكتسب معنى المرحاض إذ يكون في
الغالب قريباً من مصدر ماء.

شِسْنِي : بالكسر العينة (مصر). بالفتح
مرئى القرع (الحجاز).

تركي «چَشْنَه» (çeşni)، بمعنى العينة، وأصل معناه : مقدار ضئيل من الطعام يوضع في الفم للتذوق، وهو محرف من «چَاشَنِي» بالفارسية، وهو بالمعنيين، وهو من «چَشِيدَن» بمعنى ذاق.

شففت: بكسر فسكون الوردية ↓ (الأردن).
إنكليزي shift.

شَفْخَانَةٌ : بفتحين المستشفى البيطري في مصر، والمستشفى مطلقاً في السودان.
تركي «شِفَاخانة»، وهو مركب من «شِفَاء» بالعربية، ومن «خان» بالفارسية، فمعناه : دار الشفاء.

شيفرة : بالكسر كلام سرّي مصطلح عليه بين طرفين؛ ويستعمل أيضاً بمعنى القانون ترجمةً للكلمة الإنكليزية code التي تأتي بالمعنيين.

تركي sifre من chiffre بالفرنسية.
والجدير بالذكر أن الكلمة الفرنسية مأخوذة من «صِفْر» بالعربية. لما اتخذت أوربة نظام الأرقام العربية سَمَّته الصَّفْر لأن الصَّفْر أهم عناصر هذا النظام. وكان هذا النظام في أول الأمر معروفاً لدى قليل من الناس وهم العلماء، فاكتمت كلمة الصفر

(١) هي لغة المكسيك الأصلية.

مقاطعة في شرقيّ فرنسا حيث تصنع هذه الخمر.

شمندر : بفتح الأول والثاني والرابع البنجر (الأردن، وفلسطين، وسورية).

انظر كلمة «بنجر».

شنبر : بفتح الأول والثالث إطار دائري كشبر النظارة.

تركي çember من «چنبر» بالفارسية.

شنطة : بالفتح حقيبة من جلد ونحوه؛ جمعها شُنَط بضم الأول وفتح الثاني. وفي لبنان : «شتة» بالتاء، وتجمع على شتاني. وفي حلب : «چنطة» بالجيم الفارسية.

تركي çanta.

شينكار : بالكسر الكلاب.

تركي «چنگال» بإبدال الـلام راء، و«چنگال» لغة في «چنگل» الذي منه «شَنَكَل» ↓.

شَنَكَل : بفتح الأول والثالث كُلاب؛ حديد يغلق بها الباب والنافذة.

تركي çengel بمعنى الكلاب، وهو من «چنگل» بفتح الأول وضم الثالث، «چنگال» بالفارسية بمعنى المخلب.

شَوَال : بالضم الجوالق.

تركي çuval من «جَوَال» بالضم بالفارسية، وفيه لغة أخرى بالكاف المجهورة (گوال).

انظر كلمة «جوالق» في المعرب للجواليقي بتحقيقنا ص ٢٥١.

الإسبانية نفسها chocolat بالفرنسية.

شِلْته : بالفتح شبه مرتب للجلوس (مصر).

تركي şilte.

شِلن : بكسرتين رُبْع خمس الجنيه الإسترليني.

تركي şilin من shilling بالإنكليزية، وهو من scilling بالإنكليزية القديمة.

شَمَاس بفتح الشين وتشديد الميم كاهن دون القسيس (م*)، والجمع : شَمَاسَة.

سرياني عَمَّك (شَمَاشا)، أصل معناه الخادم.

شِماغ : بالكسر الغترة الحمراء (السعودية).

تركي yaşmak (يَشماق) ومعناه الخمار. وله صور أخرى في بعض اللهجات العربية، منها : «يَشْمَق»، أو «يَشْماغ».

«شِماغ» من «يَشْماغ» بعد حذف الياء من أوله، وكسر الشين لتفادي البدء بالسكون.

شِمْبانزي : بكسر الشين، وسكون النون

نوع من القرد الإفريقي.

إنكليزي chimpanzee من لغة أنغولا في غرب إفريقية.

شِمْبانيا : بالفتح نوع من الخمر.

فرنسي champagne، وهو أصلاً اسم

بمعنى الرئيس.

شِيك : بإمالة فتحة الشين وثيقة مصرفية معروفة؛ والجمع: شيكات.

فرنسي chèque.

شِيك : من باب فَعَلَ تفعيلاً بحث عن البريد الإلكتروني في الموقع الشبكي^١.

إنكليزي check.

شِيك : بالكسر أنيق الملبس؛ واشتق منه **الشياكة** بالكسر بمعنى الأناقة. ويقال : فلان أشيك الناس.

فرنسي chic، من Schick بالألمانية بمعنى الأناقة، وهو مشتق من schicken بمعنى يناسب، ويلائم.

شيكولاتة : انظر كلمة «شكولاتة».

شينكو : بالكسر كان يطلق في المدينة المنورة سابقاً على الألومنيوم. وكانوا أحياناً يضيفون إليه لفظ «التوتوة»^٢ ويقولون «شينكو توتوة»^٢.

(١) لمزيد من تأصيل هذه الكلمة والكلمة السابقة انظر بحثي المسمى «كلمة الشطرنج وبعض مصطلحات هذه اللعبة: تأصيلها ورحلتها من العربية إلى اللغات الأخرى» المنشور في مجلة الدراسات اللغوية بالرياض، المجلد العاشر العدد الثاني.

(١) انظر **المسقاية** لناجي بن محمد حسن الأنصاري (نادي المدينة المنورة الأدبي الثقافي، ١٤٢٨ هـ ص ٢٣).

الزجاجي، ثم استعمل في الشبّاك من الخشب يحجب الشمس ويدخل الهواء اه.

شيش : الزجاج (مط).

فارسي «شيشه». انظر كلمة «شيشة».

شيش : قضيب من الحديد يشكّ فيه اللحم ليشوى، يقال : شيش كباب، وشيش طاووق ↓.

تركي şiş.

شيش : نوع من السيوف غير المرهفة يلعب بها ويتمرس في المباراة، ومنه لعبة الشيش (مط).

تركي şiş، وهذا المعنى امتداد للمعنى السابق باللغة التركية.

شيشان : شعب مسلم من شعوب القوقاز.

اسم الشعب Chechen، واسم قطرهم Chechenia.

شيشة : النارجيلة؛ والجمع شيش بـكسر ففتح.

فارسي «شيشه»، وأصل معناه الزجاج، والقارورة.

شيف : بإمالة فتحة الشين رئيس الطهاة في الفنادق وغيرها.

فرنسي chef، وهو اختصار لـ chef de cuisine أي رئيس الطهي، أو رئيس المطبخ. هذه الكلمة توعم chief بالإنكليزية

تركي « چينكو » (çinko)، وأصل معناه الزنك، وهو من zinco بالإيطالية علماً بأن حرف الـ z الإيطالي ينطق كالكاف المكسكة (أي ئس).

شبول : بإمالة فتحة الشين، وكسر الواو جرّار لرفع التراب من الأرض، ونقله إلى مكان آخر (السعودية).
إنكليزي shovel.

كتابي سواء السبيل إلى ما في العربية من
الدخيل ص ١٢٢.

صنتيم : انظر كلمة : « سنتيم ».

صنفرة : بفتح الأول والثالث ورق مرمل
يصقل به الخشب ونحوه.

فارسي «سُمپاره» بالضم، ومنه «زيمپاره»
(zimpara) بالتركية.

صودا : بضمه غير مشبعة مركب من
الصوديوم والأكسجين؛ والصودا التجارية:
كربونات الصوديوم المتعادل (معس).

إنكليزي soda، من sodanum باللاتينية
المتوسطة بمعنى الحرض، والجدير بالذكر أن
هذه الكلمة اللاتينية من كلمة «صُداع»
العربية، وسمي الحرض هذه التسمية
باللاتينية لكونه علاجاً للصداع^(١).

صوديوم : بضم الصاد ضمناً غير مشبع، وكسر
الدال عنصر فلزي رخو براق، أبيض فضي،
قلوي، بالغ النشاط، يتأكسد بسرعة في
الهواء (مط).

إنكليزي sodium. مأخوذ من الكلمة
السابقة.

صويا : بضمه غير مشبعة فول الصويا :
نبات حولي زراعي كلثي من الفصيلة
القرنية (معس).

إنكليزي soya، من shô-yu 酱油

(١) انظر : الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية.



صاج : حديد مصفح يخبز عليه.

تركي sac.

صاغ : سالم، صحيح البدن كما في
قولهم : هو صاغ سليم؛ غير زائف، غير
مغشوش كما في قولهم : قرش صاغ. أطلق
هذا اللفظ نعتاً للقرش، ثم ترك المنعوت
واكتفي بـ «صاغ» ليفيد معنى القرش.

تركي sağ.

صالة : القاعة.

إيطالي sala.

صالون : بهو، منتدى أدبي، محلّ حلاقة.
فرنسي salon، من salone بالإيطالية.
والصيغة الإنكليزية saloon مأخوذة من
الفرنسية. هذه الكلمة ذات صلة بـ sala.

صامولة : أنثى القلاووظ؛ والجمع
صواميل.

تركي somun.

صامولي : نوع من الرغبة الطويل.
وباللهجة السورية : صَمُون بفتح الصاد،
وتشديد الميم، وصُمنة بالضم.

تركي «صومون»، وبالحرف اللاتيني
somun. فالصيغة السورية هي الأصل.

صلصة : بالفتح المرق، عصير الطماطم.
إيطالي salsa. انظر كلمة «صلص» في



طابو : دائرة تسجيل العقارات (فلسطين).

تركي «طابو» (tapu).

طابور : كتيبة؛ صف من الجنود أو التلاميذ أو غيرهم؛ صف ممن ينتظرون دورهم؛ جمعه طواير.

عربٌ كذلك بالثناء. قال الزبيدي في مستدركه في قاموس العروس : «ومما يستدرك عليه التابور : جماعة العسكر؛ والجمع التواير» اهـ.

تركي tabur.

طازة : حديد، طريّ، غير بائط. ويكتب أيضاً بالطاء (طاظة).

تركي «تازه» (taze)، وهو فارسيّ الأصل. والحدير بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية عربّت قديماً بصورة «طازج»، وذلك حسب نطقه الفهلوي. انظر «طازجة» في المعرّب للجواليقي بتحقيقنا ص ٤٥١.

طاقم : بفتح القاف هيئة قيادة الطائرة والسفينة.

تركي «طاقيم» (takim)، من معانيه : مجموعة متكاملة من الأدوات والأواني والملابس؛ هيئة القيادة. راجع : كلمة «طقم».

طاقية : بكسر القاف نوع من غطاء الرأس.

فارسي «طاقى»، و«طاقين»، وهو منسوب إلى «طاق» وهو ما عطف من الأبنية وجعل كالقوس، وهو ما عربّ قديماً، وأصله «تاك» بالفهلوية. بمعنى المنحني. انظر كلمة «طاق» في المعرّب للجواليقي بتحقيقنا ص ٤٥٠.

طاولة : بكسر الواو المنضدة، المكتب (سورية).

إيطالي tavola من tabula باللاتينية، ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها table بالفرنسية والإنكليزية.

طاولة : بسكون الواو لعبة النرد (مصر).

تركي tavla من tavola بالإيطالية.

طاووق : بضم الواو الأولى تستعمل هذه الكلمة في مطاعم السعودية. بمعنى الدجاج، يقال مثلاً : شيش طاووق، وهو عبارة عن قطع صغيرة من لحم الدجاج مشوية على الفحم.

تركي «طاوُك» (tavuk). بمعنى الدجاج.

طبلون : بالفتح لوحة العدّادات في السيارة. فرنسي (tableau de bord). ما أدري من أين جاءت النون في آخر الصيغة المعربة.

طبّنجة : بفتحتين المسدّس.

تركي tabanca.

طبوغرافيا : بضم الطاء، وكسر الغين بيان

الملاح العامة لسطح الأرض طبيعيّة كانت أو مصنوعة.

يوناني (topographia) τοπογραφία، وهو مركب من (topos) τοπος، بمعنى المكان، الموقع، ومن (grapho) γραφω، بمعنى أنا أكتب، أصف. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها topography بالإنكليزية، و topografia بالإيطالية. ويبدو أن الصيغة العربية مأخوذة من الصيغة الإيطالية.

طربُوش : بفتح فسكون نوع من غطاء الرأس أحمر اللون.

تركي «طربوش»، وهو محرف «سَرَبُوش» بالفارسية، وهو مركب من «سر». بمعنى الرأس، ومن «بوش». بمعنى المغطّي، وهو مشتق من «بوشيدن». بمعنى غطّي.

طربيزة : انظر كلمة «تربيزة»

طربيد : بضم فسكون قذيفة تطلقها غواصة أو زورق على سفن العدو.

إنكليزي torpedo، وهو أصلاً اسم سمك يختر عدوّه بضدّة كهربائية، ثم أطلق على هذه القذيفة. واللفظ لاتيني، وهو مشتق من torpere، بمعنى خدّر.

طرد : بفتح فسكون ما يرسل من البضاعة وغيرها في البريد ونحوه من ناحية إلى أخرى (مط).

يرى مؤلفو المعجم الوسيط أنه عربي، وأنه

مَصْدَرٌ، ثم أطلق على المطرود. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : الصواب أنه تركي، وأصله «طارتِي» (tartı)، ومن معانيه : الوزن، ما يراد وزنه، الميزان. سمي هذه التسمية لأن أول إجراء له عند تسليمه لمكتب البريد هو وزنه.

طرشي : بضم فسكون المخلّل من الخضراوات.

تركي turşu، من «تُرشي» بالفارسية، وأصل معناه الحموضة.

طرْمبة : بضمّتين مضخّة ماء، وهو لغة في **طُلمبة** ↓. ويطلق هذا اللفظ في الحجاز على نوع من الحلوى كذلك، وهو ما يسمّى «بلح الشام» في مصر، و«العوامة» في الشام، وسمي هذه التسمية بسبب شكله الأسطواني المموج.

إيطالي tromba.

طظ : بالضم كلمة تعبّر عن الاستخفاف كما في قولهم : «طُظْ فيك!» أي لا أبالي بك، ولا أقيم لك وزناً (مصر).

أظنّ أنه من toz بالتركية، بمعنى الغبار، كأنّ معناه : يُعْطَ وجهك الغبار! انظر كلمة «طوز».

طقم : بفتح فسكون مجموعة متكاملة من الأدوات والأواني، والملابس والحليّ.

تركي «طاقيم» (takim). فـ «طاقم»

طوار : بالفتح أو الكسر ممشى المشاة في الطريق^(١).

قال الفيروزابادي في القاموس المعبط : طَوار الدار - ويكسر - ما كان ممتدّاً معها اهـ. وهذا الوصف ينطبق على الرصيف في الأحياء السكنية، فإنه امتداد للدار. وقد يكون من trottoir (تروٲٲوار) بالفرنسية بحذف المقطع الأول منه، وهو بمعنى الرصيف.

طَوَّالِي : بفتح الطاء، وتشديد الواو باستمرار، بانتظام (في لغة الكلام). تركي « تَوَّالِي » (tevali)، وهي الكلمة العربية « تَوَّال »، مصدر « تَوَّالَى »، غير أنَّ استخدامهما بهذه الصورة وبهذا المعنى مأخوذ من التركية.

طوبجي : بضم الطاء ضمّاً غير مشبع، وسكون الواو والباء الجندي الذي يتولَّى شؤون المدافع؛ ويطلق في الشام على من يتولَّى أعمال البناء بالحجارة. تركي topçu، وهو مركب من top بمعنى المدفع، واللاحقة çu.

طوبيا : بضم الطاء، وكسر الباء [فلسفياً] كل فكرة أو نظريّة تسعى إلى المثل الأعلى ولا

و«طقم» صورتان لكلمة تركية واحدة. انظر كلمة «طاقم».

ظلمبة : بضمّين مضخّة ماء. يقال لها أيضاً : **طرُمبة** ↑ بالراء.

تركي tulumba من tromba بالإيطالية. **طماطم :** بفتح الأول وكسر الرابع من الخضراوات.

أصله tomatl بلغة التهوٲٲوٲٲل (Nahuatl)، وهي لغة المكسيك الأصلية. دخلت هذه الكلمة في اللغة الإسبانية بصورة tomate، ودخلت منها في كثير من لغات العالم. وفي القرن الثامن عشر عدّلت صيغتها الإسبانية إلى tomato, tomata, tomatum لتوافق الصيغ اللاتينية. ومن صيغة tomatum هذه جاءت الصيغة العربية.

طنّ : بالضم ألف كيلو غرام؛ وجمعه أطنان.

فرنسي tonne، من ton بالإنكليزية، وهو يساوي عند الإنكليز ٢٢٤٠ رطل إنكليزي (باوند)، أما الطنّ المتري فهو ألف كيلو غرام، ويساوي ٢٢٠٤،٦ رطل إنكليزي.

طنط : بالفتح انظر كلمة «تانت»

طوا : بالفتح، وتشديد الواو المقلاة (السودان). تركي «تاوه»، «طاوه» (tava) من «تابه» بالفارسية.

(١) المعجم الوسيط، والمعجم العربي الأمامي (طور).



تركي «آشجي» (aşçı)، وهو مركب من «آش». بمعنى الطبخ، واللاحقة «جي»، فـ «عَشِّي» أصله «آشجي». ومن الناس من يظن أنه من «عشاء» بالعربية، وتسمي هذه التسمية لأنه يُعَدّ العشاء! وهذا طبعاً غير صحيح.

عَطشجي : بفتحين الوقاد في القطارات القديمة التي كانت تسير بالبخار.

تركي «آتشجي» (ateşçi)، وهو مركب من «آتش» بالفارسية. بمعنى النار، واللاحقة التركية «جي»، ولا علاقة لهذه الكلمة بـ «عطش» العربية.

عَفارم : بفتح الأول وكسر الرابع كلمة استحسان، يقولون : «عفارم عليك» أي أحسنت!

تركي aferim و aferin، من «آفرين» بالفارسية. ذهب الدكتور أنيس فريحة في الألفاظ العامة في اللغة اللبنانية ص ١١٩ إلى أنه مركب من «عفا» - وهو مختزل من «عفاك الله» - و من «رم» التركية! اه، وهذا ليس بشيء.

عَفش : بفتح فسكون الأمتعة (وبخاصة أمتعة المسافرين).

تركي ev eşyası. بمعنى أثاث البيت، وقد حذف منه المقطعان الأخيران.

عَلَماني : بالفتح (في اصطلاح النصارى) ما لا يتعلّق بالدين، أو بالكهنوت. وتطوّر

عربة : بفتحتين أداة نقل ذات عجلتين تدفع باليد، أو يجرها حصان أو حمار؛ **والعَرَبجي** بفتحات : صاحب العربة التي يجرها الحصان في ريف مصر. وتطلق كلمة «عربة» على السيارة في مصر، وهي تحريف «عربة».

تركي «آرابه» araba.

عَرَضحال : بفتح الأول وسكون الثاني والثالث العريضة، الطلب الذي يقدم إلى جهة رسمية. ويقال للذي يحرر العرضحالات : **العرضحالجي** (مصر).
تركي «عَرَضُحال» (arzuhal)، وهو مركب من كلمتين عريبتين.

عَرْمُوط : بالفتح الإخاص (سورية).

تركي «آرمود» (armud)، من «امرود» بالفارسية. وقد وقع في الصيغة التركية قلب مكاني، فقدّمت الراء على الميم.

عُشّار : بضم العين، وتشديد الشين مُخلّل الليمون والمنغة وما إلى ذلك (اليمن).

أردي «آچار» بفتح الهمزة، وتخفيف الجيم الفارسية.

عَشّي : بفتح العين، وتشديد الشين صاحب مطعم؛ من يقوم بإعداد الطعام للمآدب.

منه معنى من يرى فصل الدين عن الدنيا.
والفعل منه : عَلَّمْتَهُ عِلْمَنَةً : أي جعله
علمايًّا.

والعلمانية : المذهب الدّاعي إلى فصل الدّين عن الأمور الدنيوية.

سرياني **خُلُصْ** (عَلْمَنَايا) بفتح العين،
وسكون اللام. وهو مصطلح نصراني ويعني
الأمر الذي لا صلة له بالأُمور الكنسية أو
الرهبانية، وهو مشتقّ من **خُلَصَ** (عالما)
بمعنى العالم، والحياة الدنيا.

عنبر : بفتح الأول والثالث جناح من أجنحة
المبنى الكبير كالمستشفى، وجمعه عنابر.

تركي ambar، ومعناه المستودع، وهو من «انبار» بالفارسية، وقد دخلت في اللغة العربية قديماً بصورة «أنبار»، و«هنبار». انظر المعرّب للحواليقي بتحقيقنا ص ١١٤-١١٥.

غيران : بالفتح لبن رائب يُخفف بالماء البارد، ويعالج ممسحوق النعناع المحفف، وقد تضاف إليه قطع صغيرة من الخيار (سورية).

ترکی «آیران» (ayran).

إيطالي gassosa، وهو مأخوذ من gas بمعنى الغاز.

غاندي : بسكون النون من زعماء حركة الاستقلال في الهند.

تعريب «گاندھی»، وبالحرف الدیفناغري^(۲)

गाँधी، وبالحرف اللاتيني Gandhi. اسمه

الکامل : موهن داس کرم چند

گاندھی (۱۸۶۹-۱۹۴۸ م).

غرام : بالكسر مُثْلَفٌ ^(٣) الكيلوغرام، وهو وزن سنتيمتر مكعب من الماء درجة حرارته ٤ درجات مئوية. ويقال له كذلك «جرام».

فرنسي *gramme*، من *γραμμα* باليونانية
أصل معناه حرف من حروف المعجم،
ويطلق كذلك على وزن صغير.

غرش : بالكسر « القرش » ↓ باللهجة اللبنانية.

غرينتش : بكسر الغين والراء والنون مدينة
في إنكلترة جنوب غربي لندن، فيها مرصد
فلكي شهير، يبدأ من موقعه عدّ خطوط
الطول.



غاز : إحدى حالات المادة الثلاث حيث لا يكون للمادة شكل أو حجم؛ مادة بهذه الحالة؛ جمعه غازات.

يقال : غَوَزَ المادَّةَ تَغْوِيزاً : حَوَّاهَا إِلَى غَازٍ (مط).

فرنسي gaz، إنكليزي، إيطالي، ألماني gas.
إن هذه الكلمة وضعها العالم البلجيكي فان
هلمونت J.B. van Helmont (١٥٧٧-
١٦٤٤م) مستلهماً من الكلمة اليونانية
χαος (خاؤس)، وتعني الهبولى، وهي المادة
قبل أن يتكوّن منها العالم فتشكّل بأشكال
وصور معيّنة، ومن ثم تطلق كذلك على
الفوضى. والغاز كذلك ينقصه الشكل.
علماً بأن الحرف (g) باللغة الهولندية ينطق
خاء، فكلمة gas تنطق «خاس»، وهي
قريبة من الكلمة اليونانية «خاؤس».

غازوزة : شراب غازي معبأ في زجاجة. ويقال لها أيضاً «كازوزة»، و«قازوزة»^(١).

(١) ذكرت هذه الكلمات الثلاث في المعجم الوسيط.
 ذكرت الأولى تحت «غاز»، والثانية تحت «كر»،
 والثالثة تحت «قر»، علماً بأن «الغازوة» بمعنى
 الغازوة مستحدثة. أما «الغازوة» بمعنى القدح فلا
 صلة لها بهذه الكلمة. انظر المعجم للجوابي
 بتحقيقنا ص ٥٢٣.

(٢) هو الحرف الذي تكتب به اللغة السنسكريتية، وبعض اللغات المنحدرة منها كالهندية والمرهتية.

(٣) انظر المقدمة.

الغليان^(١). فهذه كلمة عربية عادت إلينا مشوّهاً مبناها، ومغيّراً معناها.

غمارة : بالفتح الجزء المخصص للركاب في سيارة النقل، يقال : سيارة بغمارة واحدة، أو بغمارتين.

هي صورة أخرى لـ «قمر» ↓.
غنباز : بالضم الثوب في لهجة الخليج. ويقال له كذلك «قنباز» بالقاف. إسباني gombax^(٢).

غنوصيّة : بضم الغين نزعة فكرية ترمي إلى مزج الفلسفة بالدين، وتشتمل على طائفة من الآراء المضمون بها على غير أهلها، وتطلق خاصّة على جماعة من المفكرين في القرنين الأول والثاني للميلاد (مط).

يوناني γνωσις (gnosis)، أصل معناه العلم والحكمة.

غوريلا : أضخم وأقوى نوع من القرود (معس).

إنكليزي gorilla، Γορίλλαι (Gorillai) باليونانية ذكره هانو القرطاجي (Hanno the Carthaginian) في كتابه Periplus

إنكليزي Greenwich، أصل معناه «المدينة الخضراء»؛ وكلمة wic بمعنى القرية أو المدينة من wic بالإنكليزية القديمة، وتظهر بصورتَي wich، و wick في كثير من أسماء المدن كـ Norwich، و Harwich، و Ipswich؛ و Hawick؛ و Berwick. وتظهر كذلك في كلمة Weichbild بالألمانية. بمعنى حدود المدينة، والمنطقة التابعة للبلدية.

غليون : بالفتح سفينة شراعية إسبانية كانت تستعمل قديماً لنقل الكنوز. ذكره المعجم العربي الأساسي وشرحه بـ : نوع من السفن الشراعية يمتاز بضخامة الحجم وثقل الحمولة. إسباني galeón.

غليون : بفتح الغين، وضم الياء ضمّاً غير مشبع أنبوب للتدخين له رأس مجوّف يحشى فيه التبغ (معس).

فارسي «قَلِيون»، معناه النارجيلة. ومعلوم أن القاف تنطق غيناً بالفارسية. و «قَلِيون» محرف من «غَلِيان» بفتح الغين وكسرهما، وسكون اللام وهو كذلك. بمعنى النارجيلة. وهي كلمة عربية، أصلها «غَلِيان» بفتحتيْن وسميت النارجيلة هذه التسمية لأن الماء الذي فيها يتحرك عند التدخين كتحرّكه عند

(١) انظر كلمتي «غليان»، و«قليون» في لغته ذاته لمؤلفه دهخدا.

(٢) انظر : مستطرك المعاجم العربية لدوزي.

(في القرن الخامس ق.م) على أنه اسم جيل
من النساء يكسو أجسامهن الشعر. وقد
أُتخذت توماس سافج (Thomas Savage)
عام ١٨٤٧م اسماً لهذا الجنس من القردة.

اقتترانه بأداة التعريف (الـ) بتأثير من الفرنسية، إذ يقال فيها le Vatican.

فارنهایت : بكسر الراء، وسكون النون، وفتح الهاء مقياس لقياس الحرارة يتجمد فيه الماء عند ٣٢ درجة، ويغلي عند ٢١٢ درجة. أما المقياس المتوي فيتجمد فيه الماء عند الصفر ويغلي عند ١٠٠ درجة.

سمّي المقياس باسم الفيزيائي الألماني جبرئيل دانيال فارنهایت Gabriel Daniel Fahrenheit (١٦٨٦ - ١٧٣٦م). يكتب اسمه كذلك «فهرنهایت»^(١)، وهذا لا يصحّ لأن الهاء لا تنطق باللغة الألمانية إذا وقعت بين حركة وحرف، وإنما تأتي لإطالة الحركة السابقة لها.

أما المقياس المتوي فهو من وضع سيلسيوس Celsius (١٧٠١ - ١٧٤٤م).

فالين : بكسر الزاي مادة هلامية عديمة اللون أو صفراء تصنع من النفط، وتسمى أيضاً هلام النفط، ويستخدم بمثابة مركب في العقاقير وموادّ التحميل^(٢).

إنكليزي Vaseline، وهو اسم تجاري، وهو مكون من Wasser بالألمانية بمعنى

(١) ضبطه المعجم العربي الأسامي بكسر الفاء والراء، وسكون الهاء والنون والياء.

(٢) الموسوعة العربية العالمية.



فابريكة : بسكون الباء المصنع، ويقال له أيضاً «فابريكة». ومنه : «فَبَرَكْ» الشيء يُفَبِّرُكَ فَبَرَكَةٌ أي صنعه في المصنع؛ وفبرك الكلام أي اختلقه، فهو كلام مفبرك.

إيطالي fabrica من اللاتينية، وهو مشتقّ من fabricare. بمعنى يصنع، يبنّي.

فابريكة : انظر الكلمة السابقة.

فاتورة : قائمة بالحساب أو المبيعات؛ والجمع فواتير. وفي الحجاز لها معنى آخر بالإضافة إلى المعنى الأول، وهو مجموعة نماذج لأنواع النسيج الموجودة في المحلّ. **وَفَوْتَرٌ فَوْتَرَةٌ :** عمل الفاتورة، ومنه : الجوّال المُفَوْتَرُ : هو الذي تصدر له فاتورة في نهاية مدة معيّنة.

تركي fatura، وله المعنيان، وهو من fattura بالإيطالية.

الفاتيكان : دولة صغيرة تقع في أحد أحياء مدينة رومة، وهي مقرّ البابا رئيس الكنيسة الكاثوليكية.

إنكليزي، فرنسي Vatican، من Vaticanus (mons) باللاتينية، معناه «التلّ الفاتيكاني»، وهو اسم تلّ في رومة القديمة بني عليه قصر البابا.

السلك الهاتفي. عريته «الناسوخ» للجهاز، و«النسيخة»^(١) للرسالة المنقولة بالناسوخ. إنكليزي fax، وهو اختصار لاسمه الكامل facsimile، وكتبت هذه الصيغة المختصرة بحرف الـ (x) بدلاً من الحرفين (cs). ومعنى facsimile صورة طبق الأصل، وهو لاتيني، وأصل معناه: «افعل مثله»، وهو مركب من fac أي «افعل»، و simile أي «مثله».

فاميليا : العائلة (مصر).

إيطالي famiglia.

فان : سيارة نقل.

إنكليزي van، وتصغيره vanette الذي دخل في العربية بصورة «وانيت» ↓، علماً بأن van مقتطع من caravan الذي دخل في العربية الحديثة بصورة «كرافان» ↓.

فانيليا : انظر كلمة «ونيلة».

إنكليزي vanillia

فانيلة : بكسر النون وتشديد اللام ما يلبس تحت القميص.

الماء، و elaiion (elaion) باليونانية بمعنى الزيت.

فازة : الزهرية.

فرنسي، إنكليزي vase، من vas, vasum باللاتينية بمعنى الظرف، أو الماعون. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها vaso بالإيطالية، ومنه vazo بالتركية.

فاشستية : انظر الكلمة التالية.

فاشية : بكسر الشين وتشديد الياء مذهب سياسي واقتصادي، نشأ بإيطالية في القرن العشرين، يقوم على نظام النقابات، وعلى تدخل الدولة في كل مظاهر النشاط الاقتصادي، وعلى دكتاتورية الحزب الواحد، والتعصب القومي والعنصري (مط، ومعس). يقال لها كذلك «فاشستية».

إيطالي، وهو مأخوذ من اسم الحزب الذي أسسه الزعيم الإيطالي موسوليني عام ١٩١٩م : Fascio nazionale di combattimento معناه : «الرابطة القومية للمحاربة». وكلمة fascio أصل معناها الرابطة، الحزمة؛ وتطلق مجازاً على الرابطة، والاتحاد.

فاكس : يسكون الكاف جهاز يستنسخ الكتابة وينقلها إلى جهاز الاستقبال عبر

(١) أذكر هنا طرفة حصلت معي. لقد كتبت إلى امرئ : «وصلتني نسيختكم»، فكتب إليّ مغاضباً : «إن رسالتي من إنشائي، ولم أنسخها من كتاب» !

لاتيني Februarius، وهو منسوب إلى februa، وهو عيد للتطهير والتكفير كان الروم يحتفلون به في الخامس عشر من هذا الشهر.

فَترينة : بالكسر واجهة زجاجية في المحلات التجارية تعرض وراءها السلع.

إيطالي vetrina؛ وبالفرنسية vitrine، وهما من vitrum باللاتينية. بمعنى الزجاج.

فَتيس : بكسر الفاء وإمالة التاء ناقل السرعة في السيارة^٣.

فرنسي vitesse، وأصل معناه السرعة، من vite بمعنى سريع.

فَرانك : بكسر الفاء نوع دقيق من السجق.

إنكليزي frank، وهو مختزل من frankfurter أي منسوب إلى مدينة فرانكفورت في ألمانيا.

فَراولة : بفتح الفاء، وسكون الواو توت إفرنجي. وتعرف في سورية بـ «فريز»^٤.
إيطالي fragola.

تركي fanilâ من flannel الإيطالية غير أن هذه الكلمة في اللغات الأوربية لا تعني ما تعنيه في اللغة العربية، إنما تعني نوعاً من نسيج الصوف الناعم حيك حياكة متباعدة، والأمر المشترك بين المعنيين هو الحياكة المتباعدة.

وصورة الكلمة بالإنكليزية flannel، وبالفرنسية flanelle، والألمانية Flannel وهي من gwlanen باللغة الولشية^(١) بمعنى نسيج من صوف، وهو مشتق من gwlan بمعنى الصوف.

فَانِيلا : مادة نباتية مطيِّبة للطعام.

إنكليزي vanilla، من vainilla بالإسبانية. **فَبراير** : بفتح الباء، وكسر الباء^(٢) الشهر الثاني في التقويم الرومي، يوافق شباط من الشهور السريانية.

(١) تنتمي اللغة الولشية (Welsh) إلى الفرع الكلتي (Celtic) من فروع فصيلة اللغات الهندية الأوربية، وهي لغة مقاطعة ويلز (Wales) في غرب إنكلترا. وهي من اللغات الأصلية الخاصة ببريطانيا، أما اللغة الإنكليزية فهي دخيلة عليها، وقد جاءت من ألمانيا مع الغزاة من قبائل الأنجل والساكسون.

(٢) ضبطت الياء في المعجم العربي الأسامي بالضم، وفي معجم هانز فير بالكسر.

(٣) أذكر هنا طرفة حصلت مع الإمام ابن باز رحمه الله أيام كان بالجامعة الإسلامية. قال له أحد الإخوان إن سيارته تحمل «ألف تيس»، فاستنكره الإمام. فأقسم الرجل بالله إنه لصديق في كلامه، ثم شرح له أن كل سيارة فيها «الفيس»، وهو ناقل السرعة، فضحك الإمام.

فَرْتِيكة : بكسر الفاء، وإمالة فتحة التاء شوكة الأكل (م*).

قال مؤلف المنجد إنه إيطالي، وهو كذلك، وأصله forchetta، أي «فوركتة» أي بتقديم الكاف على التاء. فحصل في الصيغة المعربة قلب مكاني. هذا، وضبط في المنجد الفاء بالكسر، وهي في الأصل مضمومة.

فرشة : بالضم أداة لتنظيف الثياب والأسنان؛ وقلم من الشعر يرسم به الرسام؛ يقال لها أيضاً فرشة .

ترکی fırça.

فرشينة : بالضم مسّاة لشيت الشعر
(ش).

ایطالی forcina.

فرقاطة : بالضم سفينة خفيفة سريعة لحماية السفن الحربية التابعة للبحرية.

إسباني fragata؛ وهو بالإيطالية fregata.

ومن هذه الكلمة نفسها frigate بالإنكليزية، و frégate بالفرنسية،

Fregatte بالألمانية، وφρεγάτα باليونانية
الحديثة. وهو بالتركية «فِرْقَتَيْن»

أن في الإيطالية صيغة أخرى للكلمة بالنون، وهي fregatone ذكرها معجم المحفوظات، علماً بأن فقهاء اللغات الأوربية يعترفون بأن الكلمة الإيطالية - هي أصل الصيغ في اللغات الأوربية الأخرى - مجهولة الأصل.

فرمان : بفتحيتين أمر سلطاني؛ جمعه فرمانات.

تركي ferman، من الفارسية، وهو مشتق من «فرمودن»، بمعنى أمر يأمر.

فَرَمْتُ : القرصَ الحاسوبي فَرَمْتُ : هَيَّاهُ
لحفظ البيانات فيه بعد إزالة ما كان محفوظاً
فيه، فهو مُفَرَّمٌ.

انکلیزی .format

فرمسون : بكسر الفاء، وفتح الميم البتّاون
الأحرار، أي المنتمون إلى الماسونية ↓ .

انکلیزی Freemasons.

فرمشیة : بفتح الفاء والميم، وكسر الشين
الصيدلية (فلسطين).

إيطالي farmacia، من φαρμακον

فرمة : بالضم القلب.

ایطالی forma.

فريز : بسكون الفاء، وإمالة فتحة الراء
الفراولة ↑ (سورية).

فرنسي fraise.

فريزر : بكسر الفاء، وفتح الزاي ثلاجة
كبيرة، أو غرفة مثلجة تحفظ فيها الأشياء
لمدة طويلة.

إنكليزي freezer، أصل معناه «المجمّد»،
وهو مشتق من freeze بمعنى جمّد.

فريون : بالكسر أحد الغازات العديمة
اللون والرائحة التي تستعمل في الثلاجات
والمكيفات للتبريد، وفي البخاخات للدفع،
وفي المطفئات للإطفاء.

إنكليزي Freon، وهو اسم تجاري.

فستان : بالضم نوع من اللبس النسوي؛
والجمع فساتين. وفي الشام «فستان»
بالطاء وتفخيم السين.

تركي fistan، من fustan باللغة الألبانية.
وهذه الكلمة ذات صلة بـ fustaine
بالفرنسية، و fustian بالإنكليزية، و
fastgno بالإسبانية، وكل
هذه الكلمات أصلها (tela) fustanea
باللاتينية بمعنى «نسيج فسطاطي» نسبة إلى
فسطاط مصر.

فسفور : بالضم مادة كيميائية غير معدنية
مضيئة (معس*).

فرملة : بفتح الفاء والميم جهاز في السيارة
وغيرها لتخفيف سرعتها أو لإيقافها؛
والجمع فرامل.

تركي frenleme، ولفظه «فرنلمه»، وعند
التعريب حذفت منه النون، فبقي «فرله»،
ثم قدمت الميم على اللام. وهذا اللفظ
التركي مركب من fren، وهو مأخوذ من
frein بالفرنسية بمعنى هذا الجهاز،
واللاحقة التركية «لمه» (leme)، وهي
لتحويل الاسم إلى الفعل.

هذا، والكلمة الفرنسية frein، وكذلك
الإيطالية والإسبانية freno أصل معناها
اللحام، والشكيمة، وهي من frenum
باللاتينية بهذا المعنى.

فِرْناك : بكسر ففتح وحدة النقد في
فرنسة، ودول أخرى.

فرنسي franc، وهو مأخوذ من العبارة
اللاتينية Francorum rex أي «ملك
الفرنج» المنقوشة علي العملة الذهبية
المضروبة لأول مرة في عهد جان لوبون
Jean le Bon (١٣٥٠-١٣٦٤م).

فِرْناكوفونية : بكسر الفاء، وفتح الراء،
وسكون النون الأولى الدول الفِرْناكوفونية :
هي دول غرب إفريقيا الناطقة بالفرنسية.

إنكليزي، وفرنسي Francophone، وهو
مركب من Franc بمعنى الفرنسية، والكلمة
اليونانية φωνη (phone) بمعنى الصوت.

الْفَلْبِين : بكسر الفاء واللام والباء المشددة دولة آسيوية في بحر الصين عاصمتها مانيلا. إنكليزي The Philippines. سميت هذه الجزائر باسم الأمير الإسباني «فلب» الذي أصبح فيما بعد الملك فلپ الثاني ملك إسبانيا. هذا، و«فلب» كلمة يونانية، وأصل معناها «محبّ الخيل».

و«مانيلا» صورتها بالحرف اللاتيني Manila.

فِلْتَر : بكسر الفاء، وفتح التاء مصفأة البنزين في السيارة؛ ومصفأة الدخان في السجائر؛ والغلاف الواقي للعيون المركب على شاشة الحاسوب. إنكليزي filter، ومعناه المصفأة.

فَلْصُو : بالفتح زائف، غير أصلي، مقلد (مصر).

إيطالي falso.

فَلْط : بالضم وحدة القوّة الحركية الكهربائية. ويقال له كذلك «فولط»، و«فولت».

إنكليزي، فرنسي volt، وهو مأخوذ من اسم عالم الكيمياء الإيطالي Alessandro Volta (١٧٤٥-١٨٢٧م).

فَلْكلور : بضم الفاء والكاف الأدب الشعبي. ويكتب كذلك بواو بعد الفاء (فولكلور).

إنكليزي folklore، وهو مركب من folk بمعنى الشعب، وlore بمعنى المعارف. وقد

فرنسي phosphore، من φωσφορος (phosphoros) باليونانية، وأصل معناه «حامل الضوء»، وهو مركب من φως (phos). بمعنى الضوء، و φορος (phoros). بمعنى الحامل.

فِسْيُولُوجِيَا : بكسر الفاء، وسكون السين علم وظائف الأعضاء (معس).

يوناني φυσιολογια (physiologia)، أصل معناه دراسة الطبيعة، وهو مركب من φυσικ (physis) بمعنى الطبيعة، و λογος (logos). بمعنى العلم. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها physiology بالإنكليزية، و physiologie بالفرنسية، و fisiologia بالإيطالية.

فَشْكَ : بفتحتين الخرطوش؛ والخرطوش المستعمل؛ والمتفجر المستخدم في بنادق الأطفال؛ مفردة بالتاء (فَشْكَة). تركي fişek. وكانت صيغته القديمة بالنون (فَشْنَك).

فَلْاش : بكسر الفاء [١] ومضمة عند التقاط الصورة [٢] خبر مهم يذاع في الإذاعة والتلفزة عند وصوله بقطع البرامج العادية.

إنكليزي flash.

فَلَاير : بكسر الفاء ورقة دعائية.

إنكليزي flier، flyer.

فُلُوبي : بضمين ضرب من القرص الحاسوبي، ويسمى القرص المرن. إنكليزي floppy، أصل معناه : ناعم وقابل للانشاء.

فِلَة : بكسر الفاء، وتشديد اللام بيت مستقل في ضواحي المدينة؛ وجمعها فِلَل بكسر ففتح. ويقال لها أيضاً «فيللا»، وتجمع على فيلات.

إيطالي villa، من اللاتينية، ومعناه بيت ريفي. والكلمة ذات صلة بـ village بالإنكليزية والفرنسية.

فِلِين : بكسر الفاء، وباللام المشددة مادة دميثة مطاطة كَتوم لا تتعفن، تستخرج من لحاء نوع من أشجار البلوط، ويصنع منها سدادات للقوارير وغيرها (مط).

يوناني φελλινος (phellinos)، وهو بمعنى «فَلِينِي»، من φελλος (phellos). بمعنى الفلين.

فَلِيُون : بفتح فسكون (عند النصاري) الولد الذي يقدمه الرجل للمعمودية، فيكون الولد فليونه، وهو عرَّابه؛ والبنت فليوته، وهو عرَّابها؛ والمرأة التي تقف معه تكون عرَّابته أو عرَّابتها (م).

ذكر في **المعجم** أن الكلمة إيطالية، وهي كذلك، غير أن الكلمة الإيطالية تختلف عن

دخلت هذه الكلمة الإنكليزية في اللغة الفرنسية كذلك، ويبدو أنها دخلت في العربية من الفرنسية، بدليل أن اللام الأولى لا ينطق بها في الإنكليزية، وينطق بها بالفرنسية.

فِلَم : بكسر فسكون شريط مصور؛ وقصة سينمائية؛ وجمعه أفلام. تكتب كلمة «فلم» في مصر وفي بعض البلاد العربية الأخرى بياء بعد الفاء (فيلم) تمييزاً لها من الحرفين «فَلَم» (الفاء، ولم الجازمة)، ولا داعي لتشويه الكلمة بهذه الصورة، فإن السياق كافٍ للتمييز بين الكلمتين.

أقترح أن يشتق منه فعل، فيقال : «فَلَمَ يَفْلُمُ فُلْماً» - من باب قتل - بمعنى أنتج فلماً، أو حوّل القصة إلى فلم. ويطلق اسم المكان منه (**مَفْلَم**) بفتح الميم واللام على الاستوديو الخاص بإنتاج الأفلام.

إنكليزي film، أصل معناه : جلدٌ رقيق، وهو من filmen بالإنكليزية القديمة، وقد دخلت هذه الكلمة في معظم لغات العالم.

فِلْمِنْكِيَة : بكسر الفاء والميم، وفتح اللام لغة الفِلْمِنْك، وهم أهل منطقة فلاندر (Flandre) التي تفتسمها بلجيكا، وفرنسة، وهولندية؛ وهذه اللغة لهجة هولندية.

إنكليزي Fleming أي الفلمنك.

109

فيدرالي : بإمالة فتحة الفاء، وفتح الدال كما في الاتحاد الفيدرالي : اتحاد بين دول تحتفظ كل منها بكيانها وسيادتها.

إنكليزي federal، من foedus (وفي حالة الجرّ foederis) باللاتينية بمعنى الحلف، والاتفاقية.

فيديو : بسكون الدال الشريط الممغنط المرئي؛ وجهاز التسجيل على الشريط المرئي؛ وجهاز عرض الشريط المرئي. إنكليزي video، من video باللاتينية بمعنى «أنا أرى».

فيروس : بالفتح كائنات دقيقة لا ترى بالمجهر العادي تنفذ من الراشحات البكتيرية، وتحدث بعض الأمراض (مط)؛ ويطلق الآن كذلك على برنامج حاسوبي مصمم لإحداث خلل في الحاسوب؛ والجمع فيروسات.

إنكليزي وفرنسي virus، أصله لاتيني، ومعناه بتلك اللغة السمّ. **فيزا :** التأشيرة.

إنكليزي، فرنسي visa، من اللاتينية، أصل معناه «مرئي»، وهو اسم المفعول من videre. بمعنى رأى. وهذه العبارة كانت تكتب في الجواز قديماً للدلالة على أنه فحص ووجد سليماً.

فيزياء : بكسر الزاي علم الطبيعة.

بدّ منه للحياة، إذ vita معناه الحياة باللاتينية، ثم بدمج الكلمتين نتجت vitamine. ولما تبين عدم صلة هذه المادة بالحامض الأميني حذف حرف الـ (e) من آخر الكلمة باللغة الإنكليزية.

فيتو : بالكسر حقّ النقض الذي تتمتع به الدول الدائمة العضوية في مجلس الأمن التابع لهيئة الأمم المتحدة؛ حقّ النقض عامة. إنكليزي veto، من اللاتينية، وأصل معناه بتلك اللغة «أنا أنع»، «أنا أنهي».

فيتون : بالفتح عربية يجرها حصان أو حصانان كانت شائعة في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر الميلاديين^(١). إنكليزي phaeton، وسمي باسم فيثون (Phaethon)، وهو في الأساطير اليونانية ابن هيليوس (Helios) إله الشمس. ساق عربية الشمس يوماً بدلاً من أبيه، واقترب من الأرض، فكاد يحرقها.

فيجوال بيسك : كسر الفاء، وإمالة فتحة الباء، وكسر السين برنامج حاسوبي خاص بالبرمجة الحاسوبية.

إنكليزي Visual Basic.

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا ص ١٠٥.

فرنسي filet، وهو تصغير fil بمعنى الخيط، وهو من filum باللاتينية.

فينو : كما في «عيش فينو»، وهو نوع من الرغيف المعمول من الدقيق الناعم (مصر).

إيطالي fino، ومعناه ناعم.

فيونكة : بكسر الفاء، وضم الياء، وسكون النون قطعة شريط عريض ضم طرفاها في الوسط لتصبح على شكل مثلثين، يزين بها ثياب الأطفال وما إلى ذلك؛ وربطة عنق على هذه الهيئة تلبس في مناسبات رسمية. تركي fiyonga.

كلمة وضعت على غرار «كيمياء»، وأصلها مأخوذ من الكلمات الموجودة في اللغات الأوربية مثل physics بالإنكليزية، وphysique بالفرنسية، و fisica بالإيطالية والإسبانية، كلها من φυσικ (physis) باليونانية بمعنى الطبيعة؛ وصيغته في حالة الجرّ φυσικος (physikos).

فِيش : أداة للتوصيل الكهربائي؛ وبطاقة صغيرة.

فرنسي fiche، وله المعنيان. **فِيشة** : ورقة إثبات عبور الحدود، أو تفتيش الأمثلة (العراق والشام).

الظاهر أنها من fiche بالفرنسية، ومن معانيه بطاقة صغيرة، مذكرة.

فِيفا : الاتحاد الدولي لكرة القدم. فرنسي FIFA، وهو منحوط من اسمه الكامل:

Fédération Internationale de Football Association.

فِيفلا : انظر كلمة «فلة».

فِيلم : انظر كلمة «فلم».

فيلولوجيا : فقه اللغة.

إيطالي filologia، من φιλολογία (philologia) باليونانية.

فِيلِيه : بإمالة فتح اللام قطعة لحم أو سمك بدون عظام.

قَبْضاي : بفتحات من يرهب الناس بقوته (لبنان)، ويسمى مثل هذا الشخص «قُتُوَّة» في مصر، و «أبو جاسم» في العراق.

تركي kabadayı، أصل معناه «الخال الضخم»، وهو مركب من kaba بمعنى الضخم، ومن dayı بمعنى الخال. لا صلة لهذه الكلمة بـ «قبض» بالعربية.

قَبْطَان : بالضم ربان السفينة؛ والجمع قباطين، وقباطنة.

تركي kaptan، من اللغات الأوربية، فهو captain بالإنكليزية، وcaptaine بالفرنسية، وcapitano بالإيطالية، كلها من capitaneus باللاتينية المتأخرة بمعنى الرئيس، وهو مشتق من caput باللاتينية بمعنى الرأس.

قَدَّاس : بضم القاف، وتشديد الدال (عند النصاري) صلاة على الخبز والخمر بصيغة معينة (مط).

سرياني قَدَّاس (قوداشا).

قَرَّاج : بالفتح الجراج (السعودية).

انظر كلمة «جراج».

قَرَجُوز : بفتحتين، وضم الجيم ضمّاً غير مشيع لعبة العرائس؛ ومجازاً يطلق على من يسيرُه غيره. ويطلق في الشام على الشيء المضحك الفكاهي.



قائش : بكسر الثالث حزام من جلد ينتطق به، وتشدّد به المواسي، ويعلق به السيف.

تركي «قايش» (kayış).

القاديانيّة : بكسر الدال نخلة دينية تنسب إلى المرزا غلام أحمد القادياني الهندي المتوفى سنة ١٩٠٨م الذي ادّعى النبوة.

نسبة إلى قريته «قاديان» (Qadiyan) في البنجاب، وهي الآن في الجزء الذي يقع في الهند.

قَاوُوق : بضم الواو الأولى نوع من القلنسوة (مصر).

تركي «قاوُوق» (kavuk).

قاوون : نوع من البطيخ الأصفر.

تركي «قاوُن» (kavun).

قَبَا : بالفتح مَن لا يراعي الآداب الاجتماعية، المتّصف بالغلظة والشدة (حلب). ينطقه الحلبيون «أبا» بتفخيم الهمزة^١.

تركي «قبا» (kaba). بمعنى خشن، غليظ.

قَباجور : بالفتح انظر كلمة «أباجور».

(١) أفادني أخونا الأستاذ الدكتور أحمد الخراط.

تركي «قشلاق» (kışlak)، وهو مأخوذ من kış بمعنى الشتاء، وأصل معناه معسكر الجيش في الشتاء. ويقال له كذلك «قشله» (kışla).

قشلة : بالكسر الثكنة العسكرية. في جدة مبنى قديم يسمّى «القشلة»، وفي مكة حيّ اسمه «القشلة»، وفي القاهرة تطلق هذه الكلمة على مستشفى الحمّيات، ولعله يقع فيما كان ثكنة من قبل.

انظر الكلمة السابقة.

قضيطة : بضم القاف، وإمالة فتحة الظاء المشددة^(٢) الصحيفة اليومية (في لغة الكبار السن في فلسطين).

تركي gazete، من gazzetta بالإيطالية. يقال إن الصحيفة سُميت هذه التسمية لكونها تباع بـ gazeta، وهو اسم عملة قديمة في البندقية^(٣). ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها gazette بالإنكليزية. بمعنى الجريدة الرسمية.

قفطان : بالضم ثوب طويل يلبسه المشايخ.

تركي «قَفْتان» (kaftan)، وهو ثوب يتجمل به، وهو من «خَفْتان»،

قزان : بالفتح قدر كبيرة يغلى فيها الماء (مصر).

ترکی « قزان » (kazan).

قزمة : بالفتح آلة نجارة (مصر).

تركي «قازمه» (kazma)، وهو مشتق من kazmak. بمعنى حفر^(١).

قسطرة : على وزن قَفَلَة [١] أنبوبة من المطاط تدخل في مجرى البول تُفَرِّغ المثانة (مط)؛ [٢] وأنبوبة دقيقة تدخل في الشرايين التاجية لمعرفة مدى ضيقها، وكذلك لتوسعتها.

هو تحريف «قَنْطَرَة» بالثاء، وهو مصدر على وزن «فَعْلَلَة» من «القائِطِير» بمعنى الأنبوبة التي تدخل في مجرى البول، وهو يوناني، ولفظه καθητη (katheter)، وهو مشتق من καθιμι (kathiemi). بمعنى أدلى، أدخل. انظر كلمة «قائِطِير» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ١٥٢.

قِشلاق : بالكسر الثكنة العسكرية
(مصر).

(١) كتبه د. رمضان عبد التّوّاب بالهمزة، وأوجد له

أصلاً تركياً بالهمزة، إذ قال إن أصله بالتركية

lezme (دراسات وتعليقات في اللغة

• (111) ϕ

(٢) تنطق الظاء زائياً مطبقة.

(3) معجم الحنفوي، والوجيز في أصول الكلمات
الإنكليزية.

الكلمة اللاتينية نفسها chambre بالفرنسية للغرفة.

قنال : بالفتح ممر مائي.

تركي «قنال» (kanal) من canal بالإنكليزية والفرنسية، وأصله canalis باللاتينية بمعنى ماسورة الماء. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها channel بالإنكليزية.

قنباز : بالضم انظر كلمة «غنباز».

قنبلة : بضم الأول والثالث قذيفة متفجرة؛ جمعها قنابل.

أصلها «قنبرة» بالراء. قال المرادي المتوفى سنة ١٢٠٦هـ في **سلك الدور** (١: ٥٥): «ثم بعد أيام حاصر القلعة الدمشقية ونصب لها الأطواب (أي المدافع) من المرج الأخضر، وضربها بالقنابر» اهـ.

تركي «خُمبره»، وهو من «خُنبره»؛ و«خُمبره» بالفارسية بمعنى زير صغير، وأطلقت هذه الكلمة على القذيفة تشبيهاً لها بها.

هذه الكلمة التركية (خُمبره) حرفها العوام إلى «قومباره» بإبدال الحاء قافاً، وتكتب هذه الكلمة بالحرف اللاتيني هكذا kumbara، وهذه الكلمة المحرفة هي التي دخلت في العربية.

و «خفدان» بالفارسية، وهو ما يلبسه المقاتل تحت الدرع.

قلاووظ : بفتح القاف، وضم الواو الأولى المسمار الملوّب؛ ومرشد السفينة؛ ويجمع على قلاوِظ.

تركي «قولاغوز»، «قلاوُز» (kılavuz)، من معانيه المرشد؛ والمثقب، والبرّمة.

قَلْبِق : بفتح القاف والباء قُبْعَة شبيهة بالطربوش تصنع من الفرو؛ والجمع قلابِقُ (م م).

تركي kalpak.

قَلْشِين : بالفتح لُفافة الساق.

تركي «قالچين» (kalçın)، وهو من «قالچه» (kalça) بمعنى الورك.

قَمَرَة : بفتحات غرفة في السفينة؛ ومقصورة الطيّار في الطائرة؛ والجزء المخصص لجلوس الركاب في سيارة النقل. ويقال لها كذلك «الغمارة».

تركي «قامره» (kamara)، وهو من camera بالإيطالية، و cãmara بالبرتغالية، وقد دخلت هذه الكلمة البرتغالية في الأردية بصورة «كرا». بمعنى الغرفة. وهذه الكلمة الأوربية من camera باللاتينية بمعنى القبو. ومنها camera بالإنكليزية لآلة التصوير، وأصله camera obscura بالإيطالية بمعنى الغرفة المظلمة. ومن هذه

قعوداً له غسانٌ يرجون أوبه
وثرُكٌ ورَهْطُ الأعجمين وكأبلُ

وأنشد ابن بري لأبي طالب :

تطاع بنا الأعداء ودّوا لو أننا

تسدّ بنا أبواب ثُرُكٍ وكابل

وقال غوية بن سلمى :

وددت مخافة الحجاج أني

بكابل في است شيطان رجيم^(٢)

فكلمة بهذه العراقة حرّفها مترجمون يجهلون

لغتنا وتراثنا وتاريخنا إلى «كابول» أخذاً من

الحرف اللاتيني Kabul، فإلى الله المشتكى.

كابينة : مقصورة، نحو : كابينة الهاتف؛

والجمع كبائن.

تركي kabine من cabinet بالفرنسية أو

cabina بالإيطالية، علماً بأن cabinet

بالفرنسية تصغير cabine، وهو من

capanna باللاتينية المتأخرة.

كاثوليكي : المنتمي إلى الكنيسة

الكاثوليكية التي يرأسها البابا، وهي فرقة من

الفرق النصرانية.

يوناني καθολικός (katholikos)، وأصل

معناه «عالميّ»، ومنه catholic

بالإنكليزية، وcatholique بالفرنسية.



كابتن : بسكون الباء رئيس الفريق الرياضي؛

وقائد الطائرة والباخرة؛ والجمع كابتن.

إنكليزي captain. انظر كلمة «قبطان».

كابل : بكسر الباء مجموعة أسلاك خاصة

بالكهرباء والهاتف وغيرها مغلفة بغلاف

غليظ؛ والجمع كوابل.

فرنسي câble، إنكليزي cable، أصل

معناه : حبل غليظ. وهذه الكلمة من

cap(u)lum باللاتينية المتأخرة، وهو الحبل

الذي يوضع حول عنق الدّابة، والكلمة

اللاتينية مأخوذة من «حبل» بالعربية^(١).

كابوريا : نوع من السرطان يطبخ ويؤكل

(مصر).

يوناني καβουρι (kavuri)، καβουρας

(kavuras).

كابول : عاصمة أفغانستان.

الصواب «كأبل» بضم الباء من غير الواو

كما ورد في كتب الجغرافية القديمة كـ

معجم البلدان، ومعجم ما استعجم (ص ١١٠٨)،

و الدروس المعطار (ص ٤٨٩)، وفي الشعر

القديم.

قال النابغة الذبياني :

(٢) لمان العرب : كبل.

(١) الوجيز في أصول الظلمات الإنكليزية.

كارو : بضم الراء المشددة ضمّاً غير مشبع
عربة يجرها حمار تستعمل لنقل الأشياء في
ريف مصر.

إيطالي *carro*.

كاروه : بضم الراء ضمّاً غير مشبع نقش
المربعات في الثوب، يقال : قماش
بكاروهات : أي قماش نقشت عليه
مربعات (مصر).

فرنسي *carreau*.

كاري : مسحوق مجموعة توابل مستعملة في
المطبخات الهندية. قيل : يعرف الهنود بأكلهم
الكاري، ولبسهم الساري ↑.

إنكليزي *curry*، من कुरी (كُري) باللغة
التاميلية^(١)، وهو ضرب من الإدام يؤكل مع
الأرز.

كاريكاتير : رسم مضحك لشخصيات
ومواقف سياسية واجتماعية هدفه النقد.

فرنسي *caricature*، من *caricatura*
بالإيطالية، وهو مشتق من *caricare*، بمعنى
بالغ مبالغة.

كاز : راجع كلمة «جاز».

كازينو : بضم النون ضمّاً غير مشبع مقهى،

كادر : بكسر الدال سَلَم الوظائف، عربيّة
«الملاك» بالفتح والكسر ؛ ومجموعة أشخاص
متخصصين في مجال ما. يقال : «قبل البدء
بهذا المشروع لابدّ من إيجاد الكوادر
اللازمة»؛ جمعه كوادر.

أرى أن تعرّب هذه الكلمة بصورة **قوادر**،
فتكون بِمعنَى العناصر القادرة على
إنجاز عمل ما.

فرنسي *cadre*، أصل معناه الإطار، ثم أطلق
على الهيكل الوظيفي الثابت في الجيش. وهو
من *quadro* بالإيطالية، بمعناه، وهو من
quadrus باللاتينية، بمعنى المربع، وهو من
quattuor، بمعنى الأربعة.

كار : الصنعة، المهنة (مصر).

فارسي «كار» ومعناه العمل.

كاربوهيدرات : بسكون الراء، وفتح الهاء
موادّ عضوية من الكربون والأكسجين
والهيدروجين كالنشا والسكر (معس).

إنكليزي *carbohydrate*، وهو مركب من
carbo أي الكربون، و *hydrate* وهو مركب
يحدث من اتحاد بعض المواد الكيميائية بالماء.

كارنيه : بسكون الراء، وإمالة فتحة النون بطاقة
لإثبات هويّة الطالب أو الموظف (مصر).

فرنسي *carnet*.

(١) إحدى اللغات المنتمية إلى فصيلة اللغات الدرافيدية
(Dravidian Languages) المنتشرة في
جنوب الهند، وهي لغة ولاية تاملنادو. وأخواتها :
المليبارية، وهي لغة ولاية كيرالا؛ والكنترية، وهي
لغة ولاية كرناتكا؛ والتلغو، وهي لغة ولاية
آندھرا پرديش.

كَاكَاو : شجر أمريكي الأصل يتخذ من مسحوق بذوره شراب، ويدخل في صناعة الحلوى (معس).

إسباني، من cacauatl بلغة النيهوئتل^(٢)، وهو مركّب من caca، وuatl بمعنى الشجر. **كاكّي** : نسيج رماديّ اللون يفصلّ منه الملابس العسكرية. وفي اللهجة اللبنانية «خاكي» بالخاء.

إنكليزي khaki، وبالفرنسية والإيطالية kaki. يبدو أن صيغة «كاكي» من الفرنسية؛ أما «خاكي» فمن الإنكليزية. والكلمة الإنكليزية من «خاك» بالأردية بمعنى ترابيّ اللون، من «خاك» بالفارسية بمعنى التراب. ومن اللغة الإنكليزية دخلت هذه الكلمة في معظم لغات أوروبا.

كالاشنِكوف : انظر كلمة «كلاشنيكوف».

كالو : تصلّب موضعي في بشرة القدم. إيطالي callo.

كاميرة : بكسر الميم انظر الكلمة التالية.

كاميرا : آلة التصوير الشمسي؛ والجمع كاميرات. الأحسن أن تعرّب بصورة **كاميرة** حتّى تكون على وزن عربي.

أو مطعم في الهواء الطلق يرتاده الناس لقتل الوقت.

إيطالي casino، وهو تصغير casa بمعنى البيت، وهو من casa باللاتينية بمعنى الكوخ. وكلمة casino تستعمل في كثير من اللغات الأوربية.

كافيتيريا : بكسر الفاء المقصف وبخاصة ما يكون في مصنع، أو جامعة وما إلى ذلك.

إنكليزي cafeteria، وهو من الإسبانية الأمريكية (أي السائدة في أمريكا الجنوبية)، وهو مشتق من cafetero بالإسبانية بمعنى صانع القهوة وبائعها، وهو من café بمعنى القهوة، علماً بأن كلمة café بالفرنسية وأحوالها المستعملة في اللغات الأوربية محرفة من كلمة «قهوة» العربية.

كافيار : بكسر الفاء بطارخ سمك الحفش (sturgeon)^(١).

إنكليزي caviare, caviar. توجد هذه الكلمة في التركية بصورة «خاويار»، غير أن فقهاء اللغة يرون أنها دخيلة فيها. ظهرت هذه الكلمة في اللغة الإيطالية بصورة caviale في القرن السادس عشر، ومنها انتقلت إلى بعض اللغات الأوربية.

(٢) سبق ذكر هذه اللغة في شرح كلمتي «شكلاتة» و«طماطم».

(١) وردت كلمة الكافيار في صحيفة الشرق الأوسط في عددها الصادر في ٢٠٠٤/١٢/٣٠ في ملحقات.

كتبخانة : بضمين المكتبة، تسمى مكتبة جامع الأزهر «الكتبخانة الأزهرية».

فارسي، هو مركب من الكلمة العربية «كتب»، ومن «خانه» بالفارسية بمعنى الدار.

كثدرائية : بفتح فكسر كنيسة الكرسي الأسقفي.

يوناني (kathedra) καθέδρα. بمعنى المقعد، والكرسي، والمقر؛ ويطلق على الكرسي الأسقفي، أي مقر الأسقف. ومن هذه الكلمة نفسها cathedral بالإنكليزية، و cathédrale بالفرنسية، و cattedrale بالإيطالية.

كتشاب : بإمالة فتحة الكاف صلصة طماطم أو فطر تستعمل لتطيب الطعام وبخاصة المقلبات.

إنكليزي ketchup، من kecap بلغة الملايو.

كتلوج : بفتحتين قائمة السلع بأسعارها؛ والجمع كتلوجات.

فرنسي، وإنكليزي catalogue، وهو من καταλογος (katalogos) باليونانية. بمعنى القائمة.

كتينة : بالفتح سلسلة الساعة.

إيطالي catena. بمعنى السلسلة، من اللاتينية.

كدميوم : بفتح الأول، وكسر الثالث، وضمّ الرابع عنصر فلزيّ أبيض لامع شديد القابلية

الإيطالية نفسها capsule بالفرنسية، ومنها دخلت في الإنكليزية.

كبشة : بالفتح مغرفة لغرف ما في القدر أو المقلاة.

تركي «كپچه» (kepçe) معناه مغرفة لإزالة الزبد من القدر، وهو من أصل فارسي، وله لغات أخر بالفارسية، نحو : «كفجه»، و«كبجه»، و«كپچ»، و«كفچ».

كبوت : بفتح الكاف، وتشديد الباء غطاء مقدم السيارة.

فرنسي capot، غير أن نطقه «كابو»، ولا تنطق التاء في آخره.

كبود : بفتح الكاف، وضم الباء المشددة معطف له قلنسوة تغطي الرأس يلبسه الجنود والحرّاس في الشتاء؛ الجمع كبايد (مط).

نص المعجم الوسيط على كونه دخيلاً. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : هو من capote بالفرنسية، ودخل من الفرنسية في الإنكليزية كذلك.

كبينة : بالفتح حجرة في السفينة ينام فيها المسافرين، أو على شاطئ البحر يخلع فيها المستحم ثيابه أو يلبسها؛ ومقصورة مزودة بالهاتف في محلات المهاتفة، الجمع كبائن (مط).

انظر كلمة «كاينة».

كتالوج : انظر كلمة «كتلوج».

على كونها محدثة، والصواب أنها دخيلة كما ذكرنا.

كراتشي : بفتح الكاف، وسكون التاء أكبر مدن باكستان، وهي عاصمة ولاية السند. أردي «كراچی».

كراتيه : بفتح الكاف، وإمالة فتحة التاء فن ياباني للدفاع عن النفس تستعمل فيه اليدين والقدمان كأسلحة. ياباني 空手 (karate).

كراج : بالفتح الجراج (باللهجة اللبنانية). انظر كلمة «جراج».

كرافان : بالفتح مركب كبير ذو عجل مجهز بأسباب العيش والنوم تجرّه السيارة، ويستخدم للنزهة والترفيه.

إنكليزي caravan، أصل معناه القافلة، ثم أطلق على سيارة شحن مسقوفة، ثم على المركب المجهز للعيش فيه. والجدير بالذكر أن van. بمعنى سيارة شحن مختزل من caravan، وتصغيره على الطريقة الفرنسية : vanette، وهذا الذي أصبح «وانيت» بالعربية الحديثة في السعودية.

بقي أن يقال: إن caravan من «كاروان» بالفارسية بمعنى القافلة، وعرب قديماً بصورة «قَيَروان»، وبه سُمي مدينة القيروان الواقعة في تونس.

للسحب والطرق، يشبه القصدير في خواصه الطبيعية، والخارصين في خواصه الكيميائية، يستخدم لتحضير الأشابات (مط).

إنكليزي cadmium، هو مركب من cadmia واللاحقة ium الدالة على العنصر الفلزي كما في «كلسيوم»، و«صوديوم». و cadmia كربونات الزنك. وهذه الكلمة من γη καδμεια (ge kadmeia) باليونانية أي «التراب القدموسي»، وهو تراب من مدينة ثيبة (Thebes) اليونانية، وينسب إلى قدموس المؤسس الأسطوري لهذه المدينة. **كديسة** : بالفتح القطّ (السودان)^(١).

أظن أنه من kedi بالتركية بمعنى القطّ، ويبدو أن الصيغة الدخيلة مأخوذة من kedisi بمعنى «قطّة»، أي المضاف إلى ضمير الغائب.

كديش : الفرس غير الأصيل (مط).

وردت هذه الكلمة في النصوص العائدة إلى القرن السادس الهجري بصورة «إكديش»، وهي كلمة فارسية أصلها في تلك اللغة «إِكْدِشْ». انظر كتابنا هواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل، ص ٩. نصّ مط

(١) كتب امرؤ إلى باب الأسئلة في إحدى الصحف السودانية (عام ١٩٦٧م) قائلاً إنه يخاف الفئران، فماذا يفعل؟ فقال له المخرر : «تَحْتَ كديسة في جيبك، والرحمن في قلبك». و«تَحْتَ» معناه «ضع».

ورق رقيق أسود أو أزرق أو نحوهما يستعمل في الكتابة لإنتاج أكثر من نسخة (معس).

فرنسي carbone، من carbo (وفي حالة
الجرّ carbonis) باللاتينية بمعنى الفحم.

کَرت : بالفتح البطاقة؛ و«کرت بُوستال»: البطاقة البريدية؛ و«کرت فیزیت»: بالكسر بطاقة الزيارة؛ والجمع کروت.

carte de 'carte postale 'carte
فرنسي
.visite

وكلمة carte من charta باللاتينية بمعنى ورق البردي، وهو من χαρτης (chartes) باليونانية بالمعنى نفسه. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها card و chart بالإنكليزية.

كرتة : بالضم الفستان (كانت تستعمل في الحجاز، وقد قلَّ استعمالها الآن). والجمع كُرَّت بضم ففتح.

فارسي. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة
عربت قديماً بصورة «قُرْطَق»، وذلك
حسب نطقها الفهلوي. انظر هذه الكلمة
في المعرب للحواليقي بتحقيقنا ص ٥٠٧-
٥٠٨.

کرتون : بالفتح الورق المقوّی؛ صندوق مصنوع منه؛ والجمع کراتین.

فرنسي carton ، وهو ذو صلة بـ carte .
انظر كلمة «كرت» .

كِرَافَتَة : بفتح الكاف والفاء، وبتشديد التاء
رباط الرقبة.

إيطالي cravatta، وهو من Cravates أي
شعب الكروات، فقد أخذ الفرنسيون هذا
الرباط من المرتزقة الكروات الذين كانوا
يخدمون في فرنسا في القرن السابع عشر
الميلادي. وهو cravate بالفرنسية،
و corbata بالإسبانية، و gravata
بالبرتغالية، و cravat بالإنكليزية، غير أنه
يطلق بالإنكليزية على شريط يجعل تحت
الباقة.

كَرَّاةٌ : بفتح الكاف، وبتشديد الراء آلة تطهر بها الأنهر والقنوات العظيمة مما ترسب فيها من رمل أو طين طارئ (مط).

نصّ المعجم الوسيط على كونها دخيلة. والظاهر أنها من carraca بالإسبانية، وهو نوع من السفينة لنقل البضائع، ومنه caracca بالإيطالية، و carrack بالإنكليزية، وكل هذه الكلمات من carraca باللاتينية المتأخرة. ومعلوم أن الكراكة قد تركب على زورق لتقوم بعملها في الأنهر والقنوات.

کِرباج : بالكسر السوط؛ والجمع كراييج.

ترکی «قرباج» (kirbaç).

كربون : بالفتح عنصر أساسي في تكوين الفحم بجميع أنواعه. و «ورق الكربون» :

(في حالة الجرّ cardinis) بمعنى مفصلة الباب. وأصل معنى cardinal المهم، كاهنية المفصلة لحركة الباب.

كَرَز : بفتح تين شجر يحمل ثمرًا يشبه البرقوق، ولكنه أصغر منه، ويقال له أيضاً كُرِيز بضم الكاف وفتح الراء (مط).

تركي «كراز»، «كِرَاس» (kirez, kiraz)، من (kerasea) κερασα باليونانية، وهو اسم الشجرة، أما الثمر فيسمى κερασιον (kerasion).

كَرْزُ : القسيسُ يَكْرِزُ كَرْزاً من باب ضرب وعظ بالإنجيل ؛ «الكارز»، و«الكاروز» : الواعظ بالإنجيل. و«الكِرَازة» بالكسر : الوعظ بالإنجيل^(١). و«الكِرَازة المَرْقُسية» : المنطقة التي قام فيها مرقسُ بنشر النصرانية، وتطلق على المناطق الخاضعة لبابا الأقباط. سرياني ܟܪܝܐ (كاروزا) بمعنى الواعظ. وܟܪܝܐ (أكرز) من باب أفعَل معناه : وعظ، نادى.

كرك: بضم فسكون راء ذو فرو، وأكثر ما يكون من فرو السمور (مط).
نصّ المعجم الوسيط على كون هذه الكلمة تركية. والصواب أنها فارسية.

كَرْخَانَة : بفتحات بيت الدَّعارة،
«الكِرخانجي» : صاحبها. وفي بعض
اللهجات السورية واللبنانية تطلق أيضاً على
معمل غزل النسيج. واشتقوا منه فعلاً،
وقالوا : «كَرْخَنه كرخنة» أي صنعه بإتقان.
تركي «كارخان» وعلى ألسنة العوام
«كرخان» بفتحات وبالحرَف اللاتيني
kârthane، من «كارخان» بالفارسية بمعنى
المعمل، وكان يستعمل بالتركية كذلك بهذا
المعنى سابقاً، وكذلك بمعنى بيت الدَّعارة.
وبقي الآن المعنى الثاني فقط. ولا يزال
يستعمل باللغة الأردية بمعناه الأصلي.

گردان : بالكسر العِقْد.
هو مختزل من «کردانلق» (gerdanlık)
بالتركية .معنى العقد، وهو من «گردان»
(gerdan) .معنى العنق، والكلمة فارسية
الأصل، ولفظها في تلك اللغة «گردن»
بالكاف الفارسية.

کَرْدُون : بالفتح سلسلة من الأشخاص
كالعساكر لسدّ الطريق.

فرنسي، وإنكليزي cordon.

كَرْدِينَال : بالفتح من يلي البابا في الرتبة عند النصارى الكاثوليك، ويتتخب البابا من الكرادلة؛ الجمع كرادلة.

فرنسي، وإنكليزي cardinal، من
cardinalis باللاتينية، وهو مشتق من cardo

(١) انظر المفرد .

أسبوع احتفال وترفيه يسبق مدة الصوم الكبير التي تدوم أربعين يوماً وتنتهي بعيد الفصح. والكلمة من carnevale بالإيطالية، وهي من carnelevarium باللاتينية المتأخرة، وهي بدورها من carnem levare باللاتينية، وأصل معناها : «تخفيف اللحم» أو «ترك اللحم» إشارة إلى أن صوم النصارى عبارة عن الامتناع من أكل اللحم.

كُرواسان : بالضم فطير على شكل هلال.

فرنسي croissant. بمعنى الهلال.

كُرُوسَة : بفتح الكاف، وضم الراء المشددة العربة والعجلة والمركبة (م).

إيطالي carrozza.

كروشييه : بضم الكاف والراء، وإمالة فتحة الشين حياكة الثوب من خيوط الصوف باستعمال الصنارة.

فرنسي crochet، وهو تصغير croc. بمعنى العقفاء.

كروكي : بالضم رسم إجمالي، تخطيط تمهيدي.

فرنسي croquis.

كروم : بالضم عنصر فلزي رمادي يميل إلى البياض، يستخدم على نطاق واسع في بعض السبائك، وفي تصفيح بعض المعادن بطبقة منه بالتحليل الكهربائي، كما تستخدم بعض مركباته في الصباغة والتلوين (مط).

كَرْكون : بفتحتين مركز الشرطة، ويطلق كذلك على السجن (مصر).

تركي «قره قول» (karakol). انظر كلمة «قرقول».

كَرْمِل : بفتحة الكاف والراء، وإمالة فتحة الميم سكر محروق، وهو نوع من الحلوى (معس).

فرنسي caramel، من caramelo بالإسبانية.

الكَرْمِلين : بكسر الكاف والراء واللام مجموعة قصور فخمة في موسكو، كانت مقرّ الحكومة السوفيتية أيام الشيوعية.

إنكليزي Kremlin، من кремль (krem'l') بالروسية، وأصل معناه الحصن.

كَرْنِيتِيْنَة : بفتحتين الحجر الصحي.

تركي «قرانتيينه» (karantina)، من quarantina بالإيطالية، وهو مشتقّ من quaranta. بمعنى الأربعين، ذلك لأن الحجر الصحي كانت مدّته سابقاً أربعين يوماً.

ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها quarantine بالإنكليزية، وquarantaine

بالفرنسية، وQuarantäne بالألمانية، وcuarentena بالإسبانية، وкарантин (karantin) بالروسية، و«قرنطين» بالأردية.

كرنفال : بفتح الأول والثالث المهرجان.

فرنسي carnaval، وهو بالإنكليزية carnival، وهو عند النصارى الكاثوليك

يستعملها أهل شبه القارة الهندية المقيمون في
السعودية).

أردی «کریلا».

كريم : بكسر الكاف، وإمالة فتحة الراء
مستحضر طَبِّي أو تَحْمِيلِي، مثل كريم
الحلاقة.

فرنسي crème، وهو بالإنكليزية cream، أصل معناه القشطة. وأطلق على المستحضر التجميلي تشبيهاً له بالقشطة.

كَزَوْرِينَا : بفتح الكاف والواو جنس شجر من فصيلة الكزورينيات مهدئه الأصليّ أسترالية وجزر الباسفيك، يزرع على شاطئ المتوسط للترزين (م).

إنكليزي Casuarina، سمي باسم الطائر cassowary بسبب شبه ورق هذا الشجر بريش هذا الطائر. واسم هذا الطائر مأخوذ من kesuari بالملايو.

کستیبان : انظر كلمة «کستیبان».

كسترد : بفتح الكاف والتاء نوع من المهلبية يصنع من البيض والحليب والسكر.

إنكليزي custard، وكان سابقاً custade، وهو محرف من crustade، أي ما عليه crust، وهو طبقة من مادة أخرى توضع على رأس الحلوى.

إنكليزي chrome، من χρωμα (chroma) باليونانية بمعنى اللون.

كروموسوم : بالضم أحد التراكيب الخيطية التي تظهر عند انقسام الخلية انقساماً غير مباشر (معس).

إنكليزي chromosome، وهو يوناني الأصل،
ومركب من χρωμα (chroma) بمعنى اللون،
و σωμα (soma) بمعنى الجسم.

كروميت : بالضم معدن مكوّن من عناصر الحديد والكروم والأكسجين يوجد في الطبيعة على هيئة كتل تعتبر خاماً للكروم (مط).

إنكليزي chromite. انظر كلمة «كروم».

كريك : بضم الكاف، وإمالة فتحة الراء خشبة يدفع بها الخباز الأرغفة ويجذها؛ وأداة كالمسحاة لحفر الأرض حفراً خفيفاً، ولنقل التراب؛ وآلة حديدية ترفع بها عجلة السيارة (مط*، معس*).

ترکی kürek من معانيه المسحاة والمجداف.

كريكت : بكسر الكافين لعبة معروفة عمارسها أهل إنكلترة، والهند، وباكستان، وأستراليا، وجزر الهند الغربية وبلاد أخرى.

انگلیزی cricket.

كريمة : بفتح الكاف، وإمالة فتحة الراء من الخضراوات تشبه القثاء في الشكل، وطعمها مرّ شديد المرارة، ومع ذلك يحب أهل شبه القارة الهندية أكلها. تؤكل مطبوخة (الكلمة

العدس والمكرونه والحمص والتقلية بطريقة خاصة.

هندي «كچھڑی»، وبالحرّف الهندي खिचड़ी.

يقول ابن بطوطة وهو يذكر أطعمة الهند : «ومنها المنج، وهو نوع من الماش إلا أن حبوبه مستطيلة ولونها صافي الخضرة. ويطبخون المنج مع الأرز ويأكلونه بالسمن ويسمونّه كشري، وعليه يفطرون في كل يوم، وهو عندهم كالحريره ببلاد المغرب»^(٢).

كشك : بالضم بناء خشبي صغير يقام لأغراض شتى، منه كشك الهاتف، وكشك الحارس وما إلى ذلك.

تركي «كوشك» (köşk)، من الفارسية.

كشكار : انظر كلمة «خشكار».

كشيدة : بالفتح في اصطلاح الطباعة : الخط الذي يضاف بين حرفين لتطويل الكلمة.

تركي «كشیده»، من الفارسية، وأصل معناه «ممدود»، وهو اسم مفعول من «كشیدن». بمعنى مَدَّ يمدّ.

كَسَرولة : بفتح الأول والثاني، وضم الثالث ضمّاً غير مشيع طبق ذو مقبض يطبخ فيه الطعام، ويقدم فيه.

إيطالي casserola, casseruola، وهو بالفرنسية والإنكليزية casserole.

كش : بكسر فسكون كلمة تقال في الشطرنج عندما يتعرض الملك للخطر. تركي «كش» (kiş) من الفارسية.

كشتبان : بضم الكاف، وكسر التاء قمع الخياط، وهو ما يلبسه في إصبه وقاية من وخز الإبرة؛ وقطعة من المعدن مفتوحة الطرفين تلبس في السبابة ويضرب بها على القانون (مط*). وتنطق في مصر بالسین بدلاً من الشين^(١).

فارسي «انگشتبان»، وأصل معناه : حافظ الإصبع؛ وهو مركب من «انگشت». بمعنى الإصبع، واللاحقة «بان» التي تفيد معنى الحافظ.

كشتة : بفتح فسكون الخروج إلى البرّ للتزّه (بجد، وبادية المدينة).

فارسي «گشت». بمعنى التزّه. الظاهر أن التاء في «كشتة» للمرة.

كشري : بضم ففتح نوع من الطعام في مصر، وهو عبارة عن الأرز المطبوخ مع

(٢) رحلة ابن بطوطة، ط دار صادر - بيروت ص

(١) يبدو أن هذا النطق يخصّ المعنى الأول فقط.

كلاس : بكسر الكاف الكأس (الأردن، والمنطقة الشرقية بالسعودية).

انگلیزی .glass

كلاسيكي : بالكسر القدم، التقليدي،
التراثي كما في «الأدب الكلاسيكي».

فرنسي classique، إنكليزي classical، من
classicus باللاتينية، وهو مشتق من
classis، بمعنى طبقة من الناس. فأصل معنى
الكلمة : ما يتعلق بأعلى طبقة، أو أفضل
نوع.

كلاشنيكوف : بفتح الكاف الأولى، وسكون الشين بندقية آلية خفيفة سريعة الطلقات.

سمي باسم مخترعه الروسي ميخائيل تيموفيفتش
كلاشنيكوف (Калашников).

كَلْبَس : بكسرتين مسّاقة من خشب أو حديد ذات جزعين ناتئين، إذا ضم بعضهما إلى بعض انفتحت المسّاقة.

إنكليزي clips، وهو جمع clip.

كَلْبِشَة : بفتحين فسكون حلقتان من حديد متصلتان بسلسلة تربط بهما الشرطة يدي من تقبض عليه.

ترکی «کلبچه» (kelepçe).

كَلَش : يكسر الكاف، وفتح اللام جهاز في السيارة يوصل حركة المحرك إلى العجل، أو يفصلها عنها.

انکلیزی clutch.

كَشِير : يفتح الكاف، وإمالة فتحة الشين الطعام الحلال حسب شريعة اليهود.

عبري קָשֶׁר (كاشير)، أصل معناه مناسب، ملائم. ومن هذه الكلمة العبرية نفسها kosher بالإنكليزية.

كُفَّةٌ : بالضم أصابع وأقراص من اللحم المفروم المتبّل تؤكل مشوية.

تركي «كوفته» (köfte) من الفارسية، وأصل معناه بالفارسية المدقوق، وهو اسم مفعول من «كوفتن» بمعنى دق يدق.

كَفْتِيرَة : بفتح الكاف، وإمالة فتحة التاء إبريق الشاي.

إيطالي *caffettiera*، أصل معناه وعاء لصنع القهوة.

كَفَّرَ : بفتحتيْن إطار السيّارة والدراجة وما إلى ذلك (السعودية).

الظاهر أنه من cover بالإنكليزية. بمعنى الغطاء، غير أن هذه الكلمة لا تستعمل للإطار في الإنكليزية.

كَفْكِير : بالفتح مغرفة ذات ثقب لرفع المقلبات من المقلاة (الأردن).

تركي «كفگیر» (kevgir) من الفارسية، وأصل معناه «أخذ الرغبة»، وهو مركب من «كف» بمعنى الرغبة، و«گیر» بمعنى «الآخذ، من «گرفت» بمعنى الأخذ.

قال مؤلف **المنجد** إنه فارسي، وهو كذلك، ومعناه الطوف، وهو «قَرَبٌ يُنْفَخُ» فيها، ثم يشدّ بعضها إلى بعض، فتجعل كهيئة السطح يركب عليها في الماء، ويحمل عليها، وهو الرَّمَثُ^(١)، وربما كان من خشب» (الصعاج : طوف).

كلوب : بالضم فانوس ذو زجاج كروي الشكل (مصر).

إنكليزي، وفرنسي globe.

كُلور : بضم الكاف، وضم اللام ضمّاً غير مشبع غاز أصفر إلى خضرة، له رائحة خانقة، يدخل في صنع الموادّ المطهّرة، والمحلّولات المزيلة للألوان والبقع (م).

فرنسي chlore، من χλωρος (chloros) باليونانية بمعنى الأخضر.

كُلّيجة : بضم الأول وفتح الثاني ضرب من الكعك، وهو نوعان : محشو، وغير محشو (نجد).

فارسي «كُلّيجه»، «كُلّيج» بضم الكاف وكسر اللام وهو خبز صغير يُخبز بالسمن. في البيت الفارسي التالي من قصيدة لتعليم اللغة العربية فُسِّرَ «القرص» بـ «كُلّيجه» :

ققول باز بگردیدن، وأقول غروب

چنانکه قرص کلیجه، سمید نان سپید^(٢)

(١) بالتحريك. انظر هذه الكلمة في الصعاج.

(٢) برهان قاطع، تعليق الحق.

كَلْسَة : بالفتح الجورب الطويل الذي يغطي الرجل كلها (الأردن).

إيطالي calza.

كَلْسُون : بفتح فسكون السروال القصير الذي يلبس تحت البنطلون.

فرنسي caleçon.

كَلْسِيْت : بالفتح معدن يتركّب من كربونات الكالسيوم المتبلّرة في النظام الثلاثي (مط).

إنكليزي calcite. انظر الكلمة التالية.

كَلْسِيُوم : بفتح الكاف، وكسر السين عنصر فلزيّ جيري يدخل في تركيب بعض أجزاء الجسم، وبخاصّة العظام (مط).

ويكتب كذلك بالألف (كالسيوم) كما جاء في شرح كلمة «جبس» في مط.

فرنسي calcium، من calx باللاتينية بمعنى الجير (في حالة الجِرّ calcis)، واللاحقة (ium) الدالة على عنصر فلزي كما في «صوديوم»، و«كاديوم»، و«يورانيوم» استعملها ديفي (Davy) أول مرة عام ١٨٠٧م.

في بعض اللغات الأوربية كالإيطالية والإسبانية تستعمل اللاحقة (io) بدلاً من (ium)، نحو : calcio, cadmio.

كَلَك : بفتحين مَرَكَب يركب في أهر العراق، ويعرف بالطوف أيضاً (م).

أستراليا الأصليين، ووافقهما على ذلك بعض الكتاب المتأخرين، وأنكر ذلك آخرون.

كَنَفَاهُ : بفتحات نسيج خشن من القطن
يركَّب على بروز ويرسم عليه؛ ونوع منه
مزرکش يوضع على الكنب، أو يعلق على
الجدار للزينة.

فرنسي *canevas*، من *cannabis* باللاتينية،
 بمعنى القنب، وهو من *kanναβις*
 (*kannabis*) باليونانية. والجدير بالذكر أن
 كلمة «قنب» تعريب لهذه الكلمة اليونانية.

كِنِيسِيَت : بكسر الكاف والسين، وإمالة فتحة النون البرلمان الإسرائيلي في الأرض المحتلة.

عبري הכִנֶּסֶת (kneseth) من כָּנַס (kânas)
 بمعنى جمع، وهو توءم «كنس» بالعربية.

كَهَنُوت : بفتحين وظيفة الكاهن (مط).
نصّ المعجم الوسيط على كونه دخيلاً. قال
ف.عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : هو
سرياني، وأصله **ܟܚܢܐܝܬܐ** (كهنوثة).
وهو من المصطلحات النصرانية.

كهنة : بالضم شيء قديم بال يرمى لعدم إمكان إصلاحه.

ترکی «كُهْنَه» (köhne) من الفارسية.

كو : بضمة غير مشبعة لاحقة. بمعنى الشركة كما في «آرامكو»، وهو بالإنكليزية Aramco وهو اختصار لـ Arab-

بالقاف، ونطقها «قَدِيرَة» بكسر القاف والبدال، علماً بأن القاف تُقلب همزة.

ترکی «قوندره»، «قوندوره» (kundura).

كَنْدِيشَن : بضم الكاف، وإمالة فتحة الدال
مكيّف الهواء؛ وغرفة مُكَنْدِشَة أي مكيفة
(السودان والسعودية).

انکلیزی .air-conditioner

كنسِل : على وزن فعّل ألغى (في لغة الكلام في السعودية).

انکلیزی cancel.

كُنْسلْتو : يضم الكاف والسين دراسة حالة مرضية مستعصية من قبل لجنة طبية مكونة من أطباء متخصصين في عدة تخصصات.

ایطالی **.consulto**

كَنْغَرُ : بفتح الأول والثالث حيوان أسترالي ينتمي إلى فصيلة ذوات الكيس.

إنكليزي kangaroo، بفتح حرف الـ (g)،
وفي لغات أخرى بضمه، فبالفرنسية
kangourou، وبالإيطالية والإسبانية
canguro، وبالألمانية Känguruh،
وبالهولندية kangoeroe، وبالبرتغالية
canguru، وبالروسية кенгуру (Kenguru).

ذكر القبطان جيمس كوك (Captain James Cook)، وجوزف بانكس (Joseph Banks) سنة ١٧٧٠م أن اسمه kangooroo - يضم حرف الـ (g) - بلغة سكان

معنى الحية. ويسمى هذا الثعبان السام الذي نحن بصدد cobra de capello أي «الثعبان ذو البرنس» إشارة إلى رقبته المنتفخة.

كوبري : بضم الكاف، وسكون الباء الجسر؛ والجمع كُبار (الكباري).

تركي «كوپري»، «كوپرو» (köprü).

كُوبليه : بضم الكاف، وسكون الباء، وإمالة فتحة اللام مقطع من مقاطع الأغنية وغيرها (مصر).

فرنسي couplet، غير أنه يعني بالفرنسية بيت شعر مقفًى.

كوبون : بضم الكاف، وبضم الباء ضمّاً غير مشبع بمجموعة قسائم تصرف بموجبها الوجبات في مطعم المدرسة أو الجامعة وغيرها؛ وقد يكتفى بمقطعه الثاني أي «بون».

تركي kupon من coupon بالفرنسية، وهو مشتق من الفعل couper، بمعنى قطع، فصل.

كوبيا : بكسر الباء صورة طبق الأصل؛ «قلم كوبيا» : قلم الاستنساخ.

إيطالي copia، من اللاتينية.

كوت : بضمّة غير مشبعة المعطف؛ والجمع أكوات (السعودية).

إنكليزي coat.

كوتة : بضم غير مشبع نسبة معينة من الأشياء أو الأشخاص تحددها السلطة.

إنكليزي quota، من اللاتينية، وهو مشتق من quot بمعنى كم.

American Company أي الشركة العربية الأمريكية؛ و«سابتكو»، وهو اختصار لـ Saudi Public Tranport Company أي شركة النقل الجماعي السعودي.

إنكليزي co، وهو اختصار لكلمة company، بمعنى الشركة، أو الشركاء.

كواليس : يفتح الكاف مناظر جانبية وخلفية في المسرح، وهي على شكل ستائر. يقال : «ما يجري وراء الكواليس» وهو استعدادات الممثلين والممثلات قبل ظهورهم على خشبة المسرح لا يراها المشاهدون بسبب الحواجز؛ ومجازاً : ما يجري في المؤتمرات من مفاوضات سرية لا تذاع.

فرنسي coulisse (كُوليس)؛ وجمعه كواليس. وعبارة «وراء الكواليس» بالفرنسية dans la coulisse.

كُوافير : بضم الكاف، وإمالة فتحة الفاء المزّين، وبخاصة مزّين النساء.

فرنسي coiffeur، وهو من coiffe وهو نوع من غطاء الرأس، وهو من cofia باللاتينية المتأخرة. انظر كلمة «كوفية».

كوبرا : بضم الكاف ضمّاً غير مشبع، وسكون الباء ثعبان سامّ جداً تنتفخ رقبته عند الغضب حتى تصبح كراحة اليد.

إنكليزي cobra، من البرتغالية، ومعناه فيها الحية مطلقاً، وهو من colubra باللاتينية

يقال ورق كوشيه أي مصقول.

فرنسي *couché*، وهو من *couche* بمعنى الطبقة لأن طبقة من مادة لامعة كانت تركب على الورق قديماً.

كوفية : نسيج من حرير أو نحوه يلبس على الرأس تحت العقال، أو يدار حول الرقبة (مط).

قال صاحب المنجد : « قيل إن اللفظة عربية منسوبة إلى الكوفة، وقيل إنها معربة عن كوفيا الإيطالية ومعناها غطاء الرأس » اهـ. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : الكلمة الإيطالية المشار إليها هي «كوفيه» (cuffia)، وهي من cofia باللاتينية المتأخرة بمعنى الخوذة، أو غطاء الرأس. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها coife بالفرنسية، التي اشتقت منها كلمة coiffeur (كوافير).

كوك : فحم الكوك : الفحم المتبقي من تقطير الفحم الحجري (مط).

إنكليزي coke، هذه الكلمة مستعارة منذ القرن السابع عشر الميلادي، وتاريخها السابق غير معروف.

كوكايين : قلووي يستخرج من أوراق نبات الكوكا، يستعمل في الطبّ مخدراً موضعياً (مط).

كود : بضمة غير مشبعة الرمز، النظام واللوائح^(١).

إنكليزي code، من الفرنسية، وهو من codex باللاتينية بمعنى ساق شجرة تعمل منها ألواح للكتابة.

كوزي : انظر كلمة «قوزي».

کورنیش : بسکون الرائ الطريق على شاطئ البحر.

فرنسیسی .corniche

كوسيتلية : بسكون السين، وضم التاء الأولى الضلع وما حوله من اللحم للطبخ.

إيطالي *costoletta*، وهو تصغير *costola* بمعنى الضلع.

كوشان : شهادة الميلاد (فلسطين).

يبدو أنه من koçan بالتركية، ومعناه : بوك
يحتوي على كعوب الاستثمارات بعد صرف
الأصول.

كُوشَة : مكان معدّ لجلوس العريسين في حفل الزواج؛ وتجمع على كُوش.

تركي «كوشه» (köşe)، بمعنى الزاوية، ويطلق كذلك على مكان هادئ منعزل. وهو من «گوشه» بالفارسية.

كوشيه : بضم الكاف، وإمالة فتحة الشين

(١) جاء في جريدة المدينة في عددها الصادر في ١٧/٣/١٤٢٦هـ: «ندوة حول كود البناء السعودي اليوم».

واحدة. (وردت هذه الكلمة في المنجد في شرح كلمة «الأمير»).

إنكليزي coulomb، وهو منسوب إلى عالم الفيزياء الفرنسي دي كولُنب C.A. de Coulomb (١٧٣٦-١٨٠٦م).

كولونيل : بضم الكاف واللام ضمّاً غير مشبع، وإمالة فتحة النون من الرتب العسكرية، عربيّة العقيد.

فرنسي colonel، من colonello بالإيطالية. بمعنى قائد الطابور، وهو مشتقّ من colonna. بمعنى الطابور، وهو من columna باللاتينية. يكتب بالإنكليزية كما يكتب بالفرنسية غير أن نطقه «كِرُنل» بالراء بدلاً من اللام، وبالإسبانية يكتب بالراء (coronel)، وهذا من باب المخالفة في الصوت استيحاشاً من تكرار اللام.

كوليرا : بإمالة فتحة اللام مرض معروف. فرنسي choléra، إنكليزي cholera، من cholera باليونانية، وهو مشتقّ من χολη (chole). بمعنى الصفراء.

كوم : بضم الكاف ضمّاً غير مشبع (في عناوين الإنترنت) موقع تجاري. إنكليزي com، وهو اختصار لـ commercial أي تجاري.

كومولث : بضم الكاف والميم ضمّاً غير مشبع، وكسر الواو رابطة الدول التي كانت مستعمرات بريطانية ثم نالت استقلالها.

إنكليزي cocaine، وهو مأخوذ من اسم النبات coca، والكلمة من لغة الكچوا (Quechua)، وهي إحدى اللغات الأصلية في أمريكا الجنوبية، ويتحدث بها في أجزاء كثيرة من الأنديز (Andes) بين كولومبية والأرجنتين.

كوكتيل : بضم الكاف ضمّاً غير مشبع، وسكون الكاف الثانية، وإمالة فتحة التاء المتنوعات.

إنكليزي cocktail، من معانيه : «شراب كحولي مشكل»، ومن هنا جاء في العربية معنى التنوع. والأحسن عدم استعمال هذه الكلمة لصلتها بالخرم.

كولخوز : بسكون اللام تعاونية زراعية في البلدان الاشتراكية تستثمر الأرض وتملك وسائل الإنتاج بصورة جماعية (م م).

روسي колхоз (kolkhoz).

كولسترول : بكسر اللام، وضم التاء مادة بلّورية جامدة توجد في المرّة والدم، وكثرتها قد تضر بالشرابين.

إنكليزي cholesterol، من اليونانية، وهو مركب من χολη (chole). بمعنى المرّة، و στερεος (stereos). بمعنى الجامد، و ol في الأخير يشير إلى alcohol (الكحول) أي العَوّل.

كولمب : بضم اللام، وسكون الميم وحدة قياس الشحنة الكهربائية. والكولمب يساوي ما يقدمه تيار ذو أمبير واحد في ثانية

الكويت : بضم الكاف وفتح الواو دولة خليجية معروفة.

تصغير «كُوت» بالضم بمعنى الحصن، وهو من कोट (kôṭṭa) بالسंسكريتية بالمعنى نفسه. ومنه مدينة «الكوت» في العراق. انظر كلمة «كُوتوال» في كتابنا سواء الصبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ١٧٢.

كيرم : يامالة فتحة الكاف، وفتح الراء لعبة تلعب بقطع خشبية أو بلاستيكية مدورة على لوحة من خشب.

انکلیزی .carom

كِيروسِين : سائل قابل للاشتعال يستقطر من البترول، وهو أقل كثافة من السولار (مط). ويسمى كذلك «الجاز»، أو «الكاز».

إنكليزي kerosene, kerosine، وفرنسي kérosène، وهو من κηρος (keros) باليونانية بمعنى الشمع.

كيلو : سابقة بمعنى «ألف» كما في كيلوغرام، و كيلومتر، وكلمات أخر.

فرنسي kilo، أخذته الفرنسية عام ١٧٩٥م من χιλιοι (khilioi) باليونانية. بمعنى الألف بهذه الصورة المحرفة. ودخلت هذه الكلمة في اللغات الأوروبية كلها.

وفيما يلي بعض الكلمات التي تتركب منها:

○ کیلو سائیکل : ألف سائیکل،

والسايكل : وحدة لقياس الذبذبة في

إنكليزي Commonwealth، وأصل معناه :
الرخاء المشترك، أو الخير المشترك. المعنى
القديم لـ wealth هو الخير، إذ هو مشتق
من well كما أن warmth (الدفع) مشتق
من warm.

كومودينو : بضم الكاف والميم ضمًّا غير مشبع منضدة قصيرة توضع بجانب السرير.

إيطالي *comodino*.

كوميديا : مسرحية ذات نهاية سعيدة، عربيّها «المهابة».

إيطالي commedia, comedia من
 comoedia باللاتينية، وهو من κωμωδία
 باليونانية؛ وهو مركب من κωμος
 (komos). بمعنى المرح، و ᾠδη (oide). بمعنى
 القصيدة. وقيل إن الجزء الأول هو κωμη
 (kome). بمعنى القرية.

ومن هذه الكلمة نفسها comédie بالفرنسية، و comedy بالإنكليزية.

كونجرس : بسكون النون والجيم، وكسر الراء
المجلس التشريعي بالولايات المتحدة الأمريكية
ويتألف من مجلسي الشيوخ والنواب.
إنكليزي congress.

كونجي : بضم الكاف ضما غير مشيع، وسكون النون حارس المرمى (الأردن).

كلمة «كون» محرفة من «كول» باللام، وهو من goal بالإنكليزية. بمعنى الهدف، واللاحقة «جي» التركية التي تفيد معنى صاحب.

البث الإذاعي. من kilocycle
بالإنكليزية.

○ **كيلوغرام** : ألف غرام. من
kilogramme بالفرنسية.

○ **كيلومتر** : ألف متر. من
kilomètre بالفرنسية. وقد عربت
هذه الكلمة بصورة «كيل» بحذف
بقية الأحرف؛ ويجمع على أكيال.

○ **كيلوواط** : ألف واط. من
kilowatt بالإنكليزية.

○ **كيلوهرتز** : بفتح الهاء، وسكون الراء
والتاء ألف هرتز. من kilohertz
بالفرنسية والإنكليزية.

كينا : قشر نبات من الفصيلة الكُوَّية ينمو
في أمريكا الجنوبية، والهند وجاوة،
ويستخرج منه عدّة قُلُونِيَّات أهمها الكينين،
والكونيدين (مط).

إنكليزي quina, kina, china، من quina
بالإسبانية، وهو من kina أو kina-kina
بلغة الكيچوا (Quechua) السائدة في منطقة
الأنديز بين كولومبية والأرجنتين. ومعنى
هذه الكلمة في تلك اللغة لحاء الشجر.

أما «كينين» فهو من quinine بالفرنسية.

أما «كونيدين» فأصله الأوربي quinidine.

إنكليزي lymph، من اللاتينية، أصل معناه الماء (في لغة الشعر)، وهو محرف من νυμφη (nymphه) باليونانية، ويعني في الأساطير اليونانية إحدى الإلهات الجميلات اللاتي يسكن الأنهار والجبال والأشجار.

لندن : بفتح الأول والثالث، وكذلك بضمهما عاصمة إنكلترة. وقديماً كان يقال لها «لندرة» أو «لوندرة» بالضم.

إنكليزي London. أما «لوندرة» فمن Londra بالإيطالية؛ وهي بالفرنسية Londres.

لنش : بالفتح زورق بخاري؛ والجمع لنشات.

إنكليزي launch، من lancha بالإسبانية، ويرى فقهاء اللغة أن الكلمة الإسبانية مأخوذة من lancaran بالملايو. بمعنى سفينة سريعة، من lancar. بمعنى سريع.

لوبي : بالضم مجموعة من الناس يسعون لكسب تأييد الساسة لقضيتهم، مثل اللوبي اليهودي في الولايات المتحدة الأمريكية.

إنكليزي lobby، أصل معناه الردهة، ويطلق على صالة كبيرة في البرلمان البريطاني يُجرى فيها الجمهور أو الصحفيون مقابلات مع أعضاء البرلمان. ثم أطلق على هؤلاء الذين يترددون إلى هذه الصالة، ويكثرون الاتصال بأعضاء البرلمان لكسب تأييدهم لقضيتهم.

المتفجر. ودخلت الكلمة في التركية بهذه المعاني الثلاثة.

لك : بفتح اللام، وتنشيد الكاف مائة ألف؛ وجمعه لُكوك (نجد^(١)).

أردي، وهندي «لاڤ» (لاڤ).

لمباجو : بالضم داء معروف، وهو ألم عصبي في القطن.

إنكليزي lumbago، من اللاتينية.

لمبة : بالفتح المصباح الكهربائي؛ والجمع لمبات بسكون الميم.

تركي lâmba، من lampa، lampada بالإيطالية، وهو من λαμπα (lampa) باليونانية، وهو مشتق من λαμπω (lampo). بمعنى أنا ألمع.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها lampe بالفرنسية، ومنها lamp بالإنكليزية.

لمفي^(٢) : بالكسر منسوب إلى اللمفا، وهو سائل مائل إلى الصفرة ذو تفاعل قلوي يوجد في الجسم، ويحتوي على كريات الدم البيض. ويقال له كذلك: لمفاوي.

(١) جاء في المعجم الوسيط (اللُّكُ) : في العدد (عند أهل إيران وأفند واليمن) مائة ألف. و (عند المولدين) : عشرة ملايين.

(٢) ذكره المعجم الوسيط في شرح بعض المصطلحات الطبية كالسركوندية، والسركونمة، ولم يذكره مستقلاً.

لوغاريتم : بكسر الراء، وسكون الناء
[هندسياً] لوغاريتم عدد لأساس ما هو الأس
الذي يرفع إليه الأساس لينتج ذلك العدد
(معس).

إنكليزي logarithm، من λογαριθμος
(logarithmos) باليونانية، وهو مركب من
λογος (logos) بمعنى النسبة، و αριθμος
(arithmos) بمعنى الرقم، العدد.

لوكاندة : بضم اللام ضمّاً غير مشبع، وسكون
النون الفندق، غير أنه لا يطلق إلا على فندق
متواضع.

إيطالي locanda، من معانيه الفندق، والخان،
وبيت مهياً للنزلاء. ومن هذه الكلمة
الإيطالية lokanta بالتركية غير أنه يعني
المطعم.

لوكس : بضم اللام، وسكون الكاف ممتاز كما
في قولهم : «حاجة لوكس».
فرنسي luxe.

ليدي : بإمالة فتحة اللام لقب شرف
بريطاني، وهو لقب المرأة الحاصلة على النبالة
(peerage).

إنكليزي lady. انظر كلمة «اللورد».

ليرة : بالكسر^(١) وحدة النقد في سورية،
ولبنان، وإيطالية، وتركية؛ جمعها ليرات.

تركي «ليرا»، «ليرة» (lira) من lira
بالإيطالية، وهو من libra باللاتينية، وهو

لوج : بضم اللام ضمّاً غير مشبع مقصورة في
المسرح؛ جمعه ألواج.

فرنسي loge.

لوجستية : بكسر الجيم ، وبتشديد الياء
عملية نقل الجنود وإسكانهم.

إنكليزي logistics، من logistique
بالفرنسية، وهو مشتقّ من loger بمعنى
أسكن. وهو ذو صلة ب lodge
بالإنكليزية، و loge بالفرنسية.

لورد : بضم اللام ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء
لقب شرف بريطاني، وهو لقب الرجل
الحاصل على النبالة (peerage)؛ الجمع
لوردات.

إنكليزي lord، من معانيه : السيد، الحاكم.
وهو من hlāfweard باللغة الإنكليزية
القديمة، وأصل معناه «حارس الخبز»، وهو
مركب من hlāf بمعنى الخبز (وقد تطوّر في
الإنكليزية الحديثة إلى loaf)، ومن weard
بمعنى الحارس (باللغة الحديثة ward).

ومؤنثه lady، وهو من hlæfdige باللغة
الإنكليزية القديمة، وأصل معناه «عاجنة
الخبز»، وهو مركب من hlāf بمعنى الخبز،
و dig بمعنى عجن، وهو ذو صلة ب dough
بمعنى العجين.

لوري : بضمّة غير مشبعة الشاحنة؛
والجمع لوار (اللوارى).
إنكليزي lorry.

(١) من الناس من ينطق اللام بفتحة مماله.

ليمان : السجن، والمعتقل.

تركي «ليمان» (liman)، ومعناه الميناء، وهو من (limani) λιμανι، (limen) λιμην باليونانية؛ واكتسبت هذه الكلمة معنى المعتقل بسبب أن الترك كانوا يسجنون المجرمين في الميناء قبل نشأة جمهوريتهم كما ذهب إليه الأب رفائيل نخلة اليسوعي في مخاريج اللحية اللبانية السورية ص ١٧١.

ليموزين : سيارة أجرة لنقل الركاب من المطار إلى المدينة والعكس.

إنكليزي، فرنسي limousine، من Limousin وهو اسم مقاطعة في فرنسا، وفيها مصانع للسيارات.

ليموناة : عصير الليمون، ويقال لها كذلك «ليموناة» بالضاد.

إسباني limonada، وهو limonade بالفرنسية، وlemonade بالإنكليزية، وlimonata بالإيطالية.

لينوتيب : بكسر اللام والتاء آلة لصف أحرف الطباعة بِسَكِبِهَا أَسْطَرًا كَامِلَةً (معس).

إنكليزي linotype، أصله 'line o' type، أي line of type أي : سطر من الحروف الطباعة.

أصلاً معيار يوزن به، وكان يساوي اثني عشرة أوقية؛ ثم أطلق على وحدة نقد تساوي قيمة اثني عشرة أوقية من الفضة، ومن ثم يرمز إلى الجنيه الأسترليني بـ £، وهو حرف الـ «L»، ويشير إلى كلمة libra.

ليزر : بفتح اللام والزاي جهاز لإحداث حزمة ضوئية رقيقة مركزة الطاقة. تستخدم أشعة ليزر في الاتصالات، والصناعة، والطب، والعمليات العسكرية، والبحث العلمي.

ويمكننا أن نشق منه فعلاً، ونقول : «لَيَزَرَ لَيَزَرَةً» على وزن فَعَّلَلَ ليكون مقابل lasing بالإنكليزية.

إنكليزي laser، وهو منحوط من اسمه الكامل :

light amplification by stimulated emission of radiation

أي : «تضخيم الضوء بالانبعاث الإشعاعي المثار».

ليسانس : بإمالة فتحة اللام، وسكون النون أول شهادة جامعية في غير العلوم؛ أما أول شهادة جامعية في العلوم فتسمى «البكالوريوس».

فرنسي licence، ومعناه الإجازة، من licentia باللاتينية.

وقد يركَّب المقطع «ثون» مع كلمات أخرى للدلالة على الطول، فيقال مثلاً «تليثون» بالكسر لبرنامج تلفزيوني طويل يستمر ٢٤ ساعة.

يوناني Marathon ماراثون، وهو اسم موضع قرب أثينا في اليونان حيث هزم اليونانيون الفرس عام ٤٩٠ ق.م، وقد جرى جنديّ من هذا الموضع إلى أثينا ليشير أهلها بالنصر.

مارس : بكسر الراء^(١) الشهر الثالث في التقويم الرومي، ويوافق آذار من الشهور السريانية.

لاتيني Mars، أصل معناه المريخ، وهذا الشهر منسوب إليه.

مارش : بسكون الراء موسيقى السير العسكري.

تركي marş، من marche بالفرنسية.

مارشال : بكسر الراء رتبة عسكرية عالية عريّة المشير.

تركي mareşal، من maréchal بالفرنسية، وهو بالإنكليزية marshal وهو من الألمانية القديمة، وأصل معناه البيطار أي حذاء الخيل، ثم أطلق على بيطار الملك؛ وتطورت دلالته حتى وصلت إلى دلالته الحديثة.

(١) ضبطه هانز فير بسكون الراء، والمعجم العربي الأمازيي بكسرها.



ماتش : بسكون الناء المباراة.

إنكليزي match.

ماتينية : بإمالة فتحة النون حفلة موسيقية، أو عرض مسرحي، أو سينمائي يقام نهاراً، وبخاصة ما يقام بعد الظهر.

فرنسي matinée، أصل معناه الصباح، الضحى. وهو من matutinus باللاتينية بمعنى «الصباحي»، وهو منسوب إلى Matuta، وهي إلهة الفجر عند اللاتين.

ماجستير : بكسر الجيم، وإمالة فتحة الناء شهادة جامعية فوق الليسانس أو البكالوريوس ودون الدكتوراة.

لاتيني magister، أصل معناه السيد، وكان يطلق سابقاً على المؤهل للتدريس.

ماسورة : أنبوبة الماء؛ وفي لبنان تطلق أيضاً على أنبوبة التدخين.

تركي masura، من معانيه : القصب، بلبل الإبريق.

ماشة : أداة لالتقاط النار، أو تنظيم الوقود.

تركي maşa.

ماراثون : بضم الناء ضمّاً غير مشبع سباق ٢٦ ميلاً (٤٢ كيلومتراً).

علماً بأن الحرف (j) ينطق خاءً بالإسبانية. واللغات الأوربية التي ليس فيها حرف الخاء تجعله الهاء. والنطق بالجيم خطأً، فالأحسن أن ننطق به «ماريخوانا» كما في الأصل.

مارينز : بسكون النون الجنود المدربون للعمل في البر والبحر (في مصطلح الجيش الأمريكي).

إنكليزي marines من marinus باللاتينية. بمعنى بحري، بحار، وهو مشتق من mares بمعنى البحر.

مازوت : سائل غليظ قابل للاشتعال يتخلّف بعد استقطار الزيوت الأخرى من البترول (معس).

إنكليزي mazout, mazut، من mazyt بالروسية.

ماسونية : جمعية سرّية دولية يهودية.

فرنسي maçon، ومعناه البناء، ويسمّي أعضاء هذه الجمعية أنفسهم «البنّائين الأحرار»، وهو بالإنكليزية Freemason، وقد عرّبت هذه الكلمة الإنكليزية بصورة «فَرَمَسُون» ↑ بكسر الفاء، وفتح الميم.

ماسة : المكتب؛ والجمع ماصات (السعودية).

تركي «ماصه» (masa)، وهو من mensa باللاتينية.

ودلالته الأصلية باقية في maréchal-ferrant بالفرنسية. بمعنى حدّاء الخيل، وفي maréchalerie بمعنى مهنة حدّاء الخيل.

والكلمة بالألمانية القديمة مركبة من marah بمعنى الفرس، و schalh بمعنى الخادم.

مارك : بسكون الراء وحدة النقد الألماني. والأحسن أن يكتب بدون الألف (مَرَك) لتفادي التقاء الساكنين.

ألماني Mark، وهو ذو صلة بـ mark بالإنكليزية، وكان يطلق قديماً على ثماني أوقايّ من الذهب والفضة.

ماركسية : بسكون الراء، وكسر الكاف الشيوعية في شكلها النظري. والماركسي : المتبع هذا المذهب.

منسوب إلى السياسي الألماني اليهوديّ الأصل كارل ماركس Karl Marx (١٨١٨-١٨٨٣م)، وكتابه Das Kapital (رأس المال) يعدّ دستور الماركسية والنظام الشيوعي.

ماركة : بسكون الراء علامة تجارية.

تركي marka، من marca بالإيطالية، والكلمة جرمانية الأصل، منها mark بالإنكليزية.

ماريجوانا : بضم الجيم حشيش مخدّر.

أصله marihuana, marijuana بالإسبانية الأمريكية، ونطقه : «ماريخوانا» بالخاء،

المانش : بسكون النون البحر الواقع بين إنكلترا وفرنسة.

فرنسي Manche أصلُ معناه : كُمُ الثوب.

مانشيت : بسكون النون، وكسر الشين العنوان الرئيس في الصحيفة المكتوب على رأس الصفحة بخطَّ عريض؛ والجمع مانشيتات.

تركي manşet، من manchette بالفرنسية.

مانيفستو : بكسر الفاء بيان شحنة السفينة؛ وبيان الأحزاب السياسية تشرح فيه خططها ومشروعاتها، بخاصة ما تصدره قبل الانتخابات؛ وقائمة بأسماء ركّاب الطائرة.

إيطالي manifesto، من manifestus باللاتينية. بمعنى الموضّح.

مانيكان : تمثال لعرض الأزياء عليه في محلات الأزياء والخياطين. ويطلق كذلك على عارض الأزياء وعارضتها.

فرنسي mannequin.

مانيكير : معالجة الأظافر (بخاصة أظافر النساء) بالتسوية والصبغ؛ ويطلق أيضاً على من يتولّى هذه العملية.

فرنسي manucure, manicure، هو لاتيني الأصل، وهو مركب من manus بمعنى اليد، وcura بمعنى العناية.

مافية : بكسر الفاء، وبتخفيف الياء منظمة سرية للمجرمين بدأت في صقلية. وتكتب الكلمة بالألف كذلك (مافيا).

mafia بإيطالية صقلية. ويسمى المنتمي إلى المافية Mafioso، وجمعه Mafiosi.

ماكسي : بسكون الكاف ثوب نسوي طويل، وهو عكس «ميني»، وهو ثوب نسوي قصير جداً.

إنكليزي maxi، وهو مقتطع من maximum (الأكثر). أما «ميني» فهو من mini بالإنكليزية، وهو مقتطع من minimum (الأقل).

ماكياج : بكسر الكاف التجميل، وبخاصة تجميل الممثلين والممثلات استعداداً للقيام بأدوارهم. ويقال له كذلك «مِكياج» بكسر الميم.

فرنسي maquillage.

ماكيافيلية : بكسر الكاف المذهب القائل بأنّ الغاية تبرّر الوسيلة، ومن ثم يجوز اللجوء إلى الاحتيال والمكيدة دون تورّع إذا أدى ذلك إلى تحقيق غاية نبيلة.

هذا المذهب منسوب إلى نكولو ماكيافيلي Niccolò Machiavelli (١٤٦٩-١٥٢٧م) من فلورنسة بإيطالية، صاحب كتاب «الأمير».

ماكينة : انظر كلمة «مكينة».

فرنسي mayonnaise، وهو محرف من mahonnaise، وأصل معناه «مَهُونِي» أي منسوب إلى مَهُون (Mahón) عاصمة جزيرة منورقة في شرقيّ الأندلس، وتقع بجانب ميورقة.

مايوه : بضم الياء ضمّاً غير مشبع ملابس السباحة الضيّقة؛ والجمع مايوهات. فرنسي maillot.

مت : بالفتح يقال : ورق مت أي «مطفي»، وهو عكس «اللميع»^(١).

إنكليزي matt, mat، ويكون صفة للصورة، أو الدهان وما إلى ذلك. وهو من الفرنسية، ويوجد هذا اللفظ في لغات أوربية أخرى. وهو مأخوذ من مصطلح الشطرنج «الشاه مات» الدالّ على أن شاه الخصم لا يمكنه التحرك. لقد دخلت هذه العبارة في اللغة الفرنسية بصورة échec et mat، وفي اللغة الإنكليزية بصورة checkmate، وتطور منها معنى الانهزام التام، وما يترتب عليه من غياب مظاهر الابتهاج. فهذه بضاعتنا ردت إلينا مشوهة اللفظ مغيرة المعنى.

مِتر : بالكسر وحدة القياس الطولي في النظام العشري؛ وجمعه أمتار.

ماوس : بسكون الواو الفأرة (في الحاسوب).

إنكليزي mouse. بمعنى الفأر.

ماويّ : شيوعيّ على منهج الزعيم الصيني الراحل ماوتسه تنغ (١٨٩٣- ١٩٧٦م).

والكلمة منسوبة إلى «ماو»، وهو الجزء الأول من اسم الزعيم.

ماهية : بكسر الهاء، وبتشديد الياء الراتب الشهري؛ جمعها مَهَايَا في مصر، ومَوَاهٍ (المواهي) في السودان.

تركي «ماهي»، وهو منسوب إلى «ماه» بالفارسية. بمعنى الشهر.

ماي : الصيغة المغربية لـ «مايو» ↓.

مايسترو : بسكون الياء والسين والتاء، وضم الراء قائد الفرقة الموسيقية.

إيطالي maestro، أصل معناه الأستاذ، المعلم.

مايو : الشهر الخامس في التقويم الرومي، ويوافق آيار من الشهور السريانية.

لاتيني Maius، وهو منسوب إلى Maia، أم عطارد، وهي إلهة عند الروم.

مايونيز : بضم الياء الأولى معجون أبيض يوضع على الخبز لتشهيته، وهو مصنوع من زيت الذرة أو زيت الزيتون، والخلّ، ومحّ البيض.

(١) وهو من مصطلحات الطباعة والتصوير الشمسي.

فرنسي madame، أصل معناه : سيدي، وهو مركب من الضمير ma وهو يناظر ياء المتكلم، و dame بمعنى امرأة، من domina باللاتينية. بمعنى السيِّدة.

مَدَمَوَازِيل : بفتح الميم الأولى، وضم الثانية، وإمالة فتحة الراء الآنسة، أي الفتاة غير المتزوجة.

فرنسي mademoiselle، وهو مركب من ma، ويناظر ياء المتكلم، و demoiselle بمعنى الفتاة.

مَرْتَبَان : بفتح الميم والفاء انظر كلمة «برطمان».

مَرَسِي : بالفتح شكراً. تستعمله الفتيات المتعلّقات في بعض البلاد العربية. فرنسي merci.

مَرَّغَرِين : بفتح الميم والغين زبدة صناعية مركَّبة من شحم البقر وأدهان نباتية (معس).

إنكليزي، وفرنسي margarine.

مَرَكِيرَكروم : بكسر الميم، وضم الراء الثانية مطهَّر عضوي مركب من الزئبق والبروم (مط).

إنكليزي^(١) mercurochrome.

مَرَمَطُون : بفتح الميمين مساعد الطَّبَّاح (مصر).

فرنسي mètre، من μέτρον (metron) باليونانية بمعنى القياس.

مِترَو : بالكسر قطار يسير في الأنفاق في داخل المدينة وضواحيها.

فرنسي métro، وهو اختصار لاسمه الكامل: chemain de fer métropolitain أي سَكَّة حديد العاصمة.

مِثْلِيك : بالكسر اسم عملة قديمة كانت تساوي عشر بارات، والبارة ربع عشر القرش التركي. يقولون : «ما عندي ولا مثليك»، وكذلك : «ما عندي ولا بارة» (مصر).

تركي metelik.

مِثْنِيح : على وزن اسم الفاعل المتوفَّى (في اصطلاح النصارى).

انظر كلمتي «تَنْيَح»، و«نِيح».

المَجَر : بفتحتين جمهورية في أوربَّا الوسطى، وتسمَّى كذلك «هَنغاريا».

مجري Magyar.

مَخْشِير : بالفتح جهاز الاتصال اللاسلكي (فلسطين).

عبري מַחְשִׁיר.

مَخْصوم : بالفتح نقطة التفتيش (فلسطين).

عبري מַחְסוֹם (makhsôm).

مَدَام : بالفتح السيدة. وقد تكون كناية عن الزوجة (مصر).

(١) قاموس حقِّي الطَّبَّيِّ الحديث (إنكليزي - عربي).

مَسْتَلَّة : انظر كلمة «بستلة».

مُسْطَرَّة : بضم الميم، وفتح الطاء النموذج،

يقال : «مسطرة طيبة».

تركي «موستره» (mostra)، من mostra بالإيطالية، ومن معانيها عرض السلع التجارية.

مسطرين : بضم الميم، وفتح الطاء آلة

البناء يسوي بها الآجر، ويضع بها الملاط بين سطوره (مط : سطر).

يوناني μυστριον (mystirion)، معناه الملعقة باليونانية القديمة، والمالج باليونانية الحديثة.

مَسْطُول : بالفتح سكران (مصر).

تركي mastur، وهي كلمة عربية «مستور» أي مستور العقل، وتستعمل بهذا المعنى في التركية العامية.

مسلفن : على وزن اسم المفعول الورق المُسلَفَن هو المغطى بالسلفون، فيكون لامعاً.

انظر كلمة «سلفون».

مسيو : بالفتح كلمة تعني «السيد» بالفرنسية، كما في «المسيو ديغول».

فرنسي monsieur.

مِشْنَى : بكسر الميم، وفتح النون كتاب

مؤلف بالعبرية في الفقه اليهودي (مط).

فرنسي marmite، وهو من marmite بمعنى قدر الطبخ.

مَزَّة : بفتح الميم، وبتشديد الزاي ما يتناول قبل الطعام أو الشراب (المسكر عادة) لفتح الشهية.

تركي meze.

مَزِيكا : بفتح الميم، وبتشديد الزاي الموسيقى (مصر).

إيطالي musica، من اليونانية. انظر كلمة «موسيقى» في كتابنا سواء المصبل إلى ما في العربية من الحذيل ص ١٩٠-١٩١.

مَسَاج : بالفتح تدليك الجسم للتخفيف من توتر العضلات وآلامها.

فرنسي massage، من masser، بمعنى ذلك، ويعتقد أنه مأخوذ من amasser بالبرتغالية. بمعنى عَجَنَ، وهو من massa بمعنى العجين.

مِسْتَر : بكسر الميم، وفتح التاء كلمة تعني «السيد» باللغة الإنكليزية كما في : «المستر مَكْمِلان».

إنكليزي Mister، ويكتب دائماً اختصاره Mr. وهذه الكلمة صيغة أخرى لـ master بمعنى السيد.

مِسْتَرَاه : بكسر الميم، وفتح التاء الشرطة (فلسطين).

عبري מִסְטָרָה (مِسْطَارَاه).

هذه الأخيرة على مَكينات بفتح فكسر ،
ومِكان بالكسر^(١).

تركي makine، من macchina بالإيطالية،
وهو من machina باللاتينية، وهو بدوره
من μηχανη (mechane) باليونانية.
ومن هذه الكلمة اللاتينية اليونانية الأصل
نفسها machine بالفرنسية والإنكليزية،
و máquina بالإسبانية والبرتغالية.

مَلا : بضم الميم، وتشديد اللام أحد رجال
الدين في إيران؛ والجمع مَلاي (الملاي).
فارسي «ملا»، وهو محرف من الكلمة
العربية «مولى»، ومعلوم أن العجم يزيدون
كلمة «مولانا» مع أسماء العلماء الكبار،
فيقولون : «مولانا فلان». وفي شبه القارة
الهندية يقولون كذلك «مُولوي فلان»
نسبة إلى كلمة «مولى» هذه، وقد حرفت
كلمة «ملا» إلى «مُثلا» بزيادة النون في
اللغة التركية العثمانية.

مَلاريا : بفتح الميم، وكسر الراء حمى
متقطعة يسببها بلازموديوم^(٢) خاصّ تنقله
أثني الناموس (معس).

إنكليزي malaria، من الإيطالية. أصل
معناه «هواء فاسد»، ويطلق على الغازات
السامة المنبثقة من المستنقعات، وكان يعتقد
أنها تسبب حمى الملاريا.

عبري מַכְנִיָּה. بمعنى : التعليمات، وهو من
מָכָה (شنى). بمعنى كرّر، وهو توعم «ثنى»
بالعربية، ويأتي هذا الفعل بمعنى علّم كذلك
إذ التعليم يقتضي التكرير.

مَعَالِيَت : بالفتح المصعد (فلسطين).

عبري מַעְלִיָּת.

مُقَنَّبِر : بضم الميم، وفتح القاف والباء
منحني؛ وتنطق قافه همزة أي «مؤنبر»
(مصر).

هو مشتق من «قَبُور» (kambur) بالتركية
بمعنى الأحذب.

مَعْرُونَة : بفتحين نوع من الطعام يصنع
من الدقيق والبيض، ويشكل بأشكال
مختلفة ويجفف، ثم يطهى في ماء مُغليّ قبل
أكله. ويقال لها كذلك : «مَعْرُونَة»
بسكون العين (معس*).

إيطالي maccherone. يقال إنه عربيّ، وإن
أصله «مقرونة» لكون هذا الطعام على
شكل قرون.

مِكْساج : بالكسر إعداد تسجيل صوتي
متكامل من عدة تسجيلات.

فرنسي mixage، أصل معناه المزج.

مَكْنَة : انظر كلمة «مَكِينَة».

مِكْياج : انظر كلمة «ماكياج».

مَكِينَة : بالفتح محرك السيارة وغيرها؛
وآلة يسيّرُها البخار أو الكهرباء أو نحوهما؛
وتجمع على مكائن. ويقال لها أيضاً :
«ماكينة»، و «مَكْنَة» بفتح فكسر وتجمع

(١) المعجى الوسيط (مكن).

(٢) plasmodium.

فرنسي million، من millio (وفي حالة الجرّ : millionis) باللاتينية المتأخرة، وهو من mille باللاتينية بمعنى الألف.

مليونير : بفتح الميم، وبإمالة فتحة النون من يملك مليوناً أو أكثر من عملة بلده، والمونث مليونيرة.

ومن الطرائف أنهم وضعوا من باب الفكاهة كلمة «مذّيونير» على غرار «مليونير». بمعنى من عليه دين مليون دولار، أو جنيه، أو ريال وما إلى ذلك.

فرنسي millionnaire.

مناورة : بضم الميم، وفتح الواو حرب وهيّة لتدريب الجيش؛ وتحركات عسكريّة؛ ودسياسة سياسية. واشتقّوا منها فعلاً، وقالوا : «نَاوَرُ يُناوِرُ».

تركي manevra، من manovra بالإيطالية؛ وهو لاتيني الأصل، وهو مركب من manu أي باليد، و opera أي العمل، وأصل معناه : حركة تنفّذ بمهارة وإتقان.

ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها manoeuvre بالفرنسية والإنكليزية، و Manöver بالألمانية، و maniobra بالإسبانية، و manobra بالبرتغالية، و манёвр بالروسية.

وكلمة malaria مركبة من mala بمعنى الفاسد، و aria بمعنى الهواء.

مِلْغرام : بكسر الميم، وباللام المشددة مُثْلَاف^(١) الغرام.

فرنسي milligramme.

مِلْيَار : بالكسر ألف مليون في أوروبا، ومليون مليون في الولايات المتحدة الأمريكية. ويقال لمن يملك مليار دولار، أو نَحْوَهُ : **مِلْيَارْدِير** بسكون الراء، وإمالة فتحة الدال.

فرنسي milliard. و«ملياردير» من milliardaire.

مِلِيشِيَا : بكسرات جيش خاص تابع لحزب أو شخص؛ والجمع مليشيات. إنكليزي militia.

مِلِّيم : بكسر الميم، وباللام المشددة مُثْلَاف الجُنْهِه المصري؛ والجمع ملاليم.

فرنسي millième، بمعنى المثلّاف^(٢).

مليون : بالكسر ألف ألف؛ والجمع ملايين.

ينطق بكسر الميم، وضم الياء ضمّاً غير مشع، وأقترح أن تفتح ميمه، وتضم ياءه ضمّا مشعاً حتى يكون على وزن عربيّ.

(١) انظر المقدمة.

(٢) انظر المقدمة.

«مَنْجُون»^(١)، وهي ذات صلة بـ «منجنيق» كذلك.

منجة : بالفتح فاكهة هندية معروفة، ويقال لها أيضاً «منغة»، و «منجو».

برتغالي manga، وهو من mangga بالملايو، وهو من மாங்காய் (mān-kāy) باللغة التاميلية السائدة في ولاية تاملنأدو في جنوب الهند. اسمها بهذه اللغة مركب من «مام»، وهو اسم هذه الفاكهة، و «كاي» بمعنى الفاكهة غير الناضجة.

أما صيغة «منجو» فمن mango بالإنكليزية، وهي أيضاً مأخوذة من البرتغالية.

مندولين : بالفتح آلة موسيقية تنتمي إلى فصيلة العود (معس).

إنكليزي mandolin, mandoline، فرنسي mandoline، من mandolino بالإيطالية، وهو تصغير mandola.

منولوج : بضم الميم والنون واللام ضما غير مشيع حوار فكاهي منظوم يؤدّيه ممثل واحد على المسرح، ويقال للذي يؤديه «منولوجست» بكسر الجيم.

منبار : بالكسر طعام يصنع من اللحم المقطع المتبل والأرز يُحشَى في معى الحيوان (مط).

تركي «بومبار» بياء مضمومة في موضع الميم المكسورة، وهو من «مبار» بالفارسية بفتح الميم، وقد تضمّ. وهو أصلاً معى الشاة يحشى بقطع اللحم المتبل والأرز ويطبخ.

منتو : بالفتح قطعة عجين بداخلها لحم مفروم تطبخ بالبخار.

تركي «مانتي»، «مانطي» (manti). **منجلة** : بكسر الميم، وفتح الجيم أداة من فكّين أحدهما ثابت والآخر متحرك، تستعمل للقبض على الأشياء المراد قطعها أو تشكيلها؛ تثبت في مكان التشغيل (مط) في مادة «نجل».

تركي «مَنكَنه» (mengene)، أبدلت من النون الثانية لام للمخالفة. قال صاحب قاموس تركي: إنها من machina بالإيطالية اه. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : والصواب أنها من μαγγανον (manganon) باليونانية. وقد دخلت هذه الكلمة اليونانية في الهولندية بصورة mangel، ودخلت هذه الكلمة الهولندية في الإنكليزية بصورة mangle. علماً بأن هذه الكلمة اليونانية نفسها دخلت في اللغة العربية قديماً بصورة

(١) انظر المعجم للحواليقي بتحقيقنا ص ٧٦،

وفي بعض اللهجات يقال له: «موطور»
بالطاء.

إنكليزي motor، أصله لاتيني بمعنى المحرك،
وهو مشتق من movere بمعنى حرَّك.

موتوسيكِل : بضم الميم والتاء ضمّاً غير
مشيع الدَّرَاجَة النارية.

فرنسي motocyclette. يبدو أن الكلمة
الدخيلة مزاجعة بين هذه الكلمة الفرنسية،
و motor-cycle بالإنكليزية.

مودم : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وإمالة
فتحة الدال جهاز يوصل حاسوباً بآخر عن
طريق سلك الهاتف.

إنكليزي modem، وهو منحوت
من modulator demodulator أي المحوّل
وعاكس التحويل.

وأترح أن تعرّب هذه الكلمة
بصورة **مَوْضِم** بضم الميم وكسر الصاد،
وهو اسم فاعل من «أَوْضَمَ». يقال : وَضَمَ
بنو فلان على بني فلان إذا حلّوا
عليهم^(١)؛ وَأَوْضَمَهُم يعني جعلهم
يحلّون عليهم. فـ «الموضِم» يجعل
المعلومات المخزونة في حاسوب تحلّ ضيفاً
على حاسوب آخر.

فرنسي، وإنكليزي monologue، من
monologos (monologos) باليونانية،
وهو مركب من monos (monos) بمعنى
الوحيد، وlogos (logos) بمعنى الحديث،
والكلام.

مَنِيْفَاتُورَة : بالفتح المنسوجات، ومحلّ
بيع المنسوجات (مصر).

تركي «مانيفاتوره» (manifatura)، من
manifattura بالإيطالية، ومن معانيه :
المصنع، والشيء المصنوع في المصنع، وصنع
الشيء في المصنع. وهو لاتيني الأصل، وهو
مركب من manu بمعنى باليد، وfactura
بمعنى الصنع.

مُهْدَرَج : انظر كلمة «هَدْرَج».
مَهْرَاجَا : بفتحتان لقب أمراء الهند
(معس).

سنسكريتي महाराजा (mahârâjâ)، وهو
مركب من महा (mahâ) بمعنى العظيم،
والكبير؛ و राजा (râjâ) بمعنى الملك.

موبِلِيا : بكسر الباء أثاث البيت؛ والجمع
مُوبليات.

تركي mobilya، من mobilia بالإيطالية.

موتور : بضم الميم والتاء ضمّاً غير مشيع
المحرك، وبخاصة محرّك السيارة، وتطلق
أحياناً على السيارة نفسها؛ والجمع مَوَاتير.

إنكليزي mall، أصل معناه : منطقة كبيرة مسقوفة لا يدخلها السيارات تحتوي على عدة محلات تجارية.

مولوتوف : بضم الميم واللام والتاء ضمّاً غير مشيع قبلية يدوية، وهي عبارة عن زجاجة مليئة بسائل ملتهب.

إنكليزي molotov (cocktail)، وهو منسوب إلى مولوتوف Vyacheslav Molotov وزير الخارجية الروسي أيام حكم ستالين، بأدنى مناسبة، ذلك أن معارضي الجنرال فرانكو في إسبانيا استخدموا هذه القنبلة في الوقت الذي بدأ فيه اسم مولوتوف يظهر في السياسة الخارجية الروسية.

مونتاچ : بسكون النون تركيب لقطات سمنائية مختلفة ليتكوّن منها منظر متناسق؛ وإعداد صورة واحدة من عدّة أجزاء. الفعل منه «**مَنْتَجَجٌ**».

فرنسي montage.

مونديال : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وسكون النون لقاء رياضي عالمي دوري.

فرنسي mondial، أي عالمي.

مونوبولي : بضم الميم والنون والباء ضمّاً غير مشيع لعبة يدور محورها حول المال

موديل : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وإمالة فتحة الدال الطراز.

فرنسي modèle.

مورتر : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وسكون الراء مدفع الهاون.

إنكليزي mortar.

مُورفين : بالضم عقار مخدّر يستخدم لتسكين الألم أو لاستحلاب النوم. (أورده هط في شرح كلمة «هيريون»، ولم يذكره مستقلاً).

إنكليزي morphine، وهو مشتقّ من Morpheus، وهو إله الأحلام ابن هينوس (Υπνος) إله النوم عند اليونان.

موضة : بضمّة غير مشبعة مبتكر الموسم في تفصيل الملابس، وتسريح الشعر ونحوها.

تركي «موده» (moda)، من moda بالإيطالية.

موطور : انظر كلمة «موتور».

موكيت : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وإمالة فتحة الكاف بساط ذو خمل يثبّت في أرض الغرف ونحوها.

فرنسي moquette.

مول : بضمّة غير مشبعة مجمع المحلّات التجارية تحت سقف واحد.

ميزانين : طابق بين الطابقين الأرضي والأول في الفنادق وغيرها يرتفع نصف ارتفاع يخصص في الغالب للمطعم.

إنكليزي، وفرنسي mezzanine، من mezzanino بالإيطالية، وهو تصغير mezzano. بمعنى الوسط، والأوسط، من medianus باللاتينية بهذا المعنى.

ميس : بامالة الفتحة مائدة مشتركة كما في الثكنات العسكرية وغيرها.

إنكليزي mess، أصل معناه طبق من الطعام، وهو من mes بالفرنسية القديمة، وأصبحت mets بالفرنسية الحديثة.

ميكادو : لقب إمبراطور اليابان؛ وقصر إمبراطور اليابان (م م).

ياباني. أصل معناه «الباب المعظم»، وهو مركب من «مي» وهو سابقة تدلّ على الشرف، و «كادو» بمعنى البوابة.

ميكانيكيا : علم الحيل. منه : ميكانيكي، وهو من يشتغل بالآلات، ويقوم بإصلاحها.

إيطالي meccanica، من اليونانية. انظر كلمة «مكيعة».

ميكروب : بسكون الكاف الجرثومة؛ الجمع ميكروبات.

فرنسي، وإنكليزي microbe، من اليونانية؛ وهو مركب من μικρος (mikros). بمعنى الدقيق، الصغير و βίος (bios). بمعنى الحياة.

ابتكرها تشالز دارو الأمريكي عام ١٩٣٢م.

إنكليزي monopoly معناه الاحتكار.

ميثولوجيا : بكسر الميم أساطير قديمة تتضمن قصص الآلهة والأبطال حسب معتقدات بعض الشعوب وتحاول تعليل الظواهر الطبيعية.

يوناني μυθολογία (mythologia)، وهو من μυθος (mythos). بمعنى الأسطورة، والخرافة. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها mythology بالإنكليزية، و mythologie بالفرنسية والألمانية، و mitologia بالإيطالية.

ميجابايت : بامالة فتحة الميم مليون بايت (في ذاكرة الحاسوب).

إنكليزي megabyte، و mega من μεγας (megas) باليونانية بمعنى الكبير.

ميدالية : الوسام؛ والجمع ميداليات.

إيطالي medaglia. وهو médaille بالفرنسية، و medal بالإنكليزية؛ كلها من metallum باللاتينية بمعنى المعدن، إذ الميدالية عبارة عن قطعة معدنية على شكل عملة تحفر عليها عبارات أو رسوم، أو كلتاها.

ميكرون : وحدة قياسية في علم المجهریات، وهي مُليان^(١) المتر، ويرمز إليها بهذا الحرف اليوناني (μ).

يوناني μικρον (mikron). بمعنى الصغير.

ميكروويف : بفتح الميم، وضم الراء ضمًّا غير مشبع، وإمالة فتحة الواو الثانية فرن كهربائي يتخذ للطهي، وتسخين الطعام البارد، يتم فيه الطهي والتسخين بسرعة بالغة بواسطة الموجات الكهرومغناطيسية.

إنكليزي microwave، وهو مركب من μικρος (mikros) باليونانية. بمعنى الصغير، و wave بالإنكليزية. بمعنى الموج.

ميلودراما : نوع من أنواع المسرحيات تميل إلى تكثيف المشاعر والمبالغة والاعتماد على الصُّدْف (معس).

إنكليزي melodrama، من اليونانية، وهو مركَّب من μέλος (melos). بمعنى الأغنية، و δράμα (drama). بمعنى المسرحية.

ميمو : بكسر الميم الأولى، وضم الثانية ضما غير مشبع بمجموعة أوراق صغيرة يكون أحد أطرافها مغرّى في الغالب تستعمل لكتابة مذكرة قصيرة.

فمعنى الكلمة بجزءيها : الحياة الصغيرة، أو الحيّ الصغير، الحيوان الدقيق.

ميكروسكوب : بسكون الكاف الأولى والسين الجهر.

فرنسي، وإنكليزي microscope، من اليونانية، وهو مركب من μικρος (mikros). بمعنى الدقيق، الصغير، و σκοπεω (skopeo). بمعنى أنا أنظر، أرقب.

ميكروفلِم : بفتح الميم فلمٌ صغير لتصوير المخطوطات. يكتبه كثير من الناس بياء بعد الفاء (ميكروفيلم)، ولا يلزم. انظر كلمة «فلم».

إنكليزي microfilm.

ميكروفون : بفتح الميم، وسكون الياء والكاف مكبّر الصوت.

إنكليزي microphone، من اليونانية، وهو مركب من μικρος (mikros). بمعنى الصغير، و φωνη (phone). بمعنى الصوت.

ميكروفيش : بفتح الميم، وسكون الياء والكاف فلمٌ على هيئة بطاقة لتصوير المخطوطات؛ وصورة ميكروفيشية لمخطوط.

إنكليزي microfiche، من «ميكرو». بمعنى الصغير، و fiche بالفرنسية. بمعنى البطاقة.

إنكليزي memo، وهو مختزل من memorandum، وهو لفظ لاتيني أصل معناه : ما ينبغي أن يتذكر.

مِينِي جِيب : بكسر الميم والجيم فستان قصير جداً. يقال أيضاً «مِيني جُوب».

فرنسي minijupe، وهو مركب من mini
 بمعنى صغير جداً، و jupe بمعنى الفستان.
 والجدير بالذكر أن jupe الفرنسية كلمة
 عربية، أصلها «جُبَّة».

وكلمة mini تستعمل الآن سابقه في كثير من الكلمات، وهي اختصار لـ minimus باللاتينية بمعنى الأقل.

الكاف بالسنسكريتية، ومنه «ناريل» بكسر الراء، وفتح الباء بالهندية. لقد ذكر الزبيدي كلمة «النارجيل» في تاج العروس.

نازي : المنتمي إلى حزب هِتَلَر المسمى «الحزب القومي الاشتراكي» National-sozialist.

ألماني Nazi، وهو يمثل المقطع الأول من كلمة national بحسب النطق الألماني، فنطقه بالألمانية «ناتسي». وعندما استعمل هذا المقطع ككلمة مستقلة كتب بحرف z، هكذا Nazi، وهو كذلك ينطق بالألمانية «ناتسي». وتنطق هذه الكلمة في بعض اللغات كنطقها بالألمانية، منها اللغة الإنكليزية، وتنطق في بعضها «نازي»، منها اللغة الفرنسية. ويدنو أن العربية أخذت هذه الكلمة من الفرنسية.

ناسا : «الإدارة الوطنية للملاحة الجوية والفضاء» في الولايات المتحدة الأمريكية. إنكليزي NASA، وهو منحوط من اسمها الكامل :

National Aeronautics and Space Administration .

نافتالين : بسكون الفاء انظر كلمة «نفثلين».

نبتون : بالكسر كوكب من كواكب المنظومة الشمسية اكتشف عام ١٨٤٦م.



نابالم : بسكون اللام مادة هُلامية من النفط تحترق احتراقاً شديداً وتستعمل في صنع القنابل.

إنكليزي napalm، وهو منحوت من naphta + palmatic. الكلمة الأولى يونانية أصلها (١) νάφθα (naphtha) بمعنى النفط، والثانية تعني حامضاً يوجد في زيت النخل.

ناتو : منظمة حلف شمال الأطلسي. إنكليزي NATO، وهو منحوط من اسمه الكامل : North Atlantic Treaty Organization.

نارجيلة : بفتح الراء أداة يدخن بها التبغ، وكانت قاعدتها في الأصل من جوز الهند، ثم اتَّخذت من الزجاج ونحوه أيضاً (مط)، وهي ما يسمَّى الشيشة في بعض البلاد العربية.

وهي من «نارجيل» بمعنى جوز الهند، وهو تعريب «نارگیل» بالفارسية، وهو من نارिकेल (نارِكِل) بكسر الراء، وإمالة فتحة

(١) في أصل هذه الكلمة خلاف بين علماء اللغة. فيرى بعضهم أنها من فصيلة اللغات الهندية الأوربية، بينما يرى آخرون أنها سامية.

«نبريجيدن» بمعنى تطوّق، وتحوّى. وسُمّي ليّ النارجيلة هذه التسمية لكونه يتطوّق تطوّق الحية.

يلاحظ أن الميم أصبحت نوناً في اللفظ الدخيل.

انظر كذلك كلمة «نبريش».

نَرْجِسِيَّة : بفتح النون، وكسر الجيم إعجاب المرء وافتنانه بنفسه؛ وفي علم النفس : شذوذ جنسي يعشق فيه المرء ذاته (م م). في المعجم الوسيط : «شذوذ جنسي فيه يشتهي المرء ذاته»، وعبارة المنجذ أدق.

فارسي «نرگس» من νarkissos (narkissos) باليونانية، وهو ضرب من الرياحين، وبهذا المعنى دخلت هذه الكلمة في اللغة العربية قديماً، وقد ذكرها الجواليقي في المعجم^(١). أما هذا المعنى الاصطلاحي فلم يعرف إلا في عصرنا هذا.

ونرجس في الأساطير اليونانية شابّ وسيم تيمّه حبُّ نفسه، ثم حوّل إلى هذا الريحان.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها narcissism بالإنكليزية، و Narzißmus بالألمانية، و narcisismo بالإيطالية.

إنكليزي Neptune، من Neptunus باللاتينية، وهو أصلاً اسم إله البحر عند اللاتين.

نبريج : بالفتح انظر كلمة «نريج».

نبريش : بالفتح صورة أخرى لـ «نبريج».

نَبْطُشِي : بفتح النون والباء، وسكون الطاء شرطيّ أو جندي مناوب.

تركي «نوبتجي» (nöbetçi)، وهو مركب من الكلمة العربية «نوبة»، واللاحقة التركية «جي» (çi) وقد تحوّلت إلى «شي».

نِشْرُوجِين : بالكسر العنصر الغالب في تركيب الهواء، إذ يكون نحو أربعة أخماس من حجمه (مط)، وهو المعروف بالآزوت[↑].

فرنسي nitrogène، وهو مركب من (nitron) νιτρον باليونانية بمعنى النطرون، ويرى فقهاء اللغة أنّها كلمة شرقية، وγενναω (gennao) بمعنى أنا أولّد.

نربيج : بالفتح خرطوم الماء (دمشق)، وفي حمص «نبريج» بتقديم الباء على الراء.

تركي «ماربيج»، وهو خرطوم النارجيلة، وأصل معناه «تحوّى الحية» أي تطوّقها، وهو فارسيّ الأصل، وهو مركب من «مار» بمعنى الحية، و«بيج» من

(١) انظر المعجم بتحقيقنا ص ٦٠٦.

نِشان : بالكسر الهدف في الرمي، واشتقوا منه فعلاً فقالوا : «نَشَنَ» البندقية تنشيناً : أي صوّها نحو الهدف. و«النشَنجي» بكسر النون، وفتح الشين، وسكون النون الثانية الماهر في الرمي.

تركي «نشان» (nišan)، من الفارسية، من معانيه : العلامة، والهدف.

ومن هذه الكلمة نفسها «نِشان» ↓.

و «نشنجي» من nişanci بالتركية.

نِشانگاه : بكسر النون الأولى، وسكون النونية موجه السلاح الناري.

تركي «نشانگاه» (nişangâh) من الفارسية.

نفتلين : بفتح النون والتاء كرة من مادة كيميائية توضع في الملابس لحفظها من العث^(٢). ويكتب كذلك بالألف (ناقتلين).

إنكليزي naphthalene.

نُفْرَس : على وزن فَعَلَّالَ. بمعنى : نُفْرَفَز. يقال : هذا أمرٌ يُنْفَرَس (السعودية).

هو مقلوب «نُفْرَس» بتقديم الراء على الفاء، وهو من nervous بالإنكليزية. بمعنى عصبي. فالأصل «نُفْرَس» بالسين. أما صيغة «نُفْرَفَز» المستعملة في بعض اللهجات

نِرفانا : بالكسر في البوذية : اعتناق الإنسان، عقلاً وشعوراً من مشاغل الدنيا، واتحاد روحه بالروح الكونية (م م).

سنسكريتي निर्वाण (nirvāṇa)، أصل معناه «المُطْفَأ» على وزن اسم المفعول (كالسراج المطفأ، أو النار المطفأة)، والمحرّر من أسر الحياة.

نُرفزة : على وزن فَعْللة العصبية. يقال : «نُرفَزَه» هذا الأمرُ : أي جعله يفقد صوابه (لبنان)^(١). و«اُنُرفَزَ» أي أصبح عصبياً (مصر). ويقول بعض الناس في السعودية : هذا الأمرُ «يُنْفَرَس»، وهو مقلوب «يُنْفَرَس».

«النُرفزة» مصدر «نُرفَزَ»، وهو مشتق من nervous بالإنكليزية. بمعنى العصبية، ونطقه بالإنكليزية بالسين أي «نُرفَس». و nervous مشتق من nerve. بمعنى العصب، وهو من nervus باللاتينية.

النرويج : بالفتح دولة إسكندنافية في شمال غربي أوروبا. عاصمتها أوسلو. فرنسي la Norvège. و«أوسلو» بالحرف اللاتيني Oslo.

(١) نقول أغنية لبنانية :

ما اذري شو صابه نُفْرَفَز أحبابه

(٢) ذكره المعجم الوسيط في شرح «النيلين».

سرياني يَصْفُ.

نِيشَان : الوسام؛ والجمع نِيشَانٌ.

تركي «نِشان» (nişan). انظر كلمة «نِشان».

نِيكَل : بفتح النون والكاف فِلَزْ صلب قابل للطرق والسحب، لونه أبيض فضي يستعمل في السبائك، وفي تصفيح غيره من المعادن وطلائه (معس)^(١).

ويمكننا أن نسمي طلي المعادن الأخرى بالنيكل «نِيكَلَة».

إنكليزي nickel، وهو اختصار لـ Kupfernickel بالألمانية، معناه «عفريت النحاس»، وهو مركب من kupfer أي النحاس، وnickel وهو عفريت «شقي»، وهو اسم لمعدن آخر يسمّى بالإنكليزية niccolite يظهر كأنه خام النحاس، فسمّوه عفريت النحاس لأنه يبدو كأنه خام النحاس، ولكن لا يخرج منه النحاس.

نِيكَوَتِين : قَلَوَانِي سائل قابل للذوبان، وهو العنصر الفعّال في الطَّباق (مط)^(٢).

(١) انظر كذلك المعجم الوسيط. ضبطت الكلمة في المعجم الوسيط والمعجم العربي الأصمعي بفتح النون والكاف على وزن «جعفر». وكتبها حسن الكرمي في المغني الكبير بصورة «نكل» بكسر النون، ومن غير ياء. والنون في الأصل الأوربي مكسور.

(٢) معنى «الطباق» التبغ.

إنكليزي، وفرنسي nicotine، وهو مشتق من العَلَم جان نيكوت (Jean Nicot)، وهو اسم الدبلوماسي الفرنسي الذي أدخل التبغ في فرنسا عام ١٥٦٠م وقد جلبه من جزر الأنتيل الواقعة في البحر الكريبي.

نِيلُون : بفتح النون، وضم اللام ضمّاً غير مشبع مادّة صناعية تعدّ منها خيوط، وشبه نسيج للتغليف وغيره، وأكياس وما إلى ذلك. إنكليزي nylon، وهو اسم مرتجل وضعه^(٣) Du Pont.

نِيلِين : المادّة الملوّنة في نبات النيل، وهي مادّة رباعية بيضاء، تتأكسد وتزرق في الهواء، وتنتج صناعياً من النفطين (مط). هو مركب من كلمة «نيل»، وهي كلمة سنسكريتية دخلت في العربية قديماً^(٤)، واللاحقة الأوربية «ين» (-ene) كما في «بنزين»، و«نفتلين»، و«نيكوتين».

نِيم : شجر ظليل يكثر في مكة المكرمة والمدينة المنورة، ومدن المملكة الأخرى. هندي नीम (نيم)، من निंब (نِمْب) بالسنسسكريتية.

(٣) انظر : معجم وولد بلت W.B.D.

(٤) انظر كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من النخيل ص ١٩٧-١٩٨.

حديثاً. اكتشفه العالم البريطاني السير وليم رامسي (Sir William Ramsay) (١٨٥٢-١٩١٦م).

نينة : الجدة (مصر).

ترکي «نینه» (nine).

نيوترون : بكسر النون، وضّمّ الباء، وسكون
 التاء الجسم المتعادل الشحنة الذي يدخل
 في تركيب نواة الذرة عدا نواة الهيدروجين
 (مط)^(١).

إنكليزي neutron، من neuter باللاتينية
 بمعنى «لا هذا ولا ذاك».

نيوزيلندا : بكسر النون، وضَمّ الياء جزيرة في المحيط الهادئ جنوب شرقيّ أستراليا.

إنكليزي New Zealand، والكلمة الثانية من Zeeland بالهولندية، ومعناها «أرض البحر»، علماً بأن zee بالهولندية تعوم sea بالإنكليزية.

نِيون : بكسر النون، وضمة الياء عنصر غازي إذا أُمرّت فيه شرارة كهربائية وهو في حالة التخلخل توهّج بضوء أحمر برتقالي يتميز به عن الغازات الأخرى، وكثيراً ما يستعمل في الإعلانات والإشارات الضوئية (معس)؛ وتطلق كلمة النيون على مثل هذه الإعلانات كذلك.

إنكليزي neon من νεον (neon) باليونانية
بمعنى الجديد، وسمي الجديد لأنه اكتشف

(١) في المعجم الوسيط «الإيدروجين» بدلاً من «الهيدروجين».

إنكليزي hydrate، من (hydor) υδωρ
باليونانية بمعنى الماء.

هَدْرَج : من باب فَعَّلَ الزيتَ أي عالجه
بالهيدروجين حتَّى يتجمد، فالزيت
«مُهِدْرَج».

انظر كلمة «هيدروجين».

هَرَاكِيرِي : بالفتح طريقة انتحار يابانية
تقوم على بقر البطن (م م).

ياباني. هو مركب من «هارة» بمعنى البطن،
و«كيرى» بمعنى البقر، القطع.

هَرَطَقَة : على وزن فَعْلَة البدعة عند
النصارى (بخاصة ما يتعلق بالعقيدة).

هو مصدر على وزن فَعَّلَة من
αἰρετικός (hairetikos) باليونانية بمعنى
المتدع. مصدره باليونانية αἵρεσις
(hairesis)، ومنه heresy بالإنكليزية،
و hérésie بالفرنسية، وeresia بالإيطالية.

هرمون : بضم الأول والثالث مادة تفرزها
بعض الغدد الصمّ فتزيد في نشاط الأعضاء
التي تستقبلها عن طريق الدم؛ والجمع
هرمونات.

إنكليزي hormone، من اليونانية، وأصل
معناه المنشط، المنعش، وهو مشتق من
ὁρμαω (hormao) أي أنا أنشط.

هَسْتِيرِيَا : بالكسر اضطراب عصبي
يسبب نوبات عنيفة من الضحك والبكاء،



هاف : سروال قصير يصل إلى الركبتين.

إنكليزي half، أصل معناه النصف.

هانم : بكسر النون كلمة احترام في نداء
المرأة كما في قولهم : «يا ستّ هانم»؛
والجمع هوانم (مصر).

تركي «خانم»، وهو مؤنث «خان»، كما
أن «بيگم» مؤنث «بيگ». غير أن الترك
يجعلون الخاء هاءً، وعلى هذا الأساس
تكتب هذه الكلمة بالحرف اللاتيني بالهاء :
hanım.

هايبير ماركت : سوق مركزي في بناية
واسعة يكون في الغالب خارج المدينة.
(والأفضل أن تكتب كلمة «هايبير» بغير
الألف، أي «هَيْبَر» لتلحق
بـ «جَعْفَر»).

إنكليزي hypermarket. وكلمة hyper
من υπερ باليونانية، وتستعمل في اللغات
الأوروبية للدلالة على الإفراط.

هَدْرَات : بالكسر مركّب يحدث من اتحاد
بعض الموادّ الكيماوية بالماء (ورد في هـ ط في
شرح «نشا» : «هَدْرَات كربون»،
وورد في شرح «جبس» : «مُهِدْرَت»،
ولم يرد مستقلاً).

أي «هيلة» على طريقة المحدثين في كتابة الحرف المشدد.

هَلِيْكُوْبْتَر : بكسر الهاء، وسكون الباء، وفتح
الناء الطائفة العمودية، وعربيّه «الحَوَامَة»؛
والجمع بالألف والناء.

إنكليزي helicopter، من اليونانية، وأصل معناه «لولبيّ الجناح»، وهو مركب من ἑλῑξ (helix) بمعنى الحلزون، و πτερον (pteron) بمعنى الجناح.

هليوم : بكسر الهاء، وضم الياء عنصر غازي نادر عديم اللون حامل في تفاعله (معس). اكتشفه لو كيير Lockyer عام ١٨٦٨م في جو الشمس.

إنكليزي helium، من ηλιος (helios) باليونانية بمعنى الشمس.

هم : بالفتح بمعنى «أيضاً»، «كذلك»
كما في قولهم : أنا هم رأيتَه؛ زري، وأنا
هم أزورك (العراق).
فارسي «هم».

هَمْبُرْجَر : يفتح الهاء والباء والجيم قرص
مقليّ من لحم بقري مفروم يوضع بين شقّي
رغيف مدوّر صغير ويؤكل. يقال له
كذلك «برجر» ↑ بحذف المقطع الأول.
إنكليزي hamburger، وهو منسوب إلى
مدينة همبرج Hamburg في ألمانيا.

أو يسبب ضرراً من الأوهام؛ ومنه «مُهَسِّر» أي مصاب بالهستيريا.

إنكليزي hysteria، من (hystera) ὕστερα، باليونانية، وأصل معناه الرَّحِم، وكان يظن قديماً أن هذا المرض له صلة بالرحم.

هكتار : بالكسر مساحة من الأرض تساوي مائة آر، أي عشرة آلاف متر مربع.

إنكليزي hectare، وهو مركب من الكلمة اليونانية (hekaton) εκατον. بمعنى المائة، والكلمة الفرنسية are وهي مساحة مائة متر مربع، وهي من area باللاتينية. بمعنى قطعة من الأرض.

هَلَلَةٌ : بفتحات مِثْي ^(١) الريال السعودي،
أي خُمُس القروش؛ والجمع هَلَلَات.

ألماني Heller، وهو اسم عملة ألمانية قديمة كانت تساوي نصف فينيك (pfennig). وفي النمسا، وتشيكوسلوفاكية كانت تعادل مئتي الكرونة. ويعتقد أنها ضربت لأول مرة في المدينة الإمبراطورية «هال» Schwäbisch Hall، ومن ثم نسبت إليها.

نطق heller باللغة الألمانية «هَلْه» بلام مشددة، فاللام الأولى ساكنة، غير أنها فتحت في الكلمة المعربة لأنها كتبت بلامين.

(١) انظر المقدمة.

هَنْدَزَة، غير أنهم حَوَّلوها إلى هَنْدَسَ هَنْدَسَةً لأنه ليس في كلام العرب زايٌّ قبلها دال.
هِنْدُوس : بكسر الهاء وضم الدال متبعو الديانة الهندوسية؛ مفردة : هندوسي.

و «الهندوسية» : ديانة الهند القديمة، وهي عبارة عن عبادة الأوثان. ومن أهم أوثانها الثالوث المكون من «بْرَهْمَا» (Brahma) الخالق، و «شيفا» (Shiva) المهلك، و «فيشنو» (Vishnu) الحافظ.

إنكليزي Hindus، وهو جمع Hindu.

هِنْدُول : بالفتح مهد الطفل الهزاز.

هندي हिंदोल (hindol).

هِنْدَغَارِيَا : بالفتح الحجر.

Hungaria باللاتينية المتوسطة، ومنه Hungary بالإنكليزية، و Ungheria بالإيطالية، و Hongrie بالفرنسية.

هَنْق : من باب فَعَلَ تفعيلاً (في لغة الحاسوب) علّق.

إنكليزي hang.

هوب : بالضم مركز عجلة السيارة، والدراجة وما إلى ذلك؛ والجمع هُوبات. إنكليزي hub، ونطقه «هَب» بالفتحة، غير أن نطق الكلمة الدخيلة متأثر بالإملاء.

هوتيل : بضم الهاء ضمّاً غير مشبع، وإمالة فتحة التاء الفندق. ويقال له كذلك : «أوتيل» بالهمزة.

الهَمَلَايا : بكسر ففتح سلسلة جبلية في شمال شبه القارة الهندية، يبلغ طولها ٢٨٠٠ كم، أعلى قَمَّة من قممها «إِفْرِسْت» Mount Everest التي يبلغ ارتفاعها ٨٨٨٠ م.

سنسكريتي हिमालय (himâlāya)، أصل معناه «دار الثلج»، وهو مركب من हिम (hima) بمعنى الثلج، و आलय (âlaya) بمعنى الدار، أو المقر.

هَنْجَر : بفتح الأول والثالث موقف مسقوف للطائرات؛ ويطلق كذلك على مكان واسع مسقوف بألواح الزنك وما إلى ذلك؛ والجمع هناجر.

إنكليزي hangar، من أصل فرنسي.

هِنْدَاذَة : بكسر فسكون مقياس يساوي ٧٠ سنتيمتراً (كانت الكلمة تستعمل في الحجاز، وانقرضت الآن أو تكاد. انظر كلمة «أرشين»).

تركي «اندازه» endaze، وهو عند الترك مقياس يساوي ٢٦ بوصة. واللفظ من الفارسية، وأصل معناه القياس، والتقدير والتخمين، وقد دخل في العربية قديماً بصورة «هِنْداز»، ومنه قولهم : «أعطاء بلا حساب ولا هنداز»^(١)، ومنه : هَنْدَزَ

(١) الصماح : هندز.

καυστος (kaustos). بمعنى المحروق.
 ολος (holos). بمعنى الجميع، و

هويس : بفتح الهاء، وكسر الواو قنطرة على نهر أو ترعة ذات حاجز آلي يحجز الماء الأعلى عن الأدنى حتى تنقل السفن من أحد المائعين إلى الآخر (مط).

يُعرف من الكلمة التركية havuz (هَوْز)،
والجدير بالذكر أن هذه الكلمة
التركية هي الكلمة العربية « حوض »
بحسب النطق التركي لها، وتطلق على
حوض السفن.

هيبوبوتامس : بضم الميم فرس النهر.
جاء في المعجم الوسيط في شرح فرس
النهر : واسمه العلمي «هيبوبوتاس» اه.
يبدو أنه وقع فيه خطأ طباعي، والصواب
ما أثبتنا، وهو اسمه اليوناني، ومعناه فرس
النهر، وهو مركب من (hippos) ιππος
بمعنى الفرس، و (potamos) ποταμος
بمعنى النهر؛ ومن هذه الكلمة اليونانية
نفسها hippopotamus بالإنكليزية،
و hippopotame بالفرنسية.

هيبى : شبان خرجوا على التقاليد الموروثة في لبسهم، وطريقة حياتهم، وما إلى ذلك. بدأت حركتهم، وانتشرت انتشاراً واسعاً في الستينيات من القرن العشرين الميلادي.

إنكليزي hotel، أما «أوتيل» فمن hotel
بالفرنسية. والكلمتان من hospitalia
باللاتينية بمعنى دار الضيافة، علماً بأن
hospital بمعنى المستشفى، و hostel بمعنى
مهاجع الطلاب من هذه الكلمة نفسها.

هوكي : بضمة غير مشبعة لعبة تلعب بالكرة والصولجان يمارسها أهل شبه القارة الهندية وبريطانيا.

إنكليزي hockey. يعتقد أنه من hocquet بالفرنسية القديمة. بمعنى المحجن.

هولندا : بفتح اللام دولة في أوربَّا الغربية.
تركي Holanda، من Holland بالهولندية،
وهو أصلاً اسم مقاطعة فيها، وكانت
المنطقة المحيطة بمدينة «دوردريخت»
Dordrecht تسمى قديماً Holtland أي
«أرض الخشب»، وحرِّف فيما بعد إلى
Holland.

هولوكوست : بضم الهاء واللام والكاف ضمّاً
غير مشبع، ويسكون السين إبادة عدد كبير
من اليهود من قبل النازيين.

إنكليزي holocaust، من اليونانية، أصل معناه «المحروق كله»، وكان يطلق في أصل وضعه على القربان الذي يحرق كله بحسب اعتقاد اليهود، ثم استعير لكارثة تحدث الهلاك والدمار على نطاق واسع، ثم أطلق على إبادة اليهود. والكلمة مركبة من

يوناني (hieroglyphikon) ιερογλυφικον، أي المنحوتات المقدسة، وهو مركب من γλυφω (glypho) أي أنا أنحت، أنقش. **هيرودين** : خلاصة تستخرج من العلق تعوق بخلط الدم (مط).

إنكليزي hirudin، وهو من hirudo (وبحالة الجر hirudinis) باللاتينية. بمعنى العلق.

هيروين : بضم الراء، وكسر الواو مركب مخدر مشتق من المورفين.

إنكليزي heroin. يعتقد أنه مشتق من (heros) ηρως باليونانية. بمعنى البطل نظراً لتأثيره على تفكير متناوله^(١).

وهو بالفرنسية héroïne.

هيمجلوبين : بضم الميم والجيم المادة الحمراء في جسيمات الدم الأحمر. ويقال له كذلك «هيمُغُلبين» (معس).

إنكليزي haemoglobin، hemoglobin، وهو مركب من αμα (haima) باليونانية. بمعنى الدم، وglobus باللاتينية. بمعنى الكرة.

(١) هذا ما جاء في معجم القرن العشرين، أما الوجيه فهي أصول العلماء الإنكليزية فحاء فيه أنه من أصل مجهول.

إنكليزي hippy، hippie.

هيدروجين : بسكون الدال غاز بسيط. يقال له أيضاً «إيدروجين». و «هَدْرَج» الزيت : عالجه بالهيدروجين حتى يتجمد، فالزيت «مُهَدْرَج».

إنكليزي hydrogen، وصيغة «إيدروجين» من hydrogène بالفرنسية. ويبدو أن صيغة «هيدروجين» مزاجعة بين الصيغتين الإنكليزية والفرنسية، فالهاء من الصيغة الإنكليزية، و«جين» من الفرنسية؛ إذ لو كان من الإنكليزية لكان «جن».

وهذه الكلمة من اليونانية، وأصل معناها «مولّد الماء»، وهي مركبة من υδωρ (hydor). بمعنى الماء، و γενναω (gennao) بمعنى أنا أولّد.

هيرايطيقي : مصطلح إغريقي أطلقه الغربيون على نوع من الخطّ السريع، يختصر من الإشارات والرموز الهيروغليفية، يكتب باليراع على قراطيس البردي، أو على اللخاف والخشب والقماش (مط).

يوناني ιερατικός، ومنه hieraticus باللاتينية، ومنه hieratic بالإنكليزية. انظر الكلمة التالية.

هيروغليفية : بكسر الغين الكتابة المصرية القديمة.

أثناء السفر^(٢). وهذه الكلمة دخيلة في الإنكليزية من الفارسية، وأصلها «كاروان» بمعنى القافلة.

هذا، وقد أفادني من أثق به أن كلمة «وانيت» أصلها «van-8»، وتكتب هذه العبارة على بعض سيارات هذا النوع، والرقم ٨ يشير إلى عدد الركاب»، غير أنني لم أرها.

انظر كلمة: «كرافان».

وَبّ: بفتحة مماله انظر كلمة «ويب».

وَرْدِيَّة: بالفتح إحدى فترات العمل المخصصة للعمال في المصانع وغيرها بحيث يستمرّ العمل بمجموعات مختلفة من العمال خلال الأربع والعشرين ساعة. يقال له «شِفّت» بكسر فسكون في الأردن.

إيطالي guardia، أصل معناه الحراسة. وكلمة «شِفّت» من shift بالإنكليزية.

وَرَشَة: بالفتح محلّ تصليح السيارات، ومحلّ الخراطة واللحام؛ والجمع وِرَش بكسر ففتح.

إنكليزي workshop بحذف الحرف الأخير من كلّ من المقطعين.



وابور: الباخرة؛ والقاطرة.

أصل معناه الباخرة، ثم وسع في معناه، وأطلق على كل آلة بخارية، وحتى كهربائية كما في وابور طحين، أو بنزينة كما في وابور زلط.

تركي «وابور» (vapur)، من vapeur بالفرنسية، أو vapore بالإيطالية، وهو من vapor باللاتينية بمعنى البخار.

واط: وحدة القوة الكهربائية.

إنكليزي watt، وهو مأخوذ من اسم العالم البريطاني جيمس واط James Watt (١٧٣٦-١٨١٩م) الذي كان رائداً في علم الطاقة.

وانيت: بإمالة فتحة النون سيارة نقل صغيرة، ويكتب كذلك «ونيت» بدون الألف (السعودية).

إنكليزي vanette، وهو تصغير^(١) van، وهو سيارة نقل مغلقة. والجدير بالذكر أن van مقتطع من اسمه الكامل caravan، وكان سابقاً يطلق على سيارة نقل مغلقة، ويطلق الآن على سيارة مهيأة للسكن في

(١) اللاحقة -ette علامة التصغير بالفرنسية كما في

cassette. بمعنى الصندوق الصغير، وهو تصغير case.

(٢) وتسمّى كذلك house on wheels أي بيت ذو عمل.

ويب : بإمالة فتحة الواو الشبكة الحاسوبية.

وقد يكتب بدون الياء (وبّ).

إنكليزي web، من معانيه بيت العنكبوت،

وأصل معناه المحيكة، وهو ذو صلة

weave—بمعنى حاك يحبك.

ويركو : بامالة فتحة الواو، وسكون الراء، ويضم

الكاف ضمّاً غير مشيع ضرورة العقار

(فلسطين).

ترکی vergi. معنی الضريبة.

وَرْنِيش : بالفتح دهان يصقل به الخشب

أو المعدن.

إنكليزي varnish، من vernis بالفرنسية.

وسکي : بالكسر شراب مسکر مصنوع

من الشعير المنقوع المنبت.

إنكليزي، في بريطانية whisky، وفي

الولايات المتحدة الأمريكية، وإيرلندا

whiskey بزيادة الحرف (e)؛ وهو من

uisgebeatha باللغة الغيلية^(١)، ومعناه «ماء

الحياة»، وهو مركب من uisge بمعنى الماء،

و beatha بمعنى الحياة.

ونش : بالكسر المرفاع؛ والجمع أُوناش.

انکلیزي .winch

ونیت : انظر كلمة «وانیت».

ونيلة : بالفتح مادة مُطَّسَة لبعض الأطعمة

تستخرج من شجرة أم بركة (*) . يقال

لها كذلك فانها

١١١١

١٢

(١) الغيلية (Gaelic) إحدى اللغات المنتمية إلى

الفرع الكلتي (Celtic) من فروع فصيلة اللغات

الهندية الأوربية، يتحدث بها في أيرلندا، وتسمى

«الأسيرة» (Erse)، وفي نسخة أخرى: «الأسيرة».

«إيرسيس» (Eris)، وهي



والبنق.

تركي «يَمِش» (yemiş). بمعنى الفاكهة مطلقاً.

يَاوَر : بفتح الواو مساعد لضابط عسكري؛ وجمعه «ياوران» كما في قولهم : «كبير الياوران».

تركي «ياور» (yaver) من الفارسية. و«ياوران» جمع فارسي.

يَاي : اللوب كما في «ميزان ياي».

تركي «ياي» (yay).

يَبْرِق : بفتح الباء والراء ورق العنب المطبوخ المحشو بالأرز واللحم والتوابل (سورية).

تركي «ياپراق»، «يپراق» (yaprak). بمعنى الورق، وورق العنب.

يَخْت : بالفتح سفينة خفيفة مزدانة للتنزه؛ والجمع يُخْتوت.

هولندي jacht، من jagen. بمعنى الصيد. ومن هذه الكلمة نفسها yacht بالإنكليزية، وينطق «يوت» (yot).

يَخْنِي : بالفتح لحم طبخ طبخاً بطيئاً مع كثير من التوابل. ويطلق في فلسطين على أوراق الملفوف (الكرنب) المطبوخ المحشو بالأرز واللحم والتوابل.

تركي «يخني» (yahni)، من الفارسية، وهو بالمعنى الأول بتلك اللغة.

يَشْمَك : بفتح الباء والميم نوع من البرقع.

يا ... يا : بمعنى «إمّا» كما في قول العوام : يا هذا يا ذاك، يا تحيي يا أجيك. تركي «يا... يا» (ya...ya).

اليابان : البلد المعروف، وعاصمته طوكيو.

ألماني Japan، علماً بأن الحرف «ج» ينطق ياء بالألمانية. أما اقتران هذا العلم بأداة التعريف فتأثير من الفرنسية (le Japon).

واسمه الياباني «نِپُون» (Nippon)، أو «نيهون» (Nihon).

يَارْدَة : بسكون الراء مقياس طولي يساوي ثلاثة أقدام، أي ٣٦ إنشاً، وفي المقياس العشري يساوي ٩١,٤٤ سم.

تركي «يارد» (yard)، من iarda بالإيطالية، وهو من كلمة yard بالإنكليزية.

يَاْفَظَة : بسكون الفاء لافتة، ولوحة تحمل اسم شخص، أو محلّ تجاري.

تركي «يافته» (yafta).

يَاْقَة : جزء القميص المحيط بالرقبة.

تركي «يكا» (yaka)، «ياقه» (yaka).

يَالَانْجِي : بسكون النون الخضار المحشو بغير اللحم (سورية).

أصله yalanci dolma بالتركية أي «المحشو الكاذب»، والمراد به المحشو بغير اللحم. انظر كلمة «ضلمة».

يَامِيش : تقول كالجوز واللوز

تركي «ياشماق»، «يشماق» (yaşmak).

والجدير بالذكر أن كلمة «شماغ» ↑ من هذا.

يك : بالفتح في لعبة الطاولة بمعنى اثنين.

تركي iki أي اثنان.

ين : بكسر الياء، وبتشديد النون وحدة العملة اليابانية منذ ١٨٧١م، ورمزه (¥).

ياباني 円، من (元) (يوان) بالصينية بمعنى المدور.

ينَاير : بفتح الياء الأولى، وكسر الثانية الشهر الأول في التقويم الرومي، ويوافق كانون الثاني من الشهور السريانية.

لاتيني Januarius، وهو منسوب إلى Janus، وهو إله المداخل والأبواب عند أهل إيطالية القديمة، وكان يصوّر بوجهين كأنه يراقب الداخل والخارج.

يوييل : احتفال بانقضاء مدة معيّنة على إنشاء شيء ما، كالوييل الفضّي بعد انقضاء ٢٥ سنة، والوييل الذهبي بعد انقضاء ٥٠ سنة، والوييل الألماسي ^(١) بعد

(١) منسوب إلى الألماس، وهو من الأحجار الكريمة.

ذكره الصغاني في **التكملة والحذيل والصلة**

بصورة «الماس»، وقال: العامة تقول: «الألماس»

أه. وتبعه الفيروزآبادي. وقال الزبيدي: وقال

ابن الأثير: وأظنّ الهمزة واللام فيه أصليتين

مثلهما في إلياس، وليست بعربية... أه.

انقضاء ٦٠ أو ٧٠ سنة.

عري. وهو عند اليهود حفل يقام كل خمسين سنة يعتق فيه الرقيق، وتعفى الديون، وتعاد الأشياء المسلوقة إلى أصحابها، وكان يعلن بدؤه بالنفخ في الأبواق المصنوعة من قرون الكباش. وأصل معنى اليوييل (יוביל) الكباش، أو قرن الكباش.

(انظر: سفر اللاويين ٢٥: ١٣، ٢٨، ٤٠، ٥٠، ٥٢).

ومن هذه الكلمة العبرية نفسها jubilé بالفرنسية، و jubilee بالإنكليزية، و Jubiläum بالألمانية، و giubilo بالإيطالية، و jubileo بالإسبانية.

ما ينبغي لنا نحن المسلمين أن نستعمل هذا المصطلح اليهودي.

يود : عنصر لا فلزّ، صلب، لونه بنفسجيّ أداكن، له بريق، وهو يتسامى إذا سُخِّنَ. و«اليوديد»: مركب كيميائي شقّه الحامضيّ اليود.

و«يودّ» الدواء ونحوه: أدخل اليود في تركيبه (مط).

قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب: هذا

هو الصواب، وهو تعريب αδαμας

(adamas) باليونانية؛ غرّبَ بإبدال الدال

لاماً.

يرون أن هذه الرياضة وسيلة للاتحاد بالله في زعمهم.

يوغورت : اللبن الرائب.

تركي «يوغرت» (yogurt).

يوغوسلافيا : بكسر السين والفاء

جمهورية اتحادية اشتراكية في أوربا الوسطى والجنوبية كانت تضم ست جمهوريات، وتآلف الآن من صربية فقط.

Jugoslavija باللغة الصربية الكرواتية، وأصل معناه «سلافيا الجنوبية». انظر كلمة «سلاف».

يوليو : بكسر اللام الشهر السابع في التقويم الرومي. يقال له أيضاً «يولية»، يوافق تموز من الشهور السريانية.

لاتيني Julius، سُمي هذا الشهر باسم يوليوس قيصر لأنه ولد فيه.

يوليوز : الصيغة المغربية لـ «يوليو» ↑.

اليونسكو : بكسر النون منظمة التربية والعلوم والثقافة التابعة لهيئة الأمم المتحدة. إنكليزي UNESCO، وهو منحوت من اسمها الكامل :

United Nations Educational, Scientific & Cultural Organization.

فرنسي iode، من ιοειδης (ioeidês) باليونانية، وأصل معناه «بنفسجي اللون»، وهو مركب من ion (10v) بمعنى البنفسج، و ειδος (eidôs) بمعنى الشكل، الصورة.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها Jod بالألمانية، و iodio بالإيطالية، و yodo بالإسبانية، و iodine بالإنكليزية.

أما «يوديد» فمن iodide بالفرنسية.

يورانيوم : بضم الياءين، وكسر النون انظر كلمة «أورانيوم».

يورو : بضم الداء ضمّاً غير مشبع العملة المشتركة لدول المجموعة الأوروبية، ورمزه €.

Euro، وهو اختصار لكلمة Europe أي أوربة.

يوزباشي : بسكون الزاي رتبة في الجيش والشرطة (مصر).

تركي «يوزباشي» (yüzbaşı)، أصل معناه «قائد المائة»، وهو مركب من yüz بمعنى المائة، و baş بمعنى الرأس، والرئيس.

يوغا : بضم الباء ضمّاً غير مشبع الرياضة الهندوكية القديمة.

سنسكريتي: योग (yoga)، أصل معناه الاتحاد، أو الاتصال؛ علماً بأن الهندوس

يونسيف : بكسر النون، وإمالة فتحة السين
صندوق الأطفال التابع للأمم المتحدة.
إنكليزي UNICEF، وهو منحوط من
اسمه الكامل :

United Nations International
Children's Emergency Fund.

أي صندوق الطوارئ الدولي للأطفال
التابع للأمم المتحدة.

يونيو : بكسر النون الشهر السادس في
التقويم الرومي. يقال له أيضاً «يونية»،
يوافق حَزيران من الشهور السريانية.

لاتيني Junius، وهو لغة في Junonius،
وهو منسوب إلى Juno، إحدى الإلهات
في الأساطير الرومية، وهي فيها حامية
الزواج، وحارسة المرأة منذ ولادتها إلى
وفاتها.

التعبيرات المترجمة

التعبيرات المترجمة

الدخيل نوعان : كلمات ومعانٍ، وقد رأينا الكلمات الدخيلة في الصفحات السابقة. أما المعاني الدخيلة، فهي أن تُضمَّن كلمة عربية دلالة مأخوذة من لغة أخرى، نحو : «السقف»، فمعناه في اللغة العربية غطاء المنزل، غير أنه ضُمِّن الآن معنى آخر، وهو الحدّ الأعلى كسقف الأجور، وهذا المعنى مأخوذ من اللغة الإنكليزية. وكذلك قولهم «الخطوط الجوية»، فـ «الخطوط» هنا بمعنى الشركات التي تسير رحلات جوية، وهي ترجمة للتعبير الإنكليزي airlines، ولا تعني كلمة «الخطوط» هذا المعنى في اللغة العربية.

إن أمثلة هذا النوع من الدخيل كثيرة جداً، ونذكر فيما يلي بعضاً منها :

أعمال فلان : أي إنتاجه العلمي كما في قولهم : أعمال شوقي في مجلّد واحد، أي جميع ما كتبه شوقي.

إنكليزي So-and-so's compete works، وفرنسي œuvre.

الأمراض الزهرية : أي الأمراض التناسلية. نسبت هذه الأمراض إلى كوكب الزهرة لأنه إلهة العشق عند الرومان. وهذا التعبير ترجمة للتعبير الإنكليزي

venereal diseases، علماً بأن كلمة

venereal نسبة إلى Venus. بمعنى الزهرة.

البنية التحتيّة : المرافق والقوارر^(١)

الأساسية لمؤسسة ما. هذه ترجمة التعبير الإنكليزي infrastructure.

تبلورت الفكرة : أي أصبحت واضحة

في الذهن؛ والتعبير مأخوذ من الكيمياء.

نقول بالإنكليزية : His vague ideas

crystalized into a definite plan.

وهو بالفرنسية : se cristalliser.

حجر عثرة : ما يمنع سير العمل،

عراقيل. ترجمة التعبير الإنكليزي

stumbling block.

حشر أنفه في الشيء : تدخل فيما

لا يعنيه^(٢). هو بالإنكليزية to poke one's

nose into something.

رأى النور : يقولون : «إن هذا

المشروع لم ير النور» أي لم يتحقق، أو لم

ينفَّذ، وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي : to

see the light of the day. بمعنى وُلِد.

(١) انظر كلمة «كادر» في قسم المعجم.

(٢) جاء في صحيفة المصنعة (في عددها الصادر في

١٤٢٤هـ/٨/٢٥، ص ٦) : «الرجال يحشرون

أنوفهم في تصاميم أزياء النساء».

الطابور الخامس : أي الخونة الذين يتعاطفون مع العدو. ومنشأ هذا التعبير أنه يقال إن جنرالاً في الجيش الإسباني عندما رأى أربعة طوابير من جيش العدو تزحف إلى مجريط (مدريد) قال : «ها نحن أولاء الطابور الخامس!».

وهذا ترجمة للتعبير الإنكليزي : fifth column. وهو بالألمانية : Fünfte Kolonne.

طلب يدها : خطبها. هو بالإنكليزية : He asked for her hand.

العملة الصعبة : الدولار، والجنيه وغيرهما من العملات التي يمكن صرفها بسهولة.

بالإنكليزية hard currency، سميت هذه التسمية لكونها صعبة الحصول عليها.

عنق الزجاجة : جزء ضيق في الطريق يسبب في اختناق مروري. هو بالإنكليزية bottleneck.

يعيش فلان في برج عاجي : أي يعيش بعيداً عن حقائق الحياة الصعبة غير المستساغة متجاهلاً وجودها.

إنكليزي : He lives in an ivory tower.
عيون القط : مرايا صغيرة تثبت على جانبي الطريق لتهددي بها السيارات في الظلام. وهو من cat's-eye بالإنكليزية.

رجل الأعمال : تاجر كبير وبخاصة من يرأس شركة كبيرة. هو بالإنكليزية businessman، وبالفرنسية homme d'affaires.

السَّقْف : الحد الأعلى نحو سقف الإنتاج. ترجمة ceiling بالإنكليزية.
السلح الأبيض : السيف وغيره من الأسلحة غير النارية. هذا ترجمة للتعبير الفرنسي arme blanche.

السوق السوداء : سوق يتعامل فيها خفية هرباً من التسعير الجبري (مط)، وهو ترجمة للتعبير الأوربي، وهو black market بالإنكليزية، و marché noir بالفرنسية، و Schwarzmacht بالألمانية.

الصَّحَافَة الصفراء : الصحف التي تعتمد نشر مواد مثيرة من أجل جلب القراء. وهو ترجمة التعبير الإنكليزي yellow press.

يصطاد في الماء العكر : أي يسعى للانتفاع من الفوضى السائدة. هو ترجمة للتعبير الإنكليزي to fish in troubled waters.

الضوء الأخضر : الإذن في القيام بعمل ما. والتعبير مأخوذ من إشارات المرور. وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي green light.

الكستناء من النار. وهو بالإنكليزية : cat's paw.

cavar la castagna con la : وبالإيطالية :
zampa del gatto .

نار صديقة : نار تطلق على الجنود من قبل زملائهم خطأ ظناً منهم أنهم أعداء؛ وعكسها : نار معادية.

friendly fire : ترجمة العبارة الإنكليزية :
enemy fire/

نجم سینمائی : مثل سینمائی شہیر۔
ہو بالانکلیزیہ film star۔

نصيب الأسد : أي النصيب الأكبر.
وهذا التعبير مأخوذ من قصة أسد اصطاد
مع حيوانات أخرى حماراً، وأخذ لنفسه
نصف الصيد، ثم قال : « ولي نصف ما
بقي لأنني ملك الغابة؛ أما الربع الباقي فمن
أراد أخذه فليارزني! ». هو بالإنكليزية :
lion's share.

ولد وفي فيه ملعقة من الذهب :
أي ولد في ترف ونعمة. ومنشأ هذا التعبير
أن الشين عند النصارى يهدي إلى الطفل
يوم تعميده ملعقة من الفضة، والطفل
المولود لأبوين غنيين عنده ملاعق من الفضة
أو الذهب عند ولادته.

He was born with a : وهو بالإنكليزية : silver spoon in his mouth.

غسيل الأموال : محاولة تحويل الأموال غير الشرعية إلى شرعية باستثمارها في شركات محترمة، وإيداعها بمصارف أجنبية وما إلى ذلك. هو بالإنكليزية money laundering.

تغطية فعاليات الندوة : نقل أخبارها عن طريق وسائل الإعلام المختلفة. هي ترجمة التعبير الإنكليزي news coverage.

**القصة الأخيرة التي قصمت ظهر
البعير :** آخر قول أو فعل أو حدث في
سلسلة من الأقوال، والأفعال، والأحداث
يجعل المرء يفقد صوابه، أو يحمله على اتخاذ
قرار. وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي :

the last straw that broke the camel's back.
كُلُّ : يقولون : «يجب أن ندرس هذا الموضوع ككل» أي بدون تجزئة. هذا ترجمة للتعبير الإنكليزي as a whole.

لعب دوراً هاماً : أي أسهم إسهاماً
فعالاً، والتعبير مأخوذ من المسرح، وهو
He played an important : بالإنكليزية
role.

مِخْلَب القُطْ : أي شخص يستخدمه
آخر لتحقيق مآربه. وهذا التعبير مأخوذ من
قصة فرد استخدم مِخْلَب قُطٍّ ليُخرج به

يلاحظ أن في التعبير الإنكليزي « ملقحة
من الفضة » بدلاً من « الذهب ».

مقترحات لغوية

| الصفحة | الكلمة |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------|
| ٤٤ ، ٨ | العلوان : عنوان البريد الإلكتروني. |
| ١٧ | مَنِّي : عَشْرُ العَشر. |
| ١٧ | مُثْلَاف : عَشْرُ عَشْرِ العَشر. |
| ١٧ | مِلْيَان : جزء من مليون جزء. |
| ١٧ | النَّحْط : النحت الطَّرَفي. |
| ٢٨ | اسْتَنْسَلَه اسْتَنْسَالاً : طبعه بالإستنسل. |
| ٢٩ | الْمَبْتَّ : الإستوديو (في الإذاعة والتلفزة). |
| ٣١ | هَنْدَمَرِيكي : ما يتعلق بالهنود الحمر، ترجمة للكلمة الإنكليزية Amerindian. |
| ٤٤ | لَكْتَر : لَكْتَرُ الشَّيْءِ لَكْتَرَةً : حوَّله إلى هيئة إلكترونية. |
| ٤٤ | أَيْمَلْ يُؤَيِّمِلُ أَيْمَلَةً : أرسل إيميلاً أي رسالة شبكية. |
| ٥٠ | بايت : أقترح أن تعرب الكلمة بصورة بَيِّت. |
| ٦٠ | أَطُول : تعريب atoll بالإنكليزية. |
| ٧٧ | تاكسي : أقترح أن يُعَرَّبَ بصيغة تَكْسِيٍّ حتى يكون على وزن عربيّ. |
| ١٠٧ | دكتوراة : أقترح أن تعرب الكلمة بالتاء بدلاً من الهاء. |
| ١١٥ | الإنسالة : الروبوت. |

- ١٥٩ فلم : أقترح أن تكتب الكلمة بدون الياء.
- ١٥٩ فلم يَفْلُم فُلماً : أنتج فلماً، والمَفْلَم : الاستوديو (محل إنتاج
الفلم).
- ١٧٠ قَوَادِر : أقترح أن نستعملها بدلاً من كَوَادِر.
- ١٧١ كامِرَة : أقترح أن نستعملها بدلاً من كاميرا.
- ١٩٦ لَيَزَرَه لَيَزَرَة : عالج الشيء باليزر.
- ٢٠٢ مَلْيُون : أقترح أن ينطق بها بفتح الميم وضم الياء ضمّاً مشبعاً.
- ٢٠٤ مودم : أقترح أن تعرّب هذه الكلمة بصورة مُوضِم.
- ٢١٥ نَيَكَلَه نَيَكَلَة : طلاه بالنيكل.
- ٢١٥ هايبر : أقترح أن يعرّب بصيغة هَيْبَر حَتَّى يلحق بـ جَعْفَر.

ثبت المراجع

المراجع العربية

- (١) الألفاظ العامية في اللهجة اللبنانية لأنيس فريحة.
- (٢) الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا.
- (٣) تاج العروس للزبيدي، طبع بولاق.
- (٤) التكملة والذيل والصلة للصغاني، مطبعة دار الكتب المصرية، ١٩٧٠.
- (٥) تهذيب اللغة : الأزهرى، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والأنباء والنشر، ١٣٨٤/١٩٦٤.
- (٦) جمهرة اللغة لابن دريد، دائرة المعارف العثمانية.
- (٧) حياة الحيوان للدميري، المكتبة التجارية الكبرى.
- (٨) الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها للدكتور ف. عبد الرحيم، ١٩٧٥.
- (٩) دراسات وتعليقات في اللغة للدكتور رمضان عبد التّوّاب.
- (١٠) رحلة ابن بطوطة، دار صادر - بيروت.
- (١١) الروض المعطار للحميري، تحقيق الدكتور إحسان عباس، مكتبة لبنان، ١٩٧٥.
- (١٢) سلك الدّر للمراي.
- (١٣) سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل للدكتور ف. عبد الرحيم، دار المآثر بالمدينة المنورة، ١٤١٩/١٩٩٨.
- (١٤) شفاء الغليل للخفاجي بتحقيق السيد محمد بدر الدين النعساني، القاهرة، ١٣٢٥هـ.
- (١٥) الصحاح : للجوهري، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، طبع على نفقة الشريتلي، ١٩٥٦.
- (١٦) غرائب اللهجة اللبنانية والسورية للأب رفائيل نخلة اليسوعي.
- (١٧) قاموس حتّي الطّبّي الجديد، مكتبة لبنان، ١٩٩٦.
- (١٨) قاموس سرياني عربي لـ لويس كوستاز اليسوعي، المطبعة الكاثوليكية، بيروت (د.ت).
- (١٩) قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية لأحمد أمين.
- (٢٠) قاموس عبري عربي لـ ي. قوهمان، مكتبة المحتسب، ١٩٧٠.

- (۲۱) القاموس المحيط للفيروز ابادي.
- (۲۲) القول الأصيل فيما في العربية من الدخيل للدكتور ف. عبد الرحيم، مكتبة لينة بدمنهو، ۱۴۱۱/۱۹۹۱.
- (۲۳) كتاب الحيوان للحافظ، تحقيق عبد السلام هارون، المجمع العلمي العربي الإسلامي بيروت، الطبعة الثالثة، ۱۹۶۹.
- (۲۴) لسان العرب لابن منظور، بولاق.
- (۲۵) محيط المحيط للمعلم بطرس البستاني، مكتبة لبنان، ۱۹۷۷.
- (۲۶) مستدرک المعاجم العربية لدوزي (باللغة الفرنسية، وهو الثاني عشر في قائمة المراجع الأوربية).
- (۲۷) معجم القرن العشرين (باللغة الإنكليزية وهو الأول في قائمة المراجع الأوربية).
- (۲۸) المغني الكبير للكرمي، مكتبة لبنان.
- (۲۹) الموسوعة العربية العالمية، مؤسسة أعمال الموسوعة للنشر والتوزيع، الرياض، ۱۴۱۶هـ.
- (۳۰) المصباح المنير للفيومي، المكتبة العصرية.
- (۳۱) المغرب للجواليقي تحقيق الدكتور ف. عبد الرحيم، دار القلم بدمشق، ۱۴۱۰/۱۹۹۰.
- (۳۲) الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية (باللغة الإنكليزية وهو السابع في قائمة المراجع الأوربية).

المراجع الفارسية والتركية والأردية

- (۳۳) برهان قاطع لمحمد حسين التبريزي، تحقيق د. محمد معين، كتابفروشي ابن سينا، تهران ۱۳۴۲ هـ ش.
- (۳۴) فيروز اللغات للمولوي فيروز الدين، دهلي، ۲۰۰۰م.
- (۳۵) قاموس تركي لشمس الدين سامي، إصطنبول، ۱۳۱۷هـ/۱۸۹۹م.
- (۳۶) لغت نامه لـ دهخدا، مؤسسه لغت نامه دهخدا، مؤسسه انتشار و چاپ دانشگاه تهران، چاپ دوم، ۱۳۷۷هـ ش.

المراجع الأوربية

- 1) Chamber's Twentieth Century Dictionary, 1968, Edinburgh.
- 2) A Compendious Syriac Dictionary by Payne Smith, Oxford, 1976.
- 3) The Concise Oxford Turkish Dictionary by A.D. Alderson & Fahir İz.
- 4) Encyclopedia Britannica, 15th edition.
- 5) Greek-English Lexicon by Liddle & Scott, Oxford University Press, 1976.
- 6) Hebrew and English Lexicon of the Old Testament by W. Gesenius, Clarendon Press, Oxford, 1976.
- 7) Oxford Concise Dictionary of English Etymology by T. F. Hoad, 1996.
- 8) Oxford English Dictionary, 1980.
- 9) Oxford Latin Dictionary by P.G.W. Glare, 1982.
- 10) Persian English Dictionary by F. Steingass, Orient Books Reprint Corporation, New Delhi, 1973.
- 11) The Students Sanskrit-English Dictionary by Vaman Shivram Apte, New Delhi, 1970.
- 12) Supplément aux Dictionnaires Arabes par R. Dozy, Leyde, 1881.
- 13) Urdu, Classical Hindi and English Dictionary by J.T. Platts, Oxford University Press, 1974.
- 14) The World Book Dictionary, World Book, Inc., Chicago, 1988.

الفهرس

| | |
|-----|----------------|
| ٥ | تصدير |
| ٧ | مقدمة |
| ١٣ | مصطلحات الكتاب |
| ١٥ | كلمات جديدة |
| ١٧ | مصطلحات الضبط |
| ١٩ | * حرف الألف |
| ٤٧ | * حرف الباء |
| ٧٧ | * حرف التاء |
| ٨٩ | * حرف الجيم |
| ٩٧ | * حرف الحاء |
| ٩٩ | * حرف الخاء |
| ١٠٣ | * حرف الدال |
| ١١١ | * حرف الراء |
| ١١٧ | * حرف الزاي |
| ١١٩ | * حرف السين |
| ١٣١ | * حرف الشين |
| ١٣٩ | * حرف الصاد |

| | |
|-----|------------------------------------|
| 141 | * حرف الطاء |
| 145 | * حرف العين |
| 147 | * حرف الغين |
| 151 | * حرف الفاء |
| 163 | * حرف القاف |
| 169 | * حرف الكاف |
| 191 | * حرف اللام |
| 195 | * حرف الميم |
| 209 | * حرف النون |
| 215 | * حرف الهاء |
| 221 | * حرف الواو |
| 223 | * حرف الياء |
| 227 | التعبيرات المترجمة |
| 233 | مقترحات لغوية |
| 235 | المراجع العربية |
| 236 | المراجع الفارسية والتركية والأردية |
| 237 | المراجع الأوربية |
| 239 | الفهرس |